



STELLA, PAR ET POUR LES TRAVAILLEUSES DU SEXE DE MONTRÉAL  
STELLA, BY AND FOR SEX WORKERS IN MONTREAL

WWW.CHEZSTELLA.ORG 514 285-1599  
AVRIL 2009

# SPÉCIAL CONDITION DE TRAVAIL - WORKING CONDITION SPECIAL CONSTELLATION



GRATUIT POUR TDS ET 10\$ POUR LES AUTRES  
FREE FOR SW AND 10\$ FOR OTHERS

# TABLE DES MATIÈRES

## ÉDITORIAL

### CHAPITRE 1 - LA LOI ET TES DROITS

Le Code criminel  
Comment travailler sans être criminalisée  
Le travail à domicile, les annonces et la communication  
Danseuses nues  
Lignes érotiques  
Les règlements municipaux et le Code de la sécurité routière  
Identification  
Arrestation  
Tes droits  
Cliniques d'aide juridique  
Tes obligations  
Tu peux être arrêtée avec ou sans mandat  
Interrogatoire  
Fouille et perquisition  
Les infractions sommaires  
Si tu dois te présenter en Cour  
Quadrilatère  
Mauvaises pratiques policières et déontologie  
Demande de pardon  
Pour porter plainte au Conseil de presse du Québec  
Pour porter plainte contre les Services sociaux et de santé  
Numéros et adresses utiles

### CHAPITRE 2 - POUR TRAVAILLER EN SÉCURITÉ SUR LA RUE

Te préparer pour aller travailler  
Sécuriser ton environnement de travail  
Choisir un client  
Négocier des rapports sexuels plus sécuritaires  
Lorsqu'un client continue d'insister pour un rapport sexuel non sécuritaire  
Si tu as un client qui consomme  
Si un client devient violent  
À la suite d'un incident violent  
Bettie : Conseils de Pro  
Fanny : Mes 12 conseils pour rester en contrôle

### CHAPITRE 3 - POUR TRAVAILLER EN SÉCURITÉ COMME ESCORTE

Le GFE  
Travailler en agence  
Travailler comme indépendante  
Les sites de reviews  
Pour ta sécurité  
Liste d'abréviations utilisées sur les sites de reviews  
Annabelle : Devenir escorte à l'aube de la quarantaine  
Julie : Faire du recevoir  
Suzie : Faire du recevoir à l'étranger  
Julia : Voyager avec un client  
Annik : Se partir une agence  
Joanie : Tenir une agence de grassette  
Jean-Marc Langevin : Les blogues et la technologie  
Formations en technologie

### CHAPITRE 4 - POUR TRAVAILLER EN SÉCURITÉ COMME MASSEUSE

Ta sécurité  
Choisir un salon  
Ta santé  
Pamela : Travailler en salon  
Chloé : Masseuse indépendante  
Massage Trans-100sations

### CHAPITRE 5 - POUR TRAVAILLER EN SÉCURITÉ COMME DANSEUSE

Comment débiter  
Si tu travailles *freelance* ou à horaire fixe  
Travailler pour une agence  
Demeurer en santé et sécurité au travail  
Danser sur le stage  
Danser aux tables  
Les cabines et les isoloirs  
Danser dans les fêtes privées  
Stéphanie : Danser straight  
Tammy : Faire de la danse contact  
Leigh Landon : Métier Feature  
Sandy : Faire de la danse en duo  
Jérôme de Fantaisies Sensation 2000 : Agence de placement

# TABLE OF CONTENTS

## EDITORIAL

### CHAPTER 1 - THE LAW AND YOUR RIGHTS

The Canadian Criminal Code  
How to work without being criminalized  
Working at home, ads and communication  
Nude dancing  
Erotic telephone lines  
Municipal by-laws and the Highway Code  
References to legal aid services  
Identification  
Arrest  
Your rights  
Your obligations  
You can be arrested with or without a warrant  
Interrogation  
Frisking-searches  
Minor offenses  
If you are required to appear in court  
No-go zones / "quadrilatères"  
Police malpractice and police brutality  
Request for a pardon  
Making a complaint to the Quebec Press Council  
To file a complaint concerning Health and Social services  
Useful telephone numbers and addresses

### CHAPTER 2 - WORKING SAFELY ON THE STREET

Preparing for work  
Securing your work environment  
Choosing a client  
When negotiating safer sex  
When a client continues to insist on unsafe sex  
If you have a client who uses drugs  
If a client becomes violent  
What to do following a violent incident  
Bettie: advice from a pro  
Fanny: my 12 tips for being in control

### CHAPTER 3 - WORKING SAFELY AS AN ESCORT

The Girl Friend Experience (GFE)  
Working in an agency  
Working as an independent  
The famous review sites  
For your safety  
Glossary of terms used by the clients of escorts  
Annabelle: becoming an escort at forty  
Julie: in-calls  
Suzie: doing in-calls outside Montreal  
Julia: travelling with a client  
Annik: starting an agency  
Joanie: in-call agency for BBW (big, beautiful women)  
Jean-Marc: blogs and technology  
Training in technology

### CHAPTER 4 - WORKING SAFELY AS A MASSEUSE

Your safety  
Finding a good massage parlor  
Your health  
Pamela: working in a massage parlor  
Chloé: independent masseuse  
Transsexual massage

### CHAPTER 5 - WORKING SAFELY AS AN EXOTIC DANCER

Getting started  
Whether you work freelance or on a 'fixed schedule'  
Working for an agent  
Staying healthy and safe on the job  
Dancing on the stage  
Dancing on the main floor – table dancing  
Booths and VIP rooms  
Dancing at private parties  
Stephanie: straight dancing  
Tammy: contact dancing  
Leigh Landon: Madame Feature  
Sandy: duo dancing  
Jerome: agencies

## **CHAPITRE 6 - POUR TRAVAILLER EN SÉCURITÉ DANS L'INDUSTRIE DE LA WEBCAM**

Comment choisir une compagnie  
Ta santé  
Alicia Roze : Webcam girl  
Ava Mir-Ausziehen : Faire de la webcam  
Wendy : Femme d'affaire en webcam  
Alex : Homme d'affaire en webcam  
Inge : Les jouets sexuels

## **CHAPITRE 7 - POUR TRAVAILLER EN SÉCURITÉ DANS L'INDUSTRIE DE LA PORNOGRAPHIE**

Contrat ou formulaire de libération pour une séance de photos ou une scène  
Ta santé  
Trouver une bonne compagnie pour toi  
Lexique  
Seska : Pornstar  
Hellizabeth : Actrice porno  
Monica : Porno pour femmes

## **CHAPITRE 8 - POUR TRAVAILLER EN SÉCURITÉ COMME DOMINATRICE**

Où travailler  
Ta sécurité  
Ta santé  
Les activités à risques  
Lexique  
Goddess Starla : Le donjon  
Maîtresse A. : Dominatrice indépendante

## **CHAPITRE 9 - POUR DÉVELOPPER TON SENS DE L'ÉPARGNE**

Faire son budget  
Grille budgétaire  
Stéphanie : Déclarer ses revenus  
Albert : Comment se bâtir un crédit  
Lili-Jade : Des milliers de dollars envolés  
Mariane : Investir pour ton avenir  
Recommandation de lectures

## **REMERCIEMENTS**

### **CAPSULE SANTÉ**

Capsule 1 - Droit Canadien et VIH  
Capsule 2 - La divulgation et l'échange de matériel de drogue  
Capsule 3 - VIH  
Capsule 4 - Pénétration  
Capsule 5 - Fellation  
Capsule 6 - Conseils sur la prise d'hormone  
Capsule 7 - Cunnilingus et anilingus  
Capsule 8 - Masturbation  
Capsule 9 - Entretien des jouets sexuels  
Capsule 10 - Condylomes et VPH  
Capsule 11 - La gale et les morpions  
Capsule 12 - Vaginite  
Capsule 13 - Gonorrhée  
Capsule 14 - Chlamydia  
Capsule 15 - Herpès  
Capsule 16 - Syphilis  
Capsule 17 - Hépatite A et B  
Capsule 18 - Hépatite C  
Capsule 19 - Comment prévenir le Burn-out  
Capsule 20 - Drogue du viol  
Capsule 21 - Agression sexuelle  
Capsule 22 - Ressources pour ta santé

## **CHAPTER 6 - WORKING SAFELY IN THE WEBCAM INDUSTRY**

Finding the right company for you  
Your health  
Alicia Roze: webcam girl  
Ava Mir-Ausziehen: doing webcam  
Wendy: webcam businesswoman  
Alex: webcam businessman  
Inge: sex toys

## **CHAPTER 7 - WORKING SAFELY IN THE PORN INDUSTRY**

Contracts or release forms for a photo shoot or a film  
Your health  
Finding the right company for you  
A Porn Glossary  
Seska: porn star  
Hellizabeth: porn actress  
Monica: porn for women

## **CHAPTER 8 - WORKING SAFELY AS A DOMINATRIX**

Where to work  
Your safety  
Your health  
Activities that present a risk  
Glossary: domination  
Goddess Starla: the dungeon  
Mistress A: independent dominatrix

## **CHAPTER 9 - DEVELOPING YOUR SAVING SENSE**

Making a budget  
Budget form  
Stephanie: declaring your income  
Completing income tax forms for no charge  
Albert: how to build a credit rating  
Lili-Jade: thousands of dollars blown away  
Mariane: investing for your future  
Further reading

## **THANKS TO**

### **HEALTH CAPSULES**

Capsule 1 - Canadian criminal law and HIV  
Capsule 2 - HIV status disclosure and sharing paraphernalia for drug use  
Capsule 3 - HIV  
Capsule 4 - Penetration  
Capsule 5 - Fellatio  
Capsule 6 - Advice on taking hormones  
Capsule 7 - Cunnilingus and rimming  
Capsule 8 - Masturbation and penetration with the hand  
Capsule 9 - Taking care of your sex toys  
Capsule 10 - Condylomas and HPV  
Capsule 11 - Crabs and scabies  
Capsule 12 - Vaginitis  
Capsule 13 - Gonorrhoea  
Capsule 14 - Chlamydia  
Capsule 15 - Herpes  
Capsule 16 - Syphilis  
Capsule 17 - Hepatitis A and B  
Capsule 18 - Hepatitis C  
Capsule 19 - Preventing burnout  
Capsule 20 - The rape drug  
Capsule 21 - Sexual assault  
Capsule 22 - Health resources



## ÉDITORIAL

Wow! Renversant, étonnant, actuel mais surtout, ô combien réaliste et lucide est ce 15<sup>e</sup> numéro de ConStellation! Lorsque m'est venue l'idée d'être escorte, j'aurais sans aucune hésitation donné mes plus beaux stilettos pour avoir droit à cette manne d'information. Je parie que bientôt, je ne serai plus la seule à envier les prochaines qui se questionneront à savoir si le travail du sexe est pour elles un choix convenable, de pouvoir bénéficier de ce bijou qu'est le ConStellation spécial Conditions de travail! Par ailleurs, que l'on soit une travailleuse du sexe débutante ou senior, je suis convaincue que ce ConStellation deviendra pour nous toutes essentiel au même titre que le sont nos condoms, nos bas de nylon et notre cellulaire! Car, comme il en ressort avec éloquence des 65 entrevues et consultations réalisées pour ce numéro, la chose la plus importante lorsqu'on travaille ou envisage de le faire est d'échanger et d'entretenir des liens avec d'autres travailleuses du sexe.

En prenant l'initiative de produire un numéro exposant les 7 principaux secteurs de l'industrie du sexe par l'entremise d'entrevues réalisées auprès de femmes oeuvrant dans la pornographie, le massage érotique, la prostitution de rue, la domination, la webcam, la danse érotique et le monde de l'escorte, l'équipe de Stella a fait d'une pierre deux coups. En plus de nous offrir la possibilité de partager nos connaissances et d'apprendre de celles de nos consœurs, ce numéro devient par la même occasion un portrait fidèle de l'industrie du sexe et ce qu'implique d'y travailler aujourd'hui, du moins en Amérique du Nord.

Toutefois, que l'on se trouve dans un appartement de Villeray, devant une webcam à Chicago ou dans un « Beer Bar » de Chiang Mai, nos conditions et méthodes de travail sont sensiblement les mêmes. Nous travaillons de plus en plus en tant qu'indépendantes, nous utilisons les mêmes outils de travail, notamment l'Internet, nous avons le même langage codifié pour négocier les modalités de nos rendez-vous avec nos clients locaux et étrangers et nous sommes presque universellement soumises à travailler sous des législations défavorables à notre sécurité et à notre dignité. Phénomène tout autant contemporain, nous ne sommes plus les seules à échanger et à s'organiser en regard de notre expérience dans l'industrie du sexe. Les bénéficiaires de nos services, nos clients, partagent maintenant à leur tour via des réseaux virtuels communément appelés « les sites de reviews ». Les travailleuses de tous les secteurs de l'industrie doivent maintenant jongler avec cette nouvelle réalité qui, bien que pouvant nous être bénéfique, peut aussi nous être nuisible et il est primordial d'en être conscientes comme en témoignent plusieurs articles du magazine.

Sans vouloir remettre en question qu'il existe des situations d'abus qu'il faut dénoncer, il devient de plus en plus flagrant que l'analyse que font les abolitionnistes du trafic des femmes et de la prostitution est soutenue par un manque de rigueur et d'éthique intellectuelles dont découle un discours ne correspondant pas à la réalité. Les chiffres et les énoncés affolants provenant de leurs publications et des stipulations, entre autres, des administrations Bush, sont maintenant ouvertement critiqués par des ONG internationales telle l'UNESCO et s'apparentent de plus en plus au mythe de la traite des blanches du début du XX<sup>e</sup> siècle. Au Canada, les investissements majeurs dans des campagnes de prévention du trafic des femmes et dans des formations offertes à des milliers de membres des corps policiers, n'ont pas permis de démontrer qu'il existe réellement un trafic de l'ampleur que le décrivent les abolitionnistes. Les policiers cherchent toujours les milliers d'Asiatiques et de Russes présumées forcées de se prostituer dans des sous-sols canadiens. En fait, il n'existe qu'un cas où un homme a été accusé d'exploitation sexuelle en vertu de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés. Néanmoins, dans cette affaire, la Couronne n'a pas démontré qu'il s'agissait de trafic à des fins sexuelles. L'homme a plutôt été trouvé coupable d'avoir tenu une maison de débauche, d'avoir induit deux personnes à avoir des rapports sexuels illicites avec une autre personne et d'avoir sciemment organisé l'entrée au Canada de deux personnes (dont sa conjointe) non munies des documents requis par la loi. Il ne s'agissait clairement pas d'un réseau organisé. Aussi, rappelons que les 78 Asiatiques soupçonnées d'être victimes de traite des femmes qui ont été « sauvées » par une opération d'envergure et très médiatisée dans la région de Vancouver en décembre 2006 étaient en réalité des Canadiennes d'origine asiatique ayant volontairement choisi, tout comme moi, d'être travailleuses du sexe. Ces femmes ont du coup perdu leur emploi et se sont retrouvées dans les rouages du système judiciaire. À la suite de cette descente, plusieurs opérations policières ont eu lieu au Canada, dans des

## EDITORIAL

Wow! Stunning, amazing, timely, but oh-so-realistic and lucid, this 15<sup>th</sup> edition of Constellation is manna from heaven! When it first occurred to me to become an escort, I would have gladly given up my very best stilettos to get my hands on a gold mine of information like this. And I bet that soon I won't be the only one envying the next ones who wonder if sex work is the right choice for them. These lucky women will benefit from this gem, the ConStellation Special Edition: Working Conditions. Whether you are just starting out as a sex worker or you're a veteran, I am convinced that this ConStellation will become an essential, just like our condoms, nylons and cell phones. Because, as is so eloquently stated in the 65 interviews and consultations in this issue, the most important thing when we are working, or thinking about working, is sharing and maintaining connections with other sex workers.

By taking the initiative to produce a Constellation that addresses the 7 major sectors of the sex industry through interviews with women who actually work in pornography, erotic message, street prostitution, domination, webcam, erotic dancing and the world of escorts, the Stella team has killed two birds with one stone. In addition to giving us a chance to share our knowledge about the business and providing us with the opportunity to learn from each other, this ConStellation also presents a faithful portrait of the sex industry, with all that this implies, in North America today.

But, whether we are in an apartment in Villeray, in front of a webcam in Chicago or in a iBeer Bar in Chiang Mai, our working conditions are pretty much the same. We work more and more as independents, we use the same tools, particularly the Internet, we have the same coded language for negotiating our rendezvous with our clients, both local and foreign, and we are almost universally obliged to work under laws that undermine our safety and our dignity. To this you can add a completely modern phenomenon: we are no longer the only ones sharing and organizing around our experience in the sex industry. The beneficiaries of our services, our clients, now have their chance to share via virtual networks commonly called ireview boards. Workers from all sectors of the industry must now deal with this new reality that can be both helpful and, at times, harmful. A number of articles in this magazine mention how important it is to be aware of this new trend.

While never forgetting that there are, in fact, abusive situations that must be denounced, it has become increasingly evident that the abolitionist analysis of human trafficking and prostitution is built on a total lack of intellectual and ethical rigor, resulting in a discourse that simply doesn't correspond to reality. The panic-stricken statistics and conclusions that appear in their publications and the stipulations enforced by, among others, the Bush administration, are now openly criticized by international NGOs like UNESCO and sound more and more like iWhite Slaving myths from the dawn of the 20<sup>th</sup> Century. In Canada, major investments in prevention campaigns aimed at the trafficking of women and in training programs offered to thousands of police officers have not demonstrated that any itrafficking as described by the abolitionists actually exists. The police are still looking for the thousands of Asians and Russians who are supposedly forced into prostitution in the cellars of Canada. In fact, there is only one case where a man was accused of sexual exploitation under the Immigration and Refugee Protection Act. And, in that case, the Crown was unable to demonstrate that trafficking for sexual reasons had occurred. The accused was found guilty iunder the Criminal code of maintaining a irowdy house, of inducing two people to have unlawful sexual relations with another person and of knowingly organizing the entry into Canada of two persons (one of whom was his spouse) without the legally required documents. This was clearly not an organized network or iing. Meanwhile, the 78 Asian women, suspected of being victims of trafficking and sexual exploitation and iaved by an ambitious and highly-publicized police operation in the Vancouver area in December 2006, were in reality Canadians of Asian origin who chose, like me, to do sex work. Suddenly these women lost their jobs and found themselves stuck in the complexities of the judicial system. Following this raid, a number of police operations aimed at breaking up networks that trafficked Asian women were carried out in massage parlors across Canada. Each time, the police went back to their stations empty-handed.

More and more jurists and legislators are becoming interested in the New Zealand experience where sex work has been decriminalized for the last five years. According to local police and public health officials, as well as the sex workers' associations, the results have proven to be positive. As for the catastrophic apprehensions of religious groups and the abolitionists that decriminalization would result in massive trafficking of women into prostitution ñ well, this never happened. Of course, not everything is

salons de massage, afin de démanteler des réseaux de traite d'Asiatiques mais à chaque fois, les policiers sont retournés bredouilles au poste.

De plus en plus de juristes et de législateurs s'intéressent à la Nouvelle-Zélande où le travail du sexe est, depuis maintenant cinq ans, décriminalisé. Les bilans officiels des services policiers, du personnel des services de santé et des associations de travailleuses du sexe se sont tous avérés positifs. Pour leur part, les appréhensions catastrophiques des groupes religieux et des abolitionnistes, dont l'arrivée massive de trafiquants de femmes, ne se sont pas concrétisées. Évidemment, tout n'est pas réglé mais les conditions de travail s'améliorent. Il faut comprendre que lorsque l'on vise un changement comportemental de cette ampleur, il faut être patient et que cela implique des efforts de part et d'autre. Les travailleuses du sexe qui connaissent de mauvaises conditions de travail doivent le dénoncer et les policiers, les employeurs ou tout autre individu directement concerné par le travail du sexe doivent aussi faire leur part. Toutes ces personnes qui pendant des siècles se méfiaient les unes des autres doivent maintenant agir ensemble dans le meilleur intérêt des travailleuses du sexe.

D'ailleurs, concernant la législation canadienne, où en sommes-nous? Les lois criminelles qui encadrent la prostitution, telles que définies dans la section La loi et tes Droits de ce ConStellation, n'interdisent pas la prostitution mais rendent sa pratique difficile. Ce n'est pas un « scoop » d'affirmer qu'elles sont inefficaces et nuisibles plutôt que favorables à notre bien-être. Cependant, le travail acharné des militantes et le courage de celles qui sont publiquement « sorties du placard » en tant que travailleuses du sexe commencent à porter fruit et faire écho chez les membres du Barreau canadien. Plus concrètement, des travailleuses du sexe et des clients tentent dans des causes distinctes de démontrer devant les tribunaux que les lois concernant la prostitution adulte ne respectent pas la Charte canadienne des droits et libertés et ce, principalement en ce qui a trait à la sécurité, l'égalité, la liberté d'expression et la liberté d'association. Quoique les prostituées de rue de Vancouver qui ont créé le groupe SWUAV (composé de travailleuses du sexe et ex-travailleuses du sexe) afin de contester anonymement ces lois viennent à peine d'essuyer un échec à cet égard devant la Cour supérieure de Colombie Britannique, il est inévitable que ces lois soient débattues sous peu devant les tribunaux. En effet, dans ce jugement, le juge ne nie pas la légitimité de débattre ces lois. Ce que le juge n'a pas reconnu concerne plutôt des questions de procédures que de fond. Il appuie son point de vue sur des critères développés par la Cour suprême du Canada qui servent à déterminer qui a la capacité juridique de contester des lois en regard de la Charte. En bref, il croit que SWUAV ne peut agir en tant que plaignant car des travailleuses du sexe de Toronto ont également entamé des procédures légales sur sensiblement les mêmes questions mais en leur propre nom. Il considère que ces dernières répondent davantage aux critères de la Cour suprême car elles ne se cachent pas sous le couvert de l'anonymat et elles agissent en tant qu'individus concernés directement par la question. Nous saurons dans les prochains mois si la Cour supérieure de l'Ontario décide de les entendre ou pas. Toutefois, il est important de comprendre que même si la magistrature reconnaît que ces lois ne respectent pas la Charte et qu'elles doivent être abrogées, il reviendra au gouvernement alors en place de créer de nouvelles lois. Pour que ces nouvelles lois soient à notre avantage, nous devons, comme l'ont fait les femmes de la Nouvelle-Zélande, convaincre le législateur d'impliquer les travailleuses du sexe dans leur élaboration. Soyez assurées que l'équipe de Stella suivra ce dossier avec intérêt!

Au Québec, les pratiques policières à l'égard des prostituées n'ont guère changé. Néanmoins, félicitons-nous! Après des années de militantisme, les policiers prennent finalement au sérieux les plaintes provenant de prostituées de rue ayant été agressées. L'équipe terrain de Stella accompagne présentement des victimes d'agressions dans leurs démarches devant les tribunaux. Si, par malchance, vous êtes ou avez été victimes d'un incident malheureux, je vous invite fortement à communiquer avec Stella et ce, même si vous ne désirez pas porter plainte, car l'expertise et l'écoute attentive et sans jugement des membres de l'équipe ne pourront que vous être bénéfiques.

Revenons maintenant à ce merveilleux ConStellation. En plus de la richesse des témoignages qu'on y trouve, nos consœurs y partagent de précieux conseils sur la santé au travail, entre autres à propos du VIH-Sida et des ITS, mais aussi à propos de certains sujets sur lesquels on s'attarde moins souvent, dont la prévention des vaginites à répétition, les tendinites et le « burn-out ». Mais, ce que j'y trouve de particulièrement frappant et exceptionnel, en plus d'être essentiel par les temps qui courent, est la quantité et la qualité des conseils sur comment budgéter et évaluer de façon réaliste nos revenus. En effet, comme nous sommes payées « cash », plusieurs d'entre nous ont la fâcheuse habitude de dépenser largement sans penser aux lendemains et aux périodes de l'année qui sont moins fructueuses. Nous oublions que notre travail n'étant pas reconnu, nous ne contribuons pas à un fond de pension, que nous ne pouvons recevoir de chômage et que nous ne sommes pas protégées lorsqu'en cas de maladie ou de blessure au travail. Ces conseils adaptés à notre situation particulière vous éviteront bien des soucis et vous permettront peut-être un avenir mieux garni.

Finalement, au nom de l'équipe de Stella, je tiens à remercier toutes les travailleuses du sexe qui de près ou de loin ont accepté de partager leurs connaissances en contribuant à ce ConStellation. Je crois qu'à la lecture de ce numéro, il ne fera plus de doute dans les esprits que nous pratiquons réellement un TRAVAIL avec tout ce que cela comporte. Par la même occasion, j'en profite pour féliciter l'équipe du ConStellation pour cet ouvrage grandiose et je les remercie de m'avoir donné l'opportunité d'y participer. Encore une fois, bravo à toutes et que la lutte continue, c'est ensemble que nous y arriverons!

Niko

perfect but working conditions have improved. It must be understood that when you aim at behavioral change on this scale, patience is required and this involves efforts by all the actors. Sex workers who experience poor working conditions must denounce these situations; the police and employers as well as all other persons directly concerned with sex work must also do their part. All these people who for centuries distrusted each other must now act together in the best interests of sex workers.

Concerning Canadian legislation, where are we? The criminal laws pertaining to prostitution, as explained in Chapter 1 on the law and your rights in this ConStellation, does not forbid prostitution but makes its practice difficult. It's not news to proclaim that these laws are not effective and are more harmful than helpful for our welfare. However, the relentless work of activists and the courage of those who are publicly out of the closet as sex workers are starting to bear fruit and to be heard by members of the Canadian Bar. More concretely, in various court challenges, sex workers and clients are trying to demonstrate that the laws concerning adult prostitution do not respect the Canadian Charter of Rights and Freedoms, particularly concerning questions of security, equality, freedom of expression and freedom of association. Recently, an attempt to challenge these laws anonymously by a group of Vancouver street-based prostitutes and ex-prostitutes called SWUAV (Sex Workers United Against Violence) failed in British Columbia Superior Court. But it is inevitable that these laws will be contested in court in the near future. In fact, though this challenge failed, in the decision the judge did not deny the legitimacy of debating the laws. What the judge did not accept concerned questions of procedure rather than the grounds for the challenge. His ruling was based on the criteria developed by the Supreme Court of Canada that serve to determine who has the legal capacity to challenge laws under the Charter. Briefly, he felt that SWUAV could not act as a plaintiff because a group of sex workers in Toronto had also undertaken a legal challenge on much the same questions but using their own names. He ruled that the Toronto litigants conformed better to the Supreme Court's criteria because they did not hide behind the cover of anonymity and were acting as individuals directly concerned by the issues. We will know in the next months whether or not the Ontario Superior Court will decide to hear this challenge. However, it is important to understand that, even if the courts recognize that the laws do not respect the Charter and they must be repealed, it will be up to the federal government of the day to propose new laws. For these new laws to be to our advantage, we must, as the women in New Zealand did, convince the members of Parliament to involve sex workers in the process. You can be sure that Stella will follow this situation with interest!

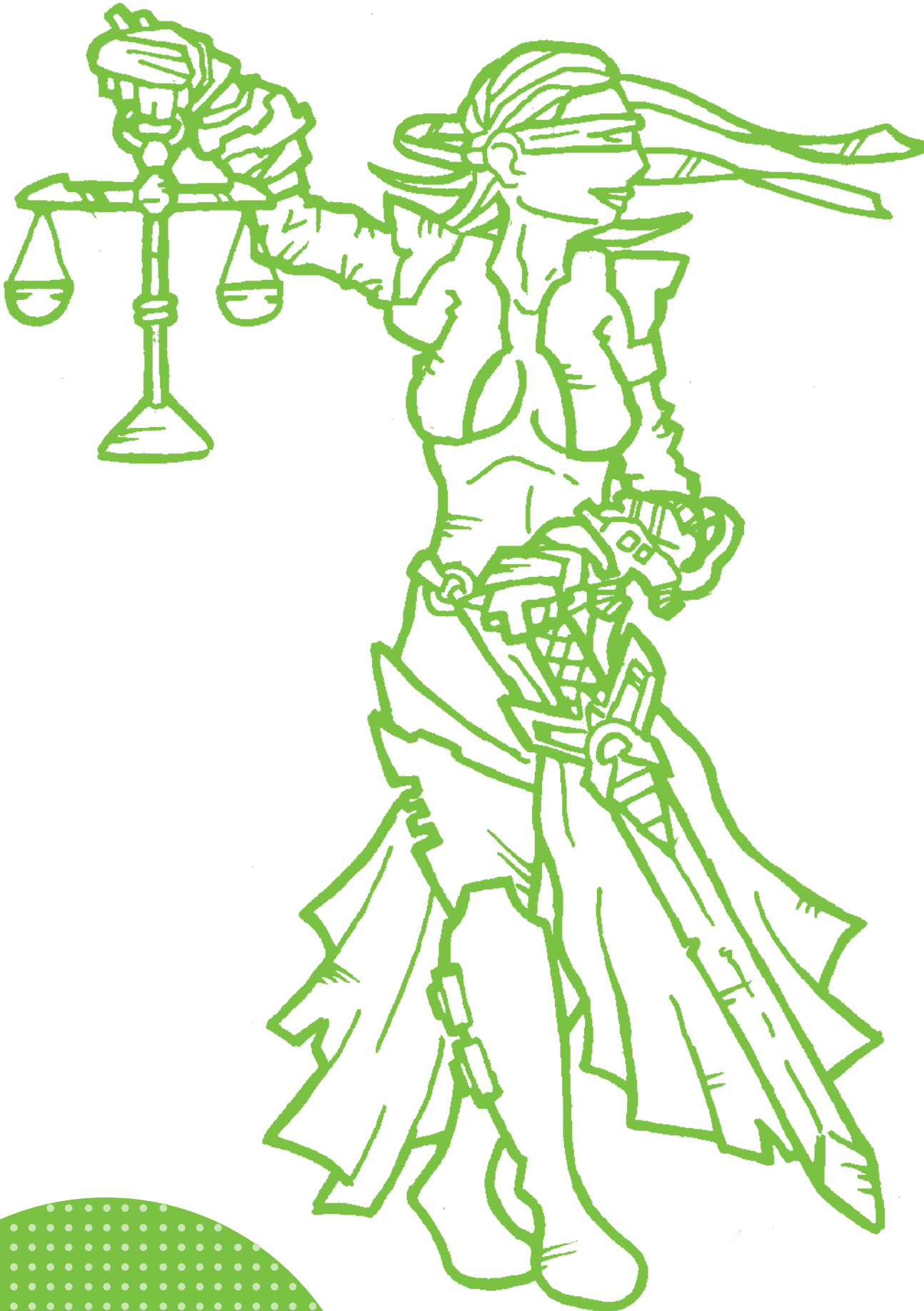
In Quebec, police practices regarding prostitutes haven't changed much. However, we can congratulate ourselves on one point! After years of activism, the police are finally taking complaints from sex workers concerning assault from clients seriously. Stella's outreach team is presently accompanying assault victims in the court system. If you had the misfortune of having been assaulted or you were a victim of an unfortunate incident, I strongly encourage you to contact Stella. Even if you do not want to file a complaint, their expertise and the opportunity to discuss what happened with someone who understands and who won't judge you can only be beneficial.

But getting back to this marvelous issue of ConStellation. Beyond the richness of the testimony that you will find in its pages, our colleagues also provide us with their precious advice on healthy working conditions, particularly when it comes to HIV/AIDS and blood-borne and sexually transmitted infections (STIs). But they also cover certain subjects that are rarely discussed like preventing tendonitis and burnout or repeated occurrences of vaginitis. But what I found particularly striking and exceptional, on top of being very relevant at this particular moment, is the quantity and quality of their advice on how to budget and how to realistically evaluate our incomes. Since we are paid cash, many of us have the regrettable habit of spending wildly without thinking of tomorrow or of the less profitable seasons in the year. We also forget that, since our work is not recognized, we do not contribute to a pension plan, we cannot receive unemployment insurance and we are not insured in case of sickness or a work-related injury. These advices, adapted to our particular situation, will help you avoid lots of worry and will no doubt permit you to have a more comfortable future.

Finally, on behalf of Stella, I would like to thank all the sex workers who in various ways accepted to share their knowledge and contributed to this ConStellation. I believe that, once you have read this issue, there can be no doubt in anyone's mind that we are engaged in REAL WORK and all that comes with it. And I will profit from this occasion to congratulate the people who put this issue of ConStellation together for their incredible effort. I would also like to thank them personally for giving me this opportunity to be part of this magnificent publication. Again, one big bravo for all of you and remember: the struggle continues and together we shall overcome!

Niko

1



**LA LOI ET TES DROITS**  
**CANADIAN LAW AND**  
**YOUR RIGHTS**



Les lois canadiennes sur la prostitution et les règlements municipaux nuisent à tes conditions de travail. Légalement, les autorités considèrent que la prostitution enfreint les codes de moralité et cherchent à empêcher le travail du sexe sous toutes ses formes. Que tu sois prostituée, escorte, masseuse, danseuse, dominatrice ou que tu fasses de la *webcam*, les lois qui gèrent la prostitution et les règlements municipaux sont utilisés afin de contrôler ton travail. Pour te décourager de l'exercer, les autorités te donnent des contraventions à payer ou te menacent de te mettre en prison. Cette situation contribue à entretenir le stigma voulant que parce que tu offres des services sexuels, tu es une criminelle. C'est faux. Tu n'es pas une criminelle. Tu es une citoyenne avec des responsabilités, des libertés et des droits. Apprends à connaître tes droits et tes libertés ainsi que les lois qui gèrent ton travail. Ces connaissances pourront t'être utiles si tu as des difficultés avec les autorités policières ou judiciaires. Si tu as des problèmes avec la justice, contacte une employée de chez Stella ou les cliniques juridiques listées ci-dessous. Si tu n'as pas beaucoup d'argent, sache que tu peux faire affaire avec l'aide juridique pour avoir un avocat qui défendra tes droits. Viens chez Stella, nous allons t'aider avec ces démarches et te diriger vers de bons avocats. Aussi, si tu te retrouves en prison à Tanguay ou à Joliette, et que tu as besoin d'information, sache que nous acceptons les appels à frais virés.

Canadian prostitution laws and various municipal by-laws affect your working conditions. Legally, the authorities consider prostitution a violation of society's moral codes and attempt to prevent sex work in all its forms. Whether you are a prostitute, escort, masseuse, dancer, dominatrix, or you work by webcam, the laws surrounding prostitution, as well as certain municipal by-laws, are used to control your work. In order to discourage you from working, the authorities hand out tickets that must be paid or threaten to put you in jail. This situation contributes to maintaining the stigma that, because you offer sexual services, you are a criminal. This is false. You are not a criminal. You are a citizen with responsibilities, liberties, and rights. Learn to know your rights and freedoms, as well as the laws that affect your work. Your understanding of your rights and freedoms will be useful if ever you have difficulties with the police, or the justice system. If you have any problems with the law, contact Stella or any of the legal clinics listed in this chapter. If you don't have very much money, you can receive legal aid to hire a lawyer to defend your rights. Contact Stella and we can help you and refer you to good lawyers. If you are in prison and you need information, remember that we accept collect calls.

## LE CODE CRIMINEL

La prostitution n'est pas et n'a jamais été illégale au Canada, mais la plupart des activités qui l'entourent le sont. Le Code criminel canadien contribue à rendre ton travail quasi illégal et accentue le harcèlement et la discrimination envers le travail du sexe.

### INFRACTIONS LIÉES À LA PROSTITUTION :

Article 210 : *Le fait de se tenir ou de se trouver dans une maison de débauche (local qui est tenu, occupé ou fréquenté par une ou plusieurs personnes à des fins de prostitution ou pour une pratique d'actes d'indécence).* Cet article t'empêche de pratiquer le travail d'escorte ou de masseuse érotique à ton domicile ou dans tout autre endroit spécifique. Il t'empêche aussi de pratiquer certaines danses (comme à 10 \$), qui impliquent le toucher des organes génitaux.

Article 211 : *Le fait de mener ou de transporter quelqu'un vers une maison de débauche.* Cet article limite ton accessibilité à un service d'accompagnement. Par exemple, un chauffeur de taxi, ou une amie, pourrait être inculpé pour t'avoir transportée jusqu'à ton lieu de travail.

Article 212 : *Le fait d'induire une personne à se livrer à la prostitution ou de vivre entièrement ou en partie des fruits de la prostitution.* Cet article rend problématiques tes relations sentimentales ou professionnelles en

empêchant quiconque de ton entourage de bénéficier de l'argent venant de la prostitution. Il criminalise les personnes qui voudraient gérer un salon de massage ou une agence d'escortes.

Article 213 : *Le fait de communiquer avec une autre personne, dans un endroit public, dans le but de se livrer à la prostitution.* Cet article rend problématique la communication dans les endroits à la vue des passants. Tes contacts peuvent être interprétés comme une offre de services, de la sollicitation et t'entraîner des problèmes légaux.

### AUTRES INFRACTIONS :

D'autres offenses criminelles sont aussi utilisées afin de contrôler tes activités. Ces infractions ne se rapportent pas directement au travail du sexe, mais sont quand même souvent utilisées contre les travailleuses.

Article 173 : Acte indécent dans un endroit public

Articles 89 et 90 : Porter une arme

Article 403 : S'identifier avec un autre nom que le sien

Article 139 : Obstruction à la justice

Article 129 : Obstruction au travail des policiers

## THE CANADIAN CRIMINAL CODE

In Canada, prostitution is not, and never has been, illegal but many of the activities related to it are. The Canadian Criminal Code has contributed to making your work quasi-illegal and encourages harassment and discrimination towards sex work.

### CRIMINAL OFFENSES LINKED TO PROSTITUTION:

Article 210: The act of operating or being found in a "bawdy house" (a place maintained, occupied by, or visited by one or more persons with the objective of prostitution or of committing indecent acts). This section of the Criminal Code forbids you from working as an escort or as an erotic masseuse in your home or in any other specific place. It also forbids certain contact dances (10\$) that require touching genitals.

Article 211: The act of taking, or of transporting, someone to a "bawdy house". This section limits your access to any accompanied service. A taxi driver, a friend, for example, could be charged with transporting you to your workplace: a massage parlor, the home of an escort, a bar which offers contact dances, etc.

Article 212: The act of influencing a person to practice prostitution or of living completely, or partially, from the revenues of prostitution. This section creates problems for both your personal and professional relationships by forbidding anyone in your entourage from benefiting from money coming from sex work. It criminalizes people who wish to operate a massage parlor or an escort agency.

Article 213: The act of communicating with another person, in a public place, with the objective of practicing prostitution. This section creates problems for communicating in places within the view of by-standers. Your contacts can be interpreted as an offer of services, as solicitation, and can cause you legal problems. (See the section "Working at home" below for more information on communication.)

### OTHER CRIMINAL CODE OFFENSES:

Other criminal charges are also used to control your activities. These offenses are not directly related to sex work but are often used against sex workers. They are:

Article 173: Indecent acts in a public place

Article 89 and 90: Carrying a weapon

Article 403: Identifying oneself with a name other than one's own

Article 139: Obstruction of justice

Article 129: Interfering with the work of a police officer.

## COMMENT TRAVAILLER SANS ÊTRE CRIMINALISÉE

Tu travailles comme escorte ou masseuse érotique, que tu te rends chez tes clients et que tu es prudente dans ta façon d'annoncer et de communiquer. Cela limite l'éventualité d'avoir des problèmes avec la justice. Si tu ne sollicites personne et ne te retrouves pas dans une maison de débauche, les articles 210 et 213 du Code criminel ne s'appliquent pas. Par contre, si tu travailles en recevant tes clients à ton domicile ou dans un établissement, tu peux être accusée de tenir une maison de débauche; l'article 210 du Code criminel s'appliquera à ce moment.

## HOW TO WORK WITHOUT BEING CRIMINALIZED:

You are not criminalized when you work as an escort, who goes to her clients' homes, and who is prudent in her way of advertising and communicating, thus limiting the possibilities for problems with the justice system. If you do not solicit, and cannot be found in a "bawdy house" or a brothel, then sections 210 and 213 of the Criminal Code do not apply. On the other hand, if you receive your clients at home, or in a specific place for sexual services, you can be accused of operating, or being found in, a "bawdy house". (Section 210 of the Criminal Code applies.)

## LE TRAVAIL À DOMICILE, LES ANNONCES ET LA COMMUNICATION

Si tu utilises un endroit privé, un téléphone privé ou une ligne informatique privée pour discuter de tes services, ton travail est légal. La communication faite dans le but de s'adonner à la prostitution et à la sollicitation doit se produire dans un endroit public pour être considérée comme criminelle. Attention : un téléphone cellulaire, une voiture ou une cabine téléphonique sont considérés comme étant publics. Pour annoncer ton service, plusieurs journaux exigent que tu possèdes un permis d'enregistrement, disponible au *Palais de Justice* moyennant des frais de 35 \$. Informe-toi auprès des responsables des petites annonces. Certains sites internet exigent aussi une preuve d'âge ou des frais. Il est alors possible de payer par mandat poste ou en argent comptant, renseigne-toi.

- Sois discrète.
- Assure-toi que l'annonce n'est pas trop explicite. Évite de donner les prix et types de services.
- Essaie de savoir à qui tu as affaire. Essaie d'établir une clientèle régulière, discute avec le client avant de le rencontrer et mets tes limites au téléphone.

## WORKING AT HOME, ADS, AND COMMUNICATION

If you are using a private place, a private telephone or a private computer line to discuss your services, your work is legal. Communication with the object of prostitution or soliciting must occur in a public place in order to be criminal. But be careful: cell phone, cars or phone booths are considered public. To advertise your services, many newspapers require that you are registered (have a permit), a service that is available at the *Palais de Justice* for about 35\$. Ask the person in charge of the classified ads at the newspaper to be sure. Certain Internet sites require proof of age and they charge a fee. Verify if it is possible to pay with a money order or cash.

- Be discreet
- Be sure that your ad is not too explicit. Avoid stating the prices and the types of services offered.
- Try to know with whom you are doing business. Develop a regular clientele. When meeting a new client, discuss matters at length by phone and be sure to set your limits.

## DANSEUSES NUES - FRATERNISER AVEC LES CLIENTS

Depuis la décision de la Cour d'appel du Québec, en 1999, il est dorénavant possible de fraterniser, de discuter et de boire à la table d'un client. Les danses nues avec ou sans attouchements sont légales, mais les attouchements permis sont sujets à certaines restrictions. Seuls les attouchements des seins et des fesses sont permis. Tout contact avec les parties génitales peut être interprété comme un acte de prostitution ou d'indécence. Les attouchements doivent avoir lieu dans un endroit à l'abri du regard des autres clients (isoloir).

### LES COUPLES ÉROTIQUES

Les danses de couple présentant deux femmes, ou deux hommes, ou un homme et une femme sont légales tant et aussi longtemps qu'il n'y a pas de relation sexuelle avec pénétration. Il est toutefois possible de simuler.

### LE TRAVAIL À L'EXTÉRIEUR

Si tu choisis d'aller travailler à l'extérieur du Québec, informe-toi sur les lois régissant le lieu de ta destination. Des permis, des vaccins, un passeport et bien d'autres aspects importants peuvent être exigés pour entrer dans le pays.

## NUDE DANCING

Fraternalizing with customers: Since the Quebec Court of Appeal decision in 1999, it is now possible to fraternize, talk, and drink at a customer's table. Nude dancing, with or without touching, is legal but the permitted touching is subject to certain restrictions. Only touching of the breasts and the buttocks is permitted. All contact with genitals can be interpreted as an act of prostitution or indecency. Touching must occur in a place out of the view of other customers (in a booth).

### EROTIC COUPLES

Dances displaying two women together, two men or a man and a woman are legal only if there is no sexual penetration. Simulation is allowed.

### WORKING OUTSIDE OF QUEBEC

If you chose to work outside Quebec, get information on the laws in force at your destination point: a permit, proof of vaccination, a passport, and other important details may be required to enter the country.

## LIGNES ÉROTIQUES

Les lignes téléphoniques et informatiques de nature érotique sont considérées comme privées (sauf s'il y a utilisation d'un cellulaire). Les conversations ne sont pas illégales, à condition qu'on n'y fasse pas référence à des actes indécents envers des enfants ou des animaux.

## EROTIC TELEPHONE LINES

Erotic telephone and erotic information lines are considered private; unless you use a cell phone. They are not illegal on condition that you do not refer to indecent acts with children and animals.

## LES RÈGLEMENTS MUNICIPAUX ET LE CODE DE LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Les règlements municipaux et le Code de la sécurité routière sont utilisés pour contrôler le travail du sexe et particulièrement, la prostitution de rue. Enfreindre ces règlements n'est pas une offense criminelle. Tu ne seras pas arrêtée, mais tu risques d'avoir une contravention. Si tu crois que la contravention est injuste, tu as 30 jours pour la contester. Si tu ne la contestes pas, tu es obligée de la payer. Tu peux

prendre une entente de paiement avec le percepteur si tu ne peux pas payer la contravention en entier immédiatement et si le montant est de plus de 100 \$. Lors d'une entente de paiement, le percepteur réclamera d'abord 10 % de la somme totale de toutes les contraventions. Tu auras des problèmes avec la justice si tu ne paies pas tes contraventions et un mandat d'arrestation peut être émis contre toi. Pour contester une contravention, contacte-nous. Attention, les règlements municipaux et le Code de la sécurité routière varient d'une ville et d'une province à l'autre. La plupart du temps, les policiers donnent des contraventions pour les infractions suivantes :

Article 396 : Ne pas porter sa ceinture correctement dans un véhicule en mouvement

Articles 444 et 445 : Ne pas se conformer aux feux de piétons et de circulation

Article 448 : Se tenir sur la chaussée pour traiter avec un occupant d'un véhicule

Article 450 : Traverser le chemin public ailleurs qu'à une intersection réservée à cette fin

Article 452 : Circuler en bas du trottoir

### TES DROITS

Il est important que tu connaisses tes droits. Pour tous tes rapports avec les policiers, il est suggéré de rester calme, polie et d'éviter la confrontation.

## MUNICIPAL BY-LAWS AND THE HIGHWAY CODE

Municipal by-laws and the Highway Code are used to control sex work and, in particular, street prostitution. Breaking these by-laws is not a criminal offense. You will not be arrested, but you risk getting a ticket. If you believe the ticket is unjust, you have a period of 30 days to challenge it. If you do not challenge the ticket, you are obliged to pay it. You can come to an agreement if you cannot pay the fine immediately and if the amount is more than 100\$. If a payment agreement is made, there is a charge of 10% of the total amount of all the tickets. If you do not pay your tickets, you will have legal problems, and possibly a warrant will be issued for your arrest. To contest a ticket, contact Stella. Keep in mind; municipal by-laws and the Highway Code vary in different cities and provinces. Most often, in Quebec, the police issue tickets for the following offenses:

Article 396: Not wearing a seatbelt properly in a moving vehicle.

Article 444 and 445: Not obeying traffic and pedestrian crossing lights.

Article 448: Being in the street for the purposes of communication with an occupant of a vehicle.

Article 450: Crossing a public street other than at an intersection reserved for crossing.

Article 452: Walking in the street.

### YOUR RIGHTS

You should know your right. For an encounter with a police officer, it is suggested to stay calm and polite, and to avoid confrontation.

## IDENTIFICATION

Tu n'es pas tenue de t'identifier aux policiers, sauf si :

- tu es en état d'arrestation;
- tu es au volant d'une voiture. Dans ce cas, tu dois fournir ton permis, tes immatriculations et une preuve d'assurance;
- tu es seule ou mineure;
- tu circules la nuit dans un lieu public, tel un parc ou une rue;
- le policier a un motif raisonnable de croire que tu as commis un acte criminel. Si tu ne t'identifies pas, il peut t'accuser d'entrave au travail d'un policier;
- ne pas t'identifier pourrait pousser les policiers à te poursuivre pour vagabondage.

Si un policier t'aborde en dehors de ces circonstances, tu n'es pas obligée de lui dire qui tu es. S'il insiste et qu'il te demande de le suivre, tu peux lui demander si

tu es en état d'arrestation. S'il répond que non, tu peux lui dire gentiment que tu n'as ni envie de t'identifier ni de le suivre. Le policier est tenu de s'identifier. Il doit te fournir une preuve d'identité, porter son badge, son nom et son numéro de matricule. Exiger que tes droits soient respectés peut par contre provoquer un sentiment de frustration chez des policiers qui pourraient ne pas aimer avoir à se justifier.

## IDENTIFICATION

You are not required to identify yourself to a police officer except if:

- You are under arrest;
- You are driving a car; then you must present your license, registration and proof of insurance;
- You are drunk and/or a minor;
- You are found in a public place like a park or the street at night;
- If the officer has a reasonable belief that you have committed a criminal offense, and if you do not identify yourself, the officer can accuse you of interfering with the work of a police officer.

If an officer stops you in any other circumstances, you are not obliged to identify yourself. If the officer insists and asks you to follow, you can ask if you are under arrest. If the answer is no, you can politely explain that you have no desire to identify yourself, or to follow. Police officers must identify themselves. The officer must provide proof of identity: she/he must wear a badge with her/his name and badge number. Insisting that our rights be respected can sometimes provoke a feeling of frustration in police officers, who may not like having to justify themselves.

## ARRESTATION

Si un policier t'arrête, il a l'obligation de te dire pourquoi tu es arrêtée et de te lire tes droits, et ce, dans ta langue d'origine. Tu peux exiger un interprète. Il ne peut pas t'arrêter si tu n'es pas formellement accusée d'un crime. Le policier peut t'arrêter si tu as excessivement consommé de l'alcool ou des drogues et s'il a des motifs raisonnables de croire que tu es en train ou sur le point de commettre un crime. Le fait que tu sois travailleuse du sexe ou qu'il croit que tu l'es n'est pas un motif valable.

## ARREST

If a police officer arrests you, she/he is obliged to tell you why, and to read you your rights in your language of origin. You can request a translator. The officer cannot arrest you without formally accusing you of committing a crime. The officer can stop you if you have consumed excessive amounts of drugs or alcohol or if she/he has reason to believe you have committed, or are in the process of committing, a crime. Being a sex worker, or a perceived sex worker, is not a valid reason.

## TES DROITS

Tu as droit au silence, sauf pour t'identifier. La Charte canadienne des droits et des libertés te garantit le droit de ne rien dire du tout jusqu'à ce que tu sois en présence de ton avocat. Un hochement de la tête peut être perçu comme un consentement. De plus, avoir un avocat est aussi un droit. Demande à voir le tien. Si tu n'en as pas, demande de t'en faire assigner un ou appelle chez Stella. Nous prenons les appels à frais virés. Nous te dirigerons vers un avocat qui prend des mandats de l'aide juridique. Tu peux aussi communiquer avec une des cliniques d'aide juridique (*voir les ressources*) pour être conseillée. Tu ne peux bénéficier d'un avocat de l'aide juridique pour des accusations non criminelles (règlements municipaux, Code de la sécurité routière et règlements dans le métro).



## YOUR RIGHTS

It is important that you know your rights. In situations involving the police, we suggested you stay calm, be polite, and avoid confrontation. You have the right to silence, except for identifying yourself. The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees your right to say nothing, until you are in the presence of your lawyer. The nodding of one's head can be perceived as consent. Moreover, having a lawyer is your right. Ask to see your lawyer or if you don't have one, ask to be assigned one or call Stella (we accept collect calls). We can refer you a lawyer from Legal Aid and/or contact a legal aid clinic (see resources). You cannot benefit from a legal aid lawyer for non-criminal charges (municipal by-laws, the Highway Code, or Metro regulations.)

## VOICI DES RÉFÉRENCES POUR DES CLINIQUES D'AIDE JURIDIQUE :

### CLINIQUE DROITS DEVANT

C'est une clinique d'accompagnement qui se déplace. Tu veux des renseignements sur tes contraventions ou tes droits, porter plainte en déontologie ou bien être accompagnée à la Cour ou chez le percepteur? Opération Droits Devant peut t'aider. Opération Droits Devant a aussi conçu un guide juridique qui explique toutes les démarches possibles que l'on peut faire face à la loi. Besoin d'aide? Appelle au 514 603-0265.

### PACEM

Il s'agit d'un programme d'accompagnement en cour avec des étudiants bénévoles qui étudient en droit et sont issus de l'Université McGill, de l'UQÀM et de l'Université de Montréal. Ces étudiants peuvent

t'aider à te présenter au bon endroit au bon moment et à comprendre les procédures. Que ce soit pour aller chez le percepteur, à la cour municipale, à la Régie du logement ou pour des audiences d'immigration, ils sont là pour toi.

Pour les contacter, appelle au 514 603-0265 ou écris-leur par courriel au [pacemtl@gmail.com](mailto:pacemtl@gmail.com).

### AIDE JURIDIQUE

Pour trouver ton bureau d'aide juridique, visite le site : <https://www.csj.qc.ca/francais/Bureaux/bureaux.asp?aff=region> ou appelle au 514 873-3562.

### LE CENTRE DES FEMMES DE MONTRÉAL

Pour avoir droit à une consultation privée d'une durée de 30 minutes avec un avocat, appelle au :  
Téléphone : 514 842-4780  
Télécopieur : 514 842-5613  
ou écris à [spl@centredesfemmesdemtl.org](mailto:spl@centredesfemmesdemtl.org).



## DROIT CANADIEN ET VIH

La question du droit criminel canadien en ce qui concerne l'**obligation de divulgation** aux partenaires sexuels, dans le cas de personne atteintes du VIH n'en est pas une facile. Les renseignements que tu trouveras dans cette capsule sont là pour te guider, mais ne représentent pas des conseils légaux. Ces renseignements ne peuvent pas répondre à toutes tes questions ni résoudre les questions complexes qui sont soulevées si tu es atteinte du VIH et que tu as des relations sexuelles à risque de transmettre le VIH. Si tu désires en savoir plus, voici les ressources que nous te proposons :

Réseau juridique canadien : <http://www.aidslaw.ca/FR/index.htm>

COCQ-sida : [www.cocqsida.com](http://www.cocqsida.com)

Associations européennes de lutte contre le VIH/sida : [www.aides.org](http://www.aides.org)

**Tu as l'obligation**, selon la loi criminelle canadienne, de **divulguer ta séropositivité au VIH** à tes partenaires sexuels avant d'avoir des rapports sexuels qui comportent un « **risque important** » de transmission du VIH, c'est-à-dire lorsque tu as des relations sexuelles avec pénétration vaginale ou anale **sans condom** et que tu es atteinte du VIH. Si tu pratiques ce genre de relation et que tu omettes de divulguer ta séropositivité à ton partenaire sexuel, cela équivaut à un acte criminel passible d'emprisonnement. Tu peux être mise en accusation, condamnée et envoyée en prison même si ton partenaire n'a pas été infecté lors de la relation sexuelle. La loi rend criminel le fait d'exposer quelqu'un au risque significatif de contracter le VIH lors d'une relation sexuelle.

### LA ZONE GRISE DE LA LOI

La loi ne dit pas clairement qu'une personne séropositive doit divulguer son état si elle a des relations sexuelles avec pénétration vaginale ou anale avec condom. De plus, la loi ne dit pas clairement s'il y a une obligation de divulgation pour les autres types de relations sexuelles, par exemple la fellation.

### POUR LES PERSONNES SÉROPOSITIVES ACCUSÉES AU CRIMINEL POUR LE NON-DÉVOILEMENT DU VIH

Si vous êtes ou avez été sous enquête policière ou accusée de crime par la police, ou que vous avez été déclarée coupable et que vous considérez d'aller en appel, le Réseau juridique canadien VIH/sida aimerait connaître votre cas. Le Réseau juridique suit ce dossier, à l'échelle canadienne, afin de mieux comprendre les tendances et les développements légaux, et d'y répondre adéquatement. Le Réseau

juridique peut aussi fournir de la documentation de fond et de l'information afin d'aider les personnes accusées et leurs avocats.

Canadian HIV/AIDS Legal Network: <http://www.aidslaw.ca/FR/index.htm>

Toujours utiliser le condom lors de tes relations sexuelles réduira tes risques de transmettre le VIH et de contracter une ITSS (Infection Transmissible Sexuellement et par le Sang). Sache que l'utilisation du condom n'est pas une garantie contre les poursuites au criminel.

## CANADIAN CRIMINAL LAW AND HIV

Under Canadian criminal law, issues concerning the obligation to disclose one's **HIV-positive status** before engaging in sex are not simple. The information here is intended to guide you but it is not legal advice. It will not answer all your questions or solve all the complex issues that arise when you are HIV-positive and have sex that risks passing on HIV. If you want to know more or want to talk to someone, here are some resources that we can propose:

Canadian HIV/AIDS Legal Network: <http://www.aidslaw.ca/EN/index.htm>

COCQ-sida: [www.cocqsida.com](http://www.cocqsida.com)

European Association fighting against HIV/AIDS: [www.aides.org](http://www.aides.org)

**You have an obligation** under the criminal law to **disclose your HIV-positive status** to your sexual partners before having sex that puts another person at a "**significant risk**" of getting HIV. This includes vaginal or anal intercourse (i.e., **fucking**) **without a condom**. Therefore, if you have HIV, and you have vaginal or anal intercourse without a condom and you do not disclose your HIV-positive status to your sexual partner, it is a crime. You can be charged, convicted and sent to prison, even if your partner does not get HIV. This is because the law makes it a crime to *expose* someone to a significant risk of getting HIV during sex.

### GREY ZONE OF THE LAW

The law is not clear about whether an HIV-positive person must disclose her status if she has sexual intercourse with a condom. And the law is not clear about whether there is an obligation to disclose before engaging in other types of sex, like oral sex.



## FOR HIV-POSITIVE PERSONS ACCUSED UNDER CRIMINAL LAW FOR NON-DISCLOSURE OF YOUR HIV-POSITIVE STATUS

If you are being, or have been, investigated by the police or accused of a crime by them, or if you were declared guilty and you are considering appealing the decision, the Canadian HIV/AIDS Legal Network would like to know about your case. The Network is following this matter across Canada in order to understand better the legal tendencies and developments in order to respond to them adequately. The Network can also help you and your lawyer by providing both the legal documentation and current information on the national situation.

Canadian HIV/AIDS Legal Network: <http://www.aidslaw.ca/EN/index.htm>

We recommend you always practice safer sex (use a condom). This will reduce your risk of passing on HIV and of getting sexually transmitted infections. It may also reduce your risk of being charged and convicted under the criminal law.

## REFERENCES FOR LEGAL AID SERVICES

### CLINIQUE DROIT DEVANT

If you need information about your tickets or your rights, want to make an ethics complaint, need to be accompanied to court, or to pay a fine. Operation Droit Devant clinic is there to help you. They have also published a legal guide.  
Telephone: 514 603-0265

### PACEM

Pacem is a court support and accompaniment program run by volunteer law students from McGill University, UQAM, and the University of Montreal. These students can help you understand legal procedures and help you present yourself at the right place, at the right time. Whether you need to pay a fine, go to municipal court, to the rental board, or to immigration hearings, they are available. To contact them, telephone: 514 603-0265 or e-mail [pacemtl@gmail.com](mailto:pacemtl@gmail.com)

### LEGAL AID

To find your local Legal Aid clinic, visit their site: <https://www.csj.qc.ca/english/commission/index.asp> or call: 514 873-3562

### MONTREAL WOMEN'S CENTRE

For a 30 minutes, private consultation with a lawyer, call at: 514 842-4780  
Fax: 514 842-5613  
E-mail: [spl@centredesfemmesdemtl.org](mailto:spl@centredesfemmesdemtl.org)

# 2

## LA DIVULGATION ET L'ÉCHANGE DE MATÉRIEL DE DROGUE

Le partage de matériel de consommation de drogue  
Aucune cour canadienne n'a décidé si une personne qui est atteinte du VIH a une obligation légale de dévoiler son statut comme atteinte du VIH à une autre personne avec qui elle partage son matériel de consommation de drogue (par ex. : une seringue, une pipe à crack). Dans certains cas, le partage de matériel de consommation (par ex. : le partage d'aiguilles et de seringues pour l'injection de drogues) comporte un « risque élevé » en ce qui a trait à la transmission du VIH. Par conséquent, tu devrais présumer que cet acte sera considéré comme comportant un « risque significatif » de transmission. Cela qui signifie que la personne a l'obligation juridique de divulguer sa séropositivité. (Compte tenu du risque élevé de transmission d'autres maladies à diffusion hématogène comme l'hépatite B ou C, il serait également possible que des accusations soient portées contre une personne qui partagerait des seringues sans divulguer son infection à l'hépatite C. Cependant, il n'y a pas encore de jurisprudence sur le sujet en droit canadien.)

Le fait de prendre des précautions, comme celle de nettoyer convenablement le matériel d'injection avec de l'eau de Javel entre les injections, pourrait signifier que le risque de transmission du VIH est faible. Des études laissent entendre qu'en réalité, les méthodes de désinfection adéquates sont rarement utilisées. (En outre, l'eau de Javel n'est pas totalement efficace contre le virus de l'hépatite C.) Selon les circonstances, un tribunal pourrait conclure que ces tentatives de réduction des risques de transmission sont insuffisantes. Le seul moyen d'éviter toute poursuite criminelle dans le cas d'une personne séropositive qui ne divulgue pas son état c'est de ne pas partager le matériel de consommation de drogue.

Voici des ressources qui peuvent te renseigner :

### ADDICQ

Association pour la Défense des Droits et l'Inclusion des personnes qui Consomment des drogues du Québec. [addicq@live.ca](mailto:addicq@live.ca)

### CACTUS

Information, prévention, références, échange de seringues et distribution de condoms.  
[cactusmontreal.org](http://cactusmontreal.org) 514 847-0067

### SPECTRE DE RUE

Centre de jour accueillant et soutenant les personnes aux prises avec des problèmes de toxicomanie, d'itinérance et de santé mentale. Service d'échange de seringues et de distribution de condoms.  
514 528-1700 Centre de jour : 514 524-5197

### MÉTA D'ÂME

Centre de jour et d'entraide pour personnes ayant eu une dépendance aux opiacés et qui reçoivent de la méthadone, soutien de pairs-aidants et activités.  
514 528-9000

## HIV STATUS DISCLOSURE AND SHARING PARAPHERNALIA FOR DRUG USE

### Sharing equipment when using drugs

No Canadian court has decided whether an HIV-positive person has a legal obligation to disclose his or her HIV status to someone with whom he or she is sharing paraphernalia for drug use (ex: a needle, a crack pipe, etc.). Sharing syringes to inject drugs is a "high risk" activity for transmitting HIV. Therefore, you should assume that this will be considered as

posing a "significant risk" of HIV transmission. This means that an HIV-positive person would have a legal obligation to disclose his or her status. (Given the high risk of transmitting other blood-borne infections such as hepatitis B or C, it is possible that someone could be charged for sharing needles without disclosing his or her hepatitis B or C infection, although no case like this has come before the Canadian courts.)

Taking precautions, such as properly cleaning injection equipment by repeatedly flushing it with bleach and water between injections, could "lower the risk" of HIV transmission. However, studies suggest that in real-life circumstances people cannot, or do not consistently practice proper disinfecting methods. (Also, bleach is not fully effective in killing the hepatitis C virus.) Depending on the facts, a court may not think that such efforts reduce the risk of transmission enough. Not sharing equipment when using drugs, is the only sure way for an HIV-positive person, who does not want to disclose his or her health status, to avoid a possible criminal charge.

If you want to know more about this question, or you would like to talk about it with someone, here are some resources that we suggest:

### ADDICQ

Association pour la Défense des Droits et l'Inclusion des personnes qui Consomment des drogues du Québec.  
[addicq@live.ca](mailto:addicq@live.ca)

### CACTUS

Information, prevention, references, needle exchange, condom distribution.  
<http://cactusmontreal.org/>  
514 847-0067



### SPECTRE DE RUE

Community centre open to people with drug addiction or mental health problems, and homeless people. Needle exchange, condom distribution.  
514 528-1700 Centre: 514 524-5197

### MÉTA D'ÂME

Community centre for people who have used, or are presently using, opiates and those who are on a methadone treatment program; peer support and activities.  
514 528-9000



## TES OBLIGATIONS

Tu dois t'identifier : donner ton nom, ton adresse et ta date de naissance. Attention, tout ce que tu dis (que ce soit une confession, un mensonge ou une délation) peut être utilisé contre toi. De plus, tout ce que tu fais (injurier les policiers, te débattre, les « niaiser ») peut t'amener des problèmes additionnels.

## YOUR OBLIGATIONS

You must identify yourself: give your name, address and date of birth. Be careful. Everything you say (confession, lies, informing on others) can be used against you. Everything you do (swearing at them, fighting, or making fun of them, etc.) can lead to additional problems.

## TU PEUX ÊTRE ARRÊTÉE AVEC DU SANS MANDAT

Un mandat d'arrestation est un papier qui autorise les policiers à t'arrêter et, parfois, à fouiller ta demeure. Tu as le droit de lire ce document. Il doit comporter ton nom, la description du délit et il doit être signé par un juge. Tu peux être arrêtée sans mandat si tu es prise en flagrant délit, si la police croit que tu viens de commettre un délit ou si elle croit qu'il pourrait y avoir un mandat contre toi.

## YOU CAN BE ARRESTED WITH OR WITHOUT A WARRANT

An arrest warrant authorizes the police to detain you and, sometimes, to search your home. You have the right to read this document. It should be sworn out in your name, provide a description of the charge, and be signed by a judge. You can be arrested without a warrant, if you are caught "in the act"; if the officer believes that you have just committed a crime, or that there could be a warrant issued for your arrest.

## INTERROGATOIRE

Ne dis rien avant d'être en présence de ton avocat. Tout ce que tu diras pourra être utilisé pour l'accusation. Les policiers peuvent utiliser toutes sortes de techniques pour te faire parler :

- bon flic, mauvais flic;
- promesses (ex. : «Tu n'auras pas de dossier»);
- mensonges (ex. : «On détient des preuves contre toi»);
- intimidation;
- violence.

## INTERROGATION

Do not say anything until your lawyer is present. Everything you might say can be used in order to bring charges against you. The police can use all sorts of techniques to make you talk:

- Good cop, bad cop;
- Promises (ex: you won't have a criminal record);
- Lies (ex: we have proof against you);
- Intimidation;
- Violence.

## FOUILLE ET PERQUISITION

Le policier ne peut pas te fouiller si tu n'es pas en état d'arrestation. Il n'a pas à voir ce que tu as dans tes poches ou dans ton sac sans avoir des motifs sérieux de croire que tu pourrais avoir une arme, de la drogue ou cacher une preuve. Si un policier t'arrête et qu'il n'est pas nécessairement du même sexe que toi, il peut par contre procéder à une fouille sommaire (sac, poches...). Pour une fouille à nu, tu peux exiger que ce soit fait par un agent de police féminin. Pour une fouille plus intrusive (appartement, établissement...), un mandat délivré par un juge est obligatoire. Pendant ce genre de fouille, tu peux suivre les policiers et

prendre en note ce qu'ils font et ce qu'ils prennent. Ces renseignements pourraient t'être utiles si tu crois qu'ils ont dépassé les limites. Ne te laisse pas intimider par leurs commentaires.

## FRISKING-SEARCHES

The police cannot search you if you are not under arrest. They have no right to see what is in your pockets, or in your bag, without having reasonable grounds they believe that you could have a weapon, drugs, or are hiding evidence. If an officer arrests you, and is not the same sex as you, she/he can proceed with a simple search (pockets, bag, etc.). For a strip search, you can require a female officer. For more intrusive searches -apartment, a business- a judge-ordered warrant is obligatory. During this type of search, you can follow the police around and take notes on what they do, and take. This information can be useful, if you feel they have done something out of line. Do not be intimidated by their comments.

## LES INFRACTIONS SOMMAIRES

Se trouver dans une maison de débauche et la sollicitation sont des infractions criminelles, mais sommaires. Les infractions sommaires sont moins graves et la police est donc tenue de te fournir la sommation, c'est-à-dire l'obligation de te présenter en justice. Elle doit te relâcher sans avoir pris tes empreintes digitales ou ta photo, à moins que tu n'aies pas de papiers d'identité, qu'il y ait une poursuite ou un mandat d'arrêt contre toi ou que tu aies brisé une ordonnance de la Cour, telle qu'un couvre-feu, une interdiction de boire, d'aller dans un bar ou dans une zone interdite (quadrilatère).

## MINOR OFFENSES

Soliciting and being found in a "bawdy house" are criminal offenses, but minor ones. They are less serious and the police are obliged to give you a summons to appear in court. The police must release you, without having taken your fingerprints or your photo, unless you do not have your identification papers with you; there are already charges or an arrest warrant issued for you; or you have violated a court order like a curfew, an order not to drink, or not to be found in a bar, or a "no-go zone" (in French, a "quadrilatère").

## SI TU DOIS TE PRÉSENTER EN COUR

Le système judiciaire est un milieu formel et sérieux qui peut paraître intimidant. Ne te laisse pas impressionner par ce contexte. Toutefois, il est préférable que tu gardes ton calme et que tu restes polie. Si tu as contesté ta contravention et que tu ne te présentes pas à ton procès, le juge peut ajourner, ce qui veut dire reporter le procès ou rendre un jugement par défaut. Tu risques d'être déclarée coupable et des frais de jugement pourront s'ajouter au montant de ta contravention.

Cependant, il peut y avoir rétraction de jugement, soit la possibilité de faire annuler un jugement. Cette situation est peu courante, il en coûte 20 \$ par jugement contesté et elle ne peut se faire que :

- lorsque tu as contesté et renvoyé ta contravention dans les 30 jours suivant sa remise;
- lorsque ton jugement s'est déroulé sans toi et sans que tu aies reçu un avis de comparution, et ce, en raison d'une situation exceptionnelle (déménagement, changement d'adresse).

Pour faire cette rétraction de jugement, tu dois te présenter au 303, rue Notre-Dame Est, de 8 h 30 à 16 h 30, et acquitter les frais. Une nouvelle date de jugement te sera alors donnée.

Demande de dossier à la cour municipale (travaux compensatoires, entente de paiement ou information sur ton dossier) : 514 872-2964

Site de la cour municipale : [www.ville.montreal.qc.ca](http://www.ville.montreal.qc.ca)

Lors d'une arrestation sous le Code criminel, le policier va te remettre ta date de comparution et tu devras te présenter pour ton *pro forma*. Il s'agit d'une séance au cours de laquelle tu plaides non-coupable ou coupable. En plaçant non-coupable, tu auras droit à la preuve retenue contre toi et cela t'aidera à préparer tes arguments. Cette rencontre sert aussi à établir la date pour une enquête préliminaire qui consiste, pour le juge, à étudier les éléments de la preuve pour savoir s'il y aura procès ou non. Puis vient le jugement : tu devras plaider coupable ou non, le procureur de la poursuite présentera les preuves ou les témoins et par la suite, ton avocat ou toi pourras présenter votre défense (témoins, documents...). Si tu produis une preuve, le poursuivant peut apporter une contre-preuve et il y aura donc plaidoiries : chaque partie présentera ses arguments. Enfin, le juge donnera son verdict. Dans le cas où tu es reconnue coupable d'accusation au criminel, tu risques d'avoir un casier judiciaire.

## IF YOU ARE REQUIRED TO APPEAR IN COURT

The judicial system is a formal and serious milieu that can be intimidating. Don't let yourself be impressed by this context. In the long run, it is wisest to stay calm and be polite when dealing with judges. If you are going to challenge your ticket and cannot be present for the hearing, the judge can adjourn, or reschedule the hearing, or render a judgment by default. You risk being found guilty and having court costs added to the fine for the ticket.

It is also possible for the judge to retract the judgment, to annul it, and to grant costs (20\$) per contested ruling. This can only be done in the following circumstances:

- You have contested the ticket but paid it within 30 days after you received it;
- Your hearing took place without you being present and without your having received the notice to appear (you moved, it was sent to the wrong address).

In Montreal, in order to request the retraction of a judgment, you must appear at 303, Notre-Dame East, Montreal between 8h30 and 16h40, and pay the fee. A new hearing date will be set.

Requests for files at the Montreal Municipal Court (for compensatory work, payment agreements and information on your file): 514 872-9264.

Montreal Municipal Court website: [www.2.ville.montreal.qc.ca](http://www.2.ville.montreal.qc.ca)

Once you are arrested under the Criminal Code, the police officer will inform you of your court appearance date. You must be present for your *pro forma* hearing. This is your opportunity to plead guilty, or not guilty. By pleading not guilty, you have the right to see the evidence against you: and this will help you to prepare your arguments. At the *pro forma*, the preliminary hearing date will be scheduled. At this hearing, the judge will be able to study the evidence to decide whether the case will proceed. If there is a trial, you will plead guilty, or not guilty; and the prosecution will present the evidence and/or witnesses, followed by your lawyer's defense (documents, witnesses). If you present evidence, it will be subject to cross-examination, and both sides will present their arguments. The judge will deliver a verdict. If you are found guilty of a criminal offense, you risk having a police record.

## QUADRILATÈRE

Il s'agit d'une zone dans laquelle tu ne peux pas te retrouver, et ce, même si tu y habites. Tu peux recevoir un quadrilatère lors de l'arrestation, de ta comparution ou de ton procès et en sortant de prison. Si tu fréquentes des organismes communautaires dans cette zone, tu peux leur demander de te fournir une lettre le prouvant, afin de la donner au juge pour créer des exceptions dans ton quadrilatère. Tu peux contacter Stella, car nous faisons une recherche sur les quadrilatères afin de recenser l'impact qu'ils peuvent avoir sur ta vie et tes conditions de travail.



## NO-GO ZONES / "QUADRILATÈRES"

These are zones, or sections of the city, where you are not allowed to go, even if you happen to live there. You can be given a "no go" order at the time of your arrest, during your appearances in court, and after liberation from prison. If you receive services from community groups within the given zone, you can ask them to provide you with a letter of proof, so the judge can consider exceptions to the restrictions. You should contact Stella because we are currently researching the issue of "quadrilatères". We want to establish their impact on your lives and working conditions.

## MAUVAISES PRATIQUES POLICIÈRES ET DÉONTOLOGIE

Si tu es victime de brutalité policière, que tu reçois de mauvais services ou qu'un agent ne veut pas prendre ta plainte, tu peux porter plainte au Comité

de déontologie policière et tu peux demander de l'accompagnement chez Stella. De l'aide est aussi accordée gratuitement au 514 864-1784, par les membres du Bureau du commissaire. Ces procédures peuvent être longues et n'apportent pas toujours les effets escomptés, mais rappelle-toi que ce n'est pas en acceptant les abus qu'ils disparaîtront.

À la suite d'un abus, il est important de noter, dans la mesure du possible et au plus vite, toute l'information suivante :

- date, heure et lieu de l'événement;
- nom et matricule du ou des policiers (numéro de la voiture et du poste de police);
- description du ou des policiers ou cadets;
- description en détail de l'événement;
- noms et coordonnées des témoins;
- photos de tes blessures.

Si tu as subi des lésions, il est préférable que tu consultes un médecin afin d'obtenir ton rapport médical. La plainte doit être faite par écrit, au plus tard un an après la date de l'événement. Pour porter

plainte, tu dois faire parvenir ta plainte ou te présenter au :  
454, place Jacques-Cartier, 5<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H2Y 1A2

## POLICE MALPRACTICE AND POLICE BRUTALITY

If you have been a victim of police brutality, you received bad service, or an officer refuses to accept your complaint about police irregularities, you can file a formal complaint with the Police Ethics Committee. You can ask Stella to accompany you. Free assistance to complete the complaint form is provided by the Police Ethics Committee. You can contact the Committee at 514 864-1784. This process can be long and does not always produce the desired results. But, remember that it is not by accepting abuse that it will disappear. Following an abusive incident, it is

# 3

## VIH

Au travail ou pas, il est important de se protéger des risques d'infection par le VIH.

### TRANSMISSION ET SYMPTÔMES

VIH signifie Virus de l'Immunodéficience Humaine. Ce virus s'attaque au système de défense qui protège notre corps contre les maladies. Lorsqu'on est infectée par le VIH, notre système de défense est affaibli et on devient vulnérable à des maladies telles que la pneumonie, certains cancers et quelques infections du cerveau. Lorsqu'on est infectée par le VIH et atteinte par l'une ou plusieurs de ces maladies, on dit qu'on a développé le SIDA, le Syndrome de l'Immunodéficience Acquise. **Le VIH se transmet par le sang** lorsqu'il y a partage de seringues, de rasoirs, de broches à dents, d'aiguilles non stérilisées pour les tatouages ou les perçages corporels et **par le sperme, le liquide pré éjaculatoire et les sécrétions vaginales** lors de relations sexuelles non protégées.

**ATTENTION : Si tu es atteinte d'une ITSS (Infection Transmissible Sexuellement et par le Sang), tu augmentes tes risques de contracter le VIH.**

**Le VIH – et plusieurs autres ITSS – ne présentent souvent aucun symptôme**, ce qui veut dire que tu peux être infectée sans le savoir; tu ne peux pas savoir si ton/ta partenaire est infecté seulement en le regardant! Ne pas te protéger parce qu'« il est gentil », qu'« il a l'air propre » ou qu'« il a plein de cash » ne te protégera de rien! **Les travailleuses du sexe ne devraient jamais utiliser de condoms avec spermicide, ni tout autre produit contraceptif contenant du nonoxynol-9 (N-9)**, tels que : les mousses Delfen et VCF et les éponges Protecaid et Today. L'utilisation fréquente du N-9 ne réduit pas le risque d'infection au VIH, il peut même accroître le risque de lésions et d'altérations de l'intégrité des muqueuses du vagin et de l'anus.

### DÉPISTAGE ET TRAITEMENTS

Dans un pays comme le nôtre, des traitements contre le VIH sont disponibles. Ils prolongent la vie des personnes infectées, mais ils sont compliqués et il faut les prendre tout le reste de sa vie. Malgré les traitements, ici comme ailleurs, **on meurt encore du Sida**. Le test de dépistage du VIH se fait à partir d'une simple prise de sang. Il faut généralement attendre trois mois après un événement à risque pour que le test de dépistage du VIH soit fiable. Pour passer le test, tu peux consulter ton médecin de famille, un CLSC ou une clinique médicale (**voir la liste des ressources santé**).

**Si tu penses avoir été exposée au VIH ou si tu as été violée**, contacte rapidement un médecin qui évaluera ta

situation et pourra te conseiller ou non une prophylaxie post-exposition (PPE), un traitement qui réduit le risque d'être atteinte du VIH après une exposition à risque élevé. Il s'agit d'un traitement de quatre semaines combinant plusieurs médicaments anti-VIH. Pour être efficace, le traitement doit débuter au plus tard 72 heures après l'exposition. **Ce traitement ne remplace pas le sécurisexe.**

## VIH

On the job or not, it is important to protect yourself from the risk of HIV infection.

### TRANSMISSION AND SYMPTOMS

HIV stands for Human Immunodeficiency Virus. This virus attacks the immune system that protects our bodies against diseases. When someone is infected with HIV, the immune system is weakened and the person becomes vulnerable to diseases like pneumonia, certain cancers and brain infections. When someone is infected with HIV and has one or more of these diseases, we say that the person has developed AIDS, Acquired Immune Deficiency Syndrome. **HIV is transmitted by blood**, through sharing syringes, razors, toothbrushes, and non-sterilized needles used for tattooing and body piercing, **and by sperm, pre-ejaculatory liquid, and vaginal secretions** during unprotected sexual relations.

**BE CAREFUL:** if you are infected with a blood borne or sexually transmitted infection (SSTI), you increase your risk of being infected with HIV.

**HIV - and many other SSTIs - often has no symptoms** which mean that you can be infected without knowing it. You cannot know if your partner is infected just by her/his appearance! Not protecting yourself just because "he's nice", "looks clean" or "has lots of cash" protects you from nothing! **Sex workers should never use condoms with spermicides or any other contraceptive product containing nonoxynol-9 (N-9)** like: the foams Delfen and VCF, and the sponges Protecaid and Today. Frequent use of N-9 does not reduce the risk of HIV infection and may even increase the risk of lesions and changes to the integrity of the mucus membranes in the vagina and anus.

### TESTING AND TREATMENT

In a country like ours, anti-HIV treatments are available. They prolong life for people who are infected, but they are complicated and must be taken for life. In spite of these

treatments, here as elsewhere, **people still die of AIDS**. Testing for HIV requires a simple blood test. Following an at-risk act, or relationship, you normally have to wait 3 months before an HIV test is reliable. To be tested, you can ask your family doctor, a CLSC or a medical clinic (**See Health Resources**).

**If you think you were exposed to HIV, or if you were raped**, immediately contact a doctor, who will evaluate your situation and possibly prescribe post-exposure prophylactic treatment (PEP). This treatment reduces the risk of being infected with HIV, after a high-risk exposure. PEP requires taking a combination of anti-HIV medications for 4 weeks. To be effective, PEP must be started within 72 hours of exposure. **This treatment does not replace safer sex.**



important to document, as quickly as possible, the following information:

- Date, time and place of the event;
- The name and badge number of the offending officer(s) or cadet(s) plus car number, police station number;
- A description of the officer(s) or cadet(s);
- A detailed description of the event;
- Witness names and their contact information;
- Photos of your injuries.

If you have injuries, you should consult a doctor in order to obtain a medical report. The written complaint must be submitted within one year after the date of event.

To make a police ethics complaint, you must send it, or present it in person at, 454 Place Jacques Cartier, 5th floor, Montreal, Quebec H2Y 1A2.

## DEMANDE DE PARDON

Lorsque tu as un casier judiciaire, il est généralement conservé jusqu'à ce que tu aies 80 ans. Une demande de pardon est une procédure selon laquelle tu peux faire fermer ton dossier criminel et en limiter l'accès. Si ta demande est acceptée, ton dossier sera séparé des autres et personne ne pourra y avoir accès à moins d'avoir une autorisation du solliciteur général du Canada.

### POUR OBTENIR UN PARDON, IL FAUT :

En faire la demande et avoir été condamnée pour une infraction criminelle, avoir purgé sa ou ses peines, avoir fait preuve de « bonne conduite » et ne pas avoir de nouvelle condamnation cinq ans après la fin de la peine imposée. Dans le cas d'une infraction sommaire, le délai est de trois ans.

Cette procédure dure de 12 à 18 mois et coûte environ 75 \$. Le pardon n'efface pas le dossier. Si la police, un douanier ou un employeur te demande si tu as un casier judiciaire, tu dois répondre « oui », mais leur signaler que tu as été pardonnée. Une fois pardonnée, un employeur n'a pas le droit de te refuser à cause de ton casier judiciaire. Le pardon n'est pas définitif, il s'agit d'un privilège, il peut donc être retiré. Si tu commets une autre offense ou si on découvre que tu as menti dans ta demande de pardon, il se peut qu'on te le retire.

Tu peux te procurer le formulaire de demande de pardon au bureau de la Commission nationale des libérations conditionnelles, à la Sûreté du Québec, aux services de police municipale, au palais de justice ou sur le site internet de la Commission nationale des libérations conditionnelles ([www.npb-cnlg.gc.ca](http://www.npb-cnlg.gc.ca)).

Centre du Pardon national  
2000, rue Peel, suite 670  
Montréal (Québec) H3A 2W5  
514 842-2411  
[www.nationalpardon.org](http://www.nationalpardon.org)

## REQUEST FOR A PARDON

Once you have a criminal record, it is normally kept on file until you reach the age of 80. A request for a pardon is a procedure whereby you can close your criminal record and limit its accessibility. If your request is accepted, your file will be separated from the active records; and no one can have access to it without the authorization from the Attorney General of Canada.

### TO RECEIVE A PARDON

In order to receive a pardon, you must make the request, have been convicted of a criminal offense, have completed the sentence, shown proof of "good behavior", and have had no new convictions within the last 5 years. For minor offenses, this period is 3 years.

This procedure takes approximately 12 to 18 months and costs approximately 75\$. The pardon does not erase your criminal file. If a police officer, a border

guard, or an employer asks you if you have a criminal record, you must respond "yes"; but that you received a pardon. Once pardoned, an employer does not have the right to refuse to employ you because of your criminal record. Your pardon is a privilege and can be revoked. If you commit another crime, or you lied in your request for pardon, it can be revoked.

You can obtain the form requesting a pardon from the National Parole Board, the Quebec Provincial Police, municipal police offices, the Palais de Justice or on-line.

The National Parole Board's website: ([www.npb-cnlg.gc.ca](http://www.npb-cnlg.gc.ca)).

National Parole Centre  
2000 rue Peel, suite 670  
Montreal, Quebec H3A 2W5  
[www.nationalpardon.org](http://www.nationalpardon.org)

## POUR PORTER PLAINTE AU CONSEIL DE PRESSE DU QUÉBEC

Si tu es filmée ou prise en photo sans ton consentement éclairé (sous l'effet de la drogue, par exemple), qu'un journaliste reprend mal tes propos et que ta dignité est atteinte, c'est ton droit de porter plainte. Tu peux communiquer avec Stella pour entreprendre les démarches.

Une plainte doit être soumise dans un délai de un an suivant la publication d'un article ou la diffusion d'un reportage ou d'une émission. Tu dois t'identifier clairement (nom, adresse, numéro de téléphone). Ta plainte doit être adressée par écrit au secrétaire général du Conseil de presse et doit spécifier clairement l'information suivante :

- le nom de l'entreprise de presse (identification du média);
- le nom du journaliste (ou de l'animateur);
- le titre de l'article ou de l'émission;
- la date de publication (s'il s'agit de la presse écrite);
- la date et l'heure de l'émission (s'il s'agit de la presse électronique);
- un exposé précis des motifs de ta plainte.

Il faut joindre à ta lettre une photocopie claire de ou des articles incriminés ou de tout autre document servant à établir le bien-fondé de ta plainte. S'il s'agit d'une émission de radio ou de télévision, tu dois fournir une copie de l'enregistrement. Si cela t'es impossible, le Conseil de presse peut en faire la demande pour toi. Une fois la plainte déposée, le journaliste ou le média dispose de 15 jours ouvrables pour donner sa version des faits. Si tu décides d'entreprendre une poursuite devant les tribunaux, il faut en faire part au Conseil de presse, car cela entraîne automatiquement la fermeture de ton dossier; le Conseil ne peut interférer dans le processus judiciaire.

### POUR PORTER PLAINTE PAR ÉCRIT, ADRESSE TA PLAINTE À :

Attitré au secrétaire général  
Conseil de presse du Québec  
1000, rue Fullum, bureau C.208  
Montréal (Québec) H2K 3L7

## MAKING A COMPLAINT TO THE QUEBEC PRESS COUNCIL

If you were photographed, or filmed without your clear consent (under the influence of drugs, for example), a journalist misquoted or misused your comments, and your dignity is compromised, you have the right to make a complaint. You can contact Stella to help you.

A complaint must be submitted within one year following the publication of a printed article, or the broadcasting of a television report or program. You must identify yourself completely (name, address, telephone number). Your complaint must be made in

writing to the Secretary General of the Quebec Press Council and must include the following information:

- Name of the company (the media organization);
- Name of the journalist (or host);
- Title of the article or television show;
- Date of publication (written press);
- Date and time of the broadcast (electronic media);
- A precise explanation of the reason(s) for your complaint.

You must also attach with your letter a clear photocopy of the article(s) in question, and all other documents that will establish that your complaint is well founded. If your complaint concerns a radio or television program, you must provide a tape of the show. If that is impossible, the Press Council can make the request for you. Once the complaint is filed, the journalist or media have 15 working days to provide their version of the facts. If you decide to sue the journalist or the media, you must inform the Press Council: this will result in your file being automatically closed. The Council cannot interfere with a legal process.

### TO SUBMIT A WRITTEN COMPLAINT, ADDRESS IT TO:

Secretary General  
Quebec Press Council  
1000, rue Fullum, office C-208  
Montreal, Quebec, H2K 3L7.

## POUR PORTER PLAINTE CONTRE LES SERVICES SOCIAUX ET DE SANTÉ

Un professionnel d'un établissement de santé ou des services sociaux t'a manqué de respect? Tu sens qu'il a brimé tes droits? Il est possible de porter plainte. Tu peux porter plainte verbalement ou par écrit, par téléphone ou courriel. Tu peux ainsi contribuer à l'amélioration de la qualité des services de santé et sociaux. Tu dois contacter le commissaire local aux plaintes et à la qualité des services de l'instance en cause, s'il s'agit :

- d'un établissement de santé et de services sociaux;
- d'une ressource intermédiaire;
- de n'importe quel organisme ou société;
- d'une ressource de type familial.

À ta demande, le personnel de l'établissement te donnera le nom et numéro de téléphone du Commissaire local.

Si tu es insatisfaite de soins ou de services reçus de la part :

- d'un organisme communautaire;
- d'une résidence privée d'hébergement;
- d'un service de transport ambulancier;
- d'une résidence pour personnes âgées;
- d'une agence de santé et des services sociaux.

Tu dois porter plainte au Commissaire régional aux plaintes et à la qualité des services, et ce, oralement ou par écrit. Tu trouveras le nom et le numéro de téléphone du Commissaire régional à l'adresse web suivante : [www.msss.gouv.qc.ca/agences](http://www.msss.gouv.qc.ca/agences).

Tu peux aussi composer le numéro sans frais de Services Québec au 1 877 644-4545.

Si tu es insatisfaite des réponses ou des conclusions du Commissaire local ou régional, tu peux t'adresser au bureau du Protecteur du citoyen :

Québec : 418 643-2688  
Montréal : 514 873-3205  
Ailleurs en région : 1 800 463-5070  
Site web: [www.protecteurducitoyen.qc.ca](http://www.protecteurducitoyen.qc.ca)

## TO FILE A COMPLAINT CONCERNING HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Has a professional from health or social services treated you with disrespect? Do you feel that your rights have not been respected? You can file a

complaint. You can do it either verbally or in writing, by phone or e-mail. By doing this, you can contribute to improving the quality of our health and social services. This applies to:

- All health and social services establishments;
- All intermediary resources;
- Societies or organizations;
- Any family resources.

You must contact the local commission concerned with complaints, and the quality of services of the said establishment or service. At your request, the personnel (of the organization) will provide the name and telephone number of the local commission.

If you are not satisfied with:

- A community organization;
- A private residential care facility;
- An ambulance service;
- A residence for the elderly;
- A health and social services agency.

You must file your complaint either in writing or verbally, to the regional complaints and quality of service commission. You can find the name and telephone number of your regional commission at the following site: [www.msss.gouv.qc.ca/agences](http://www.msss.gouv.qc.ca/agences)

You can also call, toll-free, Services Quebec: 1 877 644-4545

And if you are not satisfied by the response or the conclusions of your regional commission, you can contact the Office of the Quebec Ombudsman (Bureau du Protecteur du Citoyen):  
Quebec: 418 643-2688  
Montreal: 514 873-3205  
Other regions: 1 800 463-5070  
[www.protecteurducitoyen.qc.ca/en/index.asp](http://www.protecteurducitoyen.qc.ca/en/index.asp)

## NUMÉROS ET ADRESSES UTILES :

### INFORM'ELLE

Service d'écoute, d'information et de références d'ordre légal. Entretiens en personne ou par téléphone, service de formation sur les procédures légales et sur les droits de la famille.  
450 443-8221

### CÔTÉ COUR

Services d'aide professionnelle aux victimes de violence conjugale et familiale en milieu judiciaire criminel.  
Au palais de justice : 514 868-9577

### PASAN

Réseau communautaire de personnes détenues, d'ex-détenues, d'organisations, de militants et de militantes qui travaillent ensemble afin d'offrir de la défense de droits, de l'éducation et du support en matière de VIH/sida, d'hépatites et de sujets connexes. À découvrir : leur journal *Cell Count*.  
[www.pasan.org](http://www.pasan.org)  
Sans frais : 1 866 224-9978

### CFAD (CONTINUITÉ-FAMILLE AUPRÈS DES DÉTENUES ET DES EX-DÉTENUES)

Organisme qui vient en aide aux femmes pendant et après leur incarcération. À Tanguay, CFAD s'occupe du projet Roulotte (permet aux femmes de passer une fin de semaine avec leurs enfants et une accompagnatrice). Non correctionnelle, pas de compte à rendre, pas de jugement. La sainte paix! Viens les visiter dans leur local à Saint Henri pour jaser, manger, prendre un café et t'approvisionner en aliments frais et secs (7 \$ pour une famille de quatre).  
514 989-9891

### CITOYENNES CANADIENNES INCARCÉRÉES À L'ÉTRANGER

Pour obtenir de l'information et de l'aide :  
Ministère des Affaires étrangères  
1 800 267-6788  
[www.voyage.gc.ca](http://www.voyage.gc.ca)

### SOCIÉTÉ ELIZABETH FRY DU QUÉBEC

Maison de transition pour ex-détenues, programme Eve (entraide vol à l'étalage), services juridiques, services de probation, programme d'aide aux détenues à la prison Tanguay et à la prison Joliette, centre de documentation. 514 489-2116

## USEFUL TELEPHONE NUMBERS AND ADDRESSES:

### INFORM'ELLE

Support line, information and references concerning legal issues. Consultations in person or by telephone. Training related to family law and legal processes.  
450 443-8221

### CÔTÉ COUR

Professional support services for victims of conjugal and family violence in the criminal justice milieu.  
At the Palais de Justice: 514 868-9577

### PASAN

Community resources for prisoners, ex-prisoners, and organizations and activists that work to defend human rights. Training and support concerning HIV/AIDS and hepatitis C in the prison milieu, and other related subjects. Discover their publication « Cell Count ». [www.pasan.org](http://www.pasan.org)  
Toll Free: 1 866 224-9978

### CFAD (CONTINUITÉ FAMILLE AUPRÈS DES DÉTENUES ET EX-DÉTENUES)

Organization that helps women during and after incarceration. At Tanguay, CFAD accompanies incarcerated women who wish to spend a weekend with their children. Not part of the correctional system, no explanations required, non-judgmental. Visit them at their centre in Saint-Henri to chat, have a coffee, stock up on fresh and dried food (7\$ for a family of 4).  
514 989-9891

### CANADIAN CITIZENS INCARCERATED ABROAD.

Essential information for Canadians abroad:  
Canadian Ministry of Foreign Affairs  
1 800 267-6788  
[www.voyage.gc.ca](http://www.voyage.gc.ca)

### ELIZABETH FRY SOCIETY OF QUEBEC

Halfway house for ex-inmates, the Eve program (support program for shoplifters), legal services, probation services, services for women incarcerated at Tanguay and Joliette, documentation centre.  
514 489-2116





**POUR TRAVAILLER EN  
SÉCURITÉ SUR LA RUE**

**WORKING SAFELY  
ON THE STREET**

Avant de lire ce chapitre, consulte celui sur les lois et tes droits pour savoir comment les lois affectent ton travail, pour connaître les procédures judiciaires et tes droits (par exemple, comment porter plainte au Code de déontologie policière). Aussi, prends le temps de lire les capsules santé : elles te fourniront des conseils judicieux sur les différentes pratiques sexuelles, les risques de transmission, les infections transmissibles sexuellement et par le sang (ITSS), la drogue du viol, les ressources en santé et pour les agressions sexuelles et les lois concernant la divulgation du VIH. Vaut mieux être bien outillée pour travailler en sécurité et garder le contrôle en tout temps.

Before reading this chapter, you should read Chapter 1 on the law and your rights to learn how laws affect your work and to understand legal procedures and your rights (ex: how to file an ethics complaint about an abusive policeman). You should also take the time to read all the health capsules in this magazine. They contain important advice on: different sexual practices and the risk of HIV and SSTIs transmission, the rape drug, health and sexual assault resources, and the law concerning the disclosure of HIV-positive status. Being well prepared will help you work safely, and stay in control no matter what.

## TE PRÉPARER POUR ALLER TRAVAILLER

Les travailleuses du sexe qui travaillent sur la rue disent que l'on peut augmenter sa confiance en soi et sa sécurité, tout en étant bien préparée physiquement et émotionnellement à aller travailler. Choisis ce qui s'applique le mieux à ton cas :

- établis tes limites personnelles par rapport à quand et où tu travailles, les services que tu offres, combien tu demandes pour tes services, quels enseignements es-tu prête à partager avec tes clients. Définis tes limites, répète-les et réévalue-les de temps en temps;
- garde une trousse d'hygiène et de sexe sécuritaire avec toi (condoms, gants, lubrifiant, serviettes sans base d'alcool, pansements de tissu ou liquides pour recouvrir tes blessures et réduire les risques de transmission, désinfectant, etc.);
- certains objets peuvent être utilisés si tu es dans une situation dangereuse (par ex : sifflet, *spray net*, longues clés, lampe de poche, etc.). Gardes-en avec toi. Le poivre de cayenne et les fusils à air sont illégaux et peuvent se retourner contre toi;
- habille-toi en ayant ta sécurité personnelle en tête. Évite les foulards, les chaînes autour du cou et les longues courroies de sacs à main;
- garde un téléphone cellulaire avec toi, avec un numéro d'urgence à composition rapide (*speed dial*). Si tu n'as pas de cellulaire, garde-toi des pièces de 25 cents ou aie une carte d'appel pour téléphoner rapidement. Le 911 est gratuit dans les cabines téléphoniques;
- laisse tes objets de valeur à la maison;
- suis un cours d'autodéfense qui répond à tes besoins;
- consulte régulièrement la liste des mauvais clients et des agresseurs (distribuée gratuitement par Stella);
- si tu consommes de la drogue ou de l'alcool pendant que tu travailles, développe des stratégies pour demeurer alerte et en contrôle. Tu peux aussi obtenir gratuitement le *Guide Dope* chez Stella, il contient beaucoup de conseils pour mieux gérer ta consommation tout en travaillant en sécurité dans l'industrie;
- partage tes trucs avec des collègues.

## PREPARING FOR WORK

Sex workers who work on the street report that being physically and emotionally prepared for work can increase self-confidence, and help you be more secure on the job. Choose what works for you:

- Establish your personal limits: when and where you will work, the services you offer, and the prices

for those services, the personal information you're willing to share with clients;

- Once your limits are clear, rehearse them, and revisit them from time to time;
- Carry a safety-comfort kit with you when you work - (condoms, gloves, lub, non-alcohol-based wipes, fabric or liquid bandages to cover injuries and reduce risks of transmission, disinfectant);
- Carry items that can be used in dangerous situations when you work (ex: a whistle, aerosol hair spray, long keys, a flashlight...). Pepper spray and stun guns are illegal and may be turned against you;
- Dress with your personal security in mind (ex: avoid long scarves, neck chains, and long purse straps);
- Carry a cell phone with an emergency number on speed dial. If you don't have a cell phone, carry quarters or a telephone card to give you quick access to a public telephone. Remember 911 calls are free on pay phones;
- Leave your valuables at home;
- Take a self-defense course that fits your needs;
- Check out the Bad Trick List on a regular basis (available free from Stella);
- Develop strategies for staying alert, and in control if you use drugs or alcohol while working (you can also get the *Dope Guide* free at Stella). Share your strategies with others.

## SÉCURISER TON ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

Bien qu'il soit possible que tu ne puisses pas choisir un lieu de travail qui soit entièrement sécuritaire, il y a certaines choses que tu peux faire pour améliorer ta sécurité. À toi de voir ce qui s'applique le mieux à ton cas :

- crée des liens de solidarité avec d'autres personnes qui travaillent en t'informant sur les clients, la police et sur ce qui se passe dans le quartier;
- reste vigilante par rapport aux nettoyages par la police dans le quartier quand tu choisis un endroit pour travailler. Fais particulièrement attention lors des changements de saisons ou juste avant les festivals, car les policiers procèdent habituellement à plus d'arrestations;
- les prix et les services varient d'un secteur à l'autre et d'une travailleuse du sexe à l'autre. Essaie de travailler dans un endroit qui correspond le mieux à tes limites personnelles;
- jette les condoms utilisés et les seringues (si cela s'applique pour toi) là où il se doit;
- travaille dans un endroit bien éclairé. Bien que cela puisse décourager les mauvais clients et les agresseurs, cela peut aussi attirer l'attention de la police, du voisinage, etc. Utilise ton jugement;
- apprends à connaître les restaurants et les commerces ouverts 24 heures (par exemple, les dépanneurs, les Dunkin Donuts, les stations d'essence, etc.);
- prévois des chemins et des sorties de secours;
- souviens-toi où sont les cabines téléphoniques;
- prends en note le numéro de plaque d'immatriculation et donne-le à une de tes collègues ou texte-le à une personne de confiance;
- vérifie le siège arrière de toutes les voitures avant d'embarquer;
- lorsque la porte s'ouvre et que la lumière s'allume, vérifie où sont les poignées de portes et comment fonctionnent les serrures;
- évite le siège arrière des voitures à deux portes;
- évite les voitures aux vitres teintées et les *mini vans* sans fenêtres;
- sois extrêmement vigilante s'il y a plus d'une personne dans la voiture;
- lorsque tu travailles dans une voiture, choisis un endroit moyennement passant (pas suffisamment pour que les gens te voient, mais assez pour te faire entendre si tu as besoin d'aide);
- lorsque tu vas à l'hôtel avec un client, dis-le à une collègue et indique-lui l'endroit où tu vas et pour combien de temps. Téléphone à une amie ou à ta boîte vocale lorsque tu entres dans la chambre pour donner l'adresse, le numéro de chambre et le

- numéro de téléphone. Assure-toi que le client est au courant de cet appel;
- place tes vêtements et ton sac à main au même endroit afin de pouvoir partir rapidement en cas de besoin;
- si tu vas toujours au même hôtel, développe de bonnes relations avec un ou une membre du personnel qui pourrait t'aider en cas d'urgence;
- si tu vas chez ton client, fais attention : il se peut que tu sois filmée. Porte attention à : une lumière rouge, une *webcam* sur les ordinateurs et même à un cellulaire, ou encore si un client essaie de faire l'échange de services à une place particulière. Si tu es incertaine d'un objet, mets tes vêtements dessus. Si tu vois une caméra, n'argumente pas. Si c'est possible, prends la cassette et pars.

## SECURING YOUR WORK ENVIRONMENT

While you may not be able to choose a work location that is entirely safe, there are strategies you can use to make it safer. Decide which will work best for you:

- Create solidarity with fellow workers by sharing information about clients, the police, and what's happening in the neighborhood;
- Be watchful of police activities, especially "street sweeps", when selecting a work place. Be extra alert when the season changes, and before special events when such sweeps are more likely to occur;
- Since prices and services vary by neighborhood and between sex workers, work in locations that best fit your personal limits;
- Dispose of used condoms and needles (if this applies to you) appropriately;
- Work in a well-lit, populated area. While this can discourage bad tricks, it may lead to unwanted attention from the police, neighbors, etc. Use your judgment;
- Get to know the location of restaurants and businesses that are open and friendly (ex: 24-hour stores, donut shops, gas stations);
- Plan easy escape routes;
- Remember where the telephone booths are located;
- Arrange with co-workers to note the license plates of cars you get into or text it to a friend you trust;
- Check the backseat of all cars before you get in;
- Check the door handles and lock release buttons when the car door opens, and the light comes on;
- Avoid the backseat of two-door cars;
- Avoid cars with tinted windows and closed minivans;
- Be extra cautious if there is more than one person in a car;
- When conducting business in a car, select a location where people pass by occasionally (not exposed enough for them to see what's happening, but close enough so they can hear, if you cry for help);
- When going to a hotel with a client, tell a co-worker where you're going and how long you'll be gone; or phone a friend or your answering machine when you get to the room; and leave the phone number, address, and room number. Be sure your client is aware that the call has been made;
- Place your clothes and purse in the same place to make a speedy exit possible;
- If you always go to the same hotel or tourist room, develop good relations with the staff, who could be helpful in an emergency;
- Be alert: you may be filmed without your knowledge. Watch out for a red light indicating a web camera on the computer, or a cell phone. Be careful if the client tries to confine your activities to a specific location. If you are unsure about a certain object, put your clothes over it. If you detect a camera, don't argue; just get the tape and leave.

## CHOISIR UN CLIENT

Quand tu choisis un client :

- parle-lui avant afin d'évaluer son état d'esprit et son caractère;

- démontre de la confiance en toi lorsque tu négocies, établis tes limites professionnelles et fais-toi payer à l'avance;
- évite les clients qui sont brusques, irrespectueux ou qui agissent de manière étrange (qui changent d'attitudes du tac au tac ou qui sont agressifs). Ils peuvent causer des problèmes;
- sois vigilante lorsque tu travailles dans une fête et qu'un groupe prend de l'alcool et de la drogue;
- si tu travailles à partir d'un bar, garde un œil sur ton verre lorsque tu parles avec un client, afin d'éviter qu'on y ajoute quelque chose;
- développe une clientèle régulière. Ceci peut augmenter ta sécurité personnelle, légale et financière.

## DEALING WITH CLIENTS

Choosing a client

- Talk to him first in order to determine his state of mind and character;
- Be confident when negotiating, state your professional limits and get paid upfront;
- Avoid clients who are rude, disrespectful, or who "act funny" (shifty, creepy, or aggressive). They may cause problems;

- Be wary of "party situations" where a group of people are drinking or using drugs;
- If you're in a bar, keep an eye on your drink to avoid having it spiked with something while you are chatting with a client;
- Develop a regular client base; this can increase your personal, legal, and financial security.

## NÉGOCIER DES RAPPORTS SEXUELS PLUS SÉCURITAIRES :

- choisis des positions sexuelles qui te permettent de rester en contrôle;
- aie tes propres condoms avec toi;
- vérifie la date d'expiration du condom et assure-toi que le sachet est bien scellé;
- fais attention que le condom reste bien en place, surtout lorsque le client se retire;
- selon ton évaluation de la situation, insiste sur le port du condom ou négocie un service à moins haut risque lorsque le client tient à ne pas en porter;
- ne fais pas confiance aux clients qui disent qu'ils n'ont rien et qu'ils sont *safe*. Ils ne disent pas tous

la vérité et il se peut qu'ils ne sachent pas qu'ils sont infectés par une ITSS;

- pratique les phrases et les réponses que tu utilises avec les clients. Cela peut t'aider à perfectionner tes habiletés de négociation et ta capacité à bien répondre lorsque tu es sous pression.

## WHEN NEGOTIATING SAFER SEX

- Choose sexual positions that allow you to remain in control;
- Bring your own condoms;
- Check the date on the condom and be sure the seal is intact;
- Put the condom on your client and check to see that it stays in place, especially during withdrawal;
- Depending on your assessment of the situation, insist on a condom; negotiate a lower risk activity if you are being pestered for sex without a condom;
- Be respectful, but don't trust clients who say they are "safe". Not all of them are honest, nor will they necessarily know if they have an infection;
- Practice the lines and responses you use with a client: practicing can help you sharpen your negotiating skills and your ability to respond well under pressure.



## PÉNÉTRATION VAGINALE (UN COMPLET) OU ANALE

La pénétration sans protection est **l'activité sexuelle la plus à risque** pour contracter le VIH. La peau à l'intérieur du vagin et de l'anus étant très mince, il se fait toujours des petites fissures lors des relations sexuelles. Si tu baises *rough*, si tu as plusieurs partenaires de suite ou si tu pratiques la double pénétration, il y a encore plus de fissures et ton risque d'infection augmente.

- L'utilisation du **condom reste le moyen le plus sûr** pour te protéger du VIH et de la plupart des autres ITSS (Infections Transmissibles Sexuellement et par le Sang).
- Vérifie toujours la date d'expiration indiquée sur le sachet du condom : ne pas l'utiliser si la date est expirée.
- **N'ouvre pas le sachet du condom avec tes dents** ou des ciseaux.
- **Attention aux bagues**, aux ongles ou aux **perçages corporels** lorsque tu manipules le condom.

comme lubrifiant. Ces produits peuvent faire briser les condoms!

- Ne garde pas tes condoms dans tes poches ou tout autre endroit où ils risquent d'être exposés à la chaleur, d'être en contact avec les clés, la monnaie, etc. (Mets les condoms dans une pochette séparée, dans ton sac.)
- Évite d'utiliser des condoms à saveur de fruit ou de menthe pour les pénétrations. Les parfums qu'ils contiennent peuvent causer des irritations ou des infections.



**CAPSULE SANTÉ  
HEALTH CAPSULES**

- Pince le bout du condom avant de le dérouler sur le pénis, ça permet d'enlever l'air du condom. S'il reste de l'air, le condom a plus de risque de se briser.
- Quelques minutes avant le service, aie des condoms déjà ouverts à portée de main.
- Utilise du lubrifiant à base d'eau ou de silicone.
- **N'utilise pas de vaseline**, d'onguent, d'huile de cuisine, d'huile à massage ou de crème

## VAGINAL (FULL SERVICE) OR ANAL PENETRATION

Penetration without protection is the **highest risk sexual activity** for HIV infection. Because the skin inside the vagina and the anus is very thin, during sexual relations there are always tiny fissures or cracks in this skin. If you have rough sex, if you have multiple partners one after another or if you practice double penetration, there are always more fissures and the risk of infection increases.

- Using a **condom is the safest method** of protecting yourself from HIV - and from most other blood borne and sexually transmitted infections (STIs).
- Always check the expiry date on the condom wrapper: don't use it if it's expired.
- **Don't open the wrapper with your teeth** or with scissors.
- **Be careful with rings**, fingernails, and **body piercing jewelry** when you handle a condom.
- Pinch the end of the condom before unrolling it on the penis so that no air is trapped inside. If air is caught inside, there is a greater risk that the condom could break.
- A few minutes before the service, have some condoms ready, open and close at hand.
- Use a water or silicon based lubricant!
- **Don't use Vaseline**, lotion, cooking oil, massage oil or cream as a lubricant. These products could cause the condom to break!
- Don't keep your condoms in your pocket, or anywhere they risk being exposed to heat, in contact with keys, change, etc. (Keep your condoms in a separate container in your bag.)
- Avoid using fruit or mint-flavoured condoms for penetration. The perfume they contain could cause irritations or infections.



## LORSQU'UN CLIENT CONTINUE D'INSISTER POUR UN RAPPORT SEXUEL NON SÉCURITAIRE :

- apprends des techniques pour mettre un condom ou pour simuler la pénétration vaginale sans qu'il ne s'en rende compte;
- si le client se rend compte que tu utilises ces techniques, il peut avoir une réaction négative;
- ces techniques sont difficiles à apprendre et demandent de la pratique. Parle avec d'autres travailleuses du sexe qui les ont déjà utilisées avant de le faire toi-même;
- si le client insiste sur la pénétration vaginale sans condom, essaie de l'amener à accepter un service à moins haut risque. Dis-lui que tu as une technique de pro pour le mettre avec ta bouche;
- si le client insiste sur la pénétration anale sans condom, dis-lui, par exemple, que tu as la diarrhée;
- utilise un condom féminin.

## WHEN A CLIENT CONTINUES TO INSIST ON UNSAFE SEX

- Learn techniques to put a condom on a client, or to simulate vaginal sex without him noticing. These techniques are difficult to learn and take practice. Talk to other sex workers who have used them before trying them: if the client becomes aware of what you are doing, he could have a negative reaction;
- If the client insists on vaginal penetration without a condom, try to talk him into a lower risk activity. Tell him you are a pro at putting on a condom with your mouth (and learn how to do it!);
- If the client insists on anal penetration without a condom, tell him you have diarrhea;
- Use a female condom.

## SI TU AS UN CLIENT QUI CONSOMME :

- évalue la situation;
- s'il a l'air de ne pas être en contrôle, refuse-le ou pars;
- si tu veux consommer avec un client, envisage les aspects sécuritaires et légaux. Il est préférable que tu amènes ton propre *stock*. Si la police t'arrête avec de la drogue sur toi, tu pourrais être accusé de possession ou de trafic de drogue. Vaut mieux que ton client et toi consommiez la même drogue pour des raisons de sécurité.

## IF YOU HAVE A CLIENT WHO USES DRUGS

- Assess the situation and consider your comfort and safety;
- If he seems out of control, refuse the date or leave;
- When using drugs or alcohol with a client, consider the safety and legal issues. It's safest to bring your own supply but, if the police stop you and you have drugs on you, they can charge you with possession and/or trafficking. The next best thing is to make sure you're both using the same supply.

## SI UN CLIENT DEVIENT VIOLENT :

- prends une grande respiration, continue de respirer;
- parle au client calmement et si tu peux, va-t-en le plus vite possible;
- essaie de rester calme. Sois alerte pour réagir le mieux possible. Chaque situation demande une réaction différente;
- si tu le peux, avvertis les gens autour (passants, voisins, quelqu'un de l'hôtel). Crie, utilise un sifflet ou fait du bruit;
- souviens-toi que la peur peut te rendre plus forte. Si tu es prise, pense aux parties de ton corps qui

- sont libres (pieds, jambes, tête) et utilise-les pour te défendre;
- sois consciente que si tu as une arme, elle peut se retourner contre toi;
- si tu as suivi un cours d'autodéfense, mets en pratique ce que tu as appris;
- si tu te sauves d'une voiture, cours dans la direction opposée à celle-ci.

## IF A CLIENT BECOMES VIOLENT

- Take a deep breath; keep breathing;
- Talk to the client calmly and, if possible, leave as quickly as you can;
- Try to stay calm; stay alert for the first opportunity to act. Each situation calls for a different response;
- If you can, let others (pedestrians, neighbors, hotel guests) know you are in trouble. Scream, use a whistle, or make noise;
- Remember that fear can make you strong. If you are being restrained, think about the parts of your body that are free (feet, legs, head), and use them to defend yourself;
- If you are carrying a weapon, be aware that it may be turned against you;
- If you have taken a self-defense course, use what you learned;
- If you escape from a car, run away in the direction opposite to where the car is headed.

## À LA SUITE D'UN INCIDENT VIOLENT :

- si tu es blessée, fais-toi soigner adéquatement;
- parle à quelqu'un, ne garde pas tout en dedans;
- pèse le pour et le contre pour porter des accusations. Parle avec quelqu'un en qui tu as confiance pour t'aider dans ta décision et pour t'accompagner si tu décides d'aller voir la police;
- informe tes collègues de l'incident et donne-leur la description de l'agresseur. Informe aussi les travailleuses de rue de chez Stella et/ou



## CAPSULE SANTÉ HEALTH CAPSULES

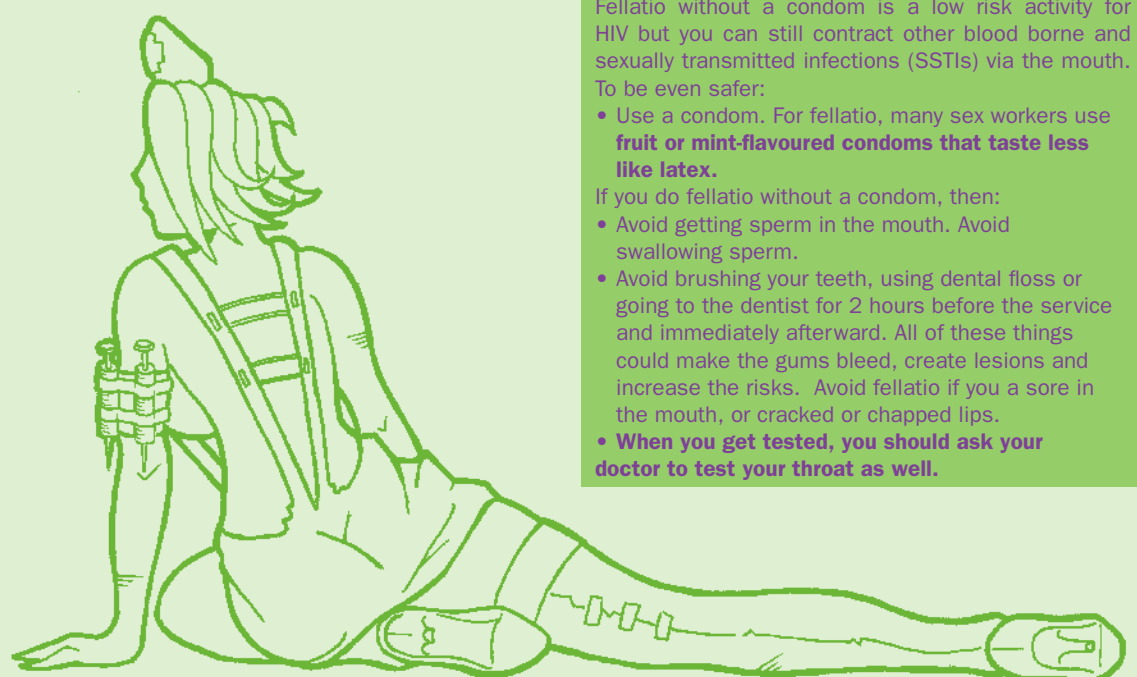
### FELLATION SUCER, FAIRE UNE PIPE

Faire une fellation sans condom est une activité à faible risque pour le VIH. Mais il est possible de contracter d'autres ITSS (Infections Transmissibles Sexuellement et par le Sang) par la bouche. Pour être plus sûre :

- Utilise un condom. Plusieurs travailleuses du sexe utilisent des **condoms aromatisés aux fruits ou à la menthe, ça goûte moins le latex.**

Si tu ne veux pas faire de fellation avec condom :

- Évite d'avoir du sperme dans la bouche. Évite d'avaler le sperme.
- Évite de te brosser les dents, d'utiliser de la soie dentaire ou d'aller chez le dentiste 2 heures avant la fellation et tout de suite après. Tout ça peut faire saigner les gencives, créer des lésions et augmenter les risques. Évite de faire des fellations si tu as une blessure dans la bouche, les lèvres gercées ou qui saignent facilement.
- **Lorsque tu vas faire tes tests de dépistage, demande à ton médecin de tester également ta gorge.**



### FELLATIO, COCK SUCKING, BLOWJOB

Fellatio without a condom is a low risk activity for HIV but you can still contract other blood borne and sexually transmitted infections (SSTIs) via the mouth. To be even safer:

- Use a condom. For fellatio, many sex workers use **fruit or mint-flavoured condoms that taste less like latex.**

If you do fellatio without a condom, then:

- Avoid getting sperm in the mouth. Avoid swallowing sperm.
- Avoid brushing your teeth, using dental floss or going to the dentist for 2 hours before the service and immediately afterward. All of these things could make the gums bleed, create lesions and increase the risks. Avoid fellatio if you have a sore in the mouth, or cracked or chapped lips.
- **When you get tested, you should ask your doctor to test your throat as well.**

une autre intervenante, pour qu'elles l'ajoutent à la liste des mauvais clients et agresseurs;

- lis la capsule santé sur les agressions sexuelles pour obtenir plus de renseignements sur les démarches à suivre et consulte la capsule santé sur les ressources pour connaître les organismes qui pourront répondre à tes besoins. En tout temps, tu peux contacter une employée de Stella pour ventiler, discuter de tes options ou faire des démarches.

## WHAT TO DO FOLLOWING A VIOLENT INCIDENT

- Get adequate medical help if you have been injured;
- Talk to somebody; don't keep it all inside;
- Consider the pros and cons of pressing charges. Talk to someone you trust to help with this decision and to accompany you if you decide to go to the police;
- Report the incident and the aggressor's description to your co-workers, to Stella's outreach workers, and/or other outreach workers, so they can add your aggressor to the Bad Trick List;
- Read the health capsule on sexual assault in this magazine to get the info on the necessary steps for filing a complaint and to know what resources can respond to your needs. You can also contact someone from Stella to ventilate, to discuss your options and for accompaniment.

## BETTIE - CONSEILS DE PRO

### AS-TU DES TRUCS POUR GÉRER TA CONSOMMATION EN TRAVAILLANT?

- Essaie de ne pas *fronter*, t'es contente sur le coup d'avoir ton *hit* ou ta *puff* tout de suite, mais après, tu dois t'empresser d'aller refaire l'argent pendant ton *rush* ce qui est vraiment déplaisant, ainsi qu'un gaspillage d'argent, à mon avis! En plus, tu prends la chance de ne pas avoir d'argent après, puisque tu dois repayer, et ça te rajoute un stress inutile.
- Lorsqu'un client t'amène à l'hôtel et qu'il te laisse consommer avant, essaie plutôt d'attendre après le service. Tu pourras consommer en toute tranquillité sans risquer d'effrayer ton client et ainsi, de ne pas le revoir (il pourrait être un futur client régulier).
- Dans les circonstances où un homme cherche seulement de la compagnie pour ne pas consommer seul et qu'il te paye la traite, je te conseille d'en mettre un peu de côté pour après.
- Si tu t'injectes, porter des gants jusqu'aux coudes pour cacher tes bras peut éviter une réaction négative de ton client. Les bas de nylons coupés feront parfaitement l'affaire!

**N.B. :** Tout ceci ne s'applique pas lorsque tu es malade d'héroïne, étant donné l'inconfort dans lequel tu te trouves. Tu offriras un meilleur service au client lorsque tu te sentiras mieux. Évite toutefois de t'injecter ou fumer devant lui.

**Trucs pour être à son meilleur :** Lorsque le besoin de consommer est fort, prendre le temps de se faire belle peut paraître comme une perte de temps. Au contraire, en ayant l'air plus en forme (ne jamais sous-estimer le pouvoir du fond de teint!!!), tu risques de te trouver un client plus rapidement, en plus d'avoir un petit quelque chose qui te distingue des autres filles. L'été, porter une jupe ou une robe peut vraiment faire la différence. Pour l'hiver, acheter un manteau chaud qui t'avantage peut être un bon investissement puisqu'il est difficile de mettre ses atouts en valeur au cours de cette longue saison froide!

### AS-TU DES CONSEILS À DONNER SUR LES TARIFS?

- La plupart des filles pourraient demander plus cher pour leurs services. Il te faut prendre plusieurs aspects en considération, comme le fait que tu parais bien et que tu offres un service satisfaisant. Toi seule es maître des prix que tu exiges. Si les filles étaient plus solidaires et qu'elles imposeraient les mêmes standards de prix, les clients n'auraient d'autres choix que de payer les mêmes montants d'une fille à l'autre

et cela éviterait que les hommes nous offrent des prix ridicules!

- Ce qui peut t'aider à obtenir ton prix, lorsque le client te sort un argument du type : « Pourquoi je paierais plus cher qu'avec une autre fille? », tu peux lui répondre de ta voix la plus sensuelle que tu n'es pas comme les autres filles, que tu lui offres un service particulier et qu'il sera très content. Tu peux aussi lui en donner un peu plus. Ex. : Tu lui demandes 30 ou 40 \$ la pipe et il te répond qu'habituellement, c'est 20 \$... Tu peux te déshabiller un peu ou le laisser te caresser. Pour les complets, tu peux l'embrasser, lui faire un massage ou te doucher en sa compagnie...  
**Tout dépend de tes propres limites** et il est important que tu les respectes, pour ne pas finir par avoir dégoût du métier et de toi-même.
- Tous ces trucs peuvent t'aider à obtenir les prix que tu désires... N'hésite pas à demander plus, comme un complet à 80 ou à 100 \$ si tu offres un service personnalisé; c'est réellement abordable. Garde-toi une marge de manœuvre pour négocier. Si tu demandes 20 \$ de plus que ton idée de départ, tu pourras suggérer de descendre un peu ton prix si ton client trouve que c'est trop. S'il te donne le gros prix sans s'obstiner, tant mieux !!!

### AS-TU DES CONSEILS SUR LA NÉGOCIATION DU PORT DU CONDOM?

Les trucs mentionnés sur les tarifs peuvent s'avérer utiles. Si ton client insiste pour ne pas porter le condom, dis-lui que c'est pour ta sécurité, mais aussi pour la sienne et que si tu acceptes de le faire sans « capote » avec lui, c'est que tu l'as sûrement fait avec d'autres clients et qu'il risque gros...

### AS-TU DES TRUCS POUR QUE CELA SE PASSE BIEN AVEC TON CLIENT?

Après avoir négocié, pour être bien certaine que tu ne perds pas ton temps et pour éviter que le client ne mette trop de temps à éjaculer, tu peux lui faire une conversation érotique sur le chemin de l'hôtel. Sur place, tu peux aussi te masturber, faire semblant d'avoir un orgasme ou lui faire un *striptease*. Ça peut te paraître comme étant des extras, mais demande-lui à l'avance de te donner un pourboire s'il est satisfait (en 10 ans, il m'est arrivé seulement 2 ou 3 fois qu'un client ne me donne pas au moins 10-20 \$ supplémentaires!). S'il refuse après s'être entendu auparavant avec toi, et que t'es réellement persuadée d'avoir donné un excellent service (bref, si tu sais qu'il ment en prétendant qu'il n'est pas satisfait). La prochaine fois qu'il voudra te voir, n'hésite pas à lui demander la raison de son désir considérant son ingratitude de la fois précédente. S'il te désire vraiment, avant de le suivre, exiges-lui le pourboire de la dernière fois.

### TRAVAILLES-TU EN DUO? EST-CE PLUS SÉCURITAIRE?

Travailler avec une autre fille est une excellente façon de toujours rester en sécurité et de s'alléger la tâche (à condition de faire un seul client à la fois). Je m'explique : la plupart des hommes sont particulièrement stimulés par les relations impliquant deux femmes (!) et ce, que ce soit pour un « Blow-job » fait par les deux en même temps, pour regarder les filles se toucher, s'embrasser ou faire la totale. Bien sûr, il y a un extra pour chacun de ces avantages, qui vous enlèvera une charge de travail. Son excitation se trouvant à son summum, il ne mettra pas beaucoup de temps à venir!!

- Vous pouvez l'inviter à prendre le tout (que j'appelle le « Combo des fêtes! »), en diminuant le prix légèrement par rapport à ce que ça lui en coûterait, à coup de 20\$ supplémentaires, de sorte qu'il ait l'impression d'avoir une occasion en or. De toute façon il est rare que celui-ci se rende bien loin dans le processus étant donné son niveau d'excitation surélevé... Donc, en bout de ligne, vous gagnez beaucoup pour un minimum d'effort! Et ne vous en faites pas, il sera tout de même incroyablement emballé de son expérience.
- Pour celles qui ne veulent pas se « manger », vous pouvez faire semblant : tenez les lèvres de votre

« partner » (de sorte à former un « V » avec deux doigts) et lécher vos propres doigts pendant que votre copine fait semblant de jouir... Je vous garantis qu'il ne verra que du feu!

- Je déconseille fortement de faire deux clients à la fois. En général, ils deviennent plus exigeants et vous risquez facilement de perdre le contrôle sur le service et les tarifs.
- Pour la pénétration (pour le peu de fois où ça se rend jusque là!), vous pouvez prendre une entente pour que ce soit chacune à votre tour, d'un client à l'autre...

### AS-TU DES TRUCS POUR LA SÉCURITÉ?

- Pour éviter que la police te « spot » rapidement, travaille en marchant.
- Je considère qu'il est plus sécuritaire de ne pas aller au domicile de tes clients (à l'exception de tes réguliers), car tu ne peux pas savoir s'il est seul.
- Aller à l'hôtel est plus sécuritaire, puisque c'est un milieu contrôlé. Si le client tente de te faire du mal ou encore de te voler, il aura probablement peur que tu cries et que quelqu'un te vienne en aide. C'est avantageux de toujours aller au même endroit, les employés te connaissent, savent que tu ne voles pas tes clients et que tu travailles bien et tu pourras sûrement te fier sur eux si un jour tu es en danger.
- Pour garder de bonnes relations avec le « staff », garde la chambre propre. Si tu « trippes » à l'intérieur de la chambre, ne laisse pas traîner de matériel de consommation (rien de visible ou de dangereux dans les poubelles). Évite de te promener dans les corridors et si tu fais venir ton dealer, assures-toi que c'est correct avec la personne sur place ou fais-toi discrète.

### QUE METS-TU DANS TON SAC DE TRAVAIL?

**En tout temps :** condoms et lubrifiant, bulletin Stellaire (pour la liste de mauvais clients), un billet de métro ou un peu d'argent, des tampons ou éponges, des pansements (diachylons) et du désinfectant (Purél ou tampons d'alcool).

**Si tu consommes :** le matériel requis en quantité suffisante. Si tu t'injectes, jette tes vieilles seringues à l'intérieur d'un bac pour t'assurer de ne pas endommager tes condoms ou de te piquer.

**Il est aussi pratique d'avoir :** des sous-vêtements propres et lingerie sexy, des lingettes nettoyantes (de type pour bébé), un cellulaire (pratique pour prévenir quelqu'un d'où tu te trouves), du maquillage, une brosse à cheveux et du rince-bouche.

### D'AUTRES CONSEILS À DONNER, BETTIE?

- Il est quelquefois préférable de limiter ses services (comme faire uniquement des complets). C'est plus payant et ça dure environ le même temps qu'une pipe.
- Si tu travailles chez toi, prends le temps de faire un petit « clean-up » pour que ton client soit confortable et qu'il ait envie de revenir.
- Si tu te promènes avec de la drogue, cache-la pour ne pas que la police la trouve au premier coup d'œil... Même chose pour ton argent, tu pourrais éviter de te faire voler!

## BETTIE - ADVICE FROM A PRO

### ANY TIPS ON HOW TO MANAGE YOUR DRUG USE WHEN WORKING?

- Try not to buy on credit. You may enjoy the "hit" or the "puff" at the moment, but, afterward, you will have to hustle to make money while having your "rush" which is unpleasant and, in my opinion, a waste of money! Moreover, you may have no money in the end, 'cause you'll have to pay back what you owe for the drugs. It all adds up to unnecessary stress.
- When a client takes you to a hotel and lets you use, try to wait until after the service. Then you will use in peace, and you won't risk scaring your client away and never seeing him again (it could be a future regular).



- If a man only wants company to avoid using drugs alone and he's paying, I advise you to put some aside for later.
- If you inject, hide your arms by wearing long gloves that cover them to the elbows and avoiding a negative reaction from your client. Cutting the end off a pair of nylon stocking will do just fine!

**N.B.:** All these tips don't apply if you are withdrawing on heroin, given the discomfort. You will offer the client a better service when you feel better. Avoid injecting or smoking H in front of a client.

**Tips for looking your best:** When the urge to use is strong, taking the time to make sure you are pretty may seem like a waste but, on the contrary, by looking your best (never underestimate the power of make-up and blush!), you will have a little something that distinguishes you from the other girls, and you could find a trick (maybe quicker). In summertime, wearing a dress or a skirt can make all the difference. In wintertime, buying a warm coat that suits you is a good investment because it is harder to showcase your attributes during this long and oh-so cold season!

#### WHAT IS YOUR ADVICE ON PRICES?

- Most girls could ask more for their services. You should take into consideration a number of aspects: like the fact you look good and you offer a satisfying service. You alone are in charge of setting the prices you ask. If the girls working the streets were united and set up a fixed price schedule, the clients would have to pay the same amount to all the girls and save us from the ridiculous offers we get sometimes!
- This tip could help you get your price when a client barter with a line like: "Why should I pay more for you than for the others?" You can tell him, in your sexiest, most sensual voice, that you are not like the other girls, that you offer a special service and he will be satisfied. You could also give him a little more. Example: you ask 30\$ or 40\$ for a blow job, and he answers that it is usually 20\$... You then undress a little or let him caress you. For full services, you could kiss him, give him a little massage or take a shower with him... **It all depends on your limits** and it is important that you respect them; so you don't end up disgusted with your trade and with yourself.
- All these tips can help you obtain the prices you desire... Never hesitate to ask for more, like a full service for 80\$ or 100\$. If you offer a personalized service, it becomes really affordable. Leave room to maneuver, to negotiate. If you ask for 20\$ more than you expect, you can then propose to reduce the price a little if your client thinks it is too much. If he accepts the big price without digging in his heels, all the better!!

#### TIPS ON HOW TO NEGOTIATE THE CONDOM?

The tips on negotiating the price can prove to be useful. If your client insists on not using a condom, tell him it's for your safety, but also for his: and that if you accept to do it without a condom perhaps it is because you have already done it with other clients and he is taking a risk...

#### OTHER TIPS ON HOW TO ASSURE THAT A DATE GOES WELL?

After the negotiation, once you are certain you're not wasting your time, and to assure that the client doesn't take too long to ejaculate, you can have an erotic conversation with him on the way to the hotel. Once there, you can also masturbate, fake an orgasm or do a striptease. These may seem like extras but ask him at the very beginning to give you a tip if he is satisfied at the end. (In 10 years, only once or twice has a client refused to give me 10-20\$ extra!) If he refuses after you had a deal upfront, and you're really sure you gave him an excellent service (you know he is lying by pretending he is unsatisfied), be ready the next time he wants to see you. Don't hesitate to ask him the reason for his desire, considering his ingratitude the last time. If he really desires you, before accepting, ask him for the tip he didn't give you the last time.

#### HAVE YOU WORKED WITH ANOTHER GIRL? IS IT SAFER?

Working with another girl is one of the best ways of always staying safe and lightening the workload (on condition that you do one client at a time). Let me explain: most men are very stimulated by the idea of two women together (!!). That goes for two girls doing a blow job at the same time, or two girls touching each other and kissing or doing a complete. Of course, there is an extra for all these services, which will make more money and less work for you. As his excitement hits the top, he won't take long to cum!!

- You can also invite him to buy the whole show (I call it "the Holiday Combo!") by reducing slightly your price compared to what it would have cost him to pay for each extra at 20\$ a pop. In this way, he gets the impression he's got an exquisite deal. Anyway, it is rare that he'll get very far into all the extras because of his high level of excitement. At the end, you will have way more money for a minimum of effort! And don't worry, he will be blown away by his experience.
- For those of you who don't want to eat your colleague, you can simulate: just put two fingers on your partner's vagina (so they form a "V") and lick your fingers while she is faking orgasm... I guarantee he'll see nothing but the show!
- I strongly advise you to avoid doing two clients at the same time; generally they become more demanding and you risk losing control over the service and price.
- For penetration (for the few times it gets that far!), you can agree to take turns from one client to the next.

#### DO YOU HAVE ANY TIPS ON SAFETY?

- To avoid the police spotting you rapidly, walk while you're working.
- I consider it less safe to go to a client's apartment, (unless it's a regular) because you never know if he is going to be alone.
- To go to a hotel room is more secure because it is a controlled environment. If the client intends to hurt you or rob you, he will probably be afraid you'll scream, and someone will come to help you. It is advantageous to always go to the same hotel, where the employees know you; they know you don't steal from your clients and you work well. You can rely on them if you are in danger.
- To maintain good relations with the hotel staff, keep your room clean. If you get high and party in your room, don't leave your drug materials lying around (and nothing visible or dangerous in the garbage). Avoid wandering the corridors and, if you call your dealer, make sure it is ok with the staff, or do it very discretely.

#### WHAT DO YOU PUT IN YOUR WORKBAG?

**When working you should carry with you at all times:** condoms and lubricant, Stella's bulletin (for the Bad Trick List), a Metro ticket or a bit of money, tampons or sponges, band-aids, as well as disinfectant (Purel or alcohol tampons).

**If you use:** bring the material needed in a sufficient quantity; and if you inject, throw your old needles into a small hermitic container to make sure they don't damage your condoms and to avoid pricking yourself.

**It is also practical to have:** clean underwear and sexy lingerie, baby wipes a cell phone (practical to let someone know where you are), make-up, a hairbrush, and mouth wash.

#### LAST TIPS, BETTIE?

- It is sometimes preferable to limit your service (like only doing full service): it's more lucrative and takes the same time as a blow job.
- If you work from your home, take the time to do a little "clean up" so your client feels comfortable and wants to come back.
- If you are carrying drugs on you, hide them so the police won't find them on the first try... the same applies to money, so you can avoid someone robbing you!

## FANNY - MES 12 CONSEILS POUR RESTER EN CONTRÔLE

Avant de passer aux conseils, voici une petite anecdote qui vous fera peut-être réfléchir. Pour vous mettre le tout en contexte, sachez que j'ai eu un chum violent qui prenait tout mon argent... Appelons-le « grosse tache de merde » pour conserver son anonymat. Donc voici comme suit: C'est la fois où je faisais un client et la tache m'a vu entrer dans la voiture. Le mec me tenait par la gorge avec un sabre, il voulait mon argent et je n'en avais pas. J'ai réussi à baisser la fenêtre pour crier à la grosse tache: « Je me fais attaquer! ». Il avait un walkman et ne regardait même pas dans ma direction. Faque j'me suis lancée en bas du char qui roulait. La police est arrivée et a dit à la tache: « Ta femme se fait attaquer et t'es là sur la même rue à ne rien faire?! ». Il a bien ri, dans ma face et la leur.

**Morale de l'histoire :** Travaille pour toi. Si tu es dans un pattern comme celui-ci, sache qu'il ne t'aime pas, ce gars-là, il aime ton cash. J'suis rendue à 45 ans et j'le sais c'est quoi l'amour maintenant. Ce n'est pas ça. Ce n'est pas parce que tu fais cette job là, que tu mérites un trou de cul, ma belle. Tu vau tellement plus!!! Tellement plus que tout!!!

#### 12 CONSEILS POUR RESTER EN CONTRÔLE

- **T'as le droit de dire oui ou non à qui que ce soit, c'est toi le boss.**
- Toujours suivre ta première idée, si tu ne sens pas ce client-là, ne rentre pas dans son char.
- Prends le numéro de plaque d'immatriculation, pis note-le quelque part, tu peux le laisser à une de tes chums (en la textant ou en l'appelant), à un bar « friendly » ou encore le noter sur un coin de vitrine poussiéreuse. Bref, si tu pars avec un mauvais client, tu auras de quoi revenir contre lui.
- Travailler le plus à jeun possible... Oui, tu peux avoir un p'tit buzz, mais pas question de te saouler ou te défoncer; il ne faut pas perdre le contrôle.
- Ne jamais prendre la drogue d'un client, tu ne sais pas ce qu'il y a dedans.
- **Toujours porter le condom...Peu importe à quel point tu as besoin d'argent, ta santé vaut tout l'or du monde.**
- Si un client veut t'emmener dans un stationnement que tu ne connais pas, n'y va pas. Avant de travailler, explore ton quartier, trouve-toi des « spots » sécuritaires, afin d'y emmener tes clients.
- Essaie d'avoir une cachette pour ranger ton argent, mais pas dans ta sacoche; tu pourrais te la faire voler. Cache-le plutôt dans ton soulier ou la doublure de ton manteau. Tu peux même te coudre une p'tite pochette secrète à l'intérieur de ton manteau pour y déposer ton argent.
- Pour détecter la moralité : demande-lui de te toucher. Si c'est un agent double de la moralité, il ne devrait pas le faire, quoique ça a changé et ils vont parfois jusqu'au bout...
- Loue une chambre à la sieste, plutôt que de faire la « passe » dans un char. À l'hôtel, tu es plus protégée. Lorsque tu travailles sur la rue, les prix pour une « passe » sont en moyenne de 20 à 30 \$. Demande 50 \$, ça va couvrir les frais de chambre. Tu peux lui vendre l'idée en lui disant que vous serez au chaud et à l'abri de la moralité.
- Si tu décides de recevoir tes clients chez toi, donne-leur rendez-vous au coin de la rue pour prendre le temps de les évaluer, et ce, avant qu'ils connaissent ton adresse. Si tu peux les voir de ta fenêtre, c'est encore mieux. **Utilise ton instinct en tout temps.** Ne garde pas ton argent dans ta chambre, trouve-toi des cachettes. Assure-toi que quelqu'un t'appelle ou appelle une personne lorsque le client arrive (tu peux même faire semblant), afin de lui laisser savoir que quelqu'un sait qu'il est là.
- **Pour les personnes transgenres ou transsexuelles :** dis-leur qui tu es dès le début, car il y en a que ça rend très violent. Ta vie est trop précieuse pour prendre ce genre de risques. Je sais de quoi je parle, j'ai déjà expérimenté ce genre de réactions et tu ne veux pas vivre ça.



## FANNY - MY 12 TIPS FOR BEING IN CONTROL

Before getting into my tips on “how to keep control while working the streets”, here is an anecdote that

might cause you to think. To put you in the context, for a long time, I had a violent partner who would take all my money... Let's call him “Mr. Big Shit Stain” to maintain his anonymity. Here's the story: It started when I got into a client's car and Mr. Stain saw me getting in it. The trick then grabbed me by my neck,

and put a saber to it; he wanted my money but I didn't have any. I was able to lower the window and yell to Mr. Stain; “Someone's attacking me”. But Mr. Stain had a Walkman on, and wasn't even looking at me. So I jumped out of the moving car. When the police arrived, they said to Mr. Stain: “Your woman was



## CONSEILS SUR LA PRISE D'HORMONES

Les difficultés d'accès au traitement hormonal amènent des personnes transsexuelles ou transgenres à se les procurer sur le marché noir sans suivi médical, ce qui les expose à de sérieuses complications, dont des phlébites (caillots sanguins dans les veines), de l'hypothyroïdie (la fabrication insuffisante d'hormones thyroïdiennes) et de l'hypertension, tout en risquant d'affecter leur foie et en augmentant leurs chances de développer des maladies cardiovasculaires.

Comme la majorité des hormones sont métabolisées par le foie, les hormones consommées, qu'elles soient prescrites ou non, peuvent interagir avec les autres médicaments et drogues qu'on ingère parce que tout ça passe aussi par le foie. Il y a d'autres risques à acheter tes hormones sur le marché noir... Comme les hormones ressemblent à de l'huile, tu peux te faire avoir en achetant ta dose et ainsi t'injecter de l'huile d'olive ou végétale. En plus d'être malade, ça te coûtera de \$\$\$ pour rien. Aussi, si tu prends des hormones par injection, utilise toujours une seringue et du matériel neuf et stérile toutes les fois que tu t'injectes, afin de prévenir de contracter l'hépatite C ou le VIH-sida.

### RESSOURCES POUR PERSONNE TRANSGENRE ET/OU TRANSEXUEL(LE) :

#### CHRYSALIDE

Groupe de soutien aux personnes Travesti(e)s et Transsexuel(le)s : 514 251-8872  
Appeler avant de venir.

#### ASTT(E)Q

Action Santé travesti(e)s et transsexuel(le)s du Québec est un organisme qui vient en aide aux travesti(e)s et transsexuel(le)s. Il y a des réunions à toutes les semaines, le soir.  
514 847-8850 poste 207 ou [astteq@yahoo.ca](mailto:astteq@yahoo.ca).

#### ALTERHÉROS

Favorise l'insertion sociale des personnes d'orientation homosexuelle, bisexuelle et d'identité transsexuelle. Son site web offre beaucoup d'information et de ressources.  
<http://www.alterheros.com/>  
514 846-1398

#### PROJET 10

Le Projet 10 (un organisme pour les jeunes gais, lesbiennes et bisexuel(le)s) offre un groupe de discussions pour adolescents et jeunes adultes (de 14 à 25 ans) qui se questionnent sur leur identité de genre ou qui désirent changer de sexe.  
514 989-4585 de jour ou par courriel à l'adresse [questions@p10.qc.ca](mailto:questions@p10.qc.ca).

#### CENTRE 2110

Centre qui lutte contre l'oppression sexiste et transphobe, et plus particulièrement leurs impacts sur les personnes de couleur et autochtones, les personnes handicapées, les personnes transsexuelles et transgenres, les personnes LGBTQ, les travailleurs (euses) de sexe.  
514 848-2424 Poste 7880.

#### CTTQ

La Coalition des Transsexuel(le)s et Transsexué(e)s du Québec (CTTQ).

Son but est de diriger adéquatement les individus vers les bonnes ressources et de mettre ces dits organismes en contact entre eux, conjointement avec l'ATQ, l'ASTTEQ et Projet 10. Site internet : <http://www.cttq.org>.

#### ATQ

Association des personnes transsexuel(le)s du Québec.  
514 254-9038 ou [www.atq1980.org](http://www.atq1980.org).

#### PROJET CAMÉLÉON

Chapeauté par CatWoman Iris-Estrie, à Sherbrooke, il s'agit d'un groupe de discussions pour travesti(es) et transsexuel(le)s.  
819 823-6704 ou par courriel à l'adresse [iris.estrie@videotron.ca](mailto:iris.estrie@videotron.ca).



## ADVICE ON TAKING HORMONES

Difficulties in getting access to hormonal treatment can force some transsexual and transgendered persons to buy hormones on the black market without medical follow-up, exposing them to serious complications like phlebitis (blood clots in veins), hypothyroidism (insufficient thyroidal hormone production), and hypertension while also risking affecting the liver and increasing the risk of developing cardiovascular disease.

Since most hormones are metabolized by the liver, if you consume hormones, by prescription or not, they can interact with the other medications or drugs you take that are also processed by the liver. And there are

other risks in buying hormones on the black market... Since hormones can look like oil, you can be conned into buying your dose and injecting vegetal, or olive oil. Not only will you be sick, you will have also wasted your \$\$\$\$. Each time you inject hormones, always use new, sterile syringes and materials so you avoid being infected by hepatitis C and HIV.

### RESOURCES FOR TRANSEXUAL AND TRANSGENDERED PEOPLE:

#### CHRYSALIDE

Support group for transsexual and transgendered people.  
514 251-8872  
Call before coming.

#### ASTT(E)Q

Action Santé travesti(e)s et transsexuel(le)s du Québec is an organization that aids transsexual and transgendered people. Meeting every week in the evening.  
514 847-8850, ext. 207  
or [astteq@yahoo.ca](mailto:astteq@yahoo.ca)

#### ALTERHEROS

An organization that encourages social insertion for people whose orientation is homosexual or bi-sexual or have a transsexual identity. Their web site, in English, offers lots of information and resources:  
[www.alterheros.com](http://www.alterheros.com).  
514 846-1398

#### PROJECT 10

Project 10, an organization for young gays, lesbians and bisexuals, offers a discussion group for adolescents and young adults (age 14 to 25) who question their gender identity, or want to change their sex.  
514 989-4585 during the day or by e-mail at: [questions@p10.qc.ca](mailto:questions@p10.qc.ca).

#### CENTRE 2110

A centre that fights sexist and transphobic oppression -specifically, the impact of this on people of color, First Nations, disabled people, transsexual and transgendered people, LGBTQ people and both male and female sex trade workers.  
514 848-2424, ext. 7880

#### CTTQ

La Coalition des Transsexuel(le)s et Transsexué(e)s du Québec (CTTQ).

Their goal is to provide referrals to appropriate resources, depending on individual needs. Along with l'ATQ, l'ASTTEQ and Project 10, they want to assure that these resources are adequate.  
Internet: <http://www.cttq.org>

#### ATQ

The Quebec Association of Transsexual People  
514 254-9038 or [www.atq1980.org](http://www.atq1980.org)

#### LE CAMÉLÉON

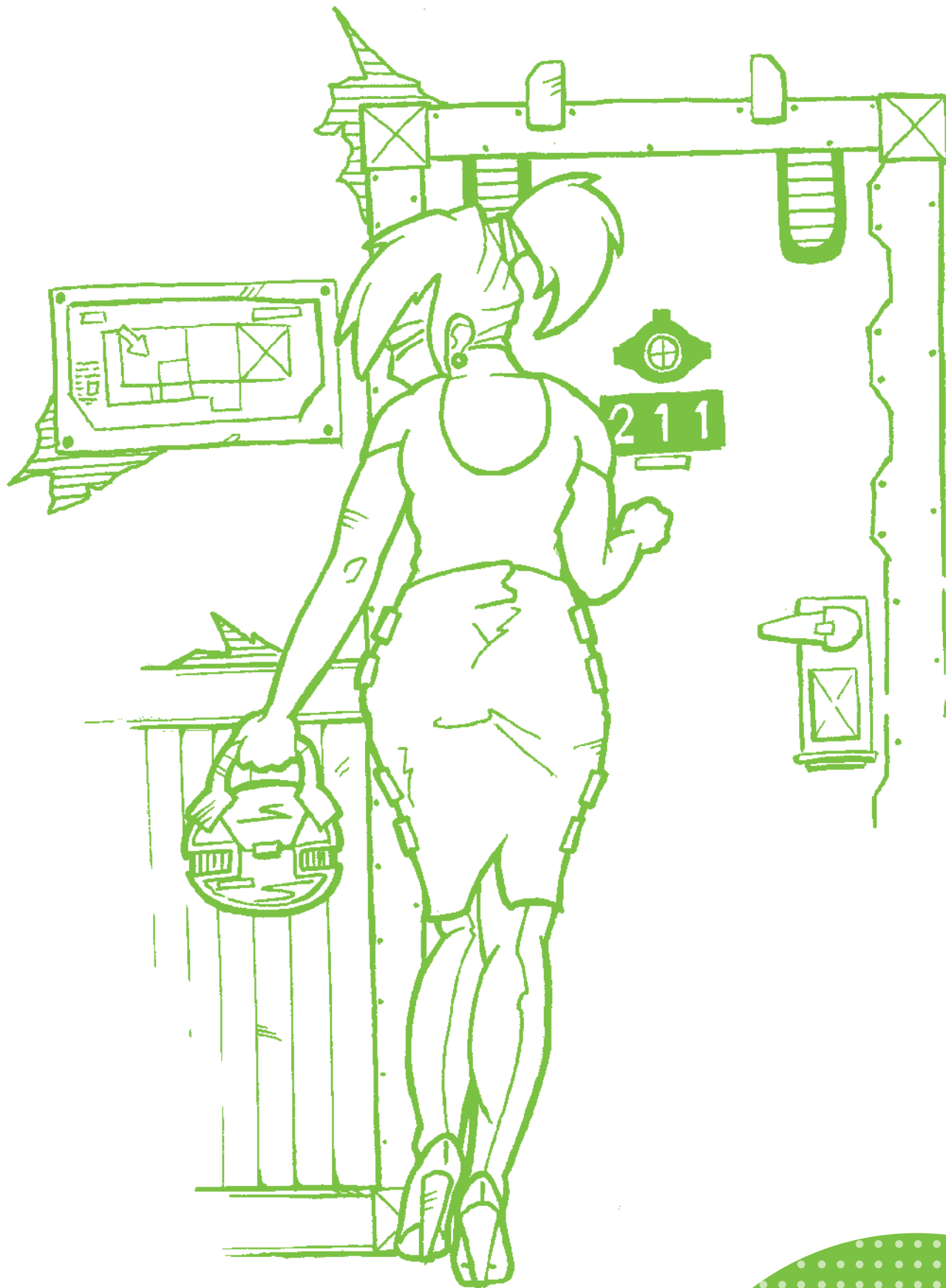
Sponsored by Catwoman Iris-Estrie in Sherbrooke, Caméléon offers a discussion group for transsexual and transgendered people.  
819 823-6704  
or by e-mail at: [iris.estrie@videotron.ca](mailto:iris.estrie@videotron.ca).

attacked while you were there, and you did nothing?” He laughed heartily in their faces and mine.

**Here's the moral:** Work for yourself. If you are in a similar pattern, you should know this guy isn't in love with you, he loves your money. I am 45 years old, and now I know what love means: that was not love. It is not because you do this job that you deserve an asshole like that, honey. You deserve so much more!!! You deserve everything!!

#### **12 TIPS FOR BEING IN CONTROL:**

- **You have the right to say yes or no to anyone; you are the boss.**
- Always follow your first instinct; if you don't feel like doing that client, don't get into the car.
- Always note the license plate number; you can give it to a friend (by texting or calling), leave it with a “friendly” bar, or just write it on the corner of a dusty window... So, if this guy is a bad trick, you will have information if you want to press charges against him.
- Be as sober as possible while working... It is OK to have a little “buzz” but you should never be wasted or drunk, so you don't lose control.
- Never take drugs from a client; you don't know what's in them.
- **Always use a condom...no matter how much you need money; your health's worth all the gold in the world!**
- If a client wants to take you to a parking lot you don't know, refuse. Before working, explore the neighborhood; find “safe spots” where you can take your clients.
- Try to find a safe place to hide your money - not in your purse; someone could steal it. Hide it in your shoes, or in your jacket lining. You can even sew a secret pocket in your coat to hide your money.
- To detect the Morality Squad: ask him to touch you. If he undercover, he shouldn't touch you: though that is not always the case, anymore. Some undercover agents will go right to the end, and then call their colleagues...
- Rent a room by the hour, instead of doing it in a car; in a hotel, you have more protection. When working the streets the price for a quickie is around 20\$ to 30\$, so ask for 50\$ - it will cover the hotel room. You can sell him the idea by telling him it will be warmer and away from the cops.
- If you decide to receive a client at your place, ask him to meet you at the corner of your street, so you will be able to evaluate the client, before letting him know where you live. If you can see him from your window, it's even better. **Use your instinct all the time.** Don't keep your money in your bedroom; find a hiding place elsewhere. Make sure someone calls you, or you call someone (you can even pretend to) when your client get there, so he thinks someone knows he's there.
- **For transsexuals and transgendered persons:** let them know who you are from the start, because some clients get violent when they find out. Your life is too precious to take this kind of risk. I am speaking from experience. I have lived this kind of reaction, and you don't want to.



**POUR TRAVAILLER EN  
SÉCURITÉ COMME ESCORTE  
WORKING SAFELY  
AS AN ESCORT**



Avant de débiter dans l'industrie comme escorte, il y a plusieurs points importants que tu dois considérer, comme les lois affectant ton travail (*voir premier chapitre*) et ta santé (*lire les capsules santé*). Il y a plusieurs manières de travailler, dont celle offrir de l'*incall*: recevoir le client chez toi, dans un appartement, dans une chambre d'hôtel ou autre. Selon les lois en vigueur, cela est considéré comme de se tenir dans une maison de débauche. Si un voisin se plaint des allers et venues, qu'il y a des mineures dans la place ou de la consommation de drogue, il est possible qu'il y ait une descente de police. Si tu offres des services *outcall*, il s'agit de te déplacer chez le client, dans sa chambre d'hôtel ou autre. Si tu es prudente dans ta manière de t'afficher et de communiquer, tu as moins de risques d'être criminalisée. Que tu choisisses une option ou l'autre, tu peux travailler en agence ou à ton compte. Encore une fois, peu importe le moyen de travailler que tu choisis, il y a beaucoup d'éléments que tu dois considérer pour rester en contrôle et travailler en toute sécurité. Ce qui peut t'aider avant de prendre n'importe quelle décision, c'est de créer des liens avec d'autres travailleuses du sexe, de lire les forums de discussion, de mieux comprendre l'industrie, de prendre connaissances des services offerts (pour ce faire, tu peux lire le lexique de ce chapitre), afin de déterminer tes limites personnelles quant aux services que tu veux offrir et aux conditions de travail que tu veux avoir.

Before starting out in business as an escort, there are a lot of things to think about, among them the laws that apply to your work, (see Chapter 1), and your health. Read the health capsules in this magazine.

There are many ways to work. One is doing in-calls: receiving clients at your place, in an apartment, a hotel room, or any other fixed location. Under the present Canadian criminal laws, this is considered as working in a "bawdy house". So, if a neighbor complains there are too many people coming and going, there is a minor in the place, or people are using drugs, it is possible that the police will raid. Another way to work is offering outcall services. If you meet your client in his hotel room, home, or other location, and you are careful in the way you advertise and communicate, you have less risk of being criminalized. If you choose either of these options, you can work as an independent, or for an agency. No matter what option you choose, there are many things you should consider to stay in control, and to work safely. To be aware of the challenges escorts face: you should develop links with other sex workers: follow the discussions in forums; and get to know more about the industry, and services offered. Try reading the glossary in this section. This can help you determine personal limits, concerning what services to offer, and what kind of working conditions you want.

## GFE

C'est un incontournable que d'aborder la question du GFE (le *girlfriend experience*) : l'expérience d'être avec sa conjointe, avant d'explorer les moyens de travailler comme escorte, car c'est une pratique très répandue qui varie d'une agence à l'autre et peut impliquer des risques pour ta santé.

Certaines agences et escortes indépendantes offrent le service GFE. Si tu magasines une agence, demande à chacune ce qu'elle entend par GFE. Il s'agit parfois de ne pas porter le condom pour faire un *blow job*, d'offrir du sexe anal, d'embrasser langoureusement avec la langue, en plus d'offrir un service plus chaleureux (embrasser le client lorsque tu arrives, lui offrir de prendre un bain à deux, lui faire un massage après le service, apporter différents types de lingerie et/ou le laisser choisir ce que tu portes...). Choisis un endroit ou une manière de travailler qui respectera tes limites et dans lequel tu seras vraiment à l'aise.

## THE GIRL FRIEND EXPERIENCE (GFE)

Before exploring working safely as an escort, it is necessary to define the term GFE (the "girlfriend experience", "pretending" to be a real girlfriend, or spouse). The meaning of this expression can vary from one agency to another, and can entail risks for your health.

Certain agencies and independent escorts offer GFE. If you shop for an agency, ask what they mean by GFE. Sometimes it means not wearing a condom for a blowjob; offering anal sex; kissing deeply with the tongue; in addition to offering a more sensual and warm service. It can also mean; kissing the client when he arrives, offering to share a bath with him, giving him a massage after the sexual service, or bringing different kinds of lingerie, and letting him choose what you wear. Choose an agency or a way to work, that respects your limits and where you will be at ease.

## TRAVAILLER EN AGENCE

Si tu aimes l'encadrement et que tu ne veux pas penser à ton travail avant ou après tes *calls*, c'est l'idéal. Tu n'as pas à répondre aux appels des clients ou à organiser ton horaire. Mais tu dois payer pour ce service. D'une agence à l'autre, les prix varient. C'est à toi de magasiner et surtout, de décider quel montant tu veux charger pour les services échangés.

- Vérifie avec la ou le boss quelles sont les règles de la place. Ces règles varient d'une place à l'autre.
- Dois-je travailler quelques heures par semaine? Combien de jours? Six heures par jour? Douze heures par jour? Puis-je choisir le nombre de clients par semaine? Est-ce que je paye pour les retards? Suis-je obligée de travailler lorsque j'ai mes périodes? Combien est-ce que je donne au chauffeur pour le déplacement et au patron pour chaque rendez-vous?
- Si je dois me déplacer, est-ce dans des appartements ou des hôtels?
- Si je reçois, est-ce en agence ou à l'hôtel? Est-ce que l'agence fournit les condoms? Si c'est en agence, est-ce que les draps sont lavés? Est-ce qu'il y a des douches? Est-ce qu'il y a des serviettes? Cela peut paraître banal, mais ce n'est pas toutes les agences qui sont bien entretenues. Est-ce que je dois m'occuper de l'entretien des lieux (nettoyer les serviettes, les planchers, les draps...)? Si c'est en hôtel, ça fait combien de temps que le boss reçoit dans ce lieu? Est-ce qu'il y a une entente avec la réceptionniste ou les employés de la place?
- Entre les *calls*, est-ce que je peux revenir chez moi, au bureau ou dois-je passer la soirée en voiture?
- Quels sont les services que je veux offrir? Est-ce que j'ai des restrictions? Est-ce que cette agence respecte mes restrictions (par exemple, la fellation sans condom, le sexe anal, la double pénétration)?
- Est-ce que je peux utiliser un condom pour faire les *blow job*? Sache que souvent, plusieurs travailleuses du sexe ne portent pas le condom pour faire des fellations. Travailler dans cet environnement peut te faire perdre plusieurs *calls* si tu fais des fellations avec condoms, mais tu dois avoir le choix et ne pas subir de pression pour offrir certains services (qu'ils soient à faibles risques ou non, pense à ta santé avant tout). Si tu vois que l'endroit ne te convient pas, quitte et magasine une autre agence qui te conviendra.

## IL Y A LES AGENCES QUI S'AFFICHENT DANS LE JOURNAL :

Journal de Montréal, Voir, Mirror, Hour, journaux de quartier, bottin téléphonique...

- Ces agences ont majoritairement une clientèle locale, ça peut être très utile si tu ne parles pas anglais.
- Comme les prix sont très compétitifs, ils sont moins élevés. Ces agences peuvent même offrir des services à la demi-heure. Cela peut être un avantage si tu ne veux pas passer beaucoup de temps en compagnie des clients.

- Toutes les agences demandent une cote sur chaque rendez-vous; voire de 40 à 60 %. Assure-toi de bien savoir quel pourcentage s'applique avant de choisir ton agence, ça vaut la peine de bien magasiner!

## IL Y A LES AGENCES QUI S'AFFICHENT SUR LE NET :

- Il faut savoir que la clientèle attirée par ces agences est parfois américaine. Parler anglais peut être un atout. Mais il y a également plusieurs clients francophones qui visitent le web. Tu peux avoir un roulement même si tu parles seulement français.
- Tu dois aussi te poser les mêmes questions que pour les agences qui affichent dans le journal, afin d'avoir les meilleures conditions de travail possible.
- Ces agences peuvent t'offrir de voyager au Canada ou aux États-Unis. Si tu n'as pas confiance ou qu'il s'agit d'un nouvel endroit, tu peux aller poser des questions aux escortes et clients de l'industrie sur les sites de *reviews* (*voir plus bas*).

## WORKING IN AN AGENCY

If you like working in a structured environment, and don't want to deal with work before or after your appointments, this is ideal. You don't have to answer the clients' calls, or organize your schedule. You have to pay for this service. From one agency to another, prices vary, so it is your responsibility to shop carefully and decide how much you want to pay. Another thing you should look into with the boss is the agency's rules. These tend to vary from one agency to another:

- How many hours am I required to work each week? How many days? 6 hours per day? 12 hours? Can I decide the number of clients per week? Do I pay a fine for arriving late? Am I obliged to work during my period? How much do I have to give the chauffeur for each ride; and to the owner for each appointment?
- If I do outcalls, are they in an apartment, or hotel rooms?
- If I do in-calls, are they at the agency, or a hotel? Does the agency supply the condoms? At the agency are the sheets clean? Are showers available? Fresh towels? Not all agencies are well maintained. Do I have to clean the place (wash the sheets, towels, floor)? If it is in a hotel, for how long has the agency been receiving in that hotel? Is there an understanding with the receptionists and the other workers at the hotel?
- Between calls, can I go home, to the office, or do I need to spend the night in a car?
- What are the services I want to offer? Do I have restrictions? Will this agency respect my limits? For example: blowjob without condom, anal sex, double penetration.
- Can I use a condom for blowjobs? You should know that a lot of sex workers don't use condoms for blowjobs. If you work in an environment like that, you may lose a lot of calls if you insist on a condom. You need to have the option and not feel pressured to offer certain services: low or high risk, and think first about your health. If you don't, shop for another agency that will meet your needs.

## THERE ARE AGENCES THAT ADVERTISE IN THE NEWSPAPERS

Like the Journal de Montréal, Voir, Hour, neighborhood papers, the Yellow Pages.

- These agencies have mostly local clients. This could be useful if you don't speak much English.
- As prices are very competitive, these agencies tend to be less expensive. This means you can offer a half hour service, if you don't want to spend too much time with clients.
- All agencies take a cut, (from 40% to 60%), from each call. Know what percentage the agency takes, before making a decision. It's worth it to take the time to shop around for your agency!

### THESE ARE AGENCIES THAT ADVERTISE ON THE NET.

- These agencies may attract tourists or Americans, so speaking English can help. However, many francophone clients visit the web, so you can have lots of clients, if you only speak French.
- You should ask these agencies the same questions that you asked the agencies advertising in the newspaper: so you can find the best possible working conditions.
- These agencies may offer you travel in Canada or the United States. If you are not sure, or the agency is new to you, ask the other sex workers, and consult with the clients via the review sites. (see below)

## TRAVAILLER COMME INDÉPENDANTE

Pour travailler comme escorte indépendante, il faut être bien organisée. Que se soit par les petites annonces du journal ou sur le web, il faut parfois répondre à plusieurs appels ou courriels avant de *booker* un rendez-vous. Les clients veulent savoir ta description physique, tes disponibilités, tes services offerts et tes limites, si tu te déplaces ou si tu reçois, ta liste de prix selon le nombre d'heures, si tu voyages. Bref, tout autant de questions que tu te dois de déterminer avant de travailler à ton compte.

Pour ta sécurité, laisse penser aux clients que tu ne travailles pas seule. Une fois que tu as l'argent en main, appelle une personne de confiance en arrivant dans la chambre ou avec ton cellulaire. Laisse-toi un message et les coordonnées de l'hôtel et de la chambre. Ou dis au client que ton chauffeur viendra te chercher après votre moment ensemble.

### DANS LE JOURNAL

Pour s'afficher dans la section « Escortes » du Journal de Montréal, il faut s'enregistrer au Palais de Justice; cela coûte 30\$.

Palais de justice de Montréal  
1, rue Notre-Dame Est (situé entre les stations de métro Champ-de-Mars et Place-d'Armes)  
Téléphone : 514 393-2721

Ensuite, il te faut un numéro de *paget* ou de cellulaire pour que les clients puissent te joindre au moyen de ton annonce.

Les frais pour une annonce varient de 25 \$ à 100 \$, selon le journal. Choisis ton journal en fonction de la clientèle qui t'intéresse (par exemple, si tu parles le français, vaut mieux afficher dans le *Journal de Montréal* pour avoir une clientèle française. Si tu parles anglais, tu peux t'afficher dans le *Mirror* ou le *Hour*). Tu peux aussi t'afficher dans les journaux de quartiers, les pages jaunes...

Pour te donner des idées pour ton annonce, va t'inspirer à la section des escortes des journaux.

### SUR LE NET

Il existe plusieurs sites, gratuits ou payants, pour s'afficher comme indépendante. En faisant une recherche sur Google ou un autre moteur de recherche, tu n'as qu'à taper les mots « escorte, escort, Montréal ou Montreal, indépendante ou independent... » pour trouver ce genre de sites. La procédure, en général, est de contacter ces sites d'affichages, par courriel ou par téléphone, de leur *faxer* une copie de tes cartes d'identité (seulement dans certains sites, ils peuvent se protéger pour ne pas afficher des mineures). Ensuite, tu dois t'inscrire sur le site en créant ta fiche (description physique, âge, mensurations, goûts personnels et de quoi bien vendre ta salade!). Encore une fois ça vaut la peine d'aller voir les descriptions des autres escortes indépendantes pour nourrir ton inspiration ou ne pas faire exactement comme les autres.

Tu peux choisir de ne pas envoyer ta photo, mais la majorité des indépendantes mettent leurs photos avec

leur description et les clients vont favoriser celles-ci. Si tu veux conserver ton anonymat, tu peux te trouver une image de dessin animé sexy qui te représente bien physiquement. Tu n'as pas besoin d'avoir un *shooting* de photo fait par un pro (c'est sûr que cela peut aider à te démarquer de la compétition), mais tu peux simplement demander à une amie de te prendre en photo. Choisis le type de photos selon ce que tu veux dégager.

Il peut coûter de 30 à 100 \$ par mois pour afficher sur ces sites. Plusieurs d'entre eux ont de un à trois mois d'essai gratuit, tu peux donc en essayer quelques-uns et voir lequel te rapporte la clientèle qui te convient.

Avoir accès à internet est recommandé. Sur ta fiche descriptive, tu peux laisser soit une adresse courriel ou un numéro de cellulaire pour te contacter. Toutefois, l'adresse courriel est plus efficace si tu ne veux pas être dérangée en tout temps et afin de réussir à te déconnecter du travail (sans parler de la facture faramineuse que ça peut t'apporter!). Tu peux évidemment *booker* les clients que tu veux, comme tu le veux et quand tu veux.

Certaines indépendantes vont travailler en paire. Si tu travailles seule, il te faut être plus vigilante. Tu peux engager un chauffeur privé, qui vient te porter au travail et qui vient te chercher. Tu peux surtout développer des alliances avec les autres indépendantes : lorsqu'un nouveau client veut te rencontrer, tu lui demandes de te diriger vers au moins un nom d'escorte qu'il a déjà rencontrée. Tu contactes cette personne pour vérifier si c'est vrai et tu peux lui laisser ton courriel ou numéro de cellulaire pour qu'elle puisse faire de même avec toi.

Aussi, tu dois demander à ton client de te laisser son nom, un numéro de téléphone où tu peux le joindre, ainsi que le nom de l'hôtel ou le lieu. S'il ne veut pas, tant pis pour lui! C'est une procédure normale, afin de l'appeler quelques heures avant le rendez-vous pour t'assurer de ne pas te déplacer pour rien. En même temps, tu peux laisser ses coordonnées sur ton cell, à une amie ou au chauffeur. Donc, pas d'info, pas de jojo! Si tu travailles à ton compte et que tu fais du recevoir, tu peux procéder de la même manière, en demandant un numéro de téléphone ou en laissant savoir à une personne de confiance tes rendez-vous, lorsque le client arrive et quand il part. Il faut être à l'affût en tout temps.

Il existe aussi des sites d'indépendantes pour du travail à l'étranger. C'est le même principe que les sites d'indépendantes de Montréal : il faut s'y inscrire, faire une page descriptive et y attacher sa photo. Seulement, vaut mieux s'y inscrire un mois avant d'aller travailler à l'extérieur. Cela te permet de savoir s'y il a beaucoup de clients intéressés et de te monter ton horaire avant de partir travailler.

Comme les douaniers sont très stricts, n'apporte pas ton horaire de travail avec toi. Vaut mieux t'en envoyer une copie dans ton compte courriel avant et le retranscrire une fois arrivée. C'est la même chose pour les condoms : achète-les une fois sur place.

- Tu trouveras, dans cette section, des entrevues avec des femmes qui ont travaillé à l'extérieur et ont vécu l'expérience des douanes. Avant de planifier un voyage seule, essaie de voyager avec une autre escorte. Tu dois connaître les lois qui s'appliquent ailleurs, avoir une grande capacité à gérer le stress (surtout pour les douanes), être bien organisée, être confiante et tout planifier à l'avance.

## WORKING AS AN INDEPENDENT

To work as an independent escort, you need to be well organized. Whether you choose to advertise in the newspapers, or on the Internet, you will answer many calls, or e-mails before booking an appointment. Clients want to know your physical description, your availability, the services you offer and your limits, if you do outcalls or in-calls, your prices by the hour, if you travel, etc. They will ask about all the issues you should resolve, before starting to work on your own.

For your security, let clients think you are not working alone. Call a person you trust, or even your answering machine when you get to the room. Once you have the money in hand, leave a message with the address of the hotel, and the room number. Tell the client your chauffeur will pick you up after your moment together.

### ADVERTISING IN THE NEWSPAPER

To advertise in the escort section of the *Journal de Montréal*, you need to register at the *de Montreal*. This costs about 30\$.

Palais de justice de Montréal  
1, Notre-Dame East (between Metro Champ-de-Mars and Place-d'Armes)  
Montreal, Quebec  
Phone: 514 393-2721

You need to get a *Paget* or a cell phone so the clients can reach you.

Advertising in a newspaper can cost from 25\$ to 100\$, depending on the paper. Choose one read by the clientele you want to attract (ex: if you speak French, you should advertise in the *Journal de Montréal*; if you speak English, you want to advertise in the *Mirror*, or *Hour*). You can also advertise in neighborhood newspapers, the Yellow Pages.

For inspiration, check the escort sections in the papers.

### ON THE INTERNET

There are many websites, both free and paid, for advertising, as an independent escort. Search on Google, or another search engine, with the words "escort, escorts, Montreal, independent" to find these sites. The normal procedure is to contact the site via e-mail or by phone; to fax them a copy of your identification. Some sites ask for it to protect themselves from advertising for minors. Then, you need to register on their website by creating your ad including a physical description, age, measurements, personal tastes, and whatever selling points you think will attract clients!! It is worthwhile to verify what the others have written in their ads and ensure that your ad has something a little different.

You may choose not to send your photos, but the majority of Indies (independent escorts) include their photos; the clients tend to favor them. If you want to be anonymous, you can find a sexy animated picture that represents you physically. Choose the photos according to the image you wish to inspire. They can be either a professional shoot, or by a friend.

It can cost from 30\$ to 100\$ each month to advertise on these sites. A lot of them have free trials for one to three months, so you can try them out, and see what clients each of them draws. Choose the one that best answers your needs.

Access to Internet is recommended so that you can put either an e-mail address, or a cell phone number. The e-mail address is more effective if you don't want to receive calls all day...Without mentioning the crazy phone bills you may have to pay, if using a cell phone! You can, of course, book the clients you want, when you want.

Some Indies work in pairs. But if you work alone, you must be more vigilant. You can hire a private driver who will take you to your appointments, and pick you up. You can also create alliances with other Indies. When a new client wants to meet you, ask him for at least one escort reference. When contacting the escort referred, give her your e-mail address and cell number so she can verify clients with you.

You need to ask your client for his real name and phone number; plus the name of the hotel, or the address of the rendezvous. If he doesn't want to provide this information, too bad for him! It is a normal procedure so you can call just before the appointment, and make sure you are not going somewhere for nothing. It will also give you the opportunity to put this information in your cell phone, and give it to a friend or your driver. No



info, no candies!! If you work as an Indy and do in-calls, you can proceed in the same way asking for a phone number, letting someone you trust know about your appointment, when the client gets there and leaves. You need to be vigilant at all times.

There are also websites if you want to work outside Montreal. It is the same procedure as the Montreal independent websites: you need to register, submit a descriptive text, and attach a photo. It is better to advertise at least one month before traveling. This will allow you to verify the number of clients and to set up your working schedule.

Since customs and immigrations officers are strict, don't bring your work schedule with you, if you are crossing the border. You should e-mail yourself and print it out once there. Buy them once you get there.

In this section you will find interviews with women who have worked outside Montreal and have experience crossing borders. Before traveling alone, try traveling with another Indy. Always know the laws that apply in the countries or cities you visit. You should be able to manage stress (especially at the border), be well organized, and plan everything in advance.

## LES FAMEUX SITES DE REVIEWS

Que tu travailles au moyen des journaux ou du web, comme indépendante ou en agence, il faut faire attention. Les clients échangent énormément entre eux : cela peut jouer en ta faveur ou anéantir ta réputation. Il existe plusieurs sites de *reviews* pour Montréal et les autres villes. Pour les trouver, tu dois chercher avec un moteur de recherche (Google, Yahoo), en tapant *escorts*, *discussion board*, *forum*, *review boards*.... Certains sites de *reviews* sont meilleurs que d'autres. Demande aux femmes du milieu lesquels elles préfèrent et pourquoi.

Si le client n'a pas aimé ton service, ou pour tout autre raison, il peut aller sur ces sites et te donner une note sur 10. Il peut aussi détailler votre rendez-vous jusqu'au petit poil que tu as sur l'orteil. Si les photos de ton annonce ne sont pas représentatives de ton physique, c'est certain que les clients vont se le dire. Même chose pour le poids : ça ne sert à rien de t'enlever 10 livres ou plus, tôt ou tard, les clients échangent. Sache qu'il y a une demande pour tous les types de corps. Vaut mieux ne pas viser les clients qui aiment les femmes minces si tu es bien en chaire. Profite du fait que tu as des courbes et mets-les en valeurs, tu iras chercher les clients qui apprécient ton type de physique.

Que tu travailles en agence ou à ton compte, si tu offres des extras risqués pour ta santé ou que tu voles des clients de l'agence, sache que tout, tout, tout se dit sur ces sites.

En revanche, si tu es certaine que ton rendez-vous s'est bien passé et que le client est très satisfait, tu peux lui demander de t'écrire un *review*. Cela peut t'être très favorable, surtout lorsque tu commences. Ça vaut la peine d'aller faire un petit tour sur ces sites, ne serait-ce que pour avoir de la visibilité, savoir ce que les clients disent sur toi ou encore développer des liens avec d'autres travailleuses.

Tu peux également t'afficher sur certains de ces sites en payant pour une annonce, en échangeant une bannière (en leur envoyant un lien qui amènera sur ton site internet et en mettant sur ton site internet leur bannière).

Bref, les sites de *reviews* sont incontournables si tu travailles dans l'industrie du sexe. Fais toujours attention à ce que tu donnes comme information sur ces forums de discussion : tu peux te faire barrer d'un site, tu n'as pas nécessairement le droit de vendre ta salade sur les *boards* et tu peux tomber sur des cyberharceleurs ou des clients très exigeants assoiffés de visibilité qui écrivent sans arrêt et qui veulent

montrer aux autres qu'ils consomment beaucoup dans l'industrie. Tout n'est pas blanc et noir, tu peux aussi développer de bons liens avec des clients qui partagent tes opinions, tes idées et qui aiment ta vision. L'important, c'est d'être sur ses gardes et consciente des dangers.

## THE FAMOUS REVIEW SITES

Whether you advertise in newspapers or on the Internet, as an Indy or for an agency, you should be careful about review sites. Clients exchange a great deal of information between themselves; this can help you, or totally ruin your reputation. To find review sites from Montreal and other cities use a search engine (Google or Yahoo) and enter "escorts, discussion board, forum, review boards". Some review sites are better than others. Ask women working in the industry which ones they prefer, and why.

If a client did not like your service, or wants to describe your encounter in detail, he can use these sites to give you a numerical evaluation (1 to 10). If the photo in your ad is not representative of your physique, the clients will tell each other. The same applies to your weight: don't say you are 10 pounds lighter, because the clients will share this info. Remember that there are requests for all body types. Take advantage of the fact that you have curves and show them; you will draw clients that appreciate the body you have.

Whether you work for agency, or as an Indy, everything will be recorded on these sites. Everything. Example: if you offer extras that represent a risk for your health or if you steal clients from an agency.

If you are sure your encounter went well, and your client is satisfied, ask him to review you. It can be helpful, particularly if you are just starting. It can also be worthwhile to visit these sites to participate in the forums for visibility; and to develop links with other sex workers.

You can also advertise on some of these websites, by paying for an ad or by exchanging banners. (You send them a link to your website and include their links on your website).

Review sites cannot be ignored if you are working in the sex industry. Be careful what you write on the discussion boards, because you can be barred from a site. You don't necessarily have the right to promote yourself on their bulletin boards. You can also come into contact with either a cyber-harasser or demanding clients who just want to get attention and to show off to others that they are "big players" in the industry. But everything is not black and white; you can also develop very good relations with clients, who share your ideas and opinions. What is most important is to be aware and conscious of the dangers.

## POUR TA SÉCURITÉ :

- assure-toi que chacune des agences pour lesquelles tu travailles sélectionne les clients;
- travaille là où tu te sens le mieux (par exemple, tu peux te sentir plus forte et plus en contrôle en travaillant chez toi ou en ayant un autre appartement pour recevoir tes clients). Aussi, peut-être que faire des *outcalls* peut t'aider à séparer ta vie privée de ta vie professionnelle et t'éviter de te faire suivre;
- demande-toi si tu te sens en sécurité de faire des *incalls* pendant que tes voisins sont chez eux. Certains voisins peuvent t'aider en cas d'urgence, alors que d'autres peuvent te causer des problèmes en se plaignant à ton propriétaire ou à la police;
- si tu reçois, prévois une sortie d'urgence;
- si tu fais de l'*outcall*, assure-toi que le client est seul dès que tu entres dans la chambre d'hôtel ou dans la maison. Pense à une façon de sortir rapidement si nécessaire;

- assure-toi que quelqu'un sait où tu es. Téléphone à l'agence à ton arrivée et à ton départ. Si tu travailles seule, appelle une amie ou ta boîte vocale et laisse un numéro de téléphone, l'adresse et le numéro de chambre. Assure-toi que le client est au courant de cet appel;
- place tes vêtements et ton sac à main au même endroit afin de pouvoir quitter les lieux rapidement;
- développe une stratégie personnelle pour tes négociations au téléphone;
- utiliser un téléphone cellulaire ou une cabine téléphonique peut être considéré comme un espace public (voir chapitre 1);
- mentionner les services et les prix au téléphone peut être risqué, mais il n'est pas sécuritaire de rencontrer un client sans négocier les détails de l'entente avant;
- demande aux autres travailleuses du sexe comment elles sélectionnent leurs appels. Partagez vos façons de faire;
- si tu subis du harcèlement en ligne, ou par téléphone, ou si tu reçois des menaces ou du chantage, contacte une travailleuse de chez Stella, elle pourra t'aider si tu veux faire des démarches et porter plainte;
- sois vigilante : il se peut que tu sois filmée sans que tu le saches. Fais attention à une lumière rouge, une *webcam* sur les ordinateurs et même à un cellulaire. Méfie-toi si un client essaie de faire l'échange de services à une place particulière et qu'il insiste. Si tu es incertaine d'un objet, mets tes vêtements dessus. Si tu vois une caméra n'argumente pas, si possible, prend la cassette et pars;
- si tu as une arme, elle peut se retourner contre toi;
- suis un cours d'autodéfense qui répond à tes besoins;
- si tu consommes de la drogue ou de l'alcool pendant que tu travailles, développe des stratégies pour demeurer alerte et en contrôle (et viens chercher le Guide Dope gratuitement chez Stella, il contient beaucoup de conseils pour mieux gérer ta consommation tout en travaillant en sécurité dans l'industrie);
- si tu as un mauvais client, tu peux porter plainte. Lis aussi la capsule sur les agressions sexuelles pour connaître les démarches à suivre. Tu peux contacter une employée de chez Stella pour du soutien, t'aider dans tes démarches et partager la description de l'agresseur, afin qu'elle l'ajoute à la Liste des mauvais clients et agresseurs.

## FOR YOUR SAFETY:

- Check that the agency you work for screens its clients to your satisfaction.
- Work where you feel the safest. For example: working from home can make you feel stronger and more in control; using a "working apartment" for in-calls or doing outcalls can help separate your private life, from your work life and help you to avoid stalkers.
- Decide whether you feel safe taking in-calls when your neighbors are home. Some neighbors can be helpful in an emergency; others can cause problems with your landlord or the police.
- If you do in-calls, prepare an emergency exit.
- If you do outcalls, make sure your client is alone when you enter the hotel room, or the house: and then plan an exit route.
- Make sure someone knows where you are. Call your agency when you arrive, and when you leave. If you work independently, call a friend or your answering machine and leave the phone number, address and room number. Be sure your client is aware of the call.
- Place your clothes and purse in the same place to make a speedy exit possible.



- Work out a personal screening strategy when talking with clients on the phone.
- Using cell and pay phones can be considered as communicating in a public space (see Chapter 1 on the law).
- Mentioning money and services over the phone is legally risky. It is also unsafe to meet clients without having finalized the details;
- Ask other sex workers how they screen calls; share your strategies with others.
- If you encounter harassment on-line or by phone or you receive threats, contact Stella's employees, who will help you to press charges.
- Be alert, you may be filmed without your knowledge. Watch out for a red light indicating a web camera on the computer, a cell phone. Be careful if a client insists on restricting the activities to a very specific location. If you are not sure about a certain object, put your clothes over it. If you detect a camera, don't argue; if possible, get the tape and leave.

- If you have a knife or a gun, it can be used on you.
- Take a self-defense course that fits your needs.
- Develop strategies for staying alert and in control, if you use drugs or alcohol while working (get Stella's free Dope Guide. This has tips on how to manage drug use while continuing to work safely);
- If you have a bad trick, you can press charges. Read the health capsule on sexual assault to know what to do if it happens. You can always contact Stella's employees for support, to be accompanied, and to share the bad trick's description, so they can add it to the Bad Trick List.

## LISTE D'ABRÉVIATIONS UTILISÉES SUR LES SITES DE REVIEWS

Voici une liste des abréviations, codes, terminologies, glossaires et acronymes communément utilisés sur les sites où les clients donnent des reviews

aux travailleuses du sexe. Ce lexique peut t'aider à comprendre ce que les clients disent. Stella ne recommande pas toutes les pratiques énumérées dans ce lexique. Il s'agit seulement d'un outil pour t'aider à comprendre ce que les clients échangent sur les travailleuses du sexe. Tu ne devrais pas être influencée par ce que les autres travailleuses offrent dans leurs gammes de services. Respecte tes limites, c'est le meilleur moyen de te respecter et de faire attention à ta santé.

**AAMP** : Établissement de massage asiatique dans un appartement.

**AMP** : Établissement de massage asiatique

**Anilingus** : lécher l'anus

**Asian** : lécher l'anus

**Asian Cowgirl** : femme accroupie sur le dessus

**ASP** : qui procure des services pour adultes

**ATF** : préféré de tous les temps

**ATM** : de l'anus à la bouche (avec le pénis, un jouet, les doigts)

**Attempts** : essayer d'avoir un orgasme

**Aunt Flo** : menstruations

**B&S** : la personne qui se présente est différente de celle de l'annonce



## CUNNILINGUS ET ANILINGUS

CUNNILINGUS ET ANILINGUS : lécher, bouffer, manger la chatte, la plotte, le cul.

Faire un cunnilingus ou un anilingus est une activité à faible risque pour transmettre le VIH, mais à *pour la transmission d'autres ITSS* (Infections Transmissibles Sexuellement et par le Sang). Évite de faire des cunnilingus et anilingus si tu as une blessure dans la bouche, les lèvres gercées ou qui saignent facilement.

Le moyen le plus sûr est de se protéger est d'utiliser une digue et se faire dépister la gorge. Il existe une variété de digues et tu peux même en fabriquer. Voici quelques conseils :

- rince la digue avec de l'eau avant de l'utiliser pour enlever la poudre qui la recouvre.
- Mets un peu de lubrifiant sur la vulve ou l'anus et place la digue de façon à ce qu'elle recouvre bien la vulve, l'entrée du vagin ou l'anus. Tient bien la digue en place avec les deux mains. Applique la bouche ou la langue sur le côté non-lubrifié seulement.
- Après avoir utilise la digue, jette-la.

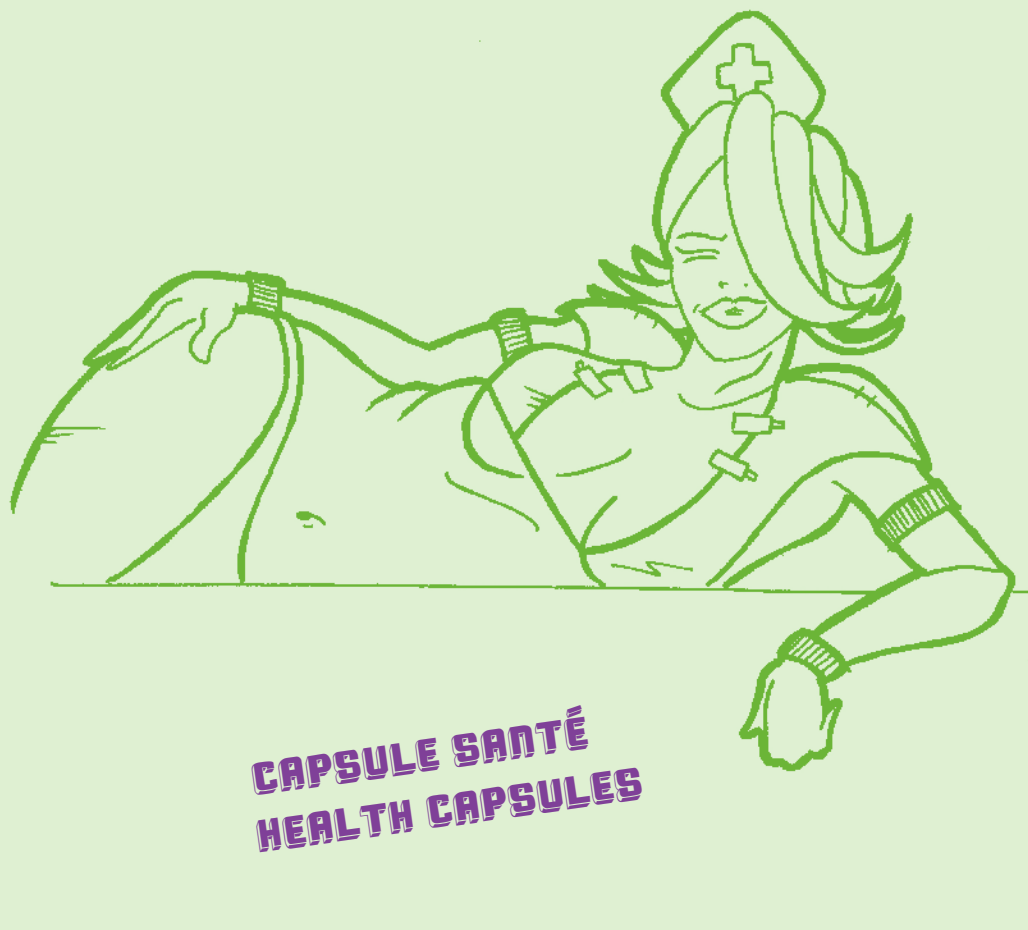
### POUR TE FABRIQUER UNE DIGUE MAISON :

Coupe un condom neuf et non lubrifié dans le sens de la longueur ou utilise de la pellicule plastique genre saranwrap. **Emploie seulement la pellicule ordinaire GLAD.** N'UTILISE PAS les pellicules dont la boîte mentionne « excellent pour le four à micro-ondes », elles sont plus poreuses et ne protègent pas contre les infections.

## CUNNILINGUS AND RIMMING

CUNNILINGUS: licking or eating cunt, pussy and RIMMING: licking or eating asshole.

Cunnilingus and rimming are low risk activities for HIV but the safest method to protect yourself when doing cunnilingus and rimming is to use a dam and have an



SSTI test for your throat. Avoid doing cunnilingus or rimming if you have a sore in the mouth or chapped or cracked lips. There are a variety of dams available and you can even make one. Some advice:

- Rinse the dam with water before using in order to remove the powder that covers it.
- Put a little bit of lubricant on the vulva or the anus and place the dam so that it covers the vulva and the opening of the vagina or anus. Hold it in place

solidly with your two hands. Put your mouth on the non-lubricated side of the dam only.

- After using the dam, throw it away.

### TO MAKE YOUR OWN DAM:

Cut a new, non-lubricated condom from top to bottom to make a sheet of latex or use plastic food wrap. **But only use regular GLADWRAP.** DON'T USE plastic wraps that say "excellent for microwave ovens" on the package because they are porous, and do not protect against infections.

**Balloons** : implants mammaires  
**BB** : sans condom  
**BJ** : sexe oral  
**BBBJ** : sexe oral sans condom  
**BBBJTC** : sexe oral sans condom jusqu'à l'éjaculation  
**BBBJTCIM** : sexe oral sans condom et éjaculation dans la bouche  
**BBBJTCNQNS** : sexe oral sans condom jusqu'à l'éjaculation, sans arrêter ni cracher  
**BBBJTCWS ou Birdwatching** : sexe oral sans condom jusqu'à l'éjaculation et qui avale  
**BBBJWF** : sexe oral sans condom et éjaculation sur le visage  
**BBFS** : sexe sans condom  
**BBW** : belle grosse femme  
**BF** : chum  
**BFE** : expérience de chum (prétendre)  
**BLS** : lécher et sucer les testicules  
**Blue Jay** : faire une pipe  
**Blue pill** : Viagra  
**BS (BodySlide)** : la fille te masse avec son corps  
**Butter face** : beau corps, moins beau visage

**Cash and dash** : prend l'argent et quitte (vol)  
**CBJ** : sexe oral avec condom  
**CC Rider** : service complet coûtant 200 \$ et moins  
**CD** : s'habiller du sexe opposé  
**CDS** : position *doggy style* (à quatre pattes par en arrière) protégé  
**CFS** : Sexe avec condom  
**CG** : la femme sur le dessus qui te fait face  
**CIM** : venir dans la bouche  
**CIF** : éjaculer sur le visage  
**CMD** : le poil du bas *match* avec celui du haut, utilisé généralement pour désigner une vraie blonde  
**CMT** : masseuse certifiée  
**COB** : éjaculer sur les seins  
**Cover** : condom  
**Cruising** : rouler en regardant les travailleuses du sexe de rue  
**Cups of coffee** : venir, jouir

**DATO** : manger le derrière  
**DATY** : manger la chatte  
**DDP** : double pénétration, vagin et anus  
**Doggie** : l'homme derrière, la femme sur les mains à quatre pattes  
**Donation** : paiement  
**Doubles** : faire l'amour avec deux femmes  
**DDE** : ne fait pas d'extras, seulement un *show privé*  
**DFK** : embrasser profondément avec la langue  
**DIY** : se masturber  
**DP** : double pénétration, deux hommes sur une femme  
**DT** : le pénis entre complètement dans la bouche

**FBSM** : massage sensuel du corps en entier  
**Fire and ice** : faire une pipe en passant du froid au chaud (en mangeant un morceau de glace et en buvant une gorgée de thé chaud)  
**FIV** : doigt dans le vagin  
**FS** : service complet, fellation et sexe

**GFE** : l'expérience d'une blonde – Typiquement : BBBJ, CFS, DFK, DATY et MSOG (voir définition)  
**GSM** : massage du poing-g

**Happy ending** : une branlette (plus commun) ou une fellation après le massage  
**Hat** : condom  
**HDH** : belle femme aux services dispendieux  
**HJ** : hand release/ branlette  
**HH** : 30 minutes  
**HM** : qui a du millage (qui est dans l'industrie depuis un certain temps)  
**HWP** : grandeur et poids proportionnels

**Interpreter** : condom  
**Italian** : le pénis se frotte entre les fesses

**LDL** : qui ne coûte pas cher (opposé à HDH)  
**LE ou ellie** : qui travaille pour la police

**Mamasan** : femme qui gère un salon de massage  
**MBR MSOG** : venir plusieurs fois  
**MILF** : mère que j'aimerais baiser

**Mish** : position missionnaire ou le Mission District à SF

**MP** : salon de massage  
**MP ou multiple pops** : venir plusieurs fois  
**MSOG ou multiple shots on goal** : venir plusieurs fois

**Non-pro** : la personne qui fournit le service n'est pas professionnelle

**OWO** : sexe oral sans condom

**Papasan** : homme qui gère un salon de massage  
**PIV** : pénis dans le vagin  
**PO** : teneuse de ligne (pour prendre des rendez-vous)  
**PS** : *show privé* (de danse)  
**PSE** : expérience de *porn star*  
**PV** : voir en privé (danse)

**Raincoat** : condom  
**RB ou myredbook.com** : Site de *review* pour escortes, masseuses et danseuses  
**Rimming** : manger l'anus  
**Reverse cowgirl ou RCG** : la femme sur le dessus qui regarde à l'opposé  
**Reverse massage** : le client masse la masseuse  
**Roman shower** : jeux de vomi  
**RPG** : jeux de rôles  
**Russian** : pénis qui se frotte entre les seins, colliers de perles, baisage de boules

**SC** : club de danseuses  
**Self-service** : se masturber  
**Shill** : quelqu'un du milieu qui joue le client satisfait  
**SOG ou shot on goal** : venir une fois  
**SOMF** : assoie-toi sur ma face  
**Spanish ou ATM** : de l'anus à la bouche  
**Spinner** : très petite, fille mince  
**STD** : infection transmissible sexuellement  
**Stroll** : rue fréquentée par des travailleuses du sexe  
**SW** : travailleuses du sexe de rue

**TAMP** : salon de massage asiatique thérapeutique  
**Teabag** : l'homme en position de *squat*, trempe ses testicules dans la bouche  
**TG** : transgenre  
**TGTBT** : trop beau pour être vrai  
**Tina** : crystal meth  
**TLD** : danse topless (sans haut)  
**Trolling** : déposer discrètement des annonces dans une discussion sur un forum  
**TOFTT ou Take one for the team** : en référence à une nouvelle qui fournit des services et qui n'a pas reçu de review  
**TS** : personne transsexuelle  
**TUMA** : langue dans mon cul  
**TV** : personne travestie

**XOXO** : embrasser et câlins

**YMMV ou Your mileage may vary** : Ton millage peut varier. La qualité de ton service peut être différent que ce qui est rapporté par d'autres. S'applique à toutes, quelques-unes plus que d'autres.

**1/2 and 1/2 ou half and half** : moitié-moitié, sexe oral et service complet  
**420 ou 4h20** : marijuana  
**69** : deux personnes se donnent du sexe oral en même temps  
**\$** : \$100 / 100 \$  
**\$\$** : \$200 / 200 \$  
**\$\$\$** : \$300 / 300 \$  
**\$\$\$5** : 350 \$ (vous avez compris?)

**Incall** : tu vas chez elle ou à un endroit qu'elle désigne  
**Outcall** : elle vient chez toi ou à l'hôtel  
**Two call system ou for incall locations** : Pour avoir la location du *incall*, tu dois appeler une 1<sup>re</sup> fois pour avoir les directions et instructions pour savoir où te stationner. Tu dois ensuite retéléphoner pour avoir l'adresse spécifique de l'appartement et du numéro de la chambre d'hôtel.

## GLOSSARY OF TERMS USED BY THE CLIENTS OF ESCORTS

This is a list of common adult industry sex terms, abbreviations, codes, code words, terminology, acronyms, and lingo used on websites by clients that "review" escorts. This glossary is intended to help you understand what the clients are talking about. Stella does not recommend all the practices from this glossary; it is only a way for you to understand what clients say about sex workers. You should not be influenced by what other sex workers offers in their selections of services; and, as a consequence, take more risks because others do so. Stick with your limits, it is the best way to respect your self, and take care of your health.

**AAMP or Apartment Asian Massage Parlor** : Based in a residential apartment instead of a commercial storefront  
**AMP**: Asian Massage Parlor  
**Anilingus**: licking anus  
**Asian**: anilingus  
**Asian Cowgirl**: girl on top, squatting  
**ASP**: Adult Service Provider  
**ATF**: all time favorite  
**ATM**: ass to mouth (with penis or a toy, finger)  
**Attempts** : trying to orgasm  
**Aunt Flo**: period

**B&S ou bait and switch**: person who shows up is a different one than advertised  
**Balloons**: breast implants  
**BB or bareback**: without condom  
**BJ or blowjob**: oral sex  
**BBBJ or bare back blow job**: BJ without condom  
**BBBJTC**: bare back blow job to completion  
**BBBJTCIM**: bare back blow job to completion in mouth  
**BBBJTCNQNS**: bare back blow job to completion, no quit, no spit  
**BBBJTCWS or Birdwatching**: bare back blow job to completion with swallow  
**BBBJWF**: bare back blow job with facial  
**BBFS**: bare back sex  
**BBW**: big beautiful woman  
**BF**: boy friend  
**BFE**: boy friend experience  
**BLS**: ball licking and sucking  
**Blue Jay**: blow job  
**Blue pill**: Viagra  
**BS or BodySlide**: Girl massages you with her body  
**Butter face**: everything looks good, but her face

**Cash and dash or ROB**: who takes your money and runs  
**CBJ**: Blow-Job with condom  
**CC Rider**: full service provider costing \$200 or less  
**CD**: cross dresser  
**CDS**: covered doggy  
**CFS or covered full service**: Sex with condom  
**CG or cowgirl**: girl on top facing you  
**CIM**: cum in mouth  
**CIF**: Come in Face  
**CMD or carpet matches drapes**: typically a natural blonde  
**CMT**: Certified Massage Therapist  
**COB**: Come on Breast  
**Cover**: condom  
**Cruising**: driving around, looking for streetwalkers  
**Cups of coffee**: releases, orgasms

**DATO or dining at the o**: anilingus  
**DATY or dining at the y**: cunnilingus  
**DDP**: double digit penetration, vagina, and anus  
**Doggie**: man behind girl, girl on hands and knees  
**Donation**: payment  
**Doubles**: A threesome with two girls and you  
**DDE** : doesn't do extras (Private Show only)  
**DFK**: deep french kissing, open mouth with tongue  
**DIY**: do it yourself (masturbation)  
**DP**: double penetration, two guys on one girl  
**DT**: deep throat, entire length of penis taken in mouth

**FBSM**: full body sensual massage

**Fire and ice:** a blowjob switching between hot tea and ice

**FIV:** finger in vagina

**FS or full service:** BJ + Sex

**GFE:** girlfriend experience – Typically: BBBJ, CFS, DFK, DATY, and MSOG (see definition)

**GSM:** g-spot massage

**Happy ending:** A hand job (usually) or blowjob after your massage

**Hat:** condom

**HDH:** high dollar hottie

**HJ:** hand job, a manual or hand release

**HH:** half hour/ 30 minutes

**HM:** high mileage (have been working in the industry for a while)

**HWP:** height and weight proportionate

**Interpreter:** condom

**Italian:** penis rubbing between butt cheeks

**LDL:** low dollar looker (opposite of HDH)

**LE or ellie:** law enforcement

**Mamasan:** female manager of a massage parlor

**MBR or multiple bell ringing:** multiple releases

**MILF:** mom I'd like to f-ck

**Mish:** missionary position, or the SF Mission District

**MP:** massage parlor

**MP:** multiple pops: multiple releases

**MSOG or multiple shots on goal:** multiple releases

**Non-pro:** not a professional provider

**OWO:** oral without condom

**Papasan:** male manager of a massage parlor

**PIV:** penis in vagina

**PO:** phone operator (for making appointments)

**PS:** private show (Dance)

**PSE:** Porn Star Experience

**PV:** private viewing (Dance)

**Raincoat:** condom

**RB or myredbook.com:** Escorts, massage and strip club review website

**Rimming:** anilingus

**Reverse cowgirl or RCG:** girl on top facing away

**Reverse massage:** you massage her

**Roman shower:** vomit play

**RPG:** role playing games

**Russian:** penis rubbing between breasts, pearl necklace, titty fuck

**SC:** Strip Club

**Self-service:** you masturbate

**Shill:** an insider posing as a satisfied customer

**SOG:** shot on goal: one release

**SOMF:** sat on my face

**Spanish or ATM:** ass to mouth

**Spinner:** very petite, thin girl

**STD:** sexually transmitted disease

**Stroll:** path frequented by street walkers

**SW:** street walker

**TAMP:** Therapeutic Asian Massage Parlor

**Teabag:** man squats and dips balls in partner's mouth

**TG:** transgender

**TGTBT:** too good to be true

**Tina:** crystal meth

**TLD:** topless lap dance

**Trolling:** Posting thinly disguised ads in a discussion forum

**TOFTT or Take one for the team:** In reference to a new, non-reviewed provider

**TS:** transsexual

**TUMA:** tongue up my ass

**TV:** transvestite

**XOXO:** Kisses & Hugs

**YMMV:** Your mileage may vary. Your service level could be different than reported by others. Applies to everyone, some more so than others.

**1/2 and 1/2 or half and half:** oral sex + full service

**420 or 4:20:** marijuana

**69:** two people giving each other oral sex at the same time

**\$:** \$100 / 100 \$

**\$\$:** \$200 / 200 \$

**\$\$\$:** \$300 / 300 \$

**\$\$\$5:** \$350 (get it?)

**Incall:** you go to her place, or a place she designates

**Outcall:** She comes to your place, home, hotel room

**Two call system:** for incall locations. Your first call is to set up the time and get the general directions, on where to park. Your second call is made when you arrive, to get the specific address-room number.

## ANNABELLE-DEVENIRESCORTE À L'AUBE DE LA QUARANTAINE

### POURQUOI AS-TU CHOISI DE COMMENCER À TRAVAILLER À CET ÂGE ?

Plus jeune, lorsque j'ai fait mes études, j'ai choisi une branche que j'aimais beaucoup mais qui n'était pas une passion. Après avoir terminé ma maîtrise, j'ai travaillé pendant plusieurs années dans le monde des communications. J'aimais mon travail et j'avais un salaire assez raisonnable mais je chérissais un rêve de retourner aux études dans le domaine qui me passionnait réellement. Comme il s'agissait d'un programme d'études de quatre ans à temps plein, avant de décider de faire le « move » et de m'y inscrire, j'ai regardé ma situation financière et les options qui s'offraient à moi pour éviter de m'endetter. Si je continuais à travailler à temps plein et que j'étudiais à temps partiel, je serais aux études encore pour une décennie. Mon travail en communication demande une grande disponibilité et réserve toujours des surprises et des « rush » de dernière minute, je ne pouvais pas conserver beaucoup de clients et leur promettre d'être efficace et en plus m'occuper convenablement de ma fille de 8 ans. Être escorte était pour moi la meilleure des options, et je ne le regrette pas !

### MAIS AVAIS-TU DÉJÀ TRAVAILLÉ DANS L'INDUSTRIE AVANT ?

Non. Mais comme je suis bisexuelle, j'ai passé ma vie adulte dans un milieu plutôt « queer » où la sexualité n'est pas un tabou. J'y ai rencontré plusieurs escortes et danseuses qui sont devenues des amies. Je n'étais pas une néophyte de l'industrie du sexe ! Elles ont été d'une aide précieuse quand j'ai commencé à travailler et elles le sont encore. Aussi, à mon âge, on est généralement assez confortable avec notre sexualité et les femmes dans la trentaine, il paraît qu'on a beaucoup de libido !!! En tout cas, ça s'applique à moi. Je crois que j'ai choisi un bel âge pour être escorte.

### QU'EST-CE QUI T'A DÉCIDIÉE À FAIRE LE SAUT, À PASSER À L'ACTE ?

D'abord, je suis âgée de presque quarante ans et je suis une femme ronde donc j'étais loin d'être certaine qu'il y avait un marché pour moi. Je me suis toujours fait « cruiser » en masse mais de là à croire que des hommes déboursaient un montant important pour vivre un moment érotique avec moi, j'étais loin d'en être certaine. Un soir, j'ai décidé de faire des recherches sur le net et j'ai découvert des milliers, sinon des millions, de sites érotiques et pornos où ce ne sont que des rondes et des très rondes qui y figurent. J'étais bouleversée ! De fil en aiguille, j'ai compris que j'étais une BBW (Big Beautiful Woman) et une « Femme Mature » selon les standards de l'industrie du sexe. Ça n'a pas été long que j'ai affiché ma première publicité !

### TU AS CHOISI D'ÊTRE INDÉPENDANTE ?

Dès le départ, il était clair que pour moi, la question d'agence ne se posait même pas. Je connais de bonnes agences et de bonnes « boss », mais ça ne me convient pas. Comme j'ai longtemps travaillé à mon compte, je sais ce qu'implique être travailleuse autonome, gérer ses clients, son budget, faire sa publicité.... De plus, quoique ça semble changer un peu, les agences qui font du outcall engagent rarement des femmes

matures et rondes. Travailler comme indépendante me permet aussi de concilier mon horaire étudiante – mère – escorte ainsi que les contrats que je fais à l'occasion en communication. Mais la principale raison pour laquelle je ne veux pas travailler en agence, c'est la peur d'être arrêtée. Il est plus risqué de s'y faire arrêter que lorsque tu es indépendante et que tu ne fais que du outcall. La crainte d'être arrêtée et de vivre avec ce que ça implique m'occasionne des stress dont je me passerais bien.

### COMMENT AS-TU DÉMARRÉ OFFICIELLEMENT ?

Quand tu commences, il y a plusieurs questions importantes à se poser. En plus des questions évidentes concernant la santé, tu dois être stratégique et réaliste par rapport à l'industrie comme tu devrais l'être si tu te lançais en affaire en général. Mais, compte tenu de la criminalisation et des particularités du travail du sexe, tu dois être prudente à toute sorte de niveau.

Question de stratégie, tu dois savoir où il est préférable pour une femme comme toi, dans mon cas mature et ronde, de faire sa publicité en gardant en tête tes objectifs financiers et ce que ça te coûte pour travailler. Tu dois aussi te demander quel genre de clientèle tu recherches et combien de clients tu es prête à faire par semaine. Je ne voulais pas investir trop vite en publicité, pour des photos et pour un site web. Tout ça coûte cher et malgré le déluge de « porn » BBW et Mature que j'ai vu, j'étais quand même encore un peu sceptique.

Avant de commencer, j'ai observé les prix que les différents types d'indépendantes demandent et celui des rondes et des femmes matures en général. J'ai établi mon prix principalement par rapport à ça. Ensuite, je me suis fait une publicité avec une photo que j'ai prise seule chez moi. J'ai affiché ma pub sur un site gratuit. La première semaine, j'ai sans exagération reçu des centaines de réponses. Les mecs me demandaient un lien vers mon site mais je n'en avais pas, ils voulaient voir plus de photos et plusieurs me demandaient beaucoup de détails explicites et ça, je refuse d'en donner car je ne veux pas de problème avec la police. Je me suis donc fait rapidement un blogue sur un site gratuit spécialisé pour les escortes. En y référant les clients, ça évite d'avoir à répondre à bien des questions. Ça sauve quantité de temps. Sur mon blogue, j'affichais mes prix, ma description physique, une présentation de mes intérêts et de ma personnalité, une « wish list » et la façon de procéder pour me contacter. Les premiers mois, je recevais des tonnes de courriels, j'étais nouvelle et j'attirais la curiosité. J'ai passé, mais surtout perdu, beaucoup de temps à leur répondre. Maintenant, quand un homme me contacte, je sais habituellement dès le premier courriel si le rendez-vous se concrétisera ou non.

Quand j'ai réalisé qu'il y avait effectivement une bonne clientèle pour moi, que j'ai commencé à faire régulièrement des clients et qu'en plus ils me rappelaient, j'ai investi pour un site Web, pour de nouvelles photos et en publicité. À ce moment-là, j'ai aussi augmenté mon prix car l'image que projette un site Web est plus luxueuse que sur un blogue mais aussi, car j'étais confiante de mes services et de mes capacités à faire la « job ».

### EST-CE QUE LA PUBLICITÉ PAYANTE EST MIEUX QUE LA GRATUITE ?

La publicité payante m'est très profitable. Je reçois beaucoup, beaucoup moins de courriels mais par contre, la majorité des clients qui me contactent par ces sites désirent réellement me rencontrer. Ils ont généralement pris le temps de lire le contenu de mon site web et respectent mes procédures de « booking ». Par contre, comme je suis ronde et mature, je continue à m'afficher sur certains sites gratuits car les femmes qui sont différentes des standards de beauté d'aujourd'hui s'y affichent beaucoup et notre clientèle est habituée à nous y trouver. Mais plutôt que de m'y afficher quotidiennement, je le fais environ deux fois par mois. Ainsi, je m'assure que mon annonce sortira si le client écrit BBW ou Mature dans l'outil de recherche du site. Aussi, il ne faut jamais oublier que Montréal est un village ! Depuis que je travaille, il



y a deux hommes que je connais de mon « autre vie » qui m'ont contactée sans me reconnaître. Ils m'ont tous deux trouvée sur des sites gratuits. Ces sites attirent davantage une clientèle locale car beaucoup de services incall y sont affichés.

### PLUS TÔT, TU PARLES D'ÉVALUER COMBIEN ÇA COÛTE POUR TRAVAILLER, QU'EST-CE QUE TU VEUX DIRE ?

Mes dépenses se résument ainsi : transport, publicité, site Web (hébergement, design, programmation, adresse web), photos, manucure et pédicure mensuels, achats de bas de nylon à répétition, cellulaire, lingerie, huile à massage. Je ne calcule pas les crèmes pour le corps et le gym dans mon budget car ce sont des dépenses que j'avais avant de travailler et je me maquille très peu. Toutefois, il faut calculer le temps que ça prend pour répondre aux courriels des clients et le temps pour se préparer et se rendre à un rendez-vous. En plus, il y a le temps pour écrire les publicités, pour faire des recherches pour te garder au courant du marché et des nouveaux sites de publicité. La première année coûte plus cher en temps et en capital. Comme pour toute entreprise, tu dois investir pour démarrer et établir une clientèle et tu dois prendre le temps de connaître le milieu, le marché.

### QU'EST-CE QUE TU VEUX DIRE QUAND TU PARLES D'ÊTRE PRUDENTE ?

Plusieurs choses. Tu dois être au courant des risques reliés à ta santé, ta sécurité et aux lois. Tout ça avec en bonus l'Internet ! Comme on a une « job » qui est légale mais pas complètement, en tout cas, ce n'est pas clair pour personne, nous sommes prises avec des contraintes qui plus je travaille, plus j'en prends conscience, sont vraiment nuisibles et dangereuses.

En plus de me faire perdre mon temps - toutes les négociations que je fais avec mes clients et mes pubs que j'écris doivent être faites en mesure de respecter les lois sur la sollicitation donc je dois faire de la poésie pour vendre mes services sans vraiment les nommer, toujours tourner autour du pot, c'est ridicule – ça met ma sécurité physique en danger. Je ne peux négocier clairement mes services ou travailler avec des collègues pour notre sécurité et échanger les frais et le temps de gestion de l'entreprise et tout ça, sous prétexte qu'on veut me protéger ? Je n'y comprends vraiment rien...

Avec Internet et les sites de « reviews », il y a aussi matière à prudence. Ta description physique détaillée peut s'y trouver, tu rentres des mots de passe à plein d'endroits et plusieurs personnes ont accès au IP de ton ordinateur, tu ne sais jamais avec qui tu échanges, tes photos peuvent être volées. Un paquet de problèmes qui, si les lois étaient différentes de façon à reconnaître notre travail, seraient largement diminués et plus contrôlables. En plus, on aurait finalement droit à une aide réelle des policiers en cas de problème.

### AU JUSTE, MATURE, C'EST QUOI EXACTEMENT ?

Généralement, les escortes s'affichent comme ayant entre 19 et 28 ans. Souvent, elles ont entre 2 et 5 ans de plus que ce qu'elles affichent. Une jeune, pour un client, a plus ou moins en bas de 25 ans. Dès que tu arrives en haut de 35, on t'accrole l'épithète de mature. Ça veut dire que tu es une « Femme » avec ce que ça comporte comme imagerie dans notre culture populaire, tu représentes l'expérience, tu es « down to earth ». Aussi, tu n'es probablement pas rasée, peut-être trimée mais c'est certain que tu n'as pas un Brésilien ! Les hommes qui aiment les femmes

matures aiment généralement aussi le poil pubien. Il y a aussi l'expression MILF qui veut dire Mère que j'aimerais baiser, et qui correspond à peu près à la même chose que Mature sauf que tu es mère en plus. Nous ne représentons pas la majorité des femmes dans l'industrie, loin de là, mais il y en a certainement de tous les âges. J'en ai vu s'annoncer jusqu'à 65 ans.

### EST-CE QUE ÇA A DES AVANTAGES ?

Je n'ai jamais travaillé plus jeune donc je ne peux pas comparer. Mais ce que j'apprécie de ça est que les hommes que je rencontre ne cherchent pas une expérience avec une femme physiquement impeccable, sans imperfection. Je n'ai pas à m'en faire parce que j'ai de la cellulite et parce que mes seins n'ont pas 20 ans. D'autre part, comme je suis ronde, les hommes qui me contactent aiment les seins naturels et n'ont aucun, aucun problème avec un corps qui évolue naturellement. Ça m'enlève peut-être un stress que les plus jeunes vivent et ça me coûte moins cher d'esthéticienne et rien en chirurgie esthétique ! Aussi, certains clients me disent qu'ils préfèrent les escortes matures car ils se sentent plus à l'aise pour parler de choses intimes et nous trouvent souvent sexuellement plus authentiques et habiles. Mais ça, ce n'est pas moi qui le dis !

### QUEL GENRE DE CLIENTS CHERCHENT LES FEMMES

#### MATURES ET/OU RONDÉS ?

Mes clients ont entre 27 et 70 ans, mais la majorité se situe entre 35 et 50 ans. Ce sont des hommes mariés et des hommes célibataires, pour la plupart des hommes d'affaire de passage à Montréal. Ma clientèle montréalaise est plutôt hétéroclite. Depuis que je travaille, je pense que j'ai rencontré au moins



## CAPSULE SANTÉ HEALTH CAPSULES

### MASTURBATION ET PÉNÉTRATION AVEC LA MAIN

MASTURBATION, manuel, crosse, hand-job, masturber entre les seins tout cela comporte peu de risques, mais pour être sûre de ne pas être infectée par le VIH ou une autre ITSS (Infection Transmissible Sexuellement et par le Sang) :

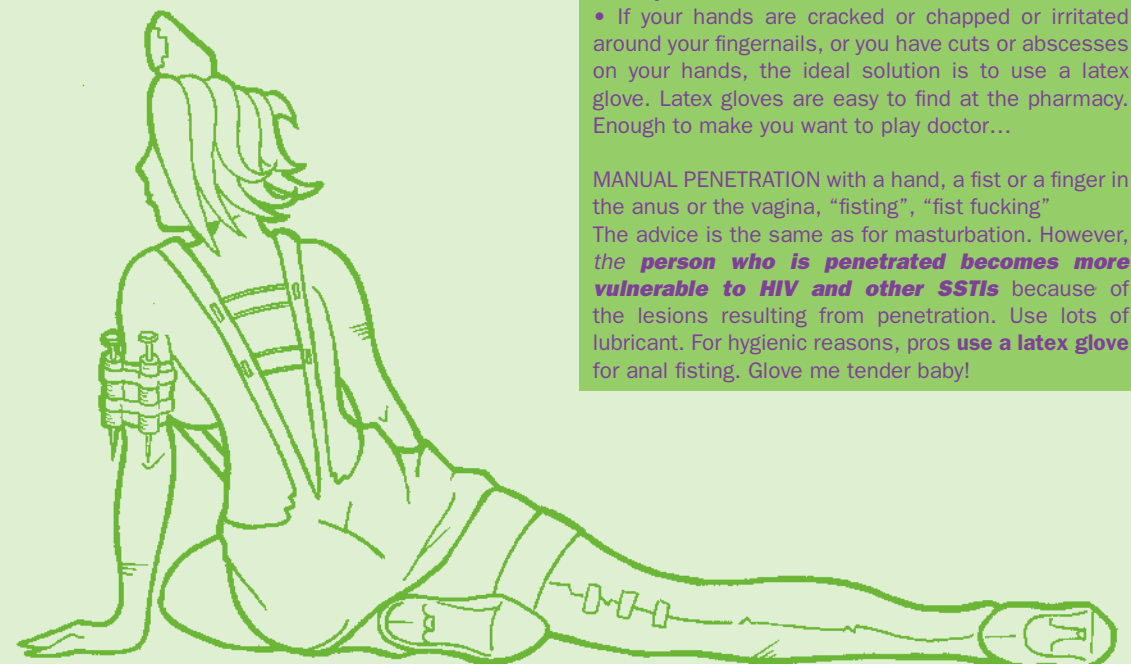
- Assure toi que tes mains sont toujours bien hydratées et sans gerçures.
- Évite tout contact à main nue avec des lésions apparentes sur la peau de ton/ta partenaire.
- Évite de passer tes mains des parties génitales de ton partenaire à tes parties génitales à toi.
- **N'utilise pas de sperme ou de sécrétions vaginales pour lubrifier** ta vulve/ton anus ou les parties génitales de ton/ta partenaire.
- Si tu as des coupures sur les mains - ou toute autre partie du corps qui pourrait être en contact avec le sperme, **utilise des pansements liquides** pour les couvrir.
- Si tes mains sont gercées ou que tu as des reculons autour des ongles, des coupures ou des abcès sur les mains, l'idéal est d'utiliser un gant de latex. Les gants de latex sont faciles à trouver en pharmacie. De quoi donner envie de jouer au docteur...

**PÉNÉTRATION MANUELLE, avec la main ou le poing, le doigt, dans le cul ou le vagin, fisting, fist fucking.** Les conseils sont les mêmes que pour la masturbation. De plus, **la personne qui est pénétrée**

**devient plus vulnérable au VIH et aux autres ITSS** à cause des lésions causées par la pénétration. Utilise beaucoup de lubrifiant. Des pros utilisent un **gant de latex** pour le *fisting* anal notamment pour des raisons hygiéniques. *Glove me tender baby!*

### MASTURBATION AND PENETRATION WITH THE HAND

MASTURBATION, hand job, jerking off, tit fucking, it's all has few risks but to avoid getting infected with



HIV or another blood borne and sexually transmitted infection (SSTI):

- Be sure that your hands are always well hydrated, without cracks or chapping.
- Avoid all contact between bare hands and any visible lesions on your partner's skin.
- Avoid touching your partner's genitals and then touching your genitals.
- **Don't use sperm or vaginal secretions to lubricate** your vulva or anus or your partner's genitals.
- If you have cuts on your hands or any other part of your body that could come into contact with sperm, **use liquid band-aids** to cover them.
- If your hands are cracked or chapped or irritated around your fingernails, or you have cuts or abscesses on your hands, the ideal solution is to use a latex glove. Latex gloves are easy to find at the pharmacy. Enough to make you want to play doctor...

MANUAL PENETRATION with a hand, a fist or a finger in the anus or the vagina, "fisting", "fist fucking" The advice is the same as for masturbation. However, **the person who is penetrated becomes more vulnerable to HIV and other SSTIs** because of the lesions resulting from penetration. Use lots of lubricant. For hygienic reasons, pros **use a latex glove** for anal fisting. *Glove me tender baby!*

un homme pour chacun des pays qui siègent aux Nations-Unies. Une chose qui me surprend est que j'ai beaucoup de clients musclés qui s'entraînent sérieusement ! Fouille-moi pourquoi mais ils semblent aimer particulièrement les rondes. Ce n'est pas une affirmation scientifique, c'est juste un constat. Jusqu'à maintenant, je n'ai pas eu de rencontres regrettables et le fait que mon corps voluptueux et « mature » soit si en demande et apprécié me réconcilie avec bien des complexes. Mes clients sont des hommes gentils, souvent attentionnés, qui ont envie de se payer un luxe, de baiser et d'avoir la présence d'une femme pour quelques heures, c'est aussi simple que ça. Ils ne font rien de mal, ils me gâtent, sont très élogieux et plusieurs désirent me satisfaire sexuellement. Ils sont très heureux et reposés après une rencontre avec moi ! Il est faux de croire que ce sont des « prédateurs » irrespectueux. Ni eux, ni moi, méritons de faire un tour en prison.

### **EST-CE QUE TES CLIENTS ONT DES FANTASMES SPÉCIAUX EN LIEN AVEC TON ÂGE OU TES RONDEURS ?**

Certains aiment être écrasés sous le poids d'une femme et se sentir fort par rapport à elle. D'autres veulent pratiquer la lutte érotique ou vénérer les parties du corps qui sont les plus rondes, donc souvent les fesses. Ça ne veut pas dire qu'ils veulent nécessairement du sexe anal. Ils veulent les embrasser, les « pogner », leur donner la fessée. D'autres veulent que tu fasses du trot enlevé comme à cheval mais sur leur poitrine ou encore que tu t'assoies sur leur visage et que tu les enveloppes avec ta chair, ils aiment quand ça « shake », quand la chair bouge. Mais ces demandes sont plus fréquentes chez les SSBBW, c'est-à-dire les Super Sized Big Beautiful Women, les femmes obèses. Pour ma part, dans la majorité des cas, il s'agit de relations sexuelles plutôt conventionnelles, rien d'extravagant, c'est simplement qu'ils adorent les courbes, ils aiment quand il y a de la chair autour de l'os. Ils trouvent que c'est l'expression ultime de la féminité.

## **ANNABELLE - BECOMING AN ESCORT AT FORTY**

### **WHY DID YOU START WORKING AT THAT AGE?**

Younger, when I studied, I chose a sector that I liked a lot, but wasn't a passion. After graduating, I've worked in communications for years. My salary was great and I enjoyed my job, but still, it didn't stop me from nourishing the dream of going back to school to choose my real passion. As it was a four years full-time program, before making any move I looked up my finance, and my options. I didn't want to be in debt. If I continued working full-time and studying part-time I would be in school for the next decade. Working in communication demands being available, reserve full of surprises, and there are always last second rushes. I couldn't keep all my clients and make sure to be productive, while taking care of my 8yrs daughter. Being an escort was my best option, and I have absolutely no regrets!

### **HAVE YOU WORKED IN THE SEX INDUSTRY BEFORE?**

No, but as I am a bisexual, I've grown in a queer environment, where sexuality isn't a taboo. I've met many escorts and strippers, and we shared great friendship. I wasn't a neophyte from the sex industry! These friends have been a precious help when I started working, and they still are. Older women are usually more comfortable with their sexuality and we have tons of libido!! Well, it applies to me. I think I chose a good age to be an escort.

### **WHAT MADE YOU START?**

As I am almost forty and pretty curvy, I wasn't sure if there would be a market for me. Yes, I always got attention and people flirted with me, but to think men would pay in exchange of an erotic moment spent with me is another story. I then decided to search the net and found thousands, if not millions of erotic websites and porno's with curvy, big women. I was surprised! From the criteria of the industry, I understood I was

considered a BBG (Big Beautiful Woman) and a mature woman. It then did not take long before I advertise!

### **WHY DID YOU CHOOSE TO BE AN INDEPENDENT?**

From the start, the option of working in an agency wasn't for me. I know many great agencies and good bosses, but it did not fit my needs. As I had worked many years as a self-employed, I knew how to manage clients, a budget, do publicity...Plus, it may be changing, but agencies don't hire that much mature and curvy woman. Working as an Indy allows me to conciliate work, studies, and being a mom, plus communication contracts I occasionally takes. The main reason I don't want to work for an agency is because I don't want to get arrested. It's way less risky to work as an independent doing outcalls. I would love to not deal with the stress of being under arrest.

### **HOW DID YOU OFFICIALLY STARTED?**

Before starting there are many questions you should consider. You should be strategic and realist regarding the sex industry, just like you would do in any other businesses, on top of being concerned with your health. As sex work is criminalized you should be aware of plenty of details, be prudent and vigilant.

On a strategic level, you should know where to advertise depending on who you are, in my case, as a curvy and mature woman, and advertise by keeping in mind you financial goals and the cost of publicity. You need to determinate what kind of clientele you are looking for and how many clients you are willing to meet each week. I did not want to invest too fast too soon in advertisement, photo shoot, and a website. All these expenses costs, and even with the amazing amount of BBG and mature women I've seen on the net, I was still septic.

Before getting started, I observed the prices other Indies charged and the setting prices for mature and curvier women as well. I then established my prices regarding what the other escorts charged. I've done my own pictures and add, and chose a free advertising website. I received hundreds of e-mail within the first week (I'm not exaggerating!). Clients would ask me for my website to see more pictures, which I did not have yet. They would ask me a lot of questions with explicit details, which I refuse to give; I don't want trouble with police. I decided to create a blog on a free blogs site specialized for escort. By referring client there, it saved me a lot of time. I included on my blog a detailed physical description, my prices, my interests, showed my personality, a wish list and my contact info. For the first couple of months, I would receive tons of e-mails; I was new and people were intrigue by me. I spent too much time answering them. From now on, when a client contacts me I know by reading the e-mail if an appointment will come out of it.

When I had a busy schedule, and clients coming back, I invested for a website, for new pictures, and publicity. At that point I raised my set of prices; having a website project a luxury image then a blog, and because I was confident of the quality of my services and my capacity to do the job.

### **IS PURCHASABLE ADVERTISEMENT BETTER THEN THE FREE ONE?**

Publicity that I buy is very lucrative for me. I receive way less demands and e-mails, but the majority of clients that contact me through these sites really want to meet me. They take time to read the content of my site and respect my booking procedure. As a mature and curvy woman it's also my advantage to advertise on free website; women that don't correspond to these days standard beauty are advertising on these sites and clients knows they can find us there. Instead of advertising on free websites on a regular basis, I post my ad twice a month. Do not forget Montreal is a pretty small village! Since I've been working, two guys from my entourage contacted me through my website without knowing it was me. They both found me via free websites. Free advertising sites are attracting local clients, because of the large amount of incall services offered.

### **YOU SPOKE EARLIER ABOUT EVALUATING HOW MUCH IT MAY COST TO WORK. CAN YOU ELABORATE?**

My expenses are for: transportation, publicity, and website (hosting, design, programming, web address), photos, monthly manicure and pedicure, a tremendous amount of fishnets, cellular, underwear, oil massage. I do not include body cream and gym in my budget, because I had these expenses before working. I don't use that much of make up. I plan time to answer all the clients e-mail, time to get prepared and pampered, and to get to the meeting. I plan time for publicity, to do regular search on the net to be aware of the market and new advertising websites. The first year cost more in time and money. As for any other business, you must invest to start and to establish a regular list of clients, and you need to take time to get to know the market, whatever sector.

### **WHAT DO YOU MEAN WHEN YOU SAY TO BE PRUDENT, VIGILANTE?**

To be aware of laws, security and health risks. And internet, of course! As our job is not completely legal (well it isn't clear for no one), there are many constraints. The more and more I work, the more I realize these constraints are harmful and dangerous. As soliciting isn't legal, it makes it harder to negotiate services with clients. I also need to be careful when writing my publicities, I juggle with words, trying to sell services without naming them, it's ridiculous; it takes more time-and it puts me in danger. I can't negotiate clearly, work with a colleague to ensure my protection and share expenses and business management, as a pretext of protecting me? I don't understand this system...

Be prudent with internet and review sites. The add usually includes a detailed physical description, you tape passwords in many different places and anyone can have access to your IP computer number, you never know with whom you are sharing info, your picture can be stolen. These problems could be controlled if the laws change and recognize our work. Police would finally give us real protection.

### **WHAT DOES THE INDUSTRY MEAN BY BEING MATURE?**

Most of the escorts that advertise are between 19 and 28 years old. They often are 2 to 5 years older than what they say in their ad. For a client, a young escort is under 25yrs. If you are 35 or more, you are being called mature. It implies you are a Woman, with all the general conceptions of image that comes with it; being experimented, and down to earth. It also mean you may not be shaved, maybe trimmed, but no Brazilian cut down there! Clients that like older women, also tends to love pubic hair. The expression MILF is commonly used between clients, it means Mother I'd like to fuck, and it corresponds to mature women. As older women working in the business, we are not a majority, far from it, but there are women from any age working. I've seen women in the sixties advertising.

### **DOES IT AS ADVANTAGES?**

I've never worked when I was younger, so I can't compare. What I appreciate is that my clients don't expect a woman with a perfect physique. I don't have to worry because of my cellulite, and because my breast don't look like a pair of 20yrs. Because I am rounder, clients that get in touch with me likes natural breast and have absolutely nothing against a body that age naturally. It's a stress that the younger escorts may have to deal with and I don't have to spend money on plastic surgeries! Some of my clients tell me they prefer mature escorts, so they can open up more easily, share intimate demands and thinks we are sexually more authentic and skilful. Hey, I am not the one saying it!

### **WHAT KIND OF CLIENTS ARE LOOKING FOR OLDER/CURVIER WOMEN?**

My clients are between 27 and 70 years old, but the majority is between 35 and 50yrs. They are either married or single; most of them are business men passing by Montreal. My Montreal clientele is heteroclite. Since I've started working, I must have met at least one client from each country that sits in United-Nations. What surprised me is that I have



a lot of muscular clients that train seriously! I don't know why, but they seem to like curvier women. It's not an affirmation, I am merely stating a fact I observed. I never had a bad encounter. The fact that my voluptuous body is so in demand and appreciated helps me reconcile with my self and complexes. My clients are gentle; they want to please them selves with a luxury treat; they want to have great sex and be in presence of a woman for a couple of hours. It as simple as that! They don't do anything wrong, but being generous with me, laudatory, and many want to please me sexually. They are pretty relaxed after a meeting with me! It totally wrong to believe they are non-respectful predators. Neither they nor I belongs in prison.

#### **DO YOUR CLIENTS HAVE SPECIAL REQUESTS RELATED TO YOUR AGE OR CURVES?**

Some will want to be squashed under a woman weight and feel strong comparing to her. Other wants to practice erotic lute or to venerate some rounder parts, like asses. This doesn't mean they want anal sex. They want to grab it, kiss it, and spank it. Other wants you to trot them like a horse, by sitting on their chest or for you to sit on their faces and envelop them with your skin, they like it when it shakes. These demands are more often with SSBBW, Super Sized Big Beautiful Women, obese women. For my part, the majority asks for conventional sex, nothing extravagant, they just like big curves, they like bones with meat on it. They see it as the ultimate expression of femininity.

## **JULIE - FAIRE DU RECEVOIR**

#### **COMMENT DÉCRIRAIS-TU LE MILIEU DES ESCORTES?**

Il y a beaucoup de préjugés envers ce milieu. Oui, les couteaux peuvent voler bas, il y a de la compétition, il peut y avoir de la tension, comme dans tous les milieux compétitifs. J'essaie de faire confiance jusqu'à preuve du contraire. C'est un milieu payant, mais si tu fais mal ton travail, c'est moins payant. Une réputation prend du temps à monter, mais est vite détruite. J'ai raccroché la ligne à un client et ça s'est retrouvé sur les sites de *reviews*. Dès que tu travailles par l'entremise du net, tout se sait rapidement. Si tu travailles au moyen du journal et que ta clientèle ne va pas sur internet, tu es un peu plus protégée des mauvais *reviews*, mais la qualité des clients peut être moindre, les prix sont moins élevés et les clients sont parfois plus exigeants. Si tu fais du *full GFE*, soit le *blow job* pas de condom, embrasser langoureusement, offrir le cunnilingus ou si tu offres du *safe GFE*, donc embrasser légèrement et offrir la fellation avec condom, cela détermine ta clientèle. Tu attireras plus d'hommes mariés si tu offres du *safe GFE*. Cela va prendre un peu plus de temps pour monter ta clientèle régulière, mais c'est plus sécuritaire.

Je préfère ce travail à mon ancien métier, il est plus humain. Bien sûr, c'est un milieu très compétitif, mais je suis passionnée! Aussi, je ne mise pas juste sur la beauté, mais sur l'attitude, la qualité du service, l'accueil, l'emplacement, la ponctualité, la propreté des lieux (et la mienne!), l'habillement, le maquillage... Tout est important!

#### **EST-CE DIFFICILE DE TRAVAILLER À SON COMPTE TOUT EN ASSURANT SA PROTECTION?**

Au début, j'avais peur du milieu et de tout ce qui était véhiculé dans les médias. J'avais peur de rentrer dans l'industrie et de ne plus pouvoir en sortir, j'avais peur des caméras cachées, j'étais stressée et je ne me sentais pas en sécurité. J'ai commencé en faisant de *outcall* par Réseau Contact. Je partais à mes rendez-vous sans dire à personne où j'allais, je ne voulais pas que personne le sache. Puis, j'ai essayé une agence. La protection n'est pas toujours bien assurée, par contre. La réceptionniste d'une agence veut *booker* le plus de filles possible, car elle est souvent payée par rendez-vous (de 5 à 10 \$). Elle ne verra pas le client. Elle peut entendre au téléphone si le client est soulé ou désagréable, mais elle veut faire son argent. Les réceptionnistes refusent rarement des clients. Il faut donc choisir une agence où tu peux refuser les clients.

À ton compte, tu peux refuser des clients par courriel ou par téléphone, puis économiser ce temps perdu. Si je reçois une demande qui n'est pas dans ma sélection de services, je dirige le client vers une autre escorte. Attendre les bons clients vaut la peine. Tu peux monter ton horaire comme tu le veux. Tu peux essayer de détecter un faux rendez-vous par le ton de la voix et lorsque le client prend rendez-vous trop vite ou semble trop pressé. Aussi, il y en a qui ne bloquent pas leur numéro lorsqu'ils m'appellent, je peux ainsi les bloquer en programmant leur numéro dans mon cellulaire pour que ça m'avertisse lorsque c'est eux. Pour un nouveau client, je me dis qu'il y a une chance sur deux qu'il vienne au rendez-vous. Comme ça, j'ai moins de frustration. Et évidemment, je peux contrôler mon environnement de travail.

**Sur les refus :** Ça ne peut pas cliquer avec tous les clients. Tu n'aimes pas tout le monde et tout le monde ne t'aime pas. Il peut y avoir plus de refus si tu n'as pas de photo (dans le journal, par exemple). De mon côté, je mets une photo et j'ai plus de faux rendez-vous que de refus. Je me permets aussi de refuser le client. Si cela ne se passe pas comme je le veux avec un client, je lui rembourse le temps qu'il reste et le mets à la porte. Si tu te déplaces, tu peux charger 20 \$ si tu te fais refuser.

#### **FAIRE ATTENTION À :**

- laisser faire un client qui abuse (même s'il s'agit de frotter sa barbe non rasée sur tes seins);
- faire attention à la fausse monnaie, voir ce site pour t'aider : <http://www.prevention-commerce.com/pcfsm.asp>;
- le client qui veut enlever le condom en se retirant (il peut dérouler, mais tu le sens);
- le client qui veut venir deux fois dans le même condom; il continue, il débande et le condom peut lâcher;
- si la fille quitte la pièce (pour se laver ou autre) et que le client reprend l'argent;
- le client qui vient dans la bouche de la fille même si ce n'était pas prévu.

Il faut s'affirmer avec ses nouveaux clients. Si tu veux faire des fellations avec condom, c'est tout ce que tu lui offriras, sinon tu vas détester ton *job*. Aussi, si tu travailles de minuit à 3 h, tu risques d'avoir un peu plus de soûlons. C'est mieux si tu ne travailles pas après minuit. Dans l'*incall*, c'est le client qui se déplace, il doit donc être dans une forme minimale. Par contre, si le client vient vers 3 h du matin et que l'escorte est fatiguée, c'est plus facile pour lui de retirer le condom. Tiens compte de l'heure de la journée et du lieu de travail pour avoir plus de contrôle.

J'essaie d'avoir une clientèle régulière. Comme mon prix est élevé, j'élimine déjà une partie des clients. Lorsqu'un client prend rendez-vous, je lui envoie une image de *google map* qui l'envoie à un coin de rue de chez moi. Il me rappelle et à ce moment, et je lui demande ce qu'il voit autour de lui. Cela m'évite de donner mon numéro d'appartement aux clients qui me donnent un faux rendez-vous. Ensuite, s'il est sérieux, je lui donne mon numéro d'appartement. Comme je travaille dans un immeuble, je fais très attention au bruit, je ne reçois pas après 23 h, il n'y a pas de drogue sur les lieux et je refuse que le client consomme chez moi. Je travaille parfois avec une partenaire, c'est plus sécurisant de ne pas être seule sur les lieux.

#### **COMMENT CHOISIR ET FIXER LE MONTANT QUE TU RÉCLAMES POUR TES SERVICES?**

Je charge en fonction de ce que je vaudrais et j'offre du *safe GFE*. J'aime mieux en dire moins qu'en faire plus. Les services risqués sont plus payants, mais ce n'est pas *safe* pour ta santé. En plus, si tu transmets une maladie à un client, ta réputation est finie. Regarde la compétition, fouille sur les sites, appelle les agences, compare, essaye d'offrir des services personnalisés ou différents, monte-toi une liste de prix avec différents services : pour un repas, 1 h, 2 h, 3 h, une nuit complète... Quand tu es à ton compte, tu offres un prix complet. En agence, tu vas faire ton argent avec les extras.

#### **COMMENT FAIS-TU POUR NÉGOCIER LE PORT DU CONDOM? AS-TU DES TRUCS POUR RENDRE LE TOUT ÉROTIQUE?**

Toutes mes annonces sont faites sur internet. Je n'ai donc plus à répéter ce que j'offre ou non. Lorsque les clients me posent des questions, je les dirige sur mon site. La fellation est avec condom. Je le mets avec ma bouche. Je mets beaucoup de lubrifiant avant et après, et sur moi! Jamais sans mon lubrifiant!

#### **COMMENT ET QUAND DEMANDES-TU L'ARGENT À TON CLIENT?**

Tout le temps au début du rendez-vous! Je lui demande avec un petit sourire et de façon mielleuse. Je lui demande s'il est propre et à quand remonte sa dernière douche. Si ça fait plus d'une heure, je l'envoie prendre une douche, car je l'embrasse beaucoup et je le lèche partout (même les ortels!) et je le huile. J'offre aussi du massage. Donc, il me donne l'argent avant sa douche. S'il a pris une douche récemment, je vais me laver les mains et je lui demande de laver les siennes (il y a deux lavabos). J'en profite pour cacher l'argent. Il y a des clients qui vont se sentir privilégiés de payer après le service... Mais je pourrais oublier, il pourrait oublier ou même partir sans payer, même si ça fait un an que je le vois. Certains clients vont donner du pourboire en même temps que l'argent, au début, pour avoir un meilleur service.

#### **TE DÉCLARES-TU? ARRIVES-TU À ÉPARGNER?**

Oui, je me déclare pour avoir une maison. Mais je me déclare comme travailleuse autonome avec mon ancien métier. Je mets 500 \$ de côté par semaine, donc je dépose 2 000 \$ par mois. Ainsi, j'ai l'air d'avoir un *job* régulier. Je n'ai pas de misère à épargner. Mais si tu n'as pas de but, c'est difficile d'épargner. Au début je me suis payé de la lingerie, des chambres d'hôtels, je me suis gâtée! Je dois encore dépenser pour mon travail, mais je suis plus responsable. Je calcule mes dépenses mensuelles et ce qui me reste, puis j'épargne.

#### **QUELLES SONT LES DÉPENSES RELIÉES À TON TRAVAIL?**

Le loyer, Hydro-Québec, Bell et tout le nécessaire pour mes clients : papier de toilette, produits pour se laver, rince-bouche, draps et serviettes propres, huile à massage – Biotone se vend au contenant de quatre litres, Bonvital est moins cher et ne tache pas les draps –, jouets sexuels, lingerie, habits, robes de soirée, lubrifiants, condoms, condoms de doigts pour faire des massages de prostate – je les achète chez Wal-Mart, ils se trouvent à côté des gants de latex. Je mélange aussi deux sortes de lubrifiants (Life liquide et Life épais) pour avoir une meilleure consistance et cela coûte moins cher que le KY, qui est de meilleure qualité. Puis, j'ai des dépenses reliées à mon site web et aux sites de *reviews* et d'indépendantes.

#### **COMMENT FAIS-TU POUR TE RENDRE VISIBLE AUPRÈS DE TA CLIENTÈLE?**

Annonces123 est un site gratuit, mais tu dois payer pour être en tête de liste. Craigslist est aussi un site gratuit. Montrealescorts coûte environ 90 \$ par mois. Il y a aussi le site Montréal Massage. Puis, Annonces Canada et Vendu123 sont aussi gratuits. Il y a Merb et Merc, deux sites de *reviews* où tu peux t'afficher. Tu peux utiliser MSN avec les clients, pour entretenir tes réguliers, mais ça peut devenir une perte de temps. Je paye toujours par mandat poste pour mon affichage sur le net, comme ça, je ne laisse pas de trace.

**NOTE DE STELLA :** On n'endosse pas ces sites. Tu dois faire tes propres recherches et analyser tous les sites, afin de trouver un endroit d'affichage qui te conviendra.

#### **QUE PENSES-TU DES SITES DE REVIEWS?**

J'utilise surtout Merc et Merb, mais les sites de *reviews* sont une arme à double tranchant. Beaucoup de filles utilisent ces sites pour lire ce que les clients disent d'elles, mais vont décider de ne pas écrire sur les *boards*, car elles ont peur d'être mal interprétées par les clients. Tu peux être censurée dans tes propos par les modérateurs du site, voire même bannie, et tes *reviews* peuvent être effacés. Tu peux utiliser le site pour avoir de la visibilité, faire rayonner ta personnalité



et tes idées. Cela va éliminer les clients qui ne *trippent* pas sur ta personnalité et développer des affinités avec d'autres, mais ça peut aussi te rendre complètement vulnérable. Pour les *reviews*, il faut être fine, fine, fine et donner un service exceptionnel! Si tu commences dans l'industrie, ça peut t'aider d'avoir un *review* : beaucoup d'hommes vont sur ces sites. Mais il faut toujours faire attention. Une escorte a accepté de voir un client connu pour avoir un bon *review* et il en a profité pour être super exigeant. Plus tu as de la visibilité sur le net, plus tu vas avoir de *reviews*. Il y a des règles de bases sur Merb et Merc : le respect d'autrui, pas d'attaque personnelle, les hommes ne peuvent pas traiter les femmes de putes, etc. Il y a une section pour retracer les femmes qui changent de nom et une section qui liste les mauvaises agences qui font du *Bait & Switch* ou qui annoncent avec des fausses photos. Bref, il faut garder en tête que tout se sait et il faut faire très attention à ce que tu dis et à qui tu le dis.

**NOTE DE STELLA :** On n'endosse pas ces sites. Tu dois faire tes propres recherches et analyser tous les sites, afin de trouver un endroit d'affichage qui te conviendra.

### COMMENT FAIS-TU POUR TE DÉMARQUER DES AUTRES ET POUR DÉVELOPPER UNE CLIENTÈLE RÉGULIÈRE?

J'offre des services d'escorte et de massage, du massage corps à corps, j'offre aussi le *strap-on*, le massage de la prostate, les jouets sexuels, les plumes, les *butt plugs*... Ça aide d'être sensuelle, cajoleuse et de regarder les clients d'une manière qui les excite. Ne fais pas de *dirty talk* si ça ne sonne pas naturel, ça peut « tourner » ton client à *off*. À la limite, pratique-toi avant. Certaines filles vont offrir de la domination. Il y a des choses que je peux offrir à certains réguliers que je ne ferais pas avec d'autres. La clé réside dans la créativité et l'originalité. C'est bien de surprendre le client, ne pas tout lui offrir d'un coup, lui garder des surprises. Tous les détails sont importants : le sourire, ce que tu lui dis, être aimable, gentille, le considérer et être intéressée... Tout cela est essentiel pour offrir un service de qualité. Prendre le temps avec un client, ne pas regarder l'heure et en offrir un peu plus à tes bons clients (par exemple, en restant 15 minutes de plus) peut contribuer à te bâtir une clientèle régulière.

### COMMENT GÈRES-TU TON HORAIRE?

Je ne travaille pas quand j'ai mes règles et quand je ne *feel* pas. J'ai un horaire fixe de jour et de soir. Je laisse toujours du temps libre entre chaque rendez-vous. Comme ça, si je passe un peu plus de temps avec un client, je n'embarque pas sur l'autre rendez-vous et ça me laisse généralement du temps pour moi. Je prends environ deux mois *off* par année. Mais j'ai l'impression d'être souvent en vacances, car je travaille 25 heures par semaine. Pourtant, j'ai un horaire chargé! Mais comme j'aime discuter sur les forums, le temps passe vite!

### COMMENT FAIS-TU POUR SÉPARER TA VIE PERSONNELLE DE TON TRAVAIL?

Je suis très près de mon personnage d'escorte : j'aime le sexe, j'aime en parler et je suis crue! Mais j'ai un autre monde que mon travail. Mon *chum* est au courant. C'est d'ailleurs un ancien client. Il n'a pas l'air dérangé par mon travail ou du moins, il le cache bien! Je pense qu'il serait content que j'arrête parce qu'il s'imagine que tous mes clients sont de bons baiseurs!

### EST-CE FACILE D'ÉCHANGER AVEC D'AUTRES ESCORTES POUR VÉRIFIER LES RÉFÉRENCES DE TES CLIENTS OU POUR POSER DES QUESTIONS?

Oui et non. La compétition se sent toujours. Mais plus une fille va avoir confiance en elle, plus elle va aller vers les autres. Une fille qui n'a pas confiance en elle va être trop jalouse pour vouloir échanger avec les autres. Puis, il y a plusieurs moyens pour échanger : les forums, les adresses courriels, les GT (*get-together*) qui s'organisent par les sites de *reviews*. Il s'agit d'une soirée qui met en contact les clients et les travailleuses du sexe. C'est un moyen de socialiser, mais il y a beaucoup de voyeurs. Il ne

faut jamais avoir peur d'appeler les autres filles du métier, de se bâtir un réseau social et de développer des alliées dans le milieu.

### TON ENTOURAGE EST-IL AU COURANT DE TON TRAVAIL?

Mon *chum* et certains amis proches, oui. Ma famille, non. Certaines personnes le savaient, mais comme elles posaient trop de questions, je leur ai dit que j'avais arrêté. Un ami a aussi découvert mon site et je lui ai dit que ce n'était pas moi. Avant de faire un *coming out*, je tâte le pouls de la personne en lui demandant : « As-tu déjà été voir une escorte? », ou je donne une opinion sur le sujet. En voyant la réaction de l'autre, je sais tout de suite s'il y a une ouverture.

## JULIE - IN-CALLS

### HOW WOULD YOU DESCRIBE THE ESCORT INDUSTRY?

There are many prejudices about this industry. Yes, there is competition. There can be tensions and backstabbing, like in any other competitive business milieu. I try to trust people until they prove me wrong. It can be really lucrative but if you make mistakes, it pays less. Reputations are hard to build yet it takes no time to destroy them. I once hung up on a client and it showed up on a review site. After you start working on the net, everything is known, and fast. If you advertise in a newspaper and your clients don't use Internet as a reference, you are more protected from bad reviews. The quality of clients can however be less interesting, prices are lower, and the clients can be more demanding. If you practice **full GFE**, i.e. giving blowjobs without a condom, deep French kissing, and offering cunnilingus, or if you offer **safe GFE**, i.e. light French kissing and giving blowjobs with a condom, this will determine your clientele. You will attract more married men if you offer safe GFE. It may take a bit more time to build a regular clientele, but it's safer.

I prefer this work to my last job; it's more human. Of course, there is a great deal of competition, but I am passionate. Also, I don't rely just on beauty but on my personality, the quality of my service, the reception, the location, punctuality, the cleanliness of the apartment (and, of course, mine!), dress, and make-up... Everything is important!

### IS IT HARD TO WORK AS AN INDEPENDENT AND, AT THE SAME TIME, ASSURING YOUR SAFETY?

At first I was afraid of the milieu because of everything I'd heard through the media. I was afraid of entering the business and not being able to get out; I was afraid of hidden cameras; I was totally insecure and stressed out. I started doing outcalls via Reseaucontact. I would go on dates without telling anyone because I did not want them to know. Then I tried an agency. But protection is not always assured. The agency receptionist is often paid by appointment booked (5-10\$) so she wants to book as many as possible. She won't see the client. She may hear on the phone if a client is unpleasant or drunk but she wants to make her money. Receptionists rarely refuse a client. So you have to choose an agency that will let you refuse clients.

When you work on your own, you can always refuse clients by e-mail or on the phone, so you don't waste your time. If I receive a request that is outside my list of services, I refer the client to another escort. Waiting for good clients is worth it. You can schedule as you like. You can try to detect fake bookings by the tone of the voice, or if the client books too fast, or is too hurried. Since some clients don't block their number when they call me, I can program the number in my cell: so the cell informs me when they call. For new clients, I figure there is a 50% chance they'll show up, so I'm less frustrated when they don't show. And, obviously, I control my working environment.

**Refusals:** You can't connect with everyone. You don't like everybody, and everybody doesn't like you. It's more common to be refused if you don't have a picture in your ad (in the newspaper, for example). I

personally advertise with a picture, and I have more false bookings than refusals. Of course, I reserve the right to refuse service to anyone. If a date doesn't turn out as I would like, I refund the time that remains, and ask my client to leave. If you do outcalls, you better charge 20\$ if a client refuses you, so your transportation is covered.

### BE CAREFUL:

- of letting a client be abusive (even if this means he rubs his beard stubble on your breasts)
- watch out for counterfeit money; this web site can help: <http://www.prevention-commerce.com/pcefm.asp>
- of the client that wants to take off the condom as he comes out (yes, it can unroll, but you feel it)
- of the client that wants to come two times in the same condom; he continues and loses his erection and the condom falls off
- if the girl leaves the room, (to get cleaned up or whatever) and the client takes his money back
- of the client that comes in a girl's mouth when it wasn't part of the deal.

You have to assert yourself with new clients. If you want to offer blow jobs with a condom, then that's all you offer or you'll hate your job. And if you work midnight to 3 AM, you may have to deal with more drunks, so it is better if you don't work after midnight. When you do an in-call, it's the client who comes to you, so he has to be in relatively good shape. But if he gets there around 3 AM and the escort is tired, it's easy for him to take the condom off. So by taking into consideration the time of day and the location where you work, you can have more control.

I try to have only regulars. As my price is high, I already eliminate a part of the clientele. When a client makes an appointment, I send him a Google Map image that gets him to the corner near my apartment. He then calls me and I ask him what he sees around him. This saves me from giving my apartment number to fake calls. But if he is serious, I give him my apartment number. As I work in an apartment building, I am careful about noise, I don't receive after 11 PM, there are no drugs in the place, and I don't let clients use drugs there. I sometimes work with another independent; it feels safer not to be alone.

### HOW DO YOU SET YOUR PRICES?

I charge according to what I'm worth and the fact that I offer safe GFE. I prefer to offer less than having to do more. Riskier services are more lucrative but they're not safe for your health. If you transmit an SSTI to a client, your reputation is dead. Analyze the competition, search the websites, call agencies, compare, try to offer personalized services or different ones, make a list of prices for your range of services for one, two, or three hours, a night over, a dinner date... When you work as an independent, you charge a fixed fee, when you work for an agency you make your money with the extras.

### HOW DO YOU NEGOTIATE THE CONDOM? DO YOU HAVE TIPS ON HOW TO BE EROTIC AND SAFE?

I only advertise on the net, so I don't have to repeat what I offer over and over. When clients ask me questions, I refer them to my website. The blow job is with a condom. I put it on with my mouth. I put a lot of lubricant on the condom before putting it on and then after...and a lot on me too!! Never without my lubricant!!

### WHEN AND HOW DO YOU ASK A DATE FOR THE MONEY?

Always at the beginning of the rendezvous! I ask for it with a sweet little smile and a honey voice. Then I ask him if he is clean, and when he took his last shower. If it was more than an hour, I send him to the shower, because I kiss him a lot and lick everywhere (even toes!). I oil the clients up, because I also offer massage. So either he gives me my money before showering or, if he is clean, he gives it to me right away. Then we go wash our hands separately (there are two sinks), and I hide the money. There are clients who will feel privileged to pay after the service, but I don't offer to do that because I could forget. He could

forget or even leave without paying even if it's been more than a year that I've been seeing him. Some clients will tip when paying upfront in hopes of getting a better service.

#### **DO YOU DECLARE YOUR INCOME? DO YOU SUCCEED IN SAVING MONEY?**

Yes, I declare because I want to buy a house. But I declare that I am an independent worker under my last job title. I put 500\$ aside each week, so I deposit about 2000\$ a month. From the outside, it looks like any regular job. I don't have any difficulty saving money. But if you don't have a goal, it is hard to save. At first, I spent a lot on lingerie, hotel rooms, I spoiled myself generously! I still need to spend for my work, but I am more responsible. I calculate my monthly expenses and what's left, I save.

#### **WHAT ARE THE EXPENSES RELATED TO YOUR WORK?**

The rent, electricity, telephone, and all the necessities for my clients: toilet paper, soap, mouthwash, clean sheets and fresh towels, massage oil. (Biotone sells in 4 liter containers, Bonvital is cheaper, and doesn't stain the sheets.) I also need sex toys, lingerie, suits, evening dresses, lubricants and condoms, finger-condoms if you offer prostate massage (I buy them at Wal-Mart, they're right next to the latex gloves). I also mix up two kinds of lubricants (Life liquid and Life thick) to get the perfect texture and it's cheaper than K-Y, which is the best quality. I also have expenses related to my website, to advertising on review sites, and on the independent escort websites.

#### **HOW DO YOU GET VISIBILITY?**

Annonces123 is a free website, but you have to pay to be at the top of the list. Craigslist is also free. Montrealescorts costs about 90\$ a month. There is also Montreal Massage. And Annonces Canada, and Vendu123 are also free. There are Merb and Merc, two review websites where you can advertise as well. You can use MSN with clients, to keep in touch with your regulars, but it can become a waste of time. I always pay my advertising fees with postal money orders, so I leave no trace.

**NOTE FROM STELLA'S TEAM: We do not endorse these sites. You must do your own research and analyze all the sites to find one that meets your needs.**

#### **WHAT DO YOU THINK ABOUT REVIEW SITES?**

I use mostly Merc and Merb. But review websites can cut both ways. Many girls use these websites to read what has been said about them, but will decide not to write on the "boards" because they are afraid of being misinterpreted by the clients. You can be censured by the site moderators, and even banished, or your reviews can be erased. But you can use these websites to get visibility, to show off your personality, your ideas. This will eliminate clients that don't trip on your personality, while creating links with others. But they can make you completely vulnerable. To get good reviews, you need to be nice, nice, and nice and give an exceptional service! If you are just starting, a good review can help because a lot of men use these sites as references. But you need to be careful. An escort I know accepted to meet a well-known client to get a good review: but he took advantage of the occasion to be super demanding. The more visibility you get on the net, the more reviews you will have. There are rules on Merb and Merc: respect for others, no personal attacks, the men can't call the girls whores, etc... There is a section for locating girls who have changed their names and a section that lists agencies that play Bait & Switch or who advertise with false pictures. Remember: sooner or later, everything gets known and you have to pay attention to what you say, and to whom.

**NOTE FROM STELLA'S TEAM: We do not endorse these websites. You are responsible for doing your own research and analyzing all the sites to find a review site that answers your needs.**

#### **HOW DO YOU DISTINGUISH YOURSELF FROM YOUR COMPETITION AND DEVELOP A REGULAR CLIENTELE?**

I offer escort and masseuse services, body-to-body massage, strap-on, prostate massage, sexual toys, feathers, butt plugs... It helps to be sensual, to cuddle, and to gaze at your client in a way that excites him. Don't do dirty talk if it doesn't sound natural, it can be a turn off or, at least, practice before! Some escorts will offer domination. I may offer services to certain clients, that I wouldn't do with others. The key is creativity and originality. Clients love to be surprised, but you don't have to give it to them all at once, keep some for later... All the details are important: the way you smile, what you have to say, to be loving and gentle, and to be considerate and interested. All of these are essential to offering quality service. Take time with a client, don't look at the clock. Offering a little more to your good clients (like staying 15 minutes longer) may contribute to building a regular clientele.

#### **HOW DO YOU MANAGE YOUR SCHEDULE?**

I never work when I have my period, or when I don't feel like it. I have a fixed schedule during the day and at night. I always leave time between each appointment. So, if I spend more time with a client, I don't overlap on the next rendezvous and that generally gives me some time to myself. I take about two months off each year. But I often have the impression I'm on vacation because I work about 25 hours a week. And still my schedule is tight. But, since I love to chat on the forums, the time flies by!!

#### **HOW DO YOU SEPARATE YOUR PERSONAL LIFE FROM YOUR WORK?**

I am pretty close to my escort personage: I love sex, I love talking about it, I'm not shy! But I have another world away from my work. My boyfriend knows about my job because he's an ex-client. He doesn't seem to be upset about it or else he hides it pretty well! I think he would be happy if I quit because he thinks all my clients are great lovers!

#### **IS IT HARD TO SHARE TIPS WITH OTHER ESCORTS OR TO VERIFY A CLIENT'S REFERENCES OR TO ASK QUESTIONS?**

Yes and no. Competition is always there. But the more self-confidence a girl has, the more she will reach out to other girls. A girl with low self-esteem will be too jealous to want to share with the others. There are a number of ways of contacting other escorts: forums, e-mail, GT's (get-togethers) organized by the review sites. These are evenings that bring together clients and sex workers so they can socialize but there are a lot of voyeurs. You should never be afraid of calling other girls in the industry or building a social network and creating links with allies in the milieu.

#### **DOES YOUR ENTOURAGE KNOW ABOUT YOUR WORK?**

My boyfriend and certain close friends, yes. My family, no. Some of them knew but they asked too many questions, so I told them I quit. I had a friend who discovered my website and I told him it wasn't me. Before "coming out" to someone, I check out the terrain by asking questions like "Have you ever met an escort?" or I volunteer my opinion on the subject. Just seeing the person's reaction, I know right away if the person is open or not.

## **SUZIE - FAIRE DU RECEVOIR À L'ÉTRANGER**

#### **QUELLE QUALITÉ FAUT-IL POUR POUVOIR TRAVAILLER AUX ÉTATS-UNIS À SON COMPTE?**

Il faut être débrouillarde et bien organisée. Il faut être capable de bien gérer son stress pour passer les douanes sans anicroches. Puis, il faut être déjà apte à faire du recevoir et à parler anglais. Avoir de bons *reviews* peut également t'aider. Ça prend aussi un passeport et une carte de crédit pour réserver ton hôtel, tes billets d'avion, etc. N'oublie pas l'assurance-voyage! Tu dois également te louer un hôtel près du centre-ville que tu visites, il doit être facilement accessible et les clients seront plus satisfaits s'il s'agit d'un bon hôtel. Ils en tiendront peut-être compte dans leurs *reviews* et reviendront te voir si le service

était bon et que l'emplacement l'était aussi. Ça vaut donc la peine d'investir.

#### **COMMENT FAIS-TU POUR TE RENDRE VISIBLE FACE AUX CLIENTS POTENTIELS AMÉRICAINS?**

J'utilise un site d'escortées indépendantes : [www.eros.com](http://www.eros.com). Je mise sur ma page pour faire valoir ma personnalité, j'y ajoute de belles photos qui me permettent de me démarquer des autres. Je m'affiche à l'avance pour être certaine d'être en demande et de me garantir des rendez-vous avant de partir. Je monte mon horaire, me l'envoie par courriel. Une fois sur place, je vais au poste internet le plus près (il devrait y en avoir un à l'hôtel) pour imprimer mon horaire de travail. Comme ça, je n'apporte rien d'incriminant dans mes bagages.

**NOTE DE STELLA :** On n'endosse pas ce site, tu dois faire tes propres recherches et analyser tous les sites, afin de trouver un endroit d'affichage qui te conviendra.

#### **COMMENT FAIS-TU POUR FAIRE UNE PRÉSÉLECTION TES CLIENTS?**

Je leur demande des références (nom et contact d'une travailleuse qu'ils ont déjà rencontrée), un numéro de téléphone pour les joindre et un nom. Je vérifie leurs références auprès des autres travailleuses, qui sont généralement américaines ou canadiennes.

#### **COMBIEN DE TEMPS PARS-TU CHAQUE FOIS ET POURQUOI?**

Pas plus de cinq jours, car dépassé ce nombre, je suis trop fatiguée. Oui, il y a parfois des annulations, mais en tout en partant, je fais environ cinq ou six clients par jour et c'est exigeant. Il faut aussi savoir que lorsque tu pars souvent (aux États-Unis, du moins), les douaniers peuvent être suspicieux. Comme ils sont méfiants que tu travailles au noir dans leur pays, tu ne peux rester trop longtemps, à moins d'avoir un visa. Je ne recommande pas le visa : il faut faire des démarches, remplir de la paperasse et avoir de bonnes justifications pour rester longtemps dans le pays.

#### **QUE FAUT-IL FAIRE POUR PASSER LES DOUANES SANS AVOIR DES PROBLÈMES?**

Le tout est très stressant et les douaniers peuvent t'empêcher de passer s'ils ont des « raisons valables ». Ces raisons peuvent ne pas être fondées (par exemple, même s'ils n'ont rien trouvé dans tes bagages). Juste par ce que tu leur inspires, ils ont le droit de t'empêcher de passer. Vaut mieux avoir voyagé avec une partenaire avant ou essayer des villes canadiennes pour développer des stratégies et prendre confiance. Il faut être polie, avoir un travail à Montréal ou dire que tu es étudiante et que tes parents payent ton voyage, bien paraître et avoir l'air sage. On oublie les faux-ongles, les minijupes et les robes serrées. Vivement les lunettes, le gilet de laine et les pantalons bruns! Il faut toujours apporter le strict minimum dans tes bagages (tu achèteras ce qu'il te manque là-bas) et ne pas voyager trop souvent. Avoir un contact, une amie, une adresse que tu connais là-bas peut aussi être utile si tu passes les douanes souvent.

#### **DÉS TRUCS POUR PASSER INCOGNITO DANS UN HÔTEL?**

Choisis un hôtel qui ne demande pas de carte pour entrer dans les ascenseurs (cela permet à tes clients de rentrer incognito), habille-toi plus conservateur et respecte les règles de l'hôtel (ne pas fumer dans sa chambre, ne pas faire trop de bruit...). Si ta chambre est près de la réception, demande dès le début d'être déplacée vers un lieu plus tranquille de l'hôtel (dis-leur que tu es là en vacances pour décrocher et pour te reposer). Donner un bon pourboire aux femmes de ménage est un plus, surtout que tu as besoin de beaucoup de serviettes propres.

#### **EST-CE PLUS PAYANT QUE DE TRAVAILLER À MONTRÉAL?**

Ça dépend pour qui. À Montréal, ça marche plus l'été que l'hiver. C'est donc une bonne alternative pour les périodes moins payantes. Il faut aussi déboursier de l'argent pour préparer son voyage, cela justifie que tu demandes plus d'argent lorsque tu travailles à l'extérieur de Montréal. Le taux du dollar américain



est faible en ce moment, mais s'il augmente, ça fera une différence. Puis, si c'est payant, c'est relatif, cela dépend de la qualité de ton service, des prix que tu charges, de ta popularité, des *reviews*, de l'argent que tu investis dans la lingerie, de ton odeur, de la manière que tu fais sentir ton client, de tes opinions et des échanges intellectuels avec le client, de ta personnalité, des extras que tu peux offrir (pas sexuellement, mais en petites touches qui font la différence comme un massage, des chandelles, plusieurs choix de lingerie, de la sensualité...) et aussi de ton sens de l'humour!

#### OU METS-TU L'ARGENT QUE TU FAIS EN VOYAGE?

Comme tu n'as pas le droit de revenir avec plus de 10 000 \$ canadiens, je m'envoie l'argent par Western Union ou par mandat poste. Je fais des dépôts bancaires ou je paye ma carte de crédit. Tu peux aussi t'ouvrir un compte américain et faire des dépôts dedans. Si tu choisis cette option, assure-toi que la banque américaine à un équivalent à Montréal, pour que tu puisses avoir accès à ton argent.

#### LES SITES DE REVIEWS AMÉRICAINS SONT-ILS LES MÊMES QUE LES SITES DE REVIEWS MONTRÉLAIS?

Non, mais plusieurs clients vont aller vérifier tes *reviews* sur les sites montréalais. Si tu as un mauvais *review*, ça affecte nécessairement ta *business*, et encore plus qu'à Montréal.

J'utilise [www.theeroticreview.com](http://www.theeroticreview.com), mais il y a aussi : [www.bigdoggie.net](http://www.bigdoggie.net).

**NOTE DE STELLA :** On n'endosse pas les compagnies qui font de la publicité sur ces sites, tu es responsable de ce que tu fais en ligne et responsable de trouver les sites qui répondront à tes besoins.

#### D'AUTRES CONSEILS À DONNER?

Tu auras plus de demandes si tu visites une ville souvent, mais que tu n'es pas disponible en tout temps. Cela te rend un peu moins accessible et contribue à créer plus de demande.

## SUZIE - DOING IN-CALLS OUTSIDE MONTREAL

#### WHAT QUALITIES ARE REQUIRED TO WORK OUTSIDE MONTREAL?

You must be well organized and resourceful. You must be able to manage your stress so you can cross the border without a problem. It's better if you have already done in-calls, and can speak English. Having good reviews will help you have more clients. You need a passport, and a credit card to reserve your hotel room and the airplane ticket. Don't forget travel insurance! You should reserve a hotel near the downtown area of the city you're visiting so it is easily accessible. The clients will be happier if it's a good hotel. They might talk about it in their review and are more likely to see you again if both the service and the location were good. That is why it's worth it to invest a little more.

#### HOW DO YOU CREATE VISIBILITY FOR POTENTIAL AMERICAN CLIENTS?

I use an independent escort website: [www.eros.com](http://www.eros.com), and I count on my description text to showcase my personality. I add great photos that distinguish me from the others. I also advertise in advance to be sure of being in demand and to be sure I will have a full schedule, before I leave. I plan my schedule, and e-mail it to myself. Once I am at the hotel, I go to the nearest public Internet: there should be one at the hotel: and print my schedule. That's how I avoid having anything incriminating in my baggage.

**NOTE FROM STELLA'S TEAM:** We do not endorse this website. You should do your own research and analyze all the websites to find the best place for you to advertise.

#### HOW DO YOU SCREEN CLIENTS?

I ask the clients for their name and phone number plus a reference (the name and contact point for a sex worker they have met before). I verify their references with other sex workers who are usually Americans or Canadians.

#### HOW LONG DO YOU GO FOR EACH TIME AND WHY?

Never for more than five days because I get too tired; yes, sometimes there are cancellations; but overall I do 5-6 clients a day and it's exhausting. You need to know that when you travel a lot (especially to United-States), customs and immigration officers can get suspicious. They may think you are working "under the table" in their country, so you can't stay too long unless you have a visa. I don't recommend getting a visa - you have to fill out lots of papers, have good reasons to spend time there, justify yourself...

#### HOW DO YOU CROSS THE BORDER WITHOUT PROBLEMS?

It is pretty stressful and customs and immigration officers can block your entry if they have "valid reasons". These "reasons" (actually, suspicions) don't need to be real: (they don't need to find something incriminating in your suitcase). Based on their impression of you, they can forbid you the right to cross, and there is no appeal. It is better to have traveled with a partner first, or tried Canadian cities in order to develop strategies and gain self-confidence. To cross the border, you must be polite, and having legitimate work in Montreal can help. Or you can tell them you are a student and your parents are paying for your trip. You need to look like "a good person" and be on your best behavior (forget about fake fingernails, miniskirts or tight dresses - hello, glasses, wool sweaters and brown pants!!). Always bring the minimum in your baggage (you'll buy what you need once there): and don't travel too often. Having a contact in the US, a friend and an address to visit, can also be helpful if you cross the border often.

#### DO YOU HAVE TIPS FOR BEING INCOGNITO AT A HOTEL?

Choose a hotel that doesn't require a card to get into the elevators (it will assure your clients their privacy), dress conservatively and respect the hotel rules (don't smoke in your room, don't make too much noise...). If your room is near the reception area, ask them to give you another room in a more calm area of the hotel - tell them you are on vacation to relax. Generous tips for the maids from the start are a good idea, especially because you will need a lot of clean towels.

#### IS IT MORE LUCRATIVE THAN WORKING IN MONTREAL?

It depends for whom, but in Montreal it is more lucrative during the summer than in the winter; so it can be an alternative for the slow season. As you have to invest money to prepare for your trip, you charge more than in Montreal. A lot depends on the exchange rate. When the Canadian dollar is low, being paid in US \$ makes a difference in your earnings. Then again, if it is more lucrative depends on many factors: the quality of your service, the prices you charge, your popularity, reviews, the money you invest in lingerie, your perfume, the way you make your clients feel, your opinions and what you can share intellectually with them, your personality, the extras you offer (not sexually, but all the other touches that makes the difference: offering a massage, lighting candles, offering a choice of lingerie, sensuality...) and, of course, your sense of humor!

#### WHERE DO YOU DEPOSIT THE MONEY YOU MAKE WHILE TRAVELING?

You don't have the right to cross back into Canada with more than 10 000\$ Canadian so I send my money via Western Union, or by postal money order, or I deposit it in my bank account, or credit card. Also you can open a US bank account to make deposits. If you choose this option, make sure the bank has an equivalent in Montreal, so you have access to your money.

#### ARE AMERICAN REVIEW SITES THE SAME AS MONTREAL REVIEW WEBSITES?

No, but many clients will verify your reviews on Montreal review sites. If you have a bad one, it will affect your business more than in Montreal.

I use: [www.theeroticreview.com](http://www.theeroticreview.com) but there is also: [www.bigdoggie.net](http://www.bigdoggie.net).

**NOTE FROM STELLA'S TEAM:** We do not endorse the companies that advertise on these websites. You are responsible for what you do on-line and it's up to you to find review sites that will answer your needs.

#### OTHER TIPS TO SHARE?

You will be more in demand if you visit a place more often but don't be available all the time! That way you will be a little less accessible and it will create more demand.

## JULIA - VOYAGER AVEC UN CLIENT

#### COMMENT T'ORGANISES-TU LORSQUE TU DOIS RENCONTRER UN CLIENT À L'EXTÉRIEUR DE MONTRÉAL?

Premièrement, je ne recommande pas à une débutante de partir seule pour un premier voyage ou de partir avec un client qu'elle n'a pas rencontré auparavant à Montréal. Développe des liens avec d'autres travailleuses du sexe à l'aide des forums de discussion ou des soupers d'escortes, pose des questions, partage des conseils et demande des références. Magazine le site qui te permettra d'avoir de la visibilité dans la ville que tu veux visiter ou auprès d'américains qui pourraient potentiellement te rencontrer à Montréal.

Ensuite, en ce qui me concerne, dès qu'il s'agit de partir du Québec, je le fais pour un minimum de 24 h et c'est toujours avec un client régulier que j'ai rencontré auparavant au Québec. S'il m'a rencontrée pour un *dinner date* ou pour une nuit (à plusieurs reprises) et que la chimie est bonne, je lui propose de venir le voir dans sa ville ou accepte de voyager avec lui. Passer plus de six heures avec un client peut être exigeant, alors je choisis ceux avec qui la chimie est bonne.

Pour des raisons de sécurité, il vaut mieux bien connaître le client, car il doit parfois avoir mon nom complet pour réserver le billet d'avion. Lorsqu'il s'agit d'une ville qui n'est pas trop loin, il est possible de prendre un bus, donc de conserver son identité. Il faut t'assurer que le client ne te fait pas te déplacer pour rien. Pour ce faire, je demande toujours un minimum de 1 000 \$ d'avance, c'est ma garantie. Aussi, lorsque le client t'envoie de l'argent par Western Union, il faut que tu connaisses son nom complet (il connaît donc le tien), et tu dois amener tes cartes d'identité.

Je sais que d'autres escortes fonctionnent autrement : elles vont faire un prix au client comprenant le tarif, le billet d'avion, la chambre et elles vont se charger des réservations. C'est une bonne stratégie, mais le client doit quand même leur envoyer une somme de dépôt : cela peut se faire par dépôt direct, mandat poste ou il peut te laisser une avance lors de sa visite à Montréal. Bref, on s'entend pour dire que la relation de confiance doit être bien établie pour procéder d'une manière ou de l'autre. Il est aussi primordial de laisser savoir à quelqu'un tous tes déplacements et tes rendez-vous.

Il est important de demander à ton client de mettre la chambre d'hôtel à ton nom. Lorsque je passe les douanes, on me demande toujours à quel hôtel je vais résider et si je paie pour ma chambre. Cela peut être vérifié... Difficile de dire que je paye si la chambre n'est pas à mon nom! Je me renseigne aussi pour voir s'il y a une université dans la ville que je vais visiter, puis je prends rendez-vous pour visiter le campus, histoire d'avoir une couverture solide (elle peut être aussi un événement artistique, un spectacle...) Avoir des papiers ou adresses sur soi est un avantage pour les douanes. J'apporte le strict minimum en condoms. Je les achète une fois sur place. Je ne tiens dans mes valises rien d'incriminant qui me relie à mon travail. Vaut mieux garder l'information dans ton compte de courriels et imprimer le tout une fois sur place. Ne jamais ramener plus de 10 000 \$ en repassant les douanes. Dépose ton argent une fois que tu l'as ou envoie-le à une personne de confiance. Vaut mieux aussi avoir de l'argent américain pour le taxi, histoire de se rendre à l'hôtel et avoir de l'argent en cas d'urgence. Ensuite, il ne me reste plus qu'à démontrer ma personnalité, ma patience et à être attentive et dévouée à mon client, comme à l'habitude!



## MES SITES POUR M’AFFICHER À L’EXTÉRIEUR DE MONTRÉAL :

www.erost.com  
www.exoticworld.com  
www.internationalescorts.ca  
www.theredzone.com  
www.escortstonight.com  
www.upscaleescorts.net

**NOTE DE STELLA :** Nous n’endossons pas ces sites. Tu dois lire les critiques et demander des références aux autres travailleuses du sexe afin de trouver le bon site pour t’afficher.

## JULIA - TRAVELING WITH A CLIENT

### HOW DO YOU ORGANIZE A MEETING WITH A CLIENT OUTSIDE MONTREAL?

First of all, I don’t recommend to a beginner to travel alone on her first trip, nor to leave Montreal with a client that she did not already know in Montreal. Develop links with other sex workers through discussion boards, escort dinners, and ask questions, share tips, ask for references. Shop for a good website that will give you visibility in the city you wish to visit and will allow you to meet Americans who could potentially come to Montreal to meet you first.

So, when it comes to leaving Quebec, it is for a minimum of 24 hours and it is with a regular client that I have met before in Quebec. If we’ve met for a dinner date or a night over and the chemistry was good on several occasions, then I suggest to him that we meet in his city, or I accept to travel with him. Spending more than six hours with a client can be demanding. That is why, for travel, I choose only clients that I am sure I share good chemistry with.

Then, for security reasons, you really need to know the client you are traveling with. He will need to know your real name to buy airplane tickets, or to send you a deposit via Western Union. When it’s a city that is not far, I take the bus to preserve my anonymity. But you need to be sure that the client is not making you travel for nothing. That’s why I always ask for a minimum 1 000\$ deposit in advance. It is my guaranty. Also, if the client sends money via Western Union, you will need to know the full name of the sender (he already knows yours), and you must have identification with you to pick up the money.

I know that other escorts work differently. They fix a price for the client that includes their services, the airplane ticket, and the hotel room. Then they take charge of the reservation. This is a good strategy, but the client must first send the money. This can be done through a bank transfer or with a money order or Western Union or he can give them a deposit when he is visiting them in Montreal before the trip. In short, you need to know this client and have a well-established trust between you before preceding one way or the other. Also, it is important that you let someone you trust know where you are going and with whom.

It is very important to assure that your client reserves the hotel room in your name. When I go through customs and immigration, they always ask me at which hotel I will be staying and if I am paying for the room. They can make a call to verify... it is hard to pretend you have a reservation if the room isn’t in your name! Before leaving, I check if there is a university in the city and I call to make a reservation to visit the campus so I have a solid cover...It could also be an artistic event, a show. It helps to have information and papers with addresses on you when you cross the border. I put a strict minimum of condoms in my suitcase and buy the rest once I am there. I am careful not to bring anything incriminating or related to my work in my suitcase. It is better to keep that information in your e-mail account and print it out once you are there. Never come back through customs with 10 000\$ or more; deposit your money in a bank account when you get it or send it to someone you trust. I always carry some US\$ with me to pay the cab, and in case of an emergency. There, I am ready! All that remains to do is to be sure with my

personality and my patience that I will be attentive and devoted to my client, as usual!

### WEBSITES I USE FOR VISIBILITY WHEN WORKING OUTSIDE OF MONTREAL:

www.erost.com  
www.exoticworld.com  
www.internationalescorts.ca  
www.theredzone.com  
www.escortstonight.com  
www.upscaleescorts.net

**NOTE FROM THE STELLA TEAM:** We do not endorse these websites. You should read the critics and ask for references from other sex workers to find good websites for your advertising.

## ANNIK - SE PARTIR UNE AGENCE

### QUEL TYPE D’AGENCE AVAIS-TU?

De 1998 à 2006, j’ai eu une agence d’escortes *outcalls*. Il s’agissait d’une petite coop entre amies. On a toujours été de trois à cinq filles à la fois pour une quarantaine d’employées au fil des ans. Une petite agence, c’est l’idéal selon moi!

### D’OÙ ES-TU PARTIE? COMMENT T’Y ES TU PRISE POUR METTRE EN PLACE UNE AGENCE?

J’ai commencé à travailler comme escorte à Toronto en 1995. Ma première agence était une agence d’arnaqueurs. Elle avait plusieurs noms, de numéros de téléphone et de prix. On envoyait n’importe qui faire le *booking* et on n’avait jamais le temps de passer une heure complète avec le client. On comptait sur un gros roulement de clients naïfs pour faire rouler la *business*. Ma deuxième agence, m’a appris à offrir du temps de qualité au client et à me bâtir une base de clients réguliers, ce qui est plus sécuritaire. Les propriétaires étaient un couple, la femme était très maternelle et l’homme très paternel envers nous. J’y ai connu le début de la *business* sur internet, qui a apporté un plus grand accès à une clientèle d’hommes d’affaires.

Quand je suis arrivée à Montréal, en 1997, je n’ai pas retrouvé la même qualité d’agence qu’à Toronto. Par exemple, ma *boss*, en plus d’avoir des problèmes avec la schizophrénie – elle a mis le feu à un bain rempli de *cash* –, ne respectait pas notre *black list*. Je suis devenue indépendante le lendemain de la fois où elle m’a retourné faire un client que j’avais demandé de ne plus jamais revoir.

Je me suis fait un site web avec un ami. Ma copine Anna, qui était à la même agence que moi, m’a demandé de lui refiler mon surplus de clients. Elle préférait travailler pour moi que pour une fille qui faisait passer le *cash* avant le bien-être des filles. Une autre amie avec qui j’ai travaillé à Toronto est venue me rejoindre à Montréal. Mes anciens *bosses* à Select Company étaient contents de pouvoir référer un bon service à Montréal à leurs clients. Cela m’a donné un coup de main dans les tous débuts. Ensuite, tout a déboulé: des filles à l’école m’ont approchée pour devenir escortes et des inconnues m’ont offert leurs services après avoir apprécié mon site internet.

### COMMENT FAISAIS-TU POUR AVOIR DE LA VISIBILITÉ AUPRÈS DE TA CLIENTÈLE?

J’ai eu de la visibilité en étant une des premières agences d’escortes à avoir un site web à Montréal. Je n’avais pas beaucoup de compétition. De plus, pendant un bout de temps, j’ai été modératrice d’un forum de discussions entre des clients et des filles du milieu. Ça m’a donné de la visibilité et de la crédibilité dans le milieu. J’ai fait quelques tentatives de petites annonces dans les journaux et dépliants pour touristes, mais j’ai trouvé que c’était n’était pas un bon investissement pour moi. J’avais l’habitude d’offrir du *outcall* sur des rendez-vous pris longtemps d’avance et j’étais soudainement prise avec plein d’appels de dernière minute, tard la nuit ou avec des clients qui cherchaient surtout du *incall*.

## QUELS ÉTAIENT LES COÛTS RELIÉS À TON ENTREPRISE?

Pour la pub, mes dépenses étaient minimes. J’avais fait mon site avec un ami. Cependant, aujourd’hui, ça vaut la peine d’investir pour faire un beau site qui se démarquera des autres. Je maintenais les changements sur le site moi-même. Je payais pour afficher ma bannière sur quelques sites. Je n’ai jamais été dans les pages jaunes ni vraiment dans les journaux. Le plus gros de mes dépenses était lié au transport des filles. Je payais pour les taxis, car on n’avait pas vraiment besoin d’un chauffeur. Chaque fille avait de deux à quatre *calls* par semaine et pour la plupart, les rendez-vous duraient plus d’une heure. De plus, on n’acceptait de travailler qu’au centre-ville de Montréal.

### QUELLES SONT LES QUALITÉS D’UNE BONNE BOSS?

D’abord, il faut clairement être là pour les filles avant d’être là pour les clients. Il faut aussi avoir une vision à long terme, tout en comprenant que les filles ne sont là que de passage. Ça donne une ligne de conduite où on trouve un équilibre entre les intérêts des divers partis. Il faut aussi avoir le charme nécessaire pour s’entourer de bon monde.

### QUELLES SONT LES QUALITÉS D’UNE BONNE EMPLOYÉE?

Quelqu’un d’honnête et de fiable, une fille naturellement gentille avec le monde. Une fille brillante, qui sait s’adapter aux situations. Quelqu’un qui prend soin de soi et qui aime prendre soin des autres, surtout des clients qui font le plus pitié.

### UTILISAIS-TU LES SITES DE REVIEWS?

Oui. Je les ai surveillés pour savoir ce qu’on disait sur nous et pour suivre les changements dans les autres agences.

### COMMENT DÉCRIRAIS-TU LES CLIENTS DE TON AGENCE?

Des hommes en voyage d’affaires, parfois mariés, mais souvent trop occupés pour être en couple. Des ouvriers de Montréal qui économisaient un bout de temps pour s’offrir un cadeau spécial. Des couples où la femme bisexuelle se faisait chouchouter par moi et son chum. Des personnes vivant avec une maladie ou un handicap et qui n’avaient pas accès à des partenaires sexuelles. Beaucoup de gars en informatique, maladroits socialement et avec les femmes.

### COMMENT FIDÉLISAIS-TU TA CLIENTÈLE?

En aimant rendre ma clientèle satisfaite... et en donnant des privilèges aux clients privilégiés...

Gardais-tu les adresses courriel de ta clientèle, pour les relancer lors des temps morts?

Ce n’est pas mon style. J’ai toujours effacé tout ce qui mènerait aux clients advenant un *bust* de mon agence. Je reconnais toutefois que c’est une bonne stratégie d’affaires.

### COMMENT FIDÉLISAIS-TU TES ESCORTES?

C’est beaucoup de pression de trouver suffisamment de bons clients pour que les objectifs financiers de chacune de tes filles soient atteints. C’est pourquoi j’ai toujours encouragé les filles à travailler aussi de façon indépendante pour elles-mêmes ou même pour d’autres agences. Les filles restent avec moi parce que ce sont mes amies dans la vraie vie!

### DES CONSEILS À DONNER AUX ESCORTES DÉBUTANTES?

Trouve ton style personnel au lieu d’être la fille parfaite qui essaie de plaire à tous les clients. C’est plate, une fille parfaite! Ouvre ton esprit et sois gentille, car au lit, c’est encore plus important que la technique! Ton *cash*, c’est ton *cash*, ne reste pas dans une relation avec un gars qui te *pimpe*. Si tu fais un couple, fais passer la femme avant le gars. Si tu fais un client handicapé, ne l’infantilise pas et ne le sous-estime pas, au contraire, fais-le travailler fort! Protège-toi,

c'est précieux « en titi », la santé, et change de *boss* s'il t'incite au risque. Essaie aussi d'avoir un bon *talk* avec les filles de Stella pour savoir ce qui est normal ou pas dans ce *business*.

### DES CONSEILS À DONNER AUX FEMMES QUI VOUDRAIENT PARTIR LEUR AGENCE?

Ne pars pas une agence en volant la liste de clients d'une autre, c'est imprudent. Regarde ce que font les autres et fais-le mieux! Mets-toi à la place de tes filles : ferais-tu ce client-là? Développe un plan d'intervention en cas d'urgence. Attention aux appelants obscènes, aux faux rendez-vous, aux cyberharceleurs, aux clients qui tombent amoureux des filles, aux caméras cachées et aux filles qui volent les clients, celles-ci te voleront aussi. Il faut aussi savoir prévoir des congés comme dans un autre *job* : oubliez le 7 jours/7, 24 heures/24. Il faut aussi savoir reconnaître quand il est temps de passer à autre chose et de préparer son plan B.

## ANNIK - STARTING AN AGENCY

### WHERE DID YOU START AND HOW DID YOU BUILD YOUR AGENCY?

I started working as an escort in Toronto in 1995. The first agency I worked for were con artists. They advertised under different names and phone numbers, they would change the prices; let anyone do the booking, and we would never have time to do a full hour with the clients. They were counting on naïve clients to make the business roll. My second agency showed me how to offer quality time to clients and to build a regular list of my own clients, which is more secure. The owners were a couple, very maternal and paternal, who really looked after us. At Select, I saw the beginning of the industry on the Internet which resulted in our having easy access to a clientele of businessmen.

### WHAT TYPE OF AGENCY DID YOU HAVE?

From 1998 to 2006 I had an outcall escort agency, Annick & Friends, which was actually a small coop of friends. We were three to five women at a time but about forty employees worked there over the years. A small agency is ideal from my point of view!

When I arrived in Montreal, in 1997, I couldn't find the same quality of agencies as in Toronto. For example, my boss, on top of suffering from schizophrenia: (she set fire to a bathtub full of cash!); did not respect our Black List. I became independent the day after she sent me to a client, that I had asked never to see again.

I built a website with a friend. My friend, Anna, who used to work with me at the agency, ask me to give her my surplus of clients. She preferred working for me than for someone whose priority was cash over the well-being of the girls. Another escort friend from Toronto joined me in Montreal. My last employers in Toronto were happy to be able to refer their clients to a quality agency in Montreal and that helped me get started. Then it just grew by itself. Women from the university would approach me to work and unknown people who appreciated my website offered me services.

### HOW DID YOU GET THE VISIBILITY TO REACH POTENTIAL CLIENTS?

I had visibility by being one of the first escort agencies with a website in Montreal. I didn't have that much competition. And it helped that I was the moderator of a discussion forum for clients and women working in the sex industry. It gave me visibility and credibility on the net. I tried to advertise in the newspapers and with tourist pamphlets, but I didn't think it was a good investment for me. I was used to offering outcall appointments made well in advance and, suddenly, I was receiving lots of last minute calls late at night, or clients looking mostly for in-calls.

### WHAT WERE THE EXPENSES RELATED TO YOUR BUSINESS?

For advertising, my expenses were minimal. I had built my website with a friend. Today it is worth it to invest in a beautiful website that will stand out from the others. I would do the updates on my site myself. I paid to

put my banner on other websites. I never advertised in the yellow pages or in the newspaper. Most of my expenses were for transporting the girls. I paid their taxis because we didn't really needed to hire a driver since each girl would have two to four appointments a week and most of them were for more than an hour. Also, we didn't accept work outside downtown Montreal.

### WHAT DEFINES A GOOD EMPLOYER?

First of all, to be there clearly for the girls rather than for the clients. You need to have a long-term vision and understand that the girls are there only for a short period. This helps you find the equilibrium of interest between the two, very different, parties. You need to have the charm necessary to surround yourself with good people.

### WHAT DEFINES A GOOD EMPLOYEE?

Someone honest and reliable. A girl who is naturally nice with people. A bright woman who knows how to adapt to different situations. Someone who takes care of herself and likes to take care of others, especially the most pitiful clients.

### DID YOU USE REVIEW SITES?

Yes. I watched them closely to know what was being said about us and to follow changes in the other agencies.

### HOW WOULD YOU DESCRIBE YOUR AGENCY'S CLIENTS?

Businessmen traveling, sometimes married, but often too busy to be in a couple. Workers from Montreal who would save their money to buy themselves a special treat. Couples where the bisexual woman would be pampered by her boyfriend, and by me. Persons living with a handicap or an illness who would have difficulties finding sexual partners. And a lot of computer geeks who were socially ill at ease and awkward with women.

### HOW DID YOU DEVELOP AND MAINTAIN A FAITHFUL CLIENTELE?

By loving to satisfy my clients! By giving privileges to privileged clients...

Did you keep your client's e-mail addresses or cell numbers so you could do follow-ups with them when the business was slow?

It's not my style. I always erased everything related to my clients in case of a bust. But I recognize it is a good business strategy.

### HOW DID YOU KEEP THE ESCORTS FAITHFUL TO YOUR AGENCY?

It is a lot of pressure finding enough good clients to respond to the financial objectives of all the women working for you. That's why I always encouraged my girls to work as independents as well as for other agencies. Girls would stay with me because they were my friends in real life!

### OTHER ADVICE TO SHARE WITH BEGINNERS?

Find your own personal style instead of being little Miss Perfect who tries to please all the clients. It is boring being a perfect girl! Open your mind and be nice because it is more important than technique in bed! Your money is your money: don't stay in a relation with a pimp who profits from you. If you do a couple, do the woman first. If you have a handicapped client, don't infantilize him, and don't underestimate him - make him work hard! Protect yourself, health is so precious. Change agencies if they push you to take risks. And talk to the girls from Stella, to know what is normal and what is not in this business.

### DO YOU HAVE TIPS FOR WOMEN THAT WANT TO START THEIR OWN AGENCIES?

Don't start your agency by stealing someone else's list of clients, it is foolhardy. Look at what other agencies do and do it better! Put yourself in your girls' place - would you do this client? Develop an emergency scenario. Beware of people who make obscene phone calls, of fake appointments, cyber-harassment, clients who fall in love with the girls, hidden cameras and girls

who steal from clients - they will steal from you too. You should plan some time off, just like any other job, forget about working seven days a week, 24 hours a day. Know when it is time to quit and move on. Prepare a plan B.

## JOANIE - TENIR UNE AGENCE DE GRASSETTES

### QU'ELLE TYPE D'AGENCE AS-TU?

J'ai une « agence de recevoir » dans le nord de la ville. C'est une toute petite agence qui est établie depuis environ cinq ans et qui est spécialisée dans les demoiselles grassettes et à fortes poitrines. J'ai ouvert cette agence avec mes propres clients et il y a maintenant de 8 à 12 filles grassettes qui se partagent la clientèle. Pour travailler chez moi, tu comprendras, le critère de sélection est différent! Pour être engagée, il faut peser 140 livres et plus!

Les escortes peuvent souvent se faire refuser dans les agences, car elles ne répondent pas aux critères esthétiques. Quels sont tes critères pour engager une femme?

Le poids est, en général, le seul critère de sélection. Je n'aime pas l'idée de ne pas engager quelqu'un parce que ses attraits physiques ne sont pas les critères généralement recherchés par les agences. J'essaie plutôt de travailler sur les points à développer avec la travailleuse pour augmenter ses gains financiers. Avec chaque fille, je prends le temps de voir ce qu'elle pourrait faire de plus pour augmenter sa clientèle. Chaque fille a son petit quelque chose. Il s'agit de prendre le temps de le trouver. Il faut aussi se demander pourquoi, cette semaine, ça n'a pas fonctionné pour une telle, ou pourquoi certains clients seraient attirés par une autre fille alors qu'avant, ils ne l'étaient pas. Malheureusement, le côté *business* et *money maker* de certaines grosses agences font en sorte qu'elles ne prennent pas ce temps-là pour les filles. Je me considère chanceuse de pouvoir le faire.

### Y A-T-IL BEAUCOUP DE DEMANDE POUR DES ESCORTES GRASSETTES?

Ouiii!!! Vous seriez surpris du nombre de téléphones qu'on reçoit dans une journée! Pour une petite agence, on s'en tire vraiment bien. Comme il n'y a que deux filles par jour, il y a assez de clients pour qu'elles atteignent leurs objectifs financiers. Je ne sais pas comment les autres agences peuvent recevoir d'appels, mais je dirais qu'on reçoit en moyenne 500 appels par semaine. Selon la saison, on peut faire jusqu'à 20 *calls* par jour! Les femmes grassettes sont chaudes, joviales, attentionnées... Sans dénigrer personne, je crois qu'elles donnent un service plus personnel et les clients le savent. Plusieurs hommes sont amateurs de femmes rondes, mon agence est l'endroit de prédilection pour réaliser leurs fantasmes!

Avez-vous le monopole? On entend très peu parler d'agences de grassettes à Montréal...

« Monopole » est un bien grand mot! Plus précisément, je suis presque la seule à n'offrir que des demoiselles grassettes. Étant moi-même grassette et ayant passé par diverses agences tout le long de ma carrière, j'ai pu voir que les agences, en général, se spécialisent principalement dans les demoiselles minces ou athlétiques. La plupart des agences ont une ou deux filles de plus fortes tailles pour satisfaire la demande. Comme ces filles n'ont pas assez de place où aller travailler, la plupart sont à leur compte ou travaillent chez moi.

Comment fais-tu pour te rendre visible auprès de ta clientèle?

Quand j'ai débuté j'étais escorte. Je ne publiais que dans les journaux de quartier. Toute ma clientèle de base est venue par ces journaux. Je me suis tournée vers les journaux locaux plutôt que vers les grandes presses, car, à l'époque, plusieurs personnes avaient ce supposé « monopole » dont tu me parlais plus tôt. On ne pouvait pas s'afficher en tant que grassettes. Heureusement, ce temps est révolu. Maintenant, tout le monde a la chance de s'afficher où il veut. Quand j'ai décidé d'ouvrir les portes de mon agence, pour



permettre aux filles de faire plus d'argent et pour augmenter ma clientèle, je me suis tournée vers le *Journal de Montréal*. Maintenant, c'est le seul média où nous faisons de la publicité.

### **QUELS SONT LES COÛTS QUE TU DOIS DÉBOURSER POUR FAIRE ROULER TON ENTREPRISE?**

Sans vous faire mon bilan financier, je dirais que 35 % de mon budget est consacré aux annonces. Un autre 35 % est consacré aux coûts d'exploitation, c'est-à-dire les salaires – il y a deux réceptionnistes –, le logement, l'électricité, le chauffage, le téléphone, le cellulaire, les serviettes, les draps, le savon pour le corps, le savon à linge, le papier de toilette, les mouchoirs, etc. Il reste environ 30 % en bénéfices nets. Oui, bien sûr, je fais un peu d'argent avec mon entreprise, mais comparativement à bien d'autres, c'est très peu.

### **EST-CE PAYANT POUR TOI?**

La raison première de l'ouverture de mon agence était sans aucun doute pour offrir de bonnes conditions de travail. Je consacre beaucoup d'argent à essayer de rendre l'endroit agréable et à améliorer les conditions de travail des filles qui travaillent pour moi. C'est sûr que l'argent est intéressant, mais pour moi, ce sont premièrement les filles qui comptent. Donc oui, c'est payant, mais je réinvestis beaucoup dans le confort des filles. Par exemple, je fournis le nettoyeur pour le corps, le shampoing, le séchoir à cheveux, etc. Les filles ont accès, sur place, à une cuisinière, à un frigo, à une laveuse, à une sècheuse, à un téléviseur, à un micro-ondes, etc. De plus, chaque année, je leur organise un *party* d'employées pour les remercier et resserrer nos liens. En bout de ligne, je dirais que je gagne le même salaire qu'une secrétaire juridique, mais en ce qui concerne les contacts humains, je suis millionnaire!

### **QUEL POURCENTAGE PRENDS-TU SUR CHAQUE CALL?**

Les filles rapportent des renseignements d'ailleurs et je crois que le salaire est chez moi le même qu'à peu près partout ailleurs. Pour une demi-heure de service complet, je prends 50 %, et pour une heure de service complet, je prends 35 %. Ça peut avoir l'air effrayant, mais si on regarde ça d'un autre œil, un travailleur normal verse presque le même pourcentage au gouvernement! Il faut aussi tenir compte du fait qu'il y a de la protection sur place, que tout est fourni et que nous faisons tout le travail pour amener le client jusqu'à la travailleuse.

### **OFFRES-TU DE BONNES CONDITIONS DE TRAVAIL ET QUELLES SONT-ELLES?**

J'estime offrir des conditions de travail humaines, ce qui n'est pas toujours fréquent dans le métier. J'ai travaillé très fort à essayer de faire de cette agence un endroit agréable, confortable, familial, si on veut! Tout ce dont j'ai manqué dans mon travail, j'essaie de l'offrir aux filles qui travaillent chez moi... et ça semble réussir. Nous avons un petit blogue, sur internet, où les clients nous laissent des commentaires. À plusieurs reprises, je lis des commentaires concernant la bonne administration, la propreté et le service de qualité. De plus, j'ai des filles qui travaillent pour moi depuis cinq ans. Si elles restent, c'est certainement un signe que mon objectif est atteint!

### **QUELLES SONT LES QUALITÉS D'UNE BONNE PATRONNE?**

Pour être une bonne patronne, il faut avoir fait le travail du sexe, ne serait-ce que pour être capable de se mettre à la place de la travailleuse. Je ne dis pas ici que les patrons qui n'ont jamais fait cela ne sont pas de bons patrons. Mais j'ai travaillé pour certains qui n'avaient jamais exercé le métier et je crois qu'il existe une différence. Il faut être à l'écoute de ses filles, de leurs demandes et connaître les ressources pour diriger celles qui en ont besoin. Et surtout, il faut respecter ses filles. C'est la base.

### **AS-TU DES CONSEILS À DONNER AUX ESCORTES DÉBUTANTES?**

Te faire confiance et te faire respecter dans ton travail. Établir tes limites. Te préparer un petit sac d'objets personnels qui comprend : condoms, lubrifiants et

nettoyants féminins. Bien magasiner l'endroit et poser toutes les questions que tu as en tête pour être certaine d'être à l'aise dans ton environnement de travail. Te faire un budget. Si tu développes cette habitude dès le début, il sera plus facile de toujours la respecter. N'hésite pas à mettre des sous de côté, car certains jours, tu feras beaucoup d'argent et d'autres jours, tu en feras moins. Il faut le prévoir. C'est aussi très important de ne pas te laisser intimider. C'est un beau monde où il est possible de faire beaucoup d'argent, mais il faut garder en tête que parfois, il y a des gens mal intentionnés. Il faut rester sur tes gardes, surtout si tu es débutante.

Des conseils à donner aux femmes qui voudraient se partir une agence de femmes bien en chair?

Premièrement je dirais qu'il faut avoir confiance en ce que l'on offre. Il y a une clientèle pour toutes les femmes grassettes. Le conseil que je donne, c'est d'offrir la chance à ces femmes voluptueuses excitantes et chaleureuses de travailler dans le domaine du sexe et leur donner la place qui leur revient.

Gardez cela en tête et ça fonctionnera!

## **JOANIE - AN IN-CALL AGENCY FOR BBW**

### **WHAT KIND OF AGENCY DO YOU RUN?**

I have an in-call agency in the north of Montreal. It's a very small agency, founded 5 years ago, specializing in BBW (Big, Beautiful Women) with big busts. I opened the agency with my own clients and there are now 8 to 12 round and magnificent ladies who share the clientele. To work at my place, you understand, the selection criteria are different!!! To get hired, girls have to be 140 pounds or more!

### **IN AGENCIES, ESCORTS ARE OFTEN TURNED DOWN BECAUSE THEY DON'T MEASURE UP TO AESTHETIC STANDARDS. WHAT ARE YOUR CRITERIA FOR HIRING A WOMAN?**

Weight is generally the only criteria. I don't like the idea of refusing someone because her physical qualities aren't what other agencies are looking for. I try to work with my employees on the points to be developed so they can improve their incomes. I take time with each girl to see what she can do to increase her clientele. Each girl has a little something; you just need to take the time to find it, to ask why this week it didn't work out for this one, or that one or what could make some clients more attracted to a girl who didn't attract them before. Unfortunately, the business and moneymaker side of big agencies results in them not taking time for their girls. I consider myself lucky to be able to do it.

### **IS THERE A LOT OF DEMAND FOR BBW?**

Yesss!!! You would be surprised by the number of calls we receive in a day!! I would say, for a small agency, we are doing fine. And since there are only two girls working on the same shift, there are enough clients so they can attain their financial objectives. I don't know how many calls other agencies get but I would say we receive about 500 calls a week and, depending on the season, we can have up to 20 clients a day! BBW are warm, joyful and devoted... Without discrediting anyone, I think they provide a more personal service and the clients know it... Many men fantasize about big, beautiful women, and our place is where they can make it happen!

### **DO YOU HAVE A MONOPOLY BECAUSE WE DON'T HEAR MUCH ABOUT VOLUPTUOUS ESCORT AGENCIES IN MONTREAL?**

Monopoly is a big word!! More precisely, I'd say that I am the only one offering only BBW escorts. Being a pretty, big woman myself, and having tried a few agencies during my career, I realized that agencies mostly specialize in thin or athletic girls. Most agencies have one or two larger women to satisfy the demand, but since there aren't many places for these girls, they are mostly working as independents or for me.

### **HOW DO YOU MAKE YOUR SERVICES KNOWN TO POTENTIAL CLIENTS?**

When I started, I mean as an escort, I only advertised in local newspapers. My original clientele came from these papers. The reason why I turned to these local papers instead of big ones was because, at that time, certain persons had that "monopoly" (like you talked about before!) on the market, and we couldn't advertise as bigger women. Happily those days are over and now everyone can advertise wherever they want. When I decided to open my agency, to allow other BBW to make more money and to increase my clientele, I turned to the *Journal of Montreal*. It is now the only place where we advertise.

### **WHAT EXPENSES ARE NECESSARY TO KEEP YOUR BUSINESS AFLOAT?**

Without getting into the details, I would say that 35% of my budget goes to advertising. There is another 35% in salaries, because we have two receptionists, plus the rent, electricity/heating, phone bill, the cellular, towels, sheets, body soap, laundry soap, toilet paper, Kleenex, etc. The balance, about 30%, is gross profit and I must say that, yes, I make money with my business but not much compared to other agencies.

### **IS IT LUCRATIVE FOR YOU?**

The primary reason for opening my agency was, without a doubt, to offer good working conditions. I devote a lot of money to trying to make the place comfortable and to improve the working conditions for my ladies. Of course, making money is appealing but my girls are my priority. Yes, I make a profit but I reinvest a lot for the comfort of my team. For example, I supply body soap, shampoo, hairdryer, etc. The girls have access to a stove, a fridge, a washing machine/dryer, television, microwave, etc. Moreover, every year I organize a special party for the employees to thank them and to reinforce the links they share with each other, and with me. In the end, I would say I earn the same salary as a legal secretary but in human contact, I am a millionaire!

### **WHAT PERCENTAGE DO YOU TAKE ON EACH CALL?**

My girls sometimes give me information about other agencies and I think I offer about the same as most other places: for a half hour, I take 50% and for an hour, I take 35%. It may seem like a lot but if you see it from another perspective, a normal worker gives almost the same percentage to the government! You also need to remember that there is in-house protection, everything is supplied, and we do all the work of bringing the clients to the workers.

### **DO YOU OFFER GOOD WORKING CONDITIONS? CAN YOU SUM THEM UP?**

I think I offer humane working conditions, which is not frequent in the business. I worked really hard trying to make this agency a place with a great ambiance, comfortable, with a family vibe! Everything I missed while working for others, I try to offer to my girls and it looks like it works. We have a small on-line blog where clients leave comments, and often I read their comments about the quality of the administration, the cleanliness and the quality of the service. I also have girls that have been working for me for five years. If the girls stay, it is certainly a sign that I attained my objective!

### **WHAT ARE THE QUALITIES OF A GOOD AGENCY OWNER?**

I think having experience in sex work is a must. To be able to put yourself in the worker's place. I'm not saying that all owners who didn't work are bad. But, after having worked for people who did not have the experience, I think there is a difference. You must be attentive and listen to your girls and their requests. You should know about the existing resources when they are in need of references. And most of all, you need to respect your girls. That's the bottom line.

### **ANY TIPS FOR ESCORTS WHO ARE STARTING OUT?**

To be self-confident, to be respected in your work, to establish your personal limits. You will need to prepare a little bag with your personal basics: condoms, lubricant, feminine cleaning products. Take time to shop for your agency, ask all the questions you want



to ask. Make sure you will feel at ease in your working environment. Start by making a budget; integrating that habit from the start will make it easier to respect it. Don't hesitate to put money aside because some days may be lucrative, others less so; you need to expect that and be prepared. Never let anyone intimidate you. Yes, it is a great world where you can make money but keep in mind that not everyone is well intentioned. You must be vigilante, especially when you are beginning.

#### **ANY TIPS FOR WOMEN CONSIDERING OPENING A BBW ESCORT AGENCY?**

First of all, I would say that you must trust what you have to offer. There is a clientele for every curvy woman out there. My advice to you is you should offer these voluptuous, warm and exciting women the chance to work in the sex industry and to give them the place they deserve.

Keep that in mind and it will work!

## **JEAN-MARC - LES BLOGUES ET LA TECHNOLOGIE**

De plus en plus de femmes dans l'industrie utilisent la technologie pour se rendre visibles auprès de clients potentiels et faire connaître leurs couleurs. Leur présence se fait sur plusieurs sites différents, dont les blogues, les sites de *reviews* et les sites web. Voici un entretien avec un pro de la technologie qui répond avec plaisir à nos questions!

#### **Sur les blogues**

#### **QU'EST-CE QU'UN BLOGUE ET COMMENT EN CRÉER UN?**

Il existe de nombreuses définitions de ce qu'est un blogue. Règle générale, il s'agit d'un site web à caractère personnel, dont l'auteur publie des textes sur un sujet en particulier ou sur des sujets variés, et ce, un peu à la manière d'un journal intime. On y affiche des pensées personnelles, des impressions, des renseignements intéressants, des idées, des images, des vidéos, etc. Bref, c'est un moyen de partager et de créer un lien avec des gens intéressés par ces sujets.

Il existe deux manières de se créer un blogue. Premièrement, avec un service en ligne qui permet de créer un blogue directement sur le site en quelques minutes, puis de commencer à écrire. Ce blogue comportera l'adresse du site de ce service (ex. : [votreblog.wordpress.com](http://votreblog.wordpress.com)).

La seconde est de faire affaire avec un fournisseur internet afin d'héberger vous-même le logiciel de blogue sur un serveur, comme dans le cas d'un site web standard. Il peut ainsi être placé sur un site actuel ou encore être sur son propre nom de domaine.

#### **QUELS SONT LES SITES OÙ L'ON PEUT CRÉER UN BLOGUE GRATUITEMENT?**

Il en existe plusieurs petits, par thématiques ou régions, mais les plus populaires et les plus efficaces sont incontestablement Blogger et Wordpress.

<https://www.blogger.com/start>  
<http://wordpress.com/signup/>

#### **PEUT-ON METTRE DU CONTENU EXPLICITE SUR UN BLOGUE?**

Il est possible de mettre du contenu explicite sur un blogue. Par contre, les blogues gratuits ne permettent habituellement pas ce genre de contenu dans leur politique d'utilisation. Il faudrait donc opter pour un nom de domaine et un hébergeur dans le cas d'un site à contenu explicite. Le contenu reste soumis aux lois en vigueur. Un peu de retenue s'impose, comme dans la vraie vie.

#### **COMMENT DIFFUSER SON BLOGUE?**

Un peu comme tous les autres sites, en le faisant découvrir à gens que l'on connaît ou que l'on rencontre, un créant des liens sur d'autres sites web reliés ou encore, en utilisant des publications spécialisées. Ce qui fait l'efficacité d'un blogue ou d'un site, c'est

son contenu varié et nouveau qui est mis à jour régulièrement.

#### **SUR LES SITES WEB**

Recommandes-tu aux débutantes de se monter leur propre site ou de faire affaire avec des compagnies de web? Pourquoi?

Pour des débutantes qui ne s'y connaissent pas vraiment en site web et en technologie, je recommande qu'elles utilisent une plateforme déjà existante pour faire un petit blogue et pour se familiariser avec le médium. Elles peuvent aussi faire affaire avec une compagnie web qui installerait un CMS (gestionnaire de contenu) sur leurs sites. Cela permettrait d'utiliser leurs sites web pour héberger des blogues, de les mettre à jour en entrant du contenu, et ce, sans la contrainte d'avoir à programmer. C'est aussi une manière de voir si cela t'intéresse de passer du temps sur cette activité.

#### **QU'EST-CE QU'UN DOMAINE ET COMMENT S'EN PROCURER UN?**

Un domaine, c'est une adresse pour un site web. Comme un .com, .net, etc. que l'on utilise afin d'aller voir du contenu sur internet. Il est possible de s'en procurer un peu pour moins de 25 \$ par année, au moyen d'un fournisseur internet, ainsi que d'un hébergement pour y déposer les fichiers du site, afin qu'ils soient accessibles sur internet.

#### **RECOMMANDES-TU L'ANIMATION FLASH ET LA MUSIQUE SUR UN SITE?**

Personnellement, ce sont vraiment des éléments que je déteste sur un site. C'est beau et bon la première fois, mais au fil du temps, ça devient plutôt emmerdant et déplaisant. De plus, c'est quelque chose qui peut contribuer à cacher votre site aux moteurs de recherche dans le cas où des pages seraient intégralement en Flash. Bref, je ne le recommande que si vous arrivez à générer assez de trafic sur votre site directement par des relations ou des contacts. Cela pourrait, dans ce cas, créer une ambiance qui plaît aux gens que vous connaissez déjà.

#### **COMMENT AUGMENTER LE TRAFIC SUR SON SITE WEB?**

Un peu comme pour les blogues, il faut le faire découvrir aux gens que l'on connaît ou que l'on rencontre, un créant des liens sur d'autres sites web reliés ou en utilisant des publications spécialisées. Ce qui fait la force d'un site, c'est son contenu et les gens qui font des liens vers lui.

Pour les femmes pratiquant la *webcam* ou la porno, recommandes-tu qu'elles installent un programme qui permet les transactions d'argent sur leurs sites ou qu'elles fassent affaire avec des professionnels? Personnellement, je crois que dans le cas de ce genre de sites où les femmes veulent miser dessus pour faire de l'argent, elles devraient faire affaire avec un professionnel dans le domaine, pour les aider techniquement et stratégiquement, afin d'obtenir le plein potentiel de la technologie.

#### **POUR CELLES QUI VEULENT ALLER CHERCHER DES CONNAISSANCES SUR LA TECHNOLOGIE AFIN D'ÊTRE AUTONOMES DANS LEUR TRAVAIL, QUE RECOMMANDES-TU?**

Je crois que l'aspect technique d'un site web n'intéressera pas tout le monde à prime abord et qu'il serait donc avisé de commencer par s'intéresser au côté *business* et création de la chose. Je recommande tout d'abord aux filles de faire affaire avec un professionnel qui leur créera un site ou un blogue, ce qui leur permettra de se concentrer premièrement sur la création de contenu. Par la suite, je conseille de lire d'autres sites, blogues et livres et/ou de suivre quelques formations spécifiques, afin d'approfondir leurs connaissances techniques en lien avec l'utilisation et le maintien d'un site web ou d'un nom de domaine.

Source : Jean-Marc Langevin

## **JEAN-MARC - BLOGS AND TECHNOLOGY**

More and more women in the industry are using technology to make themselves visible to potential clients and to show their colors. We now have blogs, review sites, and websites. Here is an interview with a technology geek who answers some basic questions!

#### **WHAT IS A BLOG AND HOW DO YOU CREATE ONE?**

There are many definitions of "blog". The general rule is that it is a personalized website concerned with a particular subject or various subjects – a bit like a diary. There you post your personal thoughts, impressions, interesting information, ideas, images, videos. In a word, it is a way to share and create links with people who are interested in these subjects.

There are two ways of creating a blog. First, you can use an on-line service provider that allows creating blogs via their website in few minutes. Then you start writing. These blogs would have the address of the company's site (ex: [yourblog.wordpress.com](http://yourblog.wordpress.com)).

The second way is to work with an Internet provider who can host your blog program on a server like a regular website. This way your blog can either be hosted by an existing website or have its own domain name.

#### **WHAT ARE THE WEBSITES WHERE ONE CAN CREATE A BLOG FOR FREE?**

There are many, by themes or regions, but the most popular and effective are certainly Blogger and Wordpress.

<https://www.blogger.com/start>  
<http://wordpress.com/signup/>

#### **IS IT PERMITTED TO PUT EXPLICIT CONTENT ON A BLOG?**

It is, but usually websites that offer free blogs have user policies that do not permit this kind of content. For blogs with explicit content, you should opt for a domain name and a host. The content is subject to the existing laws so a little restraint is required, just like in real life.

#### **HOW DO YOU DISTRIBUTE A BLOG?**

Like any other website, by making it known to the people you meet or you already know, by sharing links with other similar websites or by using specialized publications. What makes websites or blogs effective is a variety of contents and regular updates.

#### **DO YOU RECOMMEND TO BEGINNERS TO BUILD THEIR OWN WEBSITES OR TO DO BUSINESS WITH WEB COMPANIES? WHY?**

For beginners who don't really know much about the technology and website programs, I recommend they use an existing platform to start a small blog, and to become familiar with the medium; or to do business with a web company that would install a CMS (a program that manages content) on their websites. This will allow them to use their own site as a host for the blog, and to update by entering content without having to program anything. It is also a way to see if you are interested in spending time on this activity.

#### **WHAT IS A DOMAIN AND HOW DO YOU GET ONE?**

A domain is a website address. Like ".com" or ".net", which you use to see content on the Internet. It is possible to get one for a little less than 25\$ for a year via an Internet provider as well as to get hosting for the site, so you can deposit files that will be accessible via Internet.

#### **DO YOU RECOMMEND FLASH ANIMATION AND MUSIC ON A WEBSITE?**

Personally, I really hate these elements on websites. It might be nice and interesting at first, but after a while it becomes boring and unpleasant. It might even work against you: if some pages of your website are totally in Flash, they might become invisible to some search engines. So, no, I wouldn't recommend it unless you can generate a lot of traffic on your website directly by the standard means.

#### HOW CAN YOU INCREASE TRAFFIC ON A WEBSITE?

Similar to blogs - by showing it to people you know or meet, by creating links with other related websites or by using specialized publications. What makes a website a success is its content and the people who link to it.

#### FOR WOMEN PRACTICING WEBCAM/PORNO, DO YOU RECOMMEND THAT THEY INSTALL A PROGRAM THAT ALLOWS MONEY TRANSACTIONS VIA THEIR WEBSITES OR SHOULD THEY DO BUSINESS WITH PROFESSIONALS?

Personally, I think that women who want to make money using their websites should seek out professionals in the field to help them on a technical and strategic level. They can then get the full potential from their websites.

#### FOR WOMEN WHO WANT TO BE SELF-SUFFICIENT BY GETTING TRAINING IN TECHNOLOGY, WHAT DO YOU RECOMMEND?

I think the technical aspect of a website won't interest everyone so they should start by involving themselves in the business, and creative sides of it. They should start first with a professional who will create their website or blog; this will permit them to focus on the creation of the content. After that, I recommend looking at other sites, reading blogs and books, or getting specific training to develop the technical knowledge related to using, and maintaining a website or a domain name.

Source: Jean-Marc Langevin

## FORMATIONS EN TECHNOLOGIE

#### POUR CELLES QUI N'ONT PAS BEAUCOUP DE MOYENS...

L'**Itinéraire** offre des cours d'informatique individuels et gratuits. Pour réserver votre place ou pour avoir de l'information, appelez au : 514 597-0238, poste 245.

<http://www.itineraire.ca/>

#### POUR DES FORMATIONS UN PEU PLUS AVANCÉES...

Établi dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve depuis 1984, **La Puce** est un centre de ressources multiservices en informatique répondant aux besoins des particuliers et des organisations des milieux communautaire, associatif, syndical, etc. Sa raison d'être est de favoriser l'appropriation des nouvelles technologies de l'information et de la communication.

Téléphone : 514 259-3126

Courriel : [info@puce.qc.ca](mailto:info@puce.qc.ca)

<http://www.puce.qc.ca/services/index.htm>

Le **Studio XX** veut donner aux femmes toutes les clés pour utiliser les nouvelles technologies de communication dans leur travail. Il le fait à l'aide d'ateliers qui transmettent des compétences, des savoirs et qui renforcent la confiance en soi. Les ateliers du **Studio XX** se déroulent en petits groupes, dans une ambiance chaleureuse, et les prix y sont compétitifs. Les participantes sont invitées à intégrer leurs objectifs d'apprentissage dans les ateliers et elles sont encouragées à partager avec le groupe leurs connaissances et leur expérience. La plupart de nos ateliers sont bilingues, à moins d'indications contraires.

Information : 514 845-0289

[ateliers@studioxx.org](mailto:ateliers@studioxx.org)

## TRAINING IN TECHNOLOGY

#### FOR THOSE WHO ARE SHORT OF FUNDS . . .

L'**Itinéraire** offers free, individual information and technology courses.

To make an appointment or for information: 514 597-0238, ext. 245

<http://www.itineraire.ca/>

#### FOR MORE ADVANCED TRAINING...

Established in Hochelaga-Maisonneuve since 1984, **La Puce** is a multi-service resource center that

addresses the needs of individuals and of community, associations and union groups... **La Puce's** mission is the appropriation of new information and communications technologies.

Telephone: 514 259-3126

e-mail: [info@puce.qc.ca](mailto:info@puce.qc.ca)

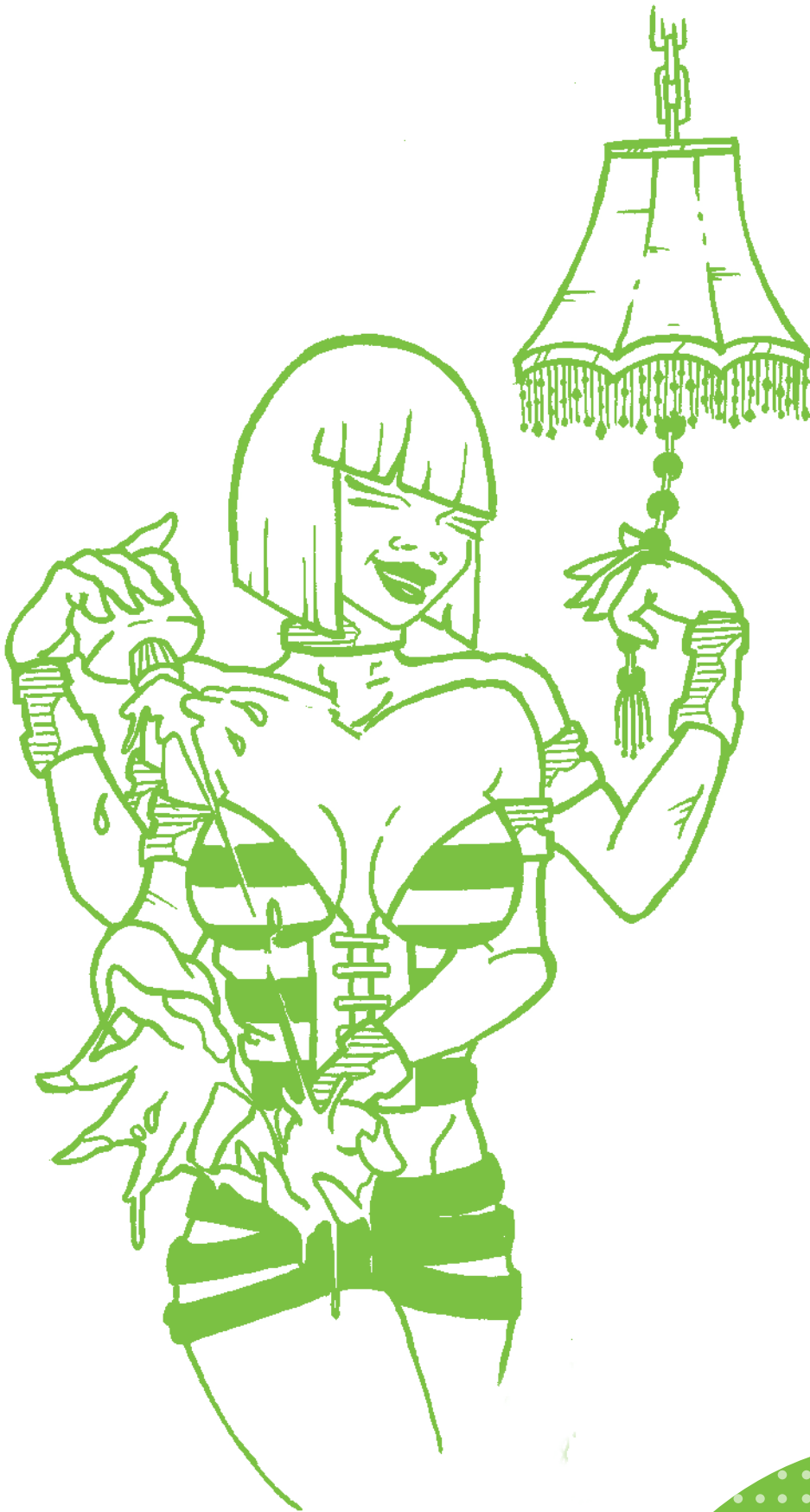
<http://www.puce.qc.ca/services/index.htm>

**Studio XX** firmly believes in empowering women to use communication technologies as tools in their own work by passing on skills, knowledge and confidence.

**Studio XX** offers computer training in a friendly and supportive environment featuring small classes, access to computers for extra practice outside of class time, and competitive prices. Participants are encouraged to incorporate their own learning goals into the workshops and to contribute their own knowledge and experience to the classes. Most of the workshops are bilingual, unless otherwise stated.

Information: 514 845-0289

[ateliers@studioxx.org](mailto:ateliers@studioxx.org)



**POUR TRAVAILLER EN  
SÉCURITÉ COMME MASSEUSE**  
**WORKING SAFELY  
AS A MASSEUSE**



Avant de décider d'offrir des services de massage érotique, tu dois connaître les lois affectant ton travail. Lis aussi le chapitre 1, sur les lois et tes droits. Il est primordial que tu saches que travailler dans un salon qui offre des services sexuels ou te trouver dans un appartement afin d'offrir des massages érotiques avec extras peut t'amener à te faire arrêter selon le Code criminel (loi fédérale), et ce, pour t'être trouvée dans une maison de débauche (article 210). Récemment, la ville d'Ottawa s'est doté d'un règlement encadrant les activités des salons de massage érotique, limitant ainsi leur nombre et leur localisation (par exemple, aucun salon ne peut ouvrir à moins de 500 mètres d'une école, d'une garderie, d'une bibliothèque, d'un parc, d'un centre communautaire ou d'une zone résidentielle et aucun salon ne peut ouvrir à moins de 1 000 mètres d'un autre salon ou d'un bar de danseuses nues). À Montréal, ce sont aussi les arrondissements qui ont le pouvoir de légiférer ce secteur. Pour que Montréal établisse un règlement comme à Ottawa, les arrondissements doivent avant tout recevoir régulièrement des plaintes. La police est parfois intervenue pour fermer des salons érotiques se trouvant dans des établissements privés, tels que des blocs appartements, mais rarement dans un établissement ayant un permis commercial d'exploitation. Avec ce permis, semblable à ceux distribués aux coiffeuses, il n'est pas illégal de tenir ce genre d'établissement. Cependant, si des plaintes sont déposées de la part des résidents, la police se doit d'enquêter pour déterminer s'il y a eu échange d'argent contre des actes sexuels, présence de mineures ou consommation de drogues. Par contre, si les arrondissements décident que les salons représentent un problème, il se peut qu'ils décident de réglementer ce milieu comme à Ottawa.

Before deciding to offer erotic massage services, you should be aware of the laws concerning your work. Read Chapter 1 on the law and your rights. It is important to know that working in a massage parlor offering sexual services, or working from your home offering erotic massages with extras, can lead to an arrest under the Canadian Criminal Code for being found in a "bawdy house" (article 210). Recently, the City of Ottawa enacted a new municipal by-law to control the activities of erotic massage parlors by limiting their number and location. This means no massage parlor can be found within 500 meters of a school, a nursery, a library, a park, a community centre, a residential zone. No massage parlor can be within 1000 meters of another massage parlor, or a strip club. In Montreal, the boroughs legislate concerning these businesses. For Montreal boroughs to adopt a by-law as Ottawa did, they must first receive regular complaints. The police have already shut down massage parlors found in residential buildings, such as an apartment, but rarely in a commercial location. With a license, similar to the one for hairdressers, it is not illegal to operate a massage parlor. If a resident files a complaint, the police will have to investigate if there are exchanges of sexual acts for money, for the presence of minors, or drug use. However, if a borough decides that the massage parlors in its district represent a problem, they could decide to regulate as Ottawa did.

## TA SÉCURITÉ

Si tu travailles à ton compte à partir de chez toi, vaut mieux que tu aies un permis de massage pour éviter une arrestation. C'est la Ville de Montréal qui les distribue. Si tu veux ouvrir ton établissement, il te faudra ton permis de commerce. Si tu décides de te déplacer pour offrir des massages chez tes clients et que tu es prudente dans ta façon d'annoncer et de communiquer, tu ne seras pas criminalisée. Consulte le chapitre 1 pour être sécuritaire dans la manière de t'annoncer et pour connaître les procédures de descentes et d'arrestations en cas de descente policière.

### POUR TA SÉCURITÉ FACE AU CLIENT :

- Si tu te déplaces, assure-toi que quelqu'un sait où tu es, assure-toi que le client est seul et pense à une façon de sortir rapidement. Fais aussi

attention de ne pas être filmée. Si tu vois une lumière rouge ou une webcam, couvre-la d'un morceau de vêtement. Certains cellulaires peuvent aussi servir d'appareil photo.

- Avant un rendez-vous, essaye d'évaluer le client au téléphone. Écoute ton instinct. Respecte tes limites, peu importe si tu as besoin d'argent. Ta sécurité est plus importante que tout.

## YOUR SAFETY

If you're an independent masseuse, working from your home, you'd best get a message permit to avoid arrest. The City of Montreal issues these permits. If you want to open a massage parlor, you need a commercial license. But, if you decide to go to your clients' homes to offer massages, and you are cautious in the way you advertise and communicate, you won't be criminalized. You should refer to Chapter 1 to learn about safe ways to advertise, and to know what to do in case of a police raid, and arrest.

### FOR YOUR SAFETY WITH CLIENTS

- If you do out-calls, be sure someone knows where you are, make sure your client is alone, and plan a way to get out easily, in case of an emergency. Be careful you are not filmed. If you see a red light on a computer with a webcam, cover it with your clothes. Some cellular phones also take pictures.
- Before an appointment, try to evaluate your client on the phone. Listen to your instincts. Always respect your limits. No matter how much you need the money, your safety comes first.

## CHOISIR SON SALON

Vaut mieux visiter les lieux plutôt que de téléphoner, afin de voir l'état des lieux, sentir la dynamique entre masseuses et rencontrer le gérant ou la gérante. Un bon salon est bien entretenu (propre, bien décoré, bien encadré) et tu dois y trouver le matériel nécessaire (serviettes propres, huile à massage...). Trouve un établissement où toutes les masseuses offrent les mêmes services. Discute avec la personne en charge des conditions de travail (par exemple, le minimum d'heures de travail par semaine, la flexibilité des horaires, les congés...). Il n'y a rien de mieux que d'essayer un endroit une journée. S'il ne te convient pas, tu as le droit de partir et d'essayer d'autres salons. Que tu travailles à ton compte ou en salon, tu as le droit de choisir tes conditions de travail.

## FINDING A GOOD MASSAGE PARLOR

You should visit the parlor instead of calling; it will allow you to see the environment, to feel the dynamic between the masseuses, and to meet the owner or the manager. A good massage parlor is well kept (clean, well-decorated, well-managed); and it must offer the basic materials (clean towels, massage oil). Find a place where all the masseuses offer the same services. Ask the manager about the working conditions (ex: minimum hours per week, schedule flexibility, vacation). Trying a day in a massage parlor will help you know whether the place meets your needs. If not, leave and try other places. If you work as an independent, or you work in a massage parlor, you have the right to choose your working conditions.

## TA SANTÉ

La plupart des salons érotiques offrent, en plus du massage, la détente, communément appelé le *hand-job* (la branlette). Si tu as des coupures sur les mains, commence par les désinfecter et mets un pansement dessus ou utilise des gants de latex (ou en nitrile hypoallergène, pour celles qui sont allergiques au latex). Utilise aussi du lubrifiant pour éviter la friction. Lorsque le client éjacule, fais attention pour que le sperme n'entre pas en contact avec des coupures sur tes mains ou ailleurs sur ton corps.

- Si tu offres d'autres services sexuels, assure-toi que c'est la norme du salon, car tu pourrais te faire mettre à la porte pour avoir fait une fellation. Dis-toi que chaque endroit a ses moyens de vérifier si les nouvelles sont en règle, en envoyant un client régulier pour t'évaluer ou en lisant les *reviews* des clients sur les forums de massage (qui sont très détaillées, d'ailleurs). Si offrir la fellation est la norme de l'établissement, sache que peu d'endroits tiennent des condoms sur les lieux. Lis les capsules santé sur la fellation (*voir table des matières*) pour te renseigner sur les risques de transmission du *blow-job* sans condom. Fais-toi tester régulièrement (n'oublie pas de faire également tester ta gorge).
- Si tu offres la fellation avec condom, tiens compte du fait que le rouge à lèvres, les crèmes à mains, les lubrifiants à base d'huile et les huiles à massage endommagent le condom. Pour enlever toute trace d'huile, lave tes mains avec de l'alcool à friction. Les condoms endommagés, ce qui ne se voit pas nécessairement à l'œil nu, laisse passer les ITSS et le VIH.
- Dans la mesure du possible, examine ton client, régulier ou pas, et ce, même si tu utilises un condom. Certaines ITSS se retrouvent à la base du pénis ou dans les poils du pubis et sont contagieuses même avec l'utilisation du condom. Rappelle-toi : la majorité des personnes infectées par une ITSS, une hépatite ou le VIH n'ont pas de symptômes.
- Si le client semble avoir une maladie ou qu'il essaye d'avoir des extras que tu n'offres pas, essaie de rendre la situation confortable (en ayant déjà tes excuses préparées) et refuse, par exemple, en expliquant que c'est pour son bien, le tien et celui de vos autres partenaires sexuels. En tout temps, ne cède pas devant un client qui veut plus que ce que tu as à lui offrir.
- Si le client est allergique au condom de latex, mets un condom fait de membrane naturelle ou procure-toi des condoms faits de polyuréthane. Ils sont vendus dans la plupart des pharmacies. Même s'ils sont chers, tu pourrais t'en procurer quelques-uns pour les clients qui jurent être allergiques au latex!

## YOUR HEALTH

Most of erotic massage parlors offer massage and "relaxation", more commonly known as a hand job. If you have cuts on your hands, start by disinfecting them and cover the cuts with band-aids, or use latex gloves (hypo-allergenic nitrile, if you are allergic to latex). Use lubricant to eliminate friction. When the client ejaculates, make sure the semen doesn't come in contact with any cuts on your hands, or elsewhere on your body.

- If you offer other sexual services, make sure the parlor management allows it; if not, you could be fired. Remember that each massage parlor has its way of finding out if new girls are legit: they can send a regular client to evaluate you, and they read the explicit reviews on the massage review boards. If it's the norm for the place to offer fellatio, remember that few places keep condoms on hand. Read the health capsule on fellatio in this magazine to know about the transmission risks of doing blow jobs without a condom. Get tested on a regular basis, and have your throat tested too.
- If you offer fellatio with a condom, remember that lipstick, hand creams, oil-based lubricants, and massage oils can seriously damage the condom. To remove any trace of oil, you can clean your hands with rubbing alcohol. You can't see holes in a condom with the naked eye, but a damaged condom can let SSTIs, including HIV, get through.
- When possible, examine your clients, including your regulars, even if you use a condom. Certain SSTIs are found at the base of the penis, or in the pubic hair and are contagious, even if you use a condom. Remember, the majority of people infected with SSTIs, hepatitis or HIV, don't have symptoms.
- If the client appears to have an SSTI, or he is trying to get extras you don't offer, try to make the situation comfortable, and refuse by saying, for example: "It

is better for both of us, as well as for our sexual partners". Never compromise your limits for a client in any circumstances, no matter how much he insists.

•If the client is allergic to latex, use a natural fiber condom or condoms made from polyurethane, which are sold in drugstores. Even if these condoms are more expensive, you should keep a couple "on reserve", for those clients who claim to be allergic to latex!!

## PAMELA - TRAVAILLER EN SALON

### COMMENT DÉCRIS-TU LE MILIEU DES SALONS DE MASSAGE?

C'est un milieu où il faut extérioriser notre sensualité et donner beaucoup à l'autre. Évidemment, il y a beaucoup de compétition, les plus belles filles étant plus en demande. Mais il y a de la clientèle pour tous les types de corps. Pour se monter une clientèle régulière, il ne faut pas que miser sur la beauté. Il faut aussi avoir une belle personnalité, soigner son allure et avoir une bonne hygiène. Comme le massage comprend souvent le corps à corps, les clients sont méfiants. D'ailleurs, beaucoup d'entre eux ont peur des maladies et c'est pour cela qu'ils préfèrent fréquenter les salons de massage. Les masseuses ont parfois (pas toujours!) plus de restrictions et c'est très rare qu'il y a de la pénétration. De plus, il n'y a pas toujours de fellation ou d'actes sexuels.

### QU'EST-CE QUI DÉFINIT UN BON SALON DE MASSAGE D'UN MAUVAIS?

Un bon salon est propre et tout est dans les normes. Les filles ont les mêmes options, la décoration et l'ambiance sont bonnes et la réceptionniste

accueille bien les clients. Les prix peuvent varier d'un établissement à l'autre. Lorsque les prix sont plus élevés, cela attire une clientèle plus riche et vice-versa. Par contre, plus le prix est bas, plus le client est exigeant... et un client obstiné, ça enrage les filles!

### COMMENT TROUVER UN BON SALON?

Tu peux téléphoner pour poser tes questions, mais ils vont toujours répondre les mêmes choses ou presque! Il faut visiter les lieux pour voir l'état du salon, le matériel et la propreté. Être sur place te permet aussi de rencontrer les autres femmes, de leur poser des questions et de palper la dynamique. Essaie une journée et si cela ne te convient pas, pars! Tu as le droit de magasiner tes conditions de travail.

### EST-CE PAYANT?

C'est relatif. Ça varie énormément et on ne peut se fier à rien. Les clients arrivent en *rush*, aux heures de pointes. Le salon charge habituellement 50 \$ de l'heure pour un massage et garde tout.

### QUELS SONT LES EXTRAS?

Les prix et extras offerts varient d'un endroit à l'autre, mais les tarifs sont en moyenne :

- 40 \$. La masseuse n'enlève aucun vêtement. Il s'agit d'un massage avec les mains et d'une détente (masturber le pénis avec les mains);
- 60 \$. Il s'agit d'une détente et la masseuse enlève son haut, parfois aussi sa culotte, mais le moins possible. Il faut essayer de garder la nudité complète pour le tarif à 80 \$, qui comprend aussi la détente et le massage Thaï (toute nue sur le client avec de l'huile).

Je vais souvent chercher 100 \$ avec le pourboire... J'ai déjà eu 160 \$ sans fellation! Les clients donnent parfois de bons pourboires en se disant que ça leur reviendra peut-être... C'est possible de jouer dans leur tête et de créer des illusions!

### QUELS SONT LES EXTRAS QUI SONT LE PLUS RISQUÉS POUR LA SANTÉ?

Il faut toujours vérifier ses mains avant de faire un massage. Si tu as des blessures, couvre-les de pansements pour empêcher toute transmission d'ITSS ou du VIH. Si tu offres la détente, fais attention lorsque le client éjacule pour ne pas en recevoir dans les yeux ou ailleurs. Certains salons offrent la fellation et la pénétration et cela peut comporter des risques de transmission de maladies, surtout si elles se font sans condom. Tu dois te protéger en tout temps et aller passer des tests de dépistage régulièrement.

### EST-CE QUE ÇA FONCTIONNE DE LA MÊME MANIÈRE POUR TOUS LES SALONS?

Non, mais ça devrait. Certains salons bien établis ont des contacts dans la police et offrent plus d'extras.

### EST-CE QUE CERTAINS SALONS PEUVENT IMPOSER DES SERVICES AUX FEMMES?

Oui, mais indirectement. Par exemple, si toutes les masseuses d'un endroit offrent la fellation et qu'une seule masseuse refuse, les clients n'iront pas la voir et elle ne fera pas d'argent à cet endroit. Vaut donc mieux trouver un salon où toutes les femmes offrent les mêmes services que toi.

# 9

## ENTRETIEN DES JOUETS SEXUELS

**Entretien de tes jouets sexuels : vibreur, dildo, *plug anal*...** Plusieurs travailleuses du sexe utilisent des jouets sexuels pour mettre du piquant, diversifier les services offerts et comme alternative à des pratiques à risque ou à des activités avec lesquelles elles sont moins à l'aise. **Mais attention : les jouets peuvent te mettre à risque d'infection par le VIH et les autres ITSS, au même titre qu'une relation avec pénétration anale ou vaginale sans protection.**

### POUR TE PROTÉGER :

- Mets toujours un condom sur tes jouets : même bien lavés, rien ne garantit qu'ils sont désinfectés.
- Si tu changes d'orifice (bouche, vagin, anus), change de condom, que ce soit avec la même personne ou non.

**Un truc de pro :** aie à portée de main plusieurs jouets déjà munis d'un condom neuf. Si tu as à passer d'un partenaire à un autre ou d'un orifice à un autre, tu auras toujours un jouet prêt à utiliser. Dans le feu de l'action ça te permettra d'enchaîner sans arrêter. Pour ne pas te tromper, **utilise des jouets ou des condoms de couleurs différentes** pour être certaine de toujours prendre un jouet qui n'a pas déjà servi. **Nettoie tes jouets** avant et après chaque utilisation avec un linge humide et du savon doux. Comme tous les goûts sont dans la nature, les jouets sexuels ne sont pas tous conçus de la même matière. Ils ont donc des exigences d'entretien différentes. Renseigne-toi à ton *sex-shop* préféré pour connaître la meilleure façon de bien les nettoyer ou commande l'excellente brochure **Histoires de jouets sexuels** à CATIE, au 1 800 263-1638, ou par internet à : [www.CATIE.ca](http://www.CATIE.ca).

## TAKING CARE OF YOUR SEX TOYS

**Cleaning your sex toys: vibrator, dildo, butt plug...** Many sex workers use toys to spice things up, to diversify the services they offer and as an alternative to riskier activities or those with which they are less at ease. **But be careful: sex toys can be risky for HIV infection, and for the transmission of other blood borne and sexually transmitted infections (SSTIs), like unprotected anal or vaginal penetration.**

### TO PROTECT YOURSELF:

- Always put a condom on your toys; even when they are washed carefully, there is no guarantee that they are disinfected.
- If you change orifice (mouth, vagina, anus), change the condom, whether you are with the same person or not.

**A pro's trick:** always have on-hand several toys already in new condoms. Then, if you are changing partners or going from one orifice to another, you always have a clean toy ready to use. In the heat of the action, this will permit you to carry on without stopping. To avoid making a mistake, **use different color toys or condoms** so you are sure to take a toy that has not already been used. **Clean your toys** before and after each use with a wet cloth and mild soap. As everyone's taste is different, sex toys are made of different materials, and they may have different cleaning requirements. Check with your favorite sex shop to find out the best way to clean each toy. Or you can order an excellent brochure "**Sex Toy Story**" from CATIE at: 1 800 263-1638 or by Internet at: [www.catie.ca](http://www.catie.ca).

## CAPSULE SANTÉ HEALTH CAPSULES





# 10

## CAPSULE SANTÉ HEALTH CAPSULES

### CONDYLOMES ET VPH

#### TRANSMISSION ET SYMPTÔMES

Les condylomes, appelés aussi verrues génitales, font partie des infections transmissibles sexuellement (ITS) les plus répandues. Ils sont causés par le virus du papillome humain (VPH). Habituellement, le VPH s'attrape lors d'un contact sexuel direct avec les organes génitaux d'une personne infectée par le virus, qu'il y ait eu pénétration ou non. Le VPH est facilement transmis par quelqu'un qui ne présente aucun symptôme visible et qui peut être porteur sans même le savoir. Les lésions du VPH passent souvent inaperçues, car elles sont très petites au début de leur développement. Les lésions peuvent parfois apparaître seulement sur la surface intérieure de la peau des organes génitaux (rectum, pénis, vagin et col de l'utérus). La transmission peut aussi se produire par un contact avec des sécrétions génitales infectées. Le risque de contracter des condylomes est plus grand lorsqu'une personne a des relations sexuelles sans condom, avec pénétration du pénis dans le vagin, l'anus ou la bouche (très rare). Habituellement, la période d'incubation est environ de un à huit mois, bien qu'on ait signalé des délais beaucoup plus longs (jusqu'à plusieurs années).

Au début de l'infection, le virus s'installe le plus souvent sans que l'on ne s'en aperçoive. On se rend compte de sa présence lorsqu'il prend la forme de petites verrues sur les organes génitaux, sur l'anus et, très rarement, dans la bouche. Parfois, les lésions se limitent aux surfaces internes du col de l'utérus, du vagin et du rectum.

La forme et la couleur des verrues varient selon leurs localisations : elles peuvent ressembler à des petites crêtes de coq, des choux-fleurs, de simples boutons ou des lésions plates, et elles peuvent être roses, rouges, grises ou de la même couleur que la peau. Les condylomes ne causent habituellement aucune douleur. À l'occasion, ils sont accompagnés d'irritation ou de démangeaisons et ils saignent rarement. Le VPH peut aussi infecter la peau et n'être jamais visible.

#### TRAITEMENT

Les condylomes vont souvent diminuer et disparaître sans aucune intervention. Le but du traitement est de faire disparaître les lésions visibles et de faire diminuer le nombre de virus, ce qui devrait aider ton système immunitaire à combattre l'infection. Ainsi, le médecin traite les conséquences (les condylomes) et non la cause (le VPH). Il existe divers procédés pour faire disparaître les condylomes. Dans certains cas, le traitement peut être appliqué par la personne elle-même. Dans d'autres cas, le traitement peut être administré au cabinet du médecin. Souvent, la combinaison des traitements demeure le meilleur choix. En cas d'échec, on doit recourir à différents moyens chirurgicaux après avoir anesthésié la peau (excision, rayon laser ou courant électrique). Chez plusieurs personnes, l'infection part d'elle-même et ne cause pas d'autres problèmes. Toutefois, la présence du virus dans l'organisme peut augmenter le risque de développer un cancer du col de l'utérus et, plus rarement, un cancer de la vulve, du vagin, du pénis ou de l'anus.

#### PAP TEST

Ce test permet de dépister plus tôt les lésions qui précèdent l'apparition d'un cancer. Le médecin peut aussi recommander un test de génotypage (pour déterminer si le type de virus est cancérigène) ou une colposcopie, c'est-à-dire un examen du col. Celui-ci se fait à l'aide d'un appareil qui, tel un microscope, donne une image grossie du col de l'utérus. Nous te recommandons de passer un Pap test régulièrement.

#### UN VACCIN CONTRE LE VPH ET LE CANCER DU COL DE L'UTÉRUS

Au Canada, l'utilisation du vaccin Gardasil a été approuvée pour les Canadiennes âgées de 9 à 26 ans et est très efficace pour prévenir les quatre souches les plus courantes de l'infection au VPH. Ces quatre types de VPH causent 70 % des cancers du col utérin et 90 % des verrues génitales. Le VPH est une infection transmissible sexuellement et, pour en profiter le plus possible, le vaccin devrait être administré aux jeunes filles avant qu'elles ne deviennent sexuellement actives et donc, avant qu'elles ne soient exposées au VPH. Pour les femmes âgées de plus de 26 ans et pour tous les hommes, des études sont en cours et des recommandations seront formulées dès que les données seront disponibles. Il n'y a pas de contre-indications à la vaccination, mais son efficacité peut être moindre chez les femmes qui ne sont pas âgées de 9 à 26 ans. Toutefois, puisque la plupart des femmes âgées de plus de 26 ans ou déjà actives sexuellement n'auront pas été exposées aux quatre types de VPH, il y a probablement un avantage à se faire vacciner. Les femmes désirant se faire vacciner doivent actuellement couvrir les coûts reliés aux trois doses nécessaires du vaccin, soit de 135 à 150 \$ par dose.

Pour obtenir plus de renseignements, voir : [infovph.ca](http://infovph.ca).

### CONDYLOMAS AND HPV

#### TRANSMISSION AND SYMPTOMS

Condylomata or condylomas, also known as genital warts, are one of the most common blood borne and sexually transmitted infections (SSTIs). They are caused by a virus, **Human Papilloma Virus (HPV)**. Typically, the virus (HPV) is transmitted or contracted through direct genital-to-genital contact with a partner infected by HPV, with or without penetration. HPV is easily transmitted by someone with no visible symptoms and who may be infected without knowing it. Frequently, HPV lesions may go unnoticed given their small size early on in their development. At times, lesions may be present only on the internal skin surfaces of the genital organs (i.e. rectum, penis, vagina or cervix). Transmission may also occur via contact with infected genital secretions. The risk of contacting condylomas is higher during vaginal or anal penetration, without a condom; transmission during oral sex is very rare. The usual incubation period for genital warts is about one to eight months: however much longer incubation periods have been reported (even several years).

At the beginning of an HPV infection, often there are no symptoms. Its presence is normally signaled by the appearance of small warts on the genitals, on the anus and, very rarely, on the mouth. Sometimes the lesions are limited to the internal surfaces of the cervix, the vagina, and the rectum.

The shape and color of HPV warts vary greatly according to their location. The lesions may resemble small lumps or bumps, flat plaques, irregular or unusual outgrowths that may sometimes resemble a cauliflower, or a rooster's cockscomb. Lesions may be pink, red, grey, or simply skin color. Condylomata are not usually painful. Occasionally, they are accompanied by irritation or itching. Only infrequently will condyloma bleed. At times, condyloma (HPV) will also infect the skin and never develop into visible lesions.

#### TREATMENT

Condylomas often shrink and disappear without treatment. The goal of treatment is to eliminate visible lesions thereby decreasing the amount of

virus, and assisting the immune system in combating the infection. There are many different methods employed to eliminate condylomata. In some cases, the treatment may be self-administered. In many cases, treatment will be administered during your clinic consultation. Often a combination of treatments is the best strategy. If these treatments should fail, the alternative is surgical removal: the affected skin region is anesthetized and the lesions are removed via excision, either with a laser, or electrical current (cauterization). It must be said that in many cases, an HPV infection will resolve on its own without treatment. Nonetheless, the presence of HPV can, but does not always, increase the risk of developing cervical cancer and, rarely, vulvar, vaginal, penile or anal cancer.

#### PAP TEST

This test permits the early detection of lesions, prior to their progression towards pre-cancer or cancer. Your doctor may suggest that a "genotype test" be performed. This is a test whereby the type of virus is identified, determining if it is high-risk for cancer. Your doctor may also recommend a special gynecological test, called a "colposcopy". This is an examination of the uterine cervix whereby a microscope allows improved detection, and treatment of abnormal zones or lesions. We recommend that you have a Pap test on a regular basis.

#### VACCINATION AGAINST HPV

In Canada, the use of the Gardasil vaccine has been approved for females between 9 and 26 years of age and it is effective against the 4 most common strains of HPV that cause 70% of cervical cancers and 90% of genital warts. HPV is a sexually transmitted infection and, to ensure maximum benefit, the vaccine should be administered to young girls before they become sexually active and thus before they are exposed to HPV. For women older than 26, and for all men, studies are now underway and recommendations will be made when the results are available. There are no contraindications for the vaccine, but its effectiveness could be less for women who are not between 9 and 26 years old. However, because most women over 26, or already sexually active, have not been in contact with the 4 most virulent types of HPV, it may be beneficial to be vaccinated. Women who wish to be vaccinated against HPV must pay for the three required doses of the vaccine (between 135\$ and 150\$ per dose).

For more information: [infovph.ca](http://infovph.ca)



## **Y A-T-IL UNE OU DES PÉRIODES MOINS PAYANTES DURANT L'ANNÉE? COMMENT FAIRE POUR COMPENSER CES TEMPS MORTS?**

Les temps les moins occupés sont la rentrée scolaire, Noël, les fêtes familiales et les vacances de la construction. Pour compenser, je mets de l'argent de côté. Durant les périodes moins payantes, je travaille dans deux établissements en même temps et j'offre plus de disponibilités.

## **DOIT-ON AVOIR UNE CERTIFICATION DE MASSEUSE POUR TRAVAILLER? SI NON, EST-CE UNE AVANTAGE D'AVOIR UNE CERTIFICATION?**

Non, ce n'est pas un préalable, mais oui, ça aide énormément! Comme il n'y a pas beaucoup de femmes dans le milieu qui offrent de vrais massages de détente (c'est habituellement plus des caresses), cela peut te permettre de te démarquer et d'avoir une clientèle régulière. Les clients vont apprécier davantage le massage et il sera plus complet. C'est aussi un moyen d'avoir plus de contrôle sur ton client. Il pense moins au sexe s'il est complètement détendu.

## **LORS D'UN MASSAGE, COMBIEN DE TEMPS EST ALLOUÉ EN MOYENNE AU MASSAGE VERSUS AUX EXTRAS?**

C'est environ 30 minutes de massage et l'autre moitié en extras.

## **COMMENT PRÉVENIR LA FATIGUE?**

Une bonne journée de travail représente environ sept clients. C'est exigeant physiquement! Je fais souvent des tendinites. J'essaie de moins forcer avec les doigts et les poignets et de toujours utiliser mes avant-bras et mes coudes (surtout lorsque le client veut un massage en profondeur). J'utilise mon poids plutôt que mes muscles pour masser. Il s'agit de laisser tomber ton poids dans tes bras en te penchant au-dessus du client. Durant la journée de travail, détends-toi lors des pauses, fais des mouvements circulaires avec tes articulations et le soir, étire-toi au maximum.

## **QU'AS-TU BESOIN D'ACHETER POUR TRAVAILLER ET QU'EST-CE QUE LE SALON FOURNIT?**

Le salon fournit l'huile de massage, l'alcool pour te désinfecter les mains (si tu as touché au pénis de ton client) et pour nettoyer les mains de ton client et des serviettes propres. De ton côté, tu dois déboursier : crème pour le corps, parfum, déshabillés, talons hauts, maquillage...

## **QUELLES SONT LES DEMANDES LES PLUS FRÉQUENTES DES CLIENTS?**

La fellatio. Personnellement, j'arrête au massage Thaï. J'ai un *chum* et je ne veux pas aller plus loin que la détente (branlette). Pour les clients obstinés qui demandent de te lécher ou qui veulent que tu leur offres des extras que tu ne veux pas faire, trouve-toi des excuses. Par exemple: j'ai mes règles, j'ai la peau sensible, etc.

## **QU'EST-CE QUI DIFFÉRENCIE UN BON CLIENT D'UN MAUVAIS?**

Un bon client, c'est celui qui ne s'obstine pas, qui reste calmement couché sur la table, qui te permet d'avoir plus de contrôle... aussi, qui offre du pourboire! Un mauvais client, c'est celui qui essaye de s'assoier sur la table, qui est contrôlant, qui s'obstine pour des extras et qui en veut toujours plus.

## **QUELLES PEUVENT ÊTRE LES ERREURS D'UNE DÉBUTANTE?**

La débutante peut parfois être insécurisée et ne pas savoir par quoi commencer. Le client va le ressentir et va vouloir la guider à sa façon! Le massage doit se faire par étape, du thérapeutique à la sensualité. Lorsque je rencontre une nouvelle, je prends le temps de bien répondre à ses questions. Je partage mes trucs et contribue à réduire son stress. Les autres masseuses ne donneront pas nécessairement leurs techniques secrètes, mais vont répondre aux questions des nouvelles.

## **COMMENT FAIS-TU POUR ALLIER TA RELATION AMOUREUSE ET TON TRAVAIL?**

Mon copain ne sait pas tout. Pour les filles du métier, c'est clair : un client, c'est un client, et rien de plus. Mais les conjoints peuvent avoir de la misère à comprendre.

C'est pourquoi autant de femmes vont mentir (par exemple, en disant qu'elles sont réceptionnistes) ou omettre des détails (« Je suis une masseuse érotique, mais je n'offre pas de branlette! »).

## **PAMELA - WORKING IN A MASSAGE PARLOR**

### **HOW WOULD YOU DESCRIBE THE ENVIRONMENT OF A MASSAGE PARLOR?**

In this field, you need to exteriorize your sensuality and give a lot to the other person. Of course, there is a lot of competition; the most beautiful women are more in demand. There is a clientele for all body types. If you want regular clients, you can't only bet on beauty. You need to have personality, take good care of yourself, and be hygienic. As massage often includes body-to-body rubbing, clients are suspicious, and lots are scared of SSTIs. That's the reason they go to massage parlors. Masseuses generally have more restrictions (not always!), and rarely is there penetration, and not always fellatio or sexual acts.

### **WHAT DISTINGUISHES A GOOD MASSAGE PARLOR FROM A BAD ONE?**

A good place is clean, and everything fits within the norms: the girls offer the same options, the atmosphere and decor are good, and the receptionist does her job well. Prices can vary from one place to another. When prices are high, this draws a richer clientele and vice versa. When prices are low, clients are sometimes more demanding; and a difficult client drives the masseuses mad.

### **HOW DO YOU FIND A GOOD MASSAGE PARLOR?**

You can call different places to ask questions, but they will all give you the same answers! You really have to visit the place to see the condition of the salon — cleanliness, equipment, etc. Being there gives you a chance to meet the other women, ask questions, and feel the dynamic. Try a day, and if it does not work out, leave! You have the choice of shopping for good working conditions.

### **IS IT LUCRATIVE?**

It depends. It varies enormously, you can't anticipate anything. Clients often arrive all at the same time: rush hour. The massage parlor will normally charge about 50\$ for an hour, and will keep it all.

### **WHAT ARE THE EXTRAS?**

Prices and the extras offered vary from one place to another but usually it's:

- 40\$ including a massage with your hands, plus a hand job (penis masturbation). The masseuse keeps her clothes on;
- 60\$ including a hand job and the masseuse takes her top off. She may take her bottom off, but we try to keep full nudity at 80\$. That includes a Thai massage (naked, body-to-body rubbing, with oil to massage). I usually get 100\$ including the tip... I've already had 160\$ without a fellatio! Clients sometimes give you good tips thinking it may come back to them in one way or another! It is possible to play with them and create illusions!

### **WHAT ARE THE MOST RISKY EXTRAS FOR YOUR HEALTH?**

You must always verify your hands before a massage. If there are cracks, cover them with band-aids to prevent SSTI and HIV transmission. If you offer hand jobs, be careful when he ejaculates: so you don't get any in your eyes, or elsewhere. Some massage parlors may offer fellatio and penetration; and this creates risks for your health, if you do not protect yourself with a condom. It is important to protect yourself all the time, and get tested on a regular basis.

### **IS IT THE SAME IN EVERY MASSAGE PARLOR?**

No, but it should be. Some well-established places have contacts with the police and offer more extras.

### **DO SOME MASSAGE PARLORS OBLIGE MASSEUSES TO OFFER EXTRAS?**

Yes, but indirectly. If all of the masseuses working at the parlor are offering fellatio, and only one masseuse

refuses to offer it, the clients are not going to see her: and she won't make money. You have to look for a massage parlor, where masseuses offer the same services that you want to offer.

### **ARE THERE LESS LUCRATIVE PERIODS DURING THE YEAR? HOW DO YOU COMPENSATE FOR SLOW TIMES?**

Less lucrative periods are: September, when the kids are going back to school, Christmas, and family holidays, and the July construction vacation. How do I compensate? By putting money aside. During a slow period, I work in 2 places at the same time, and I make myself more available.

### **DO YOU NEED TO BE A CERTIFIED MASSEUSE TO WORK? IF NOT, DOES IT HELP?**

No, you don't need a certificate to work, but it helps! There are not a lot of masseuses that offer real massages. Usually it is more caressing than massaging. So it can help to distinguish you from your competition, and build up a regular list of customers. Clients really appreciate the massage because it is more complete. It is also a good way to have more control over your client; he thinks less about sex, when he's completely relaxed.

### **WHEN GIVING A MASSAGE, HOW MUCH TIME GOES TO THE MASSAGE VERSUS THE EXTRAS?**

It is about 30 minutes for the massage, and the other half is for the extras.

### **HOW DO YOU PREVENT FATIGUE?**

A good day's work is about 7 clients, so it is physically demanding! I often have tendonitis. I try not to work too hard with my fingers and wrists; and I use my forearms and elbows more if the client wants a deep massage. I use my weight rather than my muscles to massage; you just have to bend over your client, and let your body weight fall on your arms. While you are working, relax during your breaks, do circular movements with your arms, and, at night, stretch your body to the max.

### **WHAT ARE YOUR WORK-RELATED EXPENSES AND WHAT MATERIALS SHOULD THE SALON SUPPLY?**

The salon supplies you with massage oil, alcohol to disinfect your hands (if you touch your client's penis) and to clean your clients' hands, plus fresh towels. You have to supply body lotion, perfume, sexy outfits and high heels, make-up.

### **WHAT ARE THE MOST FREQUENTS REQUESTS?**

Fellatio. Personally, I stopped doing Thai massages. I have a boyfriend and don't want to go further than hand jobs. For insistent clients, who ask to lick you, or to offer extras that you don't want to do, you find excuses like: my skin is too sensitive, I am having my period.

### **WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN A GOOD AND A BAD CLIENT?**

A good client is a client who accepts your limits and stays calm on the table, allowing you to have more control; and one that tips!

A bad client is one that is always trying to sit on the table; a controlling and stubborn client; a client that's always trying to get more extras.

### **WHAT MISTAKES DO BEGINNERS MAKE?**

A beginner might be insecure and doesn't know where to start; the client will sense this, and try to guide her to do what he wants! A massage should proceed by steps: from therapeutic to sensuality. When I meet a newcomer masseuse, I take the time to answer her questions, I share tips, and I contribute to reducing her stress. Other masseuses will not necessarily share their secret techniques, but will answer her questions.

### **HOW DO YOU DEAL WITH WORK AND A LOVE RELATIONSHIP?**

My boyfriend doesn't know everything. For us working girls, it is clear: a client is a client, and nothing else. But boyfriends can have trouble understanding that, so many workers lie about their work (ex: I am a receptionist); or omit some details (ex: I am an erotic masseuse but I don't offer hand jobs).

## CHLOÉ - MASSEUSE INDÉPENDANTE

### QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE UN SALON DE MASSAGE ET TRAVAILLER COMME INDÉPENDANTE?

Lorsqu'on travaille pour un salon, on doit s'adapter à son mode de fonctionnement. Lorsqu'on travaille seule, on a la possibilité de faire nos propres règles.

### QUELLES SONT LES QUALITÉS REQUISES POUR TRAVAILLER COMME MASSEUSE À SON COMPTE?

Être organisée et déterminée.

### QUELLES SONT LES QUALITÉS REQUISES POUR TRAVAILLER COMME MASSEUSE EN SALON?

Être sociable et débrouillarde, car ce sont souvent les filles qui font leur place qui sont le mieux acceptées par l'équipe et les propriétaires.

### QUELLES SONT LES DÉPENSES QUOTIDIENNES POUR ASSURER LE BON FONCTIONNEMENT DU BUSINESS?

- Huile à massage
- Savon à linge
- Savon pour le corps
- Produits nettoyants
- Alcool

### TE DÉCLARES-TU? SI OUI, COMME MASSEUSE?

Pour l'instant, non. Par contre, j'y pense sérieusement, car en ce moment, je pense avoir établi un *business* rentable qui m'occupe à temps plein. Je ne sais pas encore quel titre je vais mentionner pour déclarer mes gains.

### AU SUJET DE LA PROTECTION...

Je fais ma publicité sur des sites internet fréquentés par une meilleure clientèle. Je suis sélective au téléphone. Je suis le plus souvent du temps avec une autre amie qui travaille aussi comme indépendante.

Lorsqu'on est indépendante, le jugement pour sélectionner ses clients est la meilleure protection.

### ENTRE UN BON ET UN MAUVAIS CLIENT...

Un bon client est celui qui nous respecte et qui est à l'écoute de nos émotions. Un mauvais client est celui qui ne pense qu'à lui et/ou qui a une mauvaise hygiène.

**NOTE DE STELLA :** Tu peux obtenir le **guide Cher Client** chez Stella et le distribuer afin de sensibiliser tes clients. Il s'agit d'un livret format de poche doté d'information sur la santé, les préjugés, un dictionnaire des services, etc. Le tout est fait avec une touche d'humour et non avec un ton moralisateur. Il est bien sûr gratuit (et offert sur notre site en format PDF à [www.chezstella.org](http://www.chezstella.org)).

### LA VISIBILITÉ

S'annoncer sur des sites internet. Garder le contact avec nos clients par courriel, par téléphone, par des forums et avec Messenger.

### COMMENT PRÉVENIR LA FATIGUE?

Se coucher tôt. Boire beaucoup d'eau. Masser le client de façon moins intense. Arrêter lorsqu'on sent que la fatigue est trop présente.

### LES SITES POUR LE MASSAGE...

[www.montrealmassage.ca](http://www.montrealmassage.ca) (reviews-forum)  
[www.merb.ca](http://www.merb.ca) (reviews-forum)  
[www.annonce123.com](http://www.annonce123.com)

**NOTE DE STELLA:** Nous n'endossons pas les compagnies qui font de la publicité sur ces sites. Tu es responsable des liens que tu développes en allant sur ces sites, alors n'hésite pas à demander des références à tes clients et à échanger de l'information avec les travailleuses du sexe qui se trouvent sur ces forums.

### QUE PENSES-TU DU FAIT D'OFFRIR DES RABAIS CONTRE DES REVIEWS?

À mes débuts en salon, j'ai visionné le site [merb.ca](http://merb.ca) et j'ai remarqué qu'un des merbistes s'exprimait très bien. Je l'ai contacté et je lui ai offert de venir évaluer

mon travail sans mentionner son *nick*, et je lui ai dit qu'à la fin du massage, je lui offrirais moitié-prix. J'ai rencontré cette personne et à la suite de son *review*, j'ai obtenu la visibilité qui m'était nécessaire pour débiter ma carrière pour de bon.

### QUELS SERVICES OFFRES-TU?

Au départ, j'offre un service de massage sensuel et érotique avec masturbation. Le client a le droit de me toucher légèrement. Tout dépendant de mes désirs et de la complicité à long terme, je suis ouverte aux fellations... jusqu'à une relation complète.

### SUR LES PRIX...

Je débute à 140 \$ pour une heure, pour mon service de base. Les extras ne sont pas comptabilisés, car je garde le droit de les offrir à qui je veux et quand je le veux.

### SI J'OFFRE DES EXTRAS POUR FIDÉLISER MA CLIENTÈLE...

Ce peut être possible que j'offre plus pour les fidéliser, mais il faut y aller judicieusement, car il arrive que mon client ne désire pas d'extras. C'est un couteau à double tranchant.

### COMMENT SE DÉMARQUER DE LA CONCURRENCE?

- Être professionnelle
- Respecter son client
- Offrir un service bonifié (ex. : serviette chaude, qualité des produits, du temps supplémentaire);
- Développer de nouvelles techniques ou de nouveaux services.

### ES-CE PAYANT?

Oui.

### Y A-T-IL DES PÉRIODES MOINS PAYANTES? COMMENT FAIRE POUR COMPENSER?

Le mois de janvier et le mois de juillet sont moins payants. La clientèle régulière nous permet d'avoir un roulement de base en tout temps.

### QUELS SONT LES SERVICES LES PLUS RISQUÉS?

L'ensemble du service est un risque... Il est possible d'avoir un client qui pourrait nous violer. Nous sommes nues sur nos clients et disons-le, assez vulnérables. Ensuite, je dirais que la fellation sans condom est le service le plus à risque.

### CE QUE TU AURAI AIMÉ SAVOIR AVANT D'ENTRER DANS LE MILIEU?

Qu'il n'y a pas que les masseuses qui profitent des clients, mais les clients actifs dans le milieu se spécialisent dans la séduction, afin d'obtenir le maximum d'extras.

### COMMENT FAIS-TU POUR ALLIER TA RELATION AMOUREUSE ET TON TRAVAIL?

Cela a été difficile pour mon conjoint d'accepter la situation. L'argent que j'apporte à la maison compense pour l'incompréhension et le questionnement qu'il vit. De mon côté, mon travail m'apporte beaucoup d'affection, ce qui fait qu'en arrivant à la maison, j'en ai moins besoin. Je dois à tout prix préserver mon équilibre familial, car cette stabilité me permet de me ressourcer. Ma famille m'accueille sans jugement et avec amour à mon retour à la maison... Mes clients, eux, me quittent au fil du temps. Mes séances de massages et les expériences que je vis au sein de mon travail sont des mirages. Notre corps est un outil de travail, mais il est directement relié à nos émotions. Mes services vont au-delà d'une séance de massage. J'offre à mes clients une évasion et un soutien affectif, que je dois entretenir. C'est le temps qui nous manque. Souvent, je m'oublie. Entre le *chum*, les enfants, les amis et les clients, il ne me reste plus de temps pour moi.

### D'AUTRES CONSEILS?

Ne pas tomber en amour avec tes clients. Être honnête avec eux et offrir un service adéquat. Se respecter avant tout, car si tu continues que pour l'argent, tu te détruis peu à peu.

## CHLOÉ - INDEPENDENT MASSEUSE

### WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN WORKING IN A MASSAGE PARLOR AND WORKING AS AN INDEPENDENT MASSEUSE?

When we are working in a salon, we must adapt to its rules. As an independent, you can set your own rules.

### WHAT ARE THE QUALITIES REQUIRED TO BE SELF-EMPLOYED?

To be organized and determined.

### WHAT ARE THE QUALITIES NEEDED TO WORK IN A MASSAGE PARLOR?

Be sociable and resourceful because a masseuse who takes her place is usually accepted by her co-workers, and the owners of the salon.

### WHAT ARE THE DAILY EXPENSES RELATED TO YOUR WORK?

- Massage oil
- detergent
- body soap
- cleaning products
- alcohol

### DO YOU DECLARE YOUR INCOME? IF SO, AS A MASSEUSE?

Not for now. However, I am seriously thinking about it, because I have established a profitable business that occupies me full time. I don't know yet what title I will use to declare my income.

### AS AN INDEPENDENT MASSEUSE, HOW DO YOU ASSURE YOUR SAFETY?

I publicize on websites frequented by a better clientele. I am selective on the phone. Most of the time, I am accompanied by a friend who also works as an independent masseuse. **Advice:** When working on your own, **using judgment when selecting clients is the best protection.**

### WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN A GOOD CLIENT AND A BAD CLIENT?

A good client will respect you and will be connected with the way you feel. A bad client is only thinking about himself and/or has bad hygiene.

**NOTE FROM STELLA:** You can obtain the guide **Dear Client** from Stella and distribute it to sensitize your clients. In pocketbook format, it includes many tips on health, prejudices, a service directory. It's written with a touch of humor, not moralizing, and it's free of course! (Also available in PDF on our internet website at [www.chezstella.org](http://www.chezstella.org))

### HOW DO YOU GET VISIBILITY?

You must advertise on the net. Keep in contact with your clients by e-mail, by phone, via forums, and Messenger also helps.

### HOW DO YOU PREVENT FATIGUE?

By going to bed early, and drinking lots of water. Try not to massage too intensely. You should also stop or take a break when you feel fatigue coming on.

### WHAT ARE THE IMPORTANT WEBSITES CONCERNING MASSAGE IN MONTREAL?

[www.montrealmassage.ca](http://www.montrealmassage.ca) (reviews-forum)  
[www.merb.ca](http://www.merb.ca) (reviews-forum)  
[www.annonces123.com](http://www.annonces123.com)

**NOTE FROM STELLA:** We do not endorse the companies that advertise on these sites. You must read the critics, and ask for references. You are responsible for the contacts you make on these sites, so don't hesitate to ask your clients for references, and share information with other sex workers on these forums.

### WHAT DO YOU THINK ABOUT OFFERING BARGAINS IN EXCHANGE FOR REVIEWS?

When I started working in a massage parlor, I went on [merb.ca](http://merb.ca) and noticed one of the reviewers whose opinions were very well written. I contacted him and asked him to evaluate my work, without mentioning



his on-line name, and then told him I would do it for half price. I met with him and, after his review, I got the visibility I needed to start my career.

#### WHAT SERVICES DO YOU OFFER?

At first, I offered a sensual and erotic massage with masturbation. The client could touch me lightly. But it all depends on the way I feel, and on the long-term complicity I have with the client. I am open to offering fellatio... and to full service.

#### HOW DO YOU SET YOUR PRICES?

I start at 140\$ an hour for a basic service. Extras aren't included, because I retain the right to offer them to whom I want, when I want.

#### DO YOU OFFER EXTRAS TO BUILD A LIST OF REGULARS?

It can be possible that I offer a little extra to keep them as clients. I need to be judicious, because not all the clients want an extra. It can help, but it can also hurt.

#### HOW DO YOU DISTINGUISH YOURSELF FROM YOUR COMPETITION?

- Be professional.
- Respect your clientele.
- Offer a thoughtful, quality service (ex: hot towel, quality products, offer extra time).
- Develop new techniques or new services.

#### IS IT LUCRATIVE?

Yes.

#### IS THERE A SLOW BUSINESS PERIOD DURING THE YEAR? HOW DO YOU COMPENSATE?

January and July. A regular clientele helps me to maintain basic revenue all year long.

#### ARE SOME SERVICES RISKIER THAN OTHERS?

The whole thing can be risky. Rape is another risk. We are sitting naked on our clients, and thus, quite vulnerable. Doing fellatio without a condom is also a risk for your health.

#### WHAT WOULD YOU LIKE TO HAVE KNOWN BEFORE ENTERING THE MESSAGE BUSINESS?

Not only the masseuses are trying to profit from the clients; active clients specialize in the art of seduction to obtain more extras.

# 11

## LA GALE ET LES MORPIONS

### QUE SONT LES MORPIONS ET LA GALE?

**Les morpions et la gale** sont des parasites et non des virus ou des bactéries.

**Les morpions (le pou du pubis)** : On les trouve habituellement dans les poils des organes génitaux. Les morpions ont l'apparence de petits insectes en forme de crabe de couleur grise ou brunâtre.

**La gale** : Elle est causée par de minuscules parasites (acariens) qui creusent des tunnels sous la peau et qui y pondent des œufs. On ne peut pas les voir.



CAPSULE SANTÉ  
HEALTH CAPSULES

### COMMENT LES MORPIONS ET LA GALE SE TRANSMETTENT-ILS?

Les morpions et la gale sont transmis généralement par contact direct de peau à peau. La transmission peut aussi se faire par contact indirect, car les parasites peuvent aussi se retrouver sur des objets comme des serviettes, draps, matelas, divans, etc.

### COMMENT SAVOIR QU'ON A DES MORPIONS OU LA GALE?

Si tu as des morpions ou la gale, les parties infectées du corps seront source de démangeaisons. Dans le cas des morpions, tu peux apercevoir dans tes poils de minuscules insectes brun pâle ou des œufs ovales et blanchâtres. Dans le cas de la gale, les démangeaisons se manifestent surtout la nuit, et des éruptions apparaîtront entre tes doigts, sur tes poignets, sur ton abdomen, sur tes chevilles ainsi qu'au pli du coude et autour de tes organes génitaux.

### COMMENT SE DÉBARRASSER DES MORPIONS ET DE LA GALE?

**Il n'est pas nécessaire de raser les poils sur tout le corps.** On se débarrasse des morpions et de la gale à l'aide de certaines crèmes, lotions ou shampooings en vente en pharmacie (ex. : Kwellada, Nix). Demande l'aide du pharmacien et suis attentivement les instructions. Tes partenaires sont probablement infectés aussi. Ils doivent également être traités en même temps que toi et avec le même traitement, sinon vous risquez de vous réinfecter.

### TU DOIS, EN PLUS DU TRAITEMENT :

- Faire nettoyer tous tes vêtements à sec ou les laver à l'eau très très chaude.
- Laver toute ta literie à l'eau très très chaude.
- Passez l'aspirateur sur tous les objets entrés en contact avec la personne infectée, mais que tu ne peux laver (matelas, tapis, etc.). Des aérosols peuvent également être utilisés sur les objets contaminés (divans, tapis, matelas, articles de toilette, etc.). Demande le conseil du pharmacien.

Il est fortement conseillé de répéter ce traitement sept jours après le premier traitement pour couvrir la période entre la ponte des œufs et leur éclosion, car aucun produit n'est efficace à 100 % pour tuer les œufs.

## CRABS AND SCABIES

### WHAT ARE CRABS AND SCABIES?

**Crabs and scabies** are parasites, and not viruses, or bacteria.

**Crabs (pubic lice):** Normally found in the pubic hair around the genitals. Crabs look like little gray or brownish insects in the shape of a crab.

**Scabies:** Caused by miniscule parasites (acariens, mites) that dig tunnels under the skin, and lay their eggs. You cannot see them.

### HOW ARE CRABS AND SCABIES TRANSMITTED?

Crabs and scabies are transmitted generally by direct contact, skin to skin. But transmission can also occur by indirect contact, as they can also be found on objects like towels, sheets, mattresses, divans, chesterfields.

### HOW DO YOU KNOW IF YOU HAVE SCABIES OR CRABS?

If you have crabs or scabies, the infected parts of the body itch. With crabs, you can see miniscule gray or brownish insects, or their oval, off-white eggs, on your pubic hair. For scabies, the itching occurs mostly at night. A kind of rash appears between the fingers, on the wrists and ankles, on the abdomen, in the crook of the elbow, and around the genitals.

### HOW DO YOU GET RID OF CRABS AND SCABIES?

**It isn't necessary to shave off all your body hair.** To get rid of crabs and scabies, there are creams, lotions, or shampoos at the pharmacy (ex: Kwellada, Nix). Ask the pharmacist for help, and follow the treatment instructions to the letter. Your partners are probably infected too. They should follow the same treatment at the same time, or you both risk getting re-infected.

### IN ADDITION TO THE TREATMENT, YOU SHOULD:

- Have all your clothes dry-cleaned or wash them in very, very hot water.
- Wash all the bedclothes, towels, etc., in very, very, hot water.
- Vacuum everything that came in contact with an infected person that cannot be washed (mattress, rugs, etc.). There are also aerosols that can be used on contaminated objects (divan, rugs, mattress, toilet articles, etc.). Ask your pharmacist for advice.

You are strongly advised to repeat this treatment 7 days after the first treatment: to cover the period between the eggs being laid, and when they hatch. No product is 100% effective for killing the eggs.



#### **HOW DO YOU DEAL WITH WORK AND A LOVE RELATIONSHIP?**

It has been hard for my boyfriend to accept this situation. But the income I bring in compensates for the incomprehension, or questioning that he lives with. For me, my work brings me a lot of affection; so I don't need as much when I get home. I must keep my family equilibrium at all costs, because the stability gives me strength. My family welcomes me home with love and without judging every day after work... Clients leave after a while. My massage sessions and the experiences I live at work are mirages. Our bodies are our working tools, but they are directly related to our emotions. My services go beyond the massage session; I offer my clients an escape, an affective support that I must maintain. Time goes by too fast and I often forget myself. Between my boyfriend, my kids, my friends and the clients... there is not much time left for me.

#### **DO YOU HAVE ANY OTHER TIPS FOR NEWCOMERS?**

Don't fall in love with your clients. Be honest with your clients and offer them an adequate service. You must respect yourself above everything else. If you continue working only for the money, you will destroy yourself little by little.

## **SALON DE MASSAGE TRANS-100SATIONS**

Si tu es une personne transgenre ou transsexuelle, il est possible de travailler comme masseuse à ton compte (faire du recevoir ou te déplacer). Cependant, si tu veux travailler en salon, il n'y a qu'un seul établissement qui peut t'engager en Amérique du Nord (d'autres endroits peuvent t'engager, mais c'est le seul endroit qui l'affiche ouvertement).

#### **QUELLE EST LA PARTICULARITÉ DE VOTRE SALON DE MASSAGE?**

Nous sommes le seul salon de massage offert par des personnes transgenres et transsexuelles en Amérique du Nord. Qu'il ou qu'elle soit en transition, avec ou sans seins, pré, post ou non opéré. Nous sommes très ouverts.

#### **LES SERVICES OFFERTS AUX CLIENTS SONT-ILS DIFFÉRENTS?**

Nous offrons différents types de massage : du massage régulier du dos jusqu'au massage complet du corps pour les deux personnes. Le client a l'opportunité de masser la masseuse et cela comprend aussi un massage Thaï (un corps à corps avec de l'huile).

#### **CHARGEZ-VOUS PLUS CHER QUE LES AUTRES SALONS DE MASSAGE?**

Non, je ne crois pas charger plus cher. C'est simplement que nous vendons au client un ensemble. Le massage peut paraître dispendieux à 120 \$ de l'heure. Dans les autres salons de massage, le prix est d'environ 40 \$ de l'heure... Nous permettons à la masseuse d'avoir le contrôle du prix. En procédant ainsi, le client a toujours un montant fixe à payer et les prix ne peuvent être gonflés.

#### **EST-CE QU'IL Y A BEAUCOUP DE DEMANDES?**

Notre salon a un bon roulement, mais pourrait aller encore mieux si je ne devais pas mettre à la porte une employée par semaine. Vous savez, c'est très difficile de gérer une équipe et de maintenir le contrôle. Il est strictement défendu d'offrir des fellations et des pénétrations dans notre établissement. À quelques reprises, j'ai dû dire au revoir à de très belles femmes qui demandaient 300 \$ au client pour une pénétration. Nous avons plusieurs petits trucs pour être au courant des manigances et cela finit toujours par se savoir.

#### **OFFREZ-VOUS DE BONNES CONDITIONS DE TRAVAIL? QUELLES SONT-ELLES?**

Notre patron est très flexible : il nous laisse faire plusieurs choses que nous ne pourrions pas faire dans d'autres contextes de travail (par exemple, dormir, regarder la télévision, jouer aux cartes, écouter de la musique et danser, si cela nous plaît!). Nous travaillons par bloc de neuf heures, mais entre chaque client, nous avons le temps de nous reposer. Ça peut être un travail idéal, s'il y a respect du peu de règles.

## **TRANSSEXUAL MASSAGE**

If you are a transsexual or a transgendered person, you can work as a masseuse on your own, receiving in-calls or doing outcalls. But if you want to work in an established massage parlor, there is only one place in North America that will hire you. Some other places may hire you, but this one is open about it.

#### **WHAT IS UNIQUE ABOUT YOUR MASSAGE PARLOR?**

We are the only massage parlor in North America that offers services by transsexuals, and transgendered people. We employ people at any point in their transition, with or without breasts, pre-, post- or non-operative. We are very open.

#### **ARE THE SERVICES YOU OFFER DIFFERENT?**

We offer various types of massages: from a regular back massage to full-body massages for two persons, so the client has the opportunity to massage the masseuse. That can include a Thai massage (body-on-body with oil).

#### **ARE THE PRICES MORE EXPENSIVE?**

I don't think so. It's simply that we offer a package deal to the client. The massage may seem expensive at 120\$ an hour, when some parlors charge 40\$ an hour. It's simply that we let the masseuses have control over the work. Working this way the client always knows he has a fixed amount to pay and the price can't be inflated.

#### **IS THERE A LOT OF DEMAND FOR YOUR SERVICES?**

Our place is pretty busy. But it could be better if I didn't have to fire someone every week. It is very difficult to manage a team, and keep control. It is strictly forbidden to offer fellatio and penetration in our massage salon. It happened on a couple of occasions. I had to let a beautiful woman go, because she would ask clients to pay 300\$ for penetration. We have a couple of ways of finding out about these tricks, and the truth always comes out in the end.

#### **DO YOU OFFER GOOD WORKING CONDITIONS? HOW WOULD YOU DESCRIBE THEM?**

The owner is flexible. We can do things that would never be allowed in other working contexts (ex: sleep, watch television, play cards, listen to music and dance if we feel like it!). We work 9 hours shifts, but we have time to relax between each client. It would be an ideal work situation if the rules were respected.



**POUR TRAVAILLER EN  
SÉCURITÉ COMME DANSEUSE  
WORKING SAFELY AS  
AN EXOTIC DANCER**

## **GROUPES DE SOUTIEN POUR TRAVAILLEUSES DU SEXE - SEX WORKERS SUPPORT GROUPS**

**AMÉRIQUE DU NORD - NORTH AMERICA  
UNITED STATES**

**BOSTON, MA**

**PUMP - PEER USING MORE PREVENTION**

Cambridge Cares about AIDS  
17 Sellers St., Cambridge, MA 02139  
617.661.3040

**POSITIVE HEALTH PROJECT**

301 West 37th Street, 2nd Floor, New York, NY  
10018  
212 465-8304

**PEOPLE OF COLOR IN CRISIS**

468 Bergen St., Brooklyn, NY 10011  
212 271-7200

**CalLEN-LORDE COMMUNITY HEALTH CENTER**

356 W. 18th St., New York, NY 10011  
212 271-7200

**BAYSWAN (BAY AREA SEX WORKER ADVOCACY  
NETWORK)**

Box 210256, San Francisco, CA 94121  
415 751-1659

**CHICAGO, IL**

**YOUNG WOMEN'S EMPOWERMENT PROJECT**

2334 W. Lawrence, Suite 209, Chicago, IL 60625  
773 738-0127

**CLEVELAND, OH**

**BREAKING THE SILENCE EROTIC  
FILM AND ART FESTIVAL**

<http://www.breakingthesilence.info/currents.html>

**DENVER, CO**

**THE EMPOWERMENT PROGRAM**

1600 York St., Suite 201, Denver, CO 80206  
303 320-1989

**WASHINGTON, DC**

**HELPING INDIVIDUAL PROSTITUTES SURVIVE  
(HIPS)**

PO Box 21394, Washington, DC, 20011  
202 232-8150, Hotline: 1 800 676-HIPS

**BEST PRACTICES POLICY PROJECT**

821 Upshur St., Basement, NW, Washington DC,  
20011  
email [info2005@bestpracticespolicy.org](mailto:info2005@bestpracticespolicy.org)

**LOS ANGELES, CA**

**COYOTE (CALL OFF YOUR OLD TIRED ETHICS)**

1629 N. Wilcox Ave, #580, Hollywood, CA 90028  
818 892-1859

**ADULT INDUSTRY MEDICAL HEALTH FOUNDATION  
(AIM)**

818 981-5681

**SEX WORKER LEGAL AID**

email: [legaleagle@sexworkerlegalaid.com](mailto:legaleagle@sexworkerlegalaid.com)  
310 567-3091

**NEW YORK, NY**

**PROSTITUTES OF NEW YORK (PONY)**

email [pony@panix.com](mailto:pony@panix.com)  
212 713-5678

**SEX WORKERS PROJECT, URBAN JUSTICE CENTER**

Urban Justice Center, 666 Broadway, 10th Floor, New  
York, NY 10012  
646 602-5690

**SILVIA RIVERA LAW PROJECT**

322 8th Ave., 3rd Flr., New York, NY 10001  
212 337-8550

**SWANK (SEX WORKERS ACTION NEW YORK)**

[[swank@riseup.net](mailto:swank@riseup.net)]  
New York, NY

**SWOP-NYC (SEX WORKERS OUTREACH PROJECT -  
NYC CHAPTER)**

[info@swop-nyc.org](mailto:info@swop-nyc.org)  
New York, NY

**STREETWORK PROJECT**

546 8th Ave, b/w 37 & 38 streets  
212 695-2220

**PHILADELPHIA, PA**

**SAFE (SEX WORKERS ADVOCATING FOR  
EMPOWERMENT)**

PO Box 31847, Philadelphia, PA 19104  
484 904-6528

**PREVENTION POINT PHILLY**

333 West Girard Avenue, Philadelphia, PA 19123  
215 787-0112

**THE BIZ THEBIZ.MEETING@YAHOO.COM**

Recovery (Alcohol and/or Drugs) and Support for  
Adult Entertainers  
Philadelphia, PA

**SAN FRANCISCO, CA**

**EROTIC SERVICE PROVIDERS UNION (ESPU)**

415 300-6867

**SWOP (SEX WORKERS OUTREACH PROJECT)**

912 Cole St. 202, San Francisco, CA 94117  
877 776-2004

**ST. JAMES INFIRMARY**

1372 Mission Street, San Francisco, CA 94103  
415 554-8494

**COYOTE (CALL OFF YOUR OLD TIRED ETHICS)**

2269 Chestnut Street, #452, San Francisco, CA  
94123  
415 435-7950

**SUPPORT GROUP FOR SEXUAL PRIESTESSES**

510 504-8944

**CANADA**

**HALIFAX, NS**

**STEPPING STONE ASSOCIATION**

<http://www.stepping-stone.org/>  
Halifax, NS B3K 2Z9





**MONTREAL, QC  
STELLA**  
www.chezstella.org  
514 285-8889

**ESTRIE  
PROJET CATWOMAN ESTRIE**  
Activités, soutien et services pour travailleuses  
du sexe. Support group for sex workers.  
Sherbrooke : 819 823-6704

**CHICOUTIMI  
SERVICE DE TRAVAIL DE RUE DE CHICOUTIMI**  
418 545-0999

**TORONTO, ON  
SEX PROFESSIONALS OF CANADA**  
416 364-5603  
<http://www.spoc.ca/>

**MAGGIES: TORONTO PROSTITUTES COMMUNITY  
SERVICE PROJECT**  
298 Cerrard St. E, Toronto, Ontario, M5A 1G7  
<http://www.walnet.org/csis/groups/maggies/index.html>

**EXOTIC DANCERS' ASSOCIATION OF CANADA**  
2343 Brimley Road, Box 708,  
Toronto, Ontario, M1S 3L6

**AMÉRIQUE LATINE-LATIN AMERICA  
ARGENTINA  
RED DE TRABAJADORAS SEXUALES  
DE LATINOAMERICA Y EL CARIBE**  
<http://www.redtrasex.org.ar/>

**BRAZIL  
DAVIDA**  
<http://www.davida.org.br/>  
EL SALVADOR  
Flor de Piedra  
flordepedra2000@yahoo.com

**ORGANIZACION DE TRABAJADORAS  
DEL SEXO (OTS)**

**EUROPE  
FINLAND  
SALLI - UNITED SEX PROFESSIONALS OF FINLAND**  
PL 3, FI-01451 Vantaa  
+358 40 510-2114  
<http://www.salli.org/>

**FRANCE  
CABIRIA**  
BP 1145 69203, Lyon, Cedex 01  
04 78 30 02 65  
<http://www.cabiria.asso.fr/>

**GERMANY  
HYDRA**  
Kopenicker Str. 187-188, 10997 Berlin  
0 30-6 11 00 23  
<http://www.hydra-ev.org/>

**THE NETHERLANDS  
RODE DRAAD (THE RED THREAD)**  
Kretastraat 3, 2711 GT, Zoetermeer  
<http://www.rodedraar.com/>

**PROSTITUTES INFORMATION CENTER (PIC)**  
Enge Kerksteeg 3, 1012 AV, Amsterdam  
\_31 (0) 20 420 73 28  
<http://www.pic-amsterdam.com/>

**EUROPEAN NETWORK MALE PROSTITUTION**  
Stadhouderskade 159, 1074 BC, Amsterdam  
+31 (0) 20 6721192

**UNITED KINGDOM**  
International Union of Sex Workers  
PO Box 27465, London SW2 1YA  
<http://www.iusw.org/>

**WORKING MEN PROJECT**  
020 7886 1524  
<http://www.wmplondon.org.uk/>

**ENGLISH COLLECTIVE OF PROSTITUTES**  
Crossroads Women?s Centre  
230 Kentish Town Road, London, NW5 2AB  
020 7482 2496  
<http://www.prostitutescollective.net/>

**MANCHESTER ACTION ON STREET HEALTH (MASH)**  
Units 89-91, 23 New Mount Street, Manchester M4  
4DE  
0161 953 4107  
<http://www.mash.org.uk/>

**SCOTTISH PROSTITUTES EDUCATION  
PROJECT (SCOT-PEP)**  
70 Newhaven Road, Edinburgh, EH6 5QG  
0131 622 7550

**AFRIQUE-AFRICA  
NIGERIA  
SEX WORK ALLIANCE OF NIGERIA (SWAN)**  
GPO Box 592, Umuahia, Abia State, Nigeria  
234-88-222637 sexworknigeria@onebox.com



**MAURICIE  
PROJET CATWOMAN MAURICIE**  
Rencontres avec des travailleuses du sexe,  
information et soutien. Support group for sex  
workers.  
Trois-Rivières : 819 374-5740 ou  
sidaction.tr@cogocable.ca

**DRUMMONDVILLE  
PROJET CATWOMAN DRUMMONDVILLE**  
(La piaule) : 819 474-2484

**VALLEYFIELD  
PROJET CATWOMAN VALLEYFIELD**  
(PACT de rue) : 418 370-2420 (téléavertisseur)

**ST-JÉRÔME  
PROJET CATWOMAN ST-JÉRÔME**  
(Centre SIDA Amitié) : 450 431-7432

**QUÉBEC  
PROJET CATWOMAN QUÉBEC (PIPQ)**  
418 641-0168 ou 1 866 641-0168  
Projet Lune (Point de Repère)  
418 648-8042

**CHRYSALIDE**  
Groupe de soutien, d'information et  
d'action pour transsexuel-les et travestis.  
Support group for transsexuels.  
514 251-8872

**SÉRO ZÉRO**  
Groupe de support pour hommes travailleurs du sexe.  
Support group for male sex workers. 514 529-5777

**LAVAL  
PROJET VÉNUM**  
Activités, soutien et services pour travailleuses  
du sexe. Support group for sex workers.  
Laval: 450 669-3099

**VANCOUVER, BC  
PACE SOCIETY (PROSTITUTION ALTERNATIVE  
COUNSELING & EDUCATION)**  
119 West Pender, Suite 416, Vancouver, BC V6B 1S5  
604 872-7651/8751  
<http://www.pace-society.ca/>

**PIVOT LEGAL SOCIETY**  
4438 Stn. Terminal, Vancouver BC V6B 3Z8  
604 696-1322  
<http://www.pivotlegal.org/>

**BCCEW (BRITISH COLUMBIA COALITION OF  
EXPERIENTIAL WOMEN)**  
PO Box 73537-1014, Robson Street, Vancouver, BC  
V6E1A7  
rbowen@shaw.ca

**SEX WORKERS ALLIANCE OF VANCOUVER (SWAV)**  
Box 3075-349 W. Georgia, Vancouver, BC V6B 3X6  
604 488-0710  
<http://www.walnet.org/csis/groups/swav/>

**VICTORIA, BC  
PEERS (PROSTITUTES EMPOWERMENT EDUCATION  
& RESOURCE SOCIETY)**  
1-744 Fairview Road, Victoria, BC V9A 5Tp  
250 388-5325  
<http://www.peer.bc.ca/>

## SOUTH AFRICA

### SEX WORKERS EDUCATION AND

Advocacy Taskforce (SWEAT)

Community House, 41 Salt River Road, Salt River,

7915, Cape Town

+27 21 448 7875

http://www.sweat.org.za/

## ASIE - ILES DU PACIFIQUE -

### ASIA - PACIFIC ISLAND

#### INDIA

### INDBAR MAHILA SAMANWAYA COMMITTEE

Swapna Gayen, 12/5, Nilmoni Mitra Street, Kolkata

? 700 006

+91 33 2543 7451

http://www.indianngos.com/dmsc/

## CAMBODIA

### WOMYN'S AGENDA FOR CHANGE

#1, Sisowath Quay, Srah Chork, Khan Daun Penh

+855 (012) 222-171

http://www.womynsagenda.org/

## THAILAND

### EMPOWER FOUNDATION

57/60 Tivanond Rd, Nonthaburi 11000

0-2526-8311

http://www.empowerfoundation.org/

Asia Pacific Network of Sex Workers

+66-2526-8311

http://www.apnsw.org/

## HONG KONG

### ZI TENG SEX WORKERS CONCERN GROUP

Hong Kong Post Office Headquarters, PO Box 7450

(852) 2332 7182

http://www.ziteng.org.hk/

## TAIWAN

### COLLECTIVE OF SEX WORKERS AND SUPPORTERS (COSWAS)

http://www.bayswan.org/taipei.html

## AUSTRALIA

### RESOURCING HEALTH AND EDUCATION

in the Sex Industry (RhED)

10 Inkerman Street, St.Kilda, Victoria 3132

+61-3-9534-8166

http://www.sexworker.org.au/

### SCARLET ALLIANCE

G.P.O. Box 2072, Canberra Act 2601

0411985135

http://www.scarletalliance.org.au/

## NEW ZEALAND

New Zealand Prostitutes Collective

PO BOX 11-412, Wellington

+64-4-382-8791

http://www.nzpc.org.nz/

## COMMUNAUTÉS EN LIGNE - ONLINE COMMUNITIES

www.cheststella.org

http://www.travaildusexe.com/

http://cybersolidaires.typepad.com/ameriques/travaildusexe.html

http://www.whore.bravehost.com/

http://www.sextraderworkersofcanada.com/

http://community.livejournal.com/strippercanada/profile

http://spocgirl.bravejournal.com/

http://www.stripperweb.com/

http://community.livejournal.com/sexworkers/profile/

http://www.walnet.org/csis/

http://www.nswp.org/

http://www.iswface.org/

http://www.nakedtruth.ca/

http://depththroated.wordpress.com/

http://www.icw.org/

http://www.lespantheresroses.org/

## COMMENT DÉBUTER

Si tu commences dans la danse érotique ou que tu penses à changer certaines de tes façons de faire, voici quelques trucs pouvant t’être utiles. Choisis les trucs et les conseils qui te conviennent le mieux ou adapte-les selon tes besoins. Avant d’aller visiter des clubs, tu peux aller consulter des sites internet sur la danse érotique, que ce soit à Montréal ou à l’extérieur. Les clients et les danseuses échangent sur ces sites et ils peuvent t’apporter de l’information supplémentaire. Définis aussi quel genre de danse tu veux offrir (*straight*, à contact, en duo...). Sache que si tu offres des extras sexuels, ce type d’information peut se retrouver sur les sites de *reviews* de danse. L’information devient donc accessible à tes collègues de travail et à tes patrons. Comme presque tout se sait sur le net, vaut mieux respecter les règles du bar que tu choisiras ou opter pour un établissement qui te permettra d’offrir les services que tu veux.

Si tu le peux, va jeter un coup d’œil au bar ou au club avant d'y danser et informe-toi sur les règles de l’établissement. Par exemple, tu peux demander des renseignements sur :

- ce que les clients ont le droit de faire;
- comment le club soutient et protège les danseuses;
- qui établit les règles pour les danses sur le plancher et sur le *stage*.

## GETTING STARTED

If you are new to exotic dancing, or if you are thinking of changing the way you work, here are some tips that could be useful. Choose those that work best for you, or adapt them to meet your needs. Before visiting clubs, check out the erotic dance review websites for Montreal, or the surrounding region. Clients and dancers chat on these websites so they can be a source of additional information. Choose what types of dance you want to offer (straight, contact, duo...). If you offer sexual services in a club, this information may eventually be found on dance review sites. Your co-workers and bosses would then be aware. Almost everything about your service will show up on the net, so to follow the club’s rules, or choose a club or bar that permits you to offer the services you want to offer.

**If you can, check out the club or bar before you dance there and find out the club rules. For example:**

- What the customers are allowed to do.
- How the club supports, and protects dancers.
- Who establishes the rules for the “stage”, and for floor dancing.

## SI TU TRAVAILLES FREELANCE OU À HORAIRE FIXE, DEMANDE :

- ce que tu dois payer (par ex. : le D.J., le *bouncer*, les serveuses ou serveurs);
- quelles sont les heures que tu peux travailler, quel est ton horaire et comment tu peux le changer;
- le genre (couple, femme-femme, etc.) et le nombre de danses que tu dois faire sur le *stage*;
- le genre et le nombre de pauses que tu peux prendre;
- si le club retient tes déductions à la source et s’il les déclare pour toi;
- si les loges et les toilettes sont propres, si elles ont de l’eau chaude et du savon, des portes avec serrure, une douche propre et si tu a accès à un endroit qui peut être verrouillé pour mettre tes choses;
- si les cabines et les isoloirs ont une caméra de surveillance et si oui, comment elles fonctionnent et ce qu’il advient des enregistrements. Si tu te sens intimidée, inconfortable ou menacée, ce n’est probablement pas un bon endroit pour toi. Va voir dans un autre club.

## WHETHER YOU WORK FREELANCE OR ON A "FIXED SCHEDULE"

Ask:

- Who you are expected to pay (DJs, bouncers, serving staff).
- What hours you can work, what your schedule would be, and how you can change the schedule.
- The number and type of “stage shows” (couples, or girl-on-girl shows), you would be required to do.
- The number and type of breaks you can take.
- If the club deducts and declares your taxes for you.

Check to see if the dressing rooms and toilets are clean, have hot water and soap, doors that lock, a clean shower, and a place to lock up your things. Check if the VIP room has surveillance cameras; if it does, find out how the system works and what happens to the tapes. If you feel intimidated, uncomfortable or threatened, this club is probably not a good place for you to work. Try another one.

## TRAVAILLER POUR UNE AGENCE

informe-toi bien :

- informe-toi en ce qui a trait aux bars et aux clubs où tu travailleras;
- procure-toi la liste des clubs avec lesquels l’agence fait affaire;
- demande quelles sont les différences entre chaque club.

Aussi, informe-toi à savoir :

- si tu peux refuser de travailler dans certains clubs;
- si le club s’attend à ce que tu fasses des *shows* supplémentaires ou spéciaux, et de quoi il s’agit;
- ce que tu dois payer (par ex. : l’agence, le chauffeur, l’hôtel, le D.J., les *bouncers*, les serveuses ou serveurs);
- si tu dois faire des danses sur le *stage* (combien et à quelle fréquence);
- assure-toi que l’agence sait quels types de danse tu veux faire (danse contact, *straight*, femme-femme ou couple).

Connais tes droits et les lois qui régissent ton travail :

- tu as le droit d’être respectée et d’établir tes propres limites;
- si tu as besoin d’un permis (selon la ville), procure-toi une copie des règlements municipaux qui concernent ce permis;
- voir le chapitre 1 sur les lois et tes droits, pour savoir ce qui est légal et ce qui ne l’est pas dans ton travail.

## WORKING FOR AN AGENT

Ask about:

- The bars and clubs where you would be working, and their differences.
- A list of the clubs the agent works with.

Find out:

- Whether you can refuse to work in certain clubs.
- If the clubs expect you to do extra or special “shows” and what these would be.
- What you are expected to pay (to the agent, drivers, hotels, clubs, floor fees, DJs, bouncers and serving staff).
- If you would be required to do stage shows, how many, and how often.

Make sure that the agent knows what types of dancing you are willing to do (straight, contact lap dance, girl-on-girl, couples shows).

Know your rights and the laws that affect your work:

- You have the right to be respected and to set your limits.

- If you need a city license to dance, get a copy of the applicable municipal by-law.

See Chapter 1 on the law and your rights to know what is legal, and what is not.

## DEMEURER EN SANTÉ ET SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Voici quelques trucs pour demeurer en santé et en sécurité au travail :

- définis tes limites et ce que tu acceptes de faire;
- les D.J. décident souvent des pièces musicales et de leur durée. Les danseuses trouvent souvent que ça les aide d’augmenter le pourboire du D.J.;
- lave-toi les mains ou utilise des essuie-mains le plus souvent possible;
- nettoie tes parties génitales avec des serviettes sans alcool et non parfumées;
- utilise un foulard ou une serviette lorsque tu t’assoies, que ce soit sur le *stage*, sur une chaise ou sur un client.

Pendant tes menstruations :

- si tu portes un tampon, coupe la corde plus courte et rentre-la dans ton vagin;
- prends en considération la possibilité d’utiliser des éponges, coupes ou caps. Ils sont invisibles et peuvent être plus confortables;
- certaines danseuses portent des éponges ou des tampons entre les menstruations afin d’absorber les sécrétions vaginales.

## STAYING HEALTHY AND SAFE ON THE JOB

Tips:

- Know your limits and what you are willing to do.
- DJs control what is played and how long the songs are; dancers often find that increasing DJ tips can be helpful.
- Wash your hands or use hand sanitizers as often as possible.
- Clean your genitals with unscented, non-alcohol wipe.
- Use a scarf or towel when sitting anywhere in the club, either on the “stage”, on a chair, or on a client.

During your menstrual period:

- If you use a tampon, cut the string shorter, and tuck it inside you vagina.
- Consider using a sponge or cone; they are invisible and may be more comfortable than a tampon.
- Some dancers use sponges or tampons between periods, to absorb vaginal secretions.

## DANSER SUR LE STAGE :

- évite d’utiliser des crèmes et des huiles qui ne pénètrent pas la peau. Celles-ci peuvent rendre le *stage* et la pôle glissants;
- vérifie s’il y a de l’eau sur le *stage* qui pourrait te faire glisser;
- assure-toi que les pôles sont solidement fixées au plancher et au plafond;
- assure-toi que les pôles sont propres. Utilise tes propres tampons d’alcool pour les nettoyer;
- utilise ta propre serviette ou couverture pour les représentations sur le plancher du stage;
- si tu utilises un « mini-*stage*», fais attention en montant et en descendant et assure-toi que la pôle est sécuritaire.

## DANCING ON THE "STAGE":

- Avoid using creams or oils that do not penetrate your skin just before your show; they can make the pole and “stage” slippery.
- Check to see if there’s water on the “stage” that could make it slippery.
- Be sure the “poles” are solidly attached to the ceiling and floor.



- Be sure the “poles” are clean; use your own alcohol wipes to clean them.
- Use your own towel or cover for shows, where you are on the “stage” floor.
- If you use a “mini-stage”, watch out getting on and off, and make sure the “pole” is securely anchored.

If using a box for dancing at tables:

- Check the box for splinters. Be sure the frame is solid, and that the Plexiglas is not cracked. Alert the management if any are in bad repair.
- Watch out for “roaming” hands. Clients have an easier time touching you when you dance on a box, especially when you’re bending over.
- Get accustomed to how much space you have on the box to keep from falling off.

## DANSER AUX TABLES :

- assure-toi qu’il n’y a pas de morceaux de bois brisés, que le cadre est solide et que le plexiglas n’est pas craqué. Avertis le personnel de l’établissement si tu trouves une boîte en mauvais état;
- fais attention aux mains « glissantes » ou « fureteuses ». Il est plus facile pour les clients de te toucher lorsque tu dances sur une boîte, surtout si tu es penchée;
- familiarise-toi avec l’espace que tu as sur la boîte, cela peut t’éviter de tomber.

Sur le plancher - la danse aux tables :

- méfie-toi des clients qui ne respectent pas les règles, qui sont trop agités ou agressifs;

- utilise les miroirs pour savoir ce qui se passe derrière toi;
- sois prudente quand tu bouges et reste attentive à tes clients et à l’état du plancher et des meubles.

## ON THE MAIN FLOOR - TABLE DANCES:

- Watch out for unruly, agitated, or aggressive customers.
- Use the mirrors to keep track of what’s happening behind you.
- Be careful when you move, and be attentive to your customers; as well as to the condition of the floor, and the furniture.

# 12

## VAGINITE

### TRANSMISSION ET SYMPTÔMES

Les trois types de vaginites les plus fréquentes sont la vaginite bactérienne (de 40 à 50 %), la vaginite fongique ou à Candida (de 20 à 25 %) et la vaginite à Trichomonas (de 15 à 20 %). Il n’y a que la vaginite à Trichomonas qui est considérée comme une ITSS, les deux autres pouvant survenir spontanément, à la suite d’une prise d’antibiotiques, de changements hormonaux, d’utilisation de produits irritants, etc. Les symptômes de la vaginite incluent des pertes vaginales anormales, des démangeaisons, de l’irritation, des brûlements, un changement d’odeur (typiquement, la vaginite bactérienne donne une odeur de poisson augmentée par le contact avec l’urine et le sperme) et moins fréquemment, de la douleur lors des relations sexuelles, des saignements ou des brûlements lors du passage de l’urine.

Pour ce qui est de la vaginite à Candida, la majorité des partenaires masculins des femmes atteintes n’éprouvent aucun symptôme. Cependant, des rougeurs et une sensation de brûlure au pénis ont parfois été rapportées après une relation sexuelle sans condom. Les symptômes disparaissent habituellement d’eux-mêmes, mais peuvent parfois nécessiter un traitement avec une crème médicamenteuse.

Aussi, il faut rappeler que la plupart des vaginites et des ITSS, de par leur capacité à irriter et à briser la muqueuse vaginale, peuvent augmenter le risque de transmission du VIH.

### PRÉVENTION

Plusieurs pratiques ont pour effet d’irriter les organes génitaux et peuvent rendre plus susceptibles aux vaginites, comme la douche vaginale, les éponges de mer et tous les produits parfumés. Aussi, lorsque tu urines, assèche tes organes génitaux et essaie d’éviter l’humidité persistante. Si tu es sujette à développer une vaginite quelques heures après une relation sexuelle, lave tes organes génitaux à l’eau et au savon doux tout de suite après une activité sexuelle et prends soin de bien les assécher.

### TRAITEMENTS

Une variété de médicaments efficaces sont offerts pour traiter les infections vaginales, plusieurs en vente libre et d’autres sous prescription médicale. Il existe différentes crèmes, comprimés, ovules, etc. Cependant, il est important de mentionner que les symptômes de la vaginite peuvent aussi être des symptômes d’autres ITSS comme la chlamydia et la gonorrhée. Il est donc important de consulter un médecin afin d’avoir un diagnostic précis avant d’entreprendre un traitement, afin de ne pas laisser

passer une ITSS qui pourrait avoir des conséquences plus graves.

## VAGINITIS

### TRANSMISSION AND SYMPTOMS

The three most common types of vaginitis are bacterial vaginitis (40%-50%), fungal vaginitis (a yeast infection)

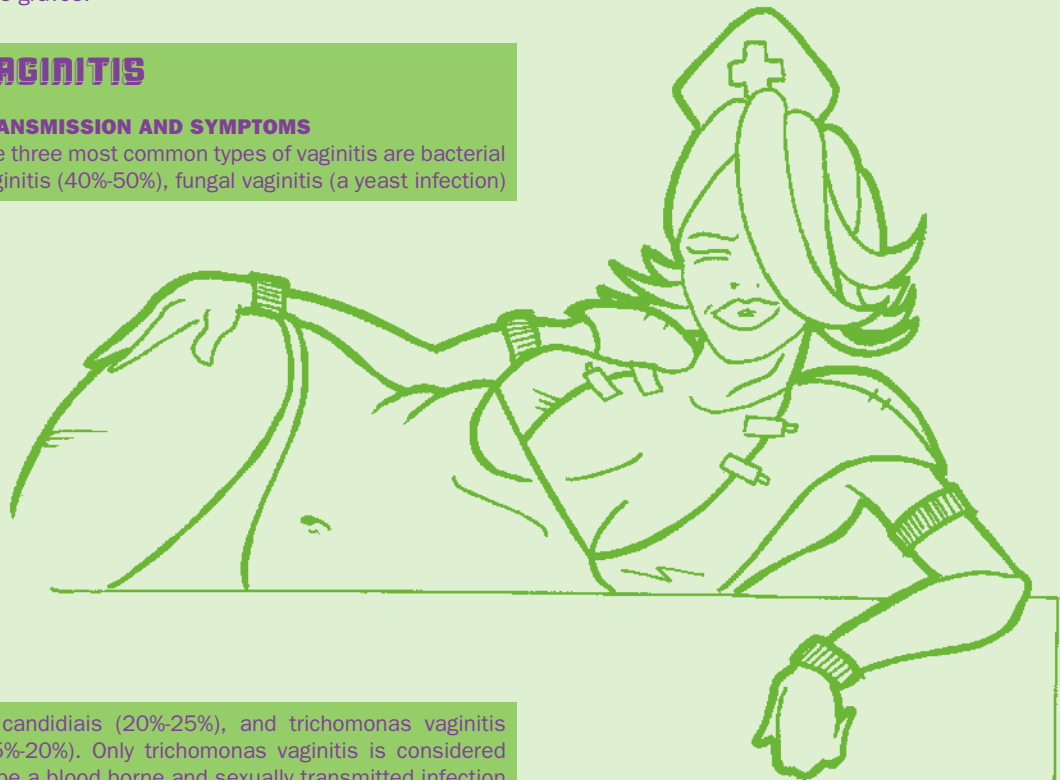
or candidiasis (20%-25%), and trichomonas vaginitis (15%-20%). Only trichomonas vaginitis is considered to be a blood borne and sexually transmitted infection (SSTI). The other two may appear spontaneously after taking antibiotics, a hormonal change, or exposure to an irritating product, etc. The symptoms of vaginitis include abnormal vaginal discharges, itching, irritation, burning sensations, a change in odor (typically, bacterial vaginitis produces a fish-like odor that increases through contact with urine or sperm) and, less frequently, pain during sexual relations, bleeding and a burning sensation during urination.

Most male partners of women with candidiasis never develop any symptom of the infection. However, a transient rash and burning sensation on the penis have been reported after sexual relations without a condom. These symptoms normally disappear by themselves, but might require treatment with a medicated cream.

It must be remembered that most cases of vaginitis, and of all SSTIs, irritate the mucus membrane of the vagina causing tiny fissures or cracks in the skin, which can increase the risk of HIV transmission.

### Prevention

There are a number of things that can irritate the genital organs and make them more susceptible to vaginitis such as vaginal douching, sea sponges and



**CAPSULE SANTÉ**  
**HEALTH CAPSULES**

all perfumed products. Also, when you urinate, dry your genital area, and try to keep the area as dry as possible. If you are subject to vaginal infections within hours after having sexual relations, you should wash your genital area with mild soap immediately afterward, and make sure to dry it carefully.

### Treatment

There are a variety of effective treatments available for treating vaginal infections, some of them sold over the counter in pharmacies, and others available only by prescription. They include a number of creams, suppositories and pills. It is important to remember that symptoms of vaginitis could also be the symptoms of other SSTIs: like Chlamydia, and Gonorrhoea. Therefore, it is important to consult your doctor for a precise diagnosis before deciding on treatment. You will be sure that the condition is not a more serious infection, with serious consequences.



## LES CABINES ET LES ISOLOIRS :

- ils sont généralement situés en retrait, donc il y a un plus grand risque d'agression;
- la meilleure façon d'assurer ta sécurité est d'avoir un *bouncer* qui fait des rondes ou qui reste à proximité, juste à l'extérieur de la cabine ou de l'isoloir;
- si un client tente de te toucher, essaie de lui tenir les mains d'une manière sexy pour le contrôler. Sache que toucher est une violation de certaines lois municipales;
- si tu es agressée, crie!

## BOOTHS OR VIP ROOMS:

- These are generally located in secluded areas of the club; there's a greater risk of assault.
- The best way to assure your safety in a VIP room is to have a bouncer making the rounds, or standing just outside.
- If a customer tries to touch you, try holding his hands in a sexy way to control him; remember that touching violates certain municipal by-laws.
- If you are assaulted, scream.

## DANSER DANS LES FÊTES PRIVÉES

Lorsque que tu prends un rendez-vous :

- demande un numéro de téléphone et rappelle pour vérifier qu'il existe vraiment;
- sois claire dès le début à propos de tes règles. Par exemple, décide :
  - si filmer sera permis;
  - pour combien de clients tu danseras;
  - si tu feras des danses en privé;
  - si tu feras des danses contacts;
- essaie de négocier un salaire pour ton chauffeur ou la personne qui veille à ta sécurité;
- si possible, visite les lieux avant. Planifie une façon de quitter l'endroit rapidement en cas de besoin.

En arrivant sur les lieux :

- avertis ta personne contact qu'elle est responsable de ta sécurité;
- rappelle-lui tes règles et tes limites;
- demande-lui de te payer à l'avance;
- apporte un téléphone cellulaire. Si tu n'as pas de chauffeur ou de personne qui veille à ta sécurité, appelle quelqu'un et laisse-lui savoir où tu es et pour combien de temps, ou appelle ta boîte vocale dès ton arrivée et laisse-toi un message. Rappelle avant ton départ :
- si tu n'as pas encore pensé à une façon de quitter l'endroit rapidement en cas de besoin, ton arrivée est un bon moment pour le faire;
- idéalement, un chauffeur, une amie ou quelqu'un qui veille à ta sécurité devrait t'accompagner et t'attendre sur les lieux.

Les renseignements contenus dans cette section proviennent de la brochure **Affaires de danse**, qui fait partie d'une série de cinq brochures s'adressant aux personnes qui travaillent dans l'industrie du sexe. Dans les autres brochures, tu trouveras de l'information sur la sécurité, les lois, l'argent et la santé. [www.uwindsor.ca/star](http://www.uwindsor.ca/star)

## DANCING AT PRIVATE PARTIES

When booking the appointment:

- Get a callback number; phone it to make sure it is legitimate.
- Be clear upfront about your rules; for example, decide:
  - If videotaping/filming will be allowed.
  - How many customers you will dance for.
  - If you will do private dances.
  - If you will do lap dances.
- Try to negotiate a payment for your driver or the person who will look after your safety.

- If possible, check out ahead of time the place, where you're be dancing. Plan an exit route.

When you arrive:

- Inform your contact person that they are responsible for your safety.
- Remind your contact person of your rules and your limits.
- Get paid upfront.
- Bring a cell phone.– If you don't have a driver or a security person, call someone when you arrive; let them know where you are, and how long you will be there. Or call your answering machine, leave a message; call again when you're ready to leave.
- If you didn't check out the place beforehand, now's the time to plan your exit route.
- Ideally, have the driver, a friend, or security person come with you, and stay until you leave.

The information in this section comes from *Dancing Matters*, one of a series of 5 brochures for people working in the sex industry. The others are Security, Law, Money, and Health Matters. [www.uwindsor.ca/star](http://www.uwindsor.ca/star)

## STÉPHANIE - DANSER STRAIGHT

### COMMENT DÉCRIRAIS-TU LE MILIEU?

Malheureusement, pour les filles qui veulent danser *straight*, le milieu reste très restreint. Il ne reste qu'un endroit à Montréal.

### QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE LA DANSE STRAIGHT, LA DANSE CONTACT ET LA DANSE À GAFFE?

Pour la danse *straight*, le client ne peut pas toucher. Pour la danse contact, le client peut toucher seulement les seins et les fesses et tu gardes ta petite culotte. La danse à gaffe varie tout dépendant de l'endroit où tu travailles ou des services que les femmes sont prêtes à offrir, mais il y a la fellation, la pénétration, le *handjob*, bref, il s'agit d'une danse avec n'importe quel type de contact sexuel.

### QUEL GENRE D'ÉTABLISSEMENTS RETROUVE-T-ON À MONTRÉAL ET EN RÉGION?

Seulement un bar de danse *straight*. Le reste, c'est de la danse contact. En région, tu retrouves de tout, de la danse contact aux bars à gaffe.

### QUELLES QUALITÉS FAUT-IL AVOIR POUR TRAVAILLER COMME DANSEUSE?

Il faut être charmante, souriante, à l'écoute et capable de s'adapter à plusieurs situations.

### À QUOI RESSEMBLE TON HORAIRE DE TRAVAIL?

De 20 h à 3 h, du mercredi au samedi.

### FAIS-TU AFFAIRE AVEC UNE AGENCE DE PLACEMENT?

Non. Étant donné que je travaille à la même place depuis longtemps, je n'ai pas besoin d'une agence. Par contre, ça peut être utile quand tu veux aller travailler à l'extérieur.

### FAUT-IL AVOIR DES TALENTS DE DANSE POUR ACCOMPLIR UN STAGE?

Pas besoin d'avoir un talent particulier! Il faut juste être délicate et sensuelle. Avec le temps, on « pogne vite la *twist* »! Le *stage* est important puisque c'est le moment où les clients te voient. C'est donc le temps de vendre ton produit afin qu'ils viennent te demander des danses en privé.

### COMBIEN DE STAGES DOIS-TU FAIRE PAR SOIR?

Ça dépend des soirs. Plus il y a de filles, moins on fait de *stages* et l'inverse s'applique. Moins il y a de filles, plus on en fait. En moyenne, c'est deux ou trois *stages*. Une fille qui travaille de jour va en faire un peu plus.

### COMBIEN FAIS-TU PAR DANSE?

8 \$.

### COMBIEN DE DANSES FAIS-TU PAR SOIR?

Ça dépend vraiment. Des fois, c'est très occupé, comme après une *game* de hockey ou durant le Grand Prix de Formule 1, on peut alors faire des centaines de dollars. Parfois, c'est mort, comme pendant une tempête et on peut alors sortir avec rien.

### T'ENTENDS-TU BIEN AVEC LES AUTRES DANSEUSES?

Oui. Ça peut être un milieu compétitif, mais si tu es à tes affaires, que tu joues *straight* et que tu appliques les règles de la place, il ne devrait pas y avoir de problème.

### DANSES-TU JUSTE À MONTRÉAL? SINON, COMMENT T'Y PRENDS-TU POUR ORGANISER UN VOYAGE?

Dans le passé, j'ai travaillé beaucoup en Ontario (à Toronto et à Windsor). J'ai travaillé aux États-Unis et en Islande. Personnellement, je travaille plus quand je suis à l'extérieur. Je sais que je suis là pour travailler, donc je me donne à 100 %. Quand je suis à Montréal, je suis moins dedans.

### QUELS SONT LES COÛTS RELIÉS À TON TRAVAIL?

Taxis, service bar, nourriture, bronzage, coiffeuse et esthéticienne.

### QUELS SONT LES TRUCS QUE TU AS DÉVELOPPÉS AVEC LE TEMPS FACE AUX CLIENTS PLUS DIFFICILES (MAINS LONGUES, PERTE DE TEMPS, CEUX QUI NE RESPECTENT PAS LES LIMITES)?

C'est moi le *boss*! Je ne reste pas assise trop longtemps avec le même client, à moins que ce soit un de mes réguliers qui me paye pour rester à ses côtés. Comme je danse dans un bar *straight*, les clients ne peuvent pas nous toucher, sinon, ça se passe mal pour eux! Mais s'il y en a qui tentent tout de même de s'étirer; ceux-là, je les ramène gentiment à l'ordre!

### QUE METS-TU DANS TON SAC AVANT D'ALLER TRAVAILLER?

Des vêtements pour travailler (au moins deux ou trois vêtements de rechange), des souliers sexy (et une paire de rechange), de la crème hydratante, du déodorant, du parfum, du maquillage, des serviettes humides, une bouteille de savon antibactérien, une brosse, un fer plat ou à friser si nécessaire, des tampons et une petite sacoche.

### TRAVAILLES-TU LORSQUE TU AS TES RÈGLES? SI OUI, AS-TU DES TRUCS?

Oui, je travaille toujours. Je ne pourrais me permettre de manquer cinq ou six jours par mois. Tu peux mettre un tampon et couper la corde ou mettre des éponges si ce n'est pas trop abondant. Certaines filles prennent la pilule en continu pour ne plus avoir de règles.

### EST-CE QUE TU AS DES TRUCS POUR PRÉVENIR LES BLESSURES AUX PIEDS ET AU DOS?

Je sais que ce n'est pas évident, mais il faut éviter de mettre des talons trop hauts. Il faut aussi éviter de rester debout trop longtemps, donc il faut s'asseoir quand on le peut. Il faut aussi faire de l'exercice et des étirements pour renforcer les muscles du dos. Les massages peuvent aussi aider à détendre les muscles. Surtout, il ne faut pas attendre trop longtemps avant de consulter si on ressent de la douleur.

### QU'AURAI-TU VOULU SAVOIR EN ENTRANT DANS CE BUSINESS?

J'avais une amie qui dansait déjà depuis un petit bout et elle m'a donné beaucoup de conseils : comment m'habiller, la musique sur laquelle danser... Les plus importants de ses conseils étaient de respecter mes limites personnelles et de ramasser mon argent!

### QUELS SONT TES CINQ CLUBS PRÉFÉRÉS?

Il reste seulement le Wanda's qui est *straight*, donc c'est lui mon préféré!

## STEPHANIE - STRAIGHT DANCING

How would you describe this milieu?

Unfortunately, for girls who want to dance in "straight" bars, there aren't too many options. There's only one straight club left in Montreal.

### WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN DANCING “STRAIGHT”, “CONTACT DANCING” AND “DANCING À GAFFE”?

In “straight dance”, the clients can’t touch us. Offering “contact” means clients can only touch your breasts and buttocks. You keep your g-string on. And dancing “gaffe” means different things depending on the place where you work, and depending on the services the women are willing to offer. Usually it’s a blow job, penetration, a hand job —it means sexual extras for money.

### WHAT KIND OF PLACES CAN BE FOUND IN MONTREAL AND THE SURROUNDING REGION?

There is only one straight bar in Montreal — the rest are contact dance. Outside Montreal, you find everything from “contact” to “gaffe”.

### WHAT QUALITIES ARE NEEDED TO SUCCEED AS A DANCER?

You must be charming, smiling, listen attentively and be able to adapt to all sorts of situations.

### WHAT DOES YOUR SCHEDULE LOOK LIKE?

From 8 PM to 3 AM, Wednesday to Saturday.

### DO YOU DEAL WITH AN EMPLOYMENT AGENCY?

No, because I have been working at the same club for a long time, I don’t need an agency. An agency can be useful if you want to work outside Montreal.

### DO YOU NEED TO HAVE TALENT TO EXCEL ON THE STAGE?

No need for a particular talent! You only need to be delicate and sensual. With time, you’ll learn pretty fast! The stage is important, because it’s the moment when the clients see you. It is your chance to show what you have to offer, so clients will ask you for private dances later.

### HOW MANY STAGES DO YOU DO EACH NIGHT?

It depends on the night. When more girls are working, you do less stage: when there are fewer girls, you do more. Generally, it’s two to three a night. A girl who works days will do a bit more.

### HOW MUCH DO YOU MAKE FOR A DANCE?

8\$.

### HOW MANY DANCES DO YOU OFFER EACH NIGHT?

It all depends. Sometimes it is really busy, like after a hockey game or during the Formula 1 Grand Prix; and we can make hundreds of dollars. Sometimes it’s dead like during a storm, and you end up with nothing.

### DO YOU GET ALONG WITH THE OTHER DANCERS?

Yes. It can be a competitive milieu. If you mind your own business, play straight and respect the club’s rules, there shouldn’t be any problem.

### DO YOU ONLY DANCE IN MONTREAL? IF NOT, HOW DO YOU ORGANIZE YOUR TRAVEL?

In the past, I have worked a lot in Ontario (Toronto and Windsor). I also worked in the United States, and Iceland. Personally, I work more when I am outside Montreal, because I know I am there to work, so I give my 100%. When I am in Montreal, I am less into it.

### WHAT ARE THE EXPENSES RELATED TO YOUR WORK?

Taxis, bar service, food, tanning sessions, the hairdresser, and the beautician.

### HAVE YOU DEVELOPED WAYS TO MANAGE DIFFICULT CLIENTS (ROAMING HANDS, TIME WASTERS OR THOSE WHO DON’T RESPECT YOUR LIMITS)?

I am the boss! I don’t stay seated too long with the same client, unless he is one of my regulars who pay me to stay with them. Since I am dancing in a straight bar, clients can’t touch us, or else they’ll have problems! But if a client still tries to touch me, I will gently bring him back to order!

### WHAT DO YOU PUT IN YOUR BAG BEFORE GOING TO WORK?

Working clothes (at least two or three kits), sexy high heels (and an extra pair), hydrating cream, deodorant, perfume, make-up, baby wipes, antibacterial lotion,

a brush, curling tongs, or a flat-iron when I need it, tampons, a small purse.

### DO YOU WORK WHEN YOU HAVE YOUR PERIOD? IF SO, DO YOU HAVE SUGGESTIONS?

Yes, I am always working. I couldn’t allow myself to take 5 to 6 days off a month. You can use a tampon and cut the string, or use a sponge if it’s a small flow. Some girls take contraceptive pills continuously, so they don’t have to deal with periods.

### DO YOU HAVE TIPS FOR PREVENTING INJURIES TO THE FEET OR THE BACK?

High heels are bad for your back. But if you choose a pair of heels that aren’t too high, it will surely help. Standing up too long isn’t recommended, so sit down whenever you can. Do exercises and stretching to re-enforce your back muscles. Massages can help your muscles to relax. And don’t wait too long to consult a doctor if something hurts.

### WHAT WOULD YOU LIKE TO HAVE KNOWN BEFORE ENTERING THIS BUSINESS?

I had a friend who had experience as a dancer, and she gave me lots of advice: how to dress, what music to dance to... But the most important advice was to respect my personal limits, and to save my money!

### WHAT ARE YOUR 5 FAVORITE CLUBS?

There is only one straight bar left in Montreal and that’s Wanda’s, so it’s my favorite!!

## TAMMY - FAIRE DE LA DANSE CONTACT

### COMMENT DÉCRIRAIS-TU LE MILIEU?

Quand je dansais à 5 \$, il fallait nous battre pour que le client ne nous touche pas. À 10 \$, il faut que tu te battes pour qu’il te touche aux bonnes places (seins et fesses)! C’est un milieu compétitif, il y aura toujours des filles qui en offriront plus que toi. Mais tu dois respecter les règlements du club. Tu risques de faire moins de sous, mais c’est quand même payant.

### QUELLE QUALITÉ FAUT-IL AVOIR POUR TRAVAILLER COMME DANSEUSE?

Avoir de l’écoute et être attentive à tes clients (et presque psychologue!). La beauté, ce n’est pas tout, il faut aussi du charisme et de la patience!

### DANSES-TU À MONTRÉAL OU EN RÉGION? SORS-TU DU QUÉBEC?

Je danse à Montréal et à Chambly.

### FAIS-TU AFFAIRE AVEC UNE AGENCE DE PLACEMENT?

Non, je me *book* une fois par semaine, j’aime être en charge. Mais l’agence est à conseiller quand tu commences à danser. Tu peux leur dire dans quel genre de club tu veux travailler et ils te placent dans un endroit qui répond à tes besoins.

### UTILISES-TU DES SITES INTERNET POUR LIRE TES REVIEWS, SAVOIR CE QUI SE PASSE DANS LES BARS?

Oui, de temps à autre. J’utilise principalement ces sites : [www.bardedanseuse.com/reviews/17](http://www.bardedanseuse.com/reviews/17); [www.danseusesnues.com/](http://www.danseusesnues.com/).

### NOTE DE STELLA : Nous n’endossons pas les compagnies qui font de la publicité sur ces sites.

### COMBIEN DE STAGES FAIS-TU PAR SOIR?

Tout dépend du nombre de filles qui travaillent, mais c’est environ de deux à quatre *stages*, donc huit chansons. C’est toujours comme suit : une chanson rapide où tu enlèves le haut ou le bas, puis un *slow*. À la fin de celui-ci, il faut que tu sois toute nue. Au Downtown, par exemple, il fallait être toute nue à la fin, nous n’avions pas le droit de garder notre *g-string*. Chaque club a ses politiques, mais la plupart exigent que tu sois toute nue à la fin.

### QUELS SONT LES SERVICES QUE TU OFFRES DANS LA CABINE?

Le toucher des seins et des fesses pendant que je danse.

### COMBIEN CHARGES-TU?

10 \$ la danse. Certains clubs sont rendus à 15 \$ la danse.

### PEUX-TU OFFRIR DES EXTRAS DANS UN BAR STRAIGHT OU À CONTACT?

Tu peux offrir le frottement de genoux entre les jambes, les seins dans la figure... Certaines filles vont toujours offrir plus. L’important, c’est de respecter les règles de la place. Si tu veux faire plus, il y a des bars pour ça. Par respect pour le bar, tes collègues et ta réputation, vaut mieux respecter les règles. Si tu en fais plus, les clients vont en demander plus aux autres. Puis, tout se retrouve sur internet, sur les sites de danseuses (dont [danseusesnues.com](http://danseusesnues.com)). Comme tout se sait, tu peux te faire barrer ou « manger une volée » par les autres filles. Dans le temps, au Grand Prix, il y avait des filles qui payaient des clients pour qu’ils apportent un magnétophone dans la cabine. Celles qui offraient des services sans condom ou qui diminuaient les prix se faisaient barrer.

### QUELS EXTRAS REPRÉSENTENT UN RISQUE POUR LA SANTÉ?

Les filles qui se font passer le doigt dans la cabine, les fellations sans condom et tous les extras sexuels non protégés. Les clients sont prêts à tout pour avoir des extras.

### TIENS-TU DES CONDOMS AVEC TOI?

Non, puisque je fais de la danse contact, mais c’est recommandé pour les filles qui font des extras.

### T’ENTENDS-TU BIEN AVEC LES AUTRES DANSEUSES?

Oui, parce que je me mêle de mes affaires et que je respecte les règles de la place.

### COMBIEN FAIS-TU PAR SOIR?

De 100 \$ à 500 \$.

### QUELS SONT LES COÛTS RELIÉS À TON TRAVAIL?

Le bar service (20 \$), le chauffeur (ça dépend si tu vas en région), le restaurant pour celles qui n’apportent pas leur lunch... Depuis que j’ai fait mon budget, je me suis rendu compte que je dépensais trop là-dedans. J’ai donc changé mes habitudes et c’est bon pour ma santé, ma ligne et mon portefeuille! Tu dois aussi dépenser pour du maquillage et des costumes. Avec le temps, j’ai réalisé que ce n’est pas avec les costumes les plus chers que je fais plus d’argent, mais avec les plus simples. J’ai fait beaucoup d’argent avec des *running shoes* plates-formes, un petit *short*, un t-shirt coupé et des tresses. Il faut aussi acheter des CD. Bref, il y a beaucoup de dépenses. Par contre, depuis que je rencontre une gestionnaire financière, aussi ex-danseuse, je me déclare et je garde toutes les factures reliées à mon travail.

### QUELS SONT LES TRUCS QUE TU AS DÉVELOPPÉS AVEC LE TEMPS FACE AUX CLIENTS PLUS DIFFICILES (MAINS LONGUES, PERTE DE TEMPS, CEUX QUI NE RESPECTENT PAS LES LIMITES)?

Je leur claque les oreilles! J’avertis une fois, deux fois, mais pas trois fois! Je leur dit : « Tu n’auras jamais assez d’argent pour me faire dépasser mes limites! ». Il faut se faire respecter et respecter ses limites et ses valeurs. Comme ça, tu vas bien te sentir dans ta tête et dans ton travail et tu vas te sentir plus forte.

### QUE METS-TU DANS TON SAC AVANT D’ALLER TRAVAILLER?

Mon maquillage, mes costumes, une serviette (pour quand tu t’assois sur les chaises du club), une « doudou » pour me protéger lors des *stages*, car ce n’est pas toujours propre et pour bien glisser. Tu peux aussi exiger des *breaksongs* pour que le *boss boy* nettoie le *stage* et le poteau (surtout s’il y a eu un « *show* de boucane », ça devient glissant après).

### TRAVAILLES-TU LORSQUE TU AS TES RÈGLES? SI OUI, AS-TU DES TRUCS?

Oui, couper le cordon du tampon (qui pourrait paraître avec l’éclairage) ou utiliser une éponge de mer.



### EST-CE QUE TU AS DES TRUCS POUR PRÉVENIR LES BLESSURES AUX PIEDS ET AU DOS?

Prends des souliers de ta grandeur, quand tes orteils dépassent, c'est le temps de changer! Les souliers de danseuses coûtent chers, mais tes pieds ne se remplacent pas! Si tu peux te payer un massage de temps en temps, c'est un bon investissement pour ton dos, pour ton moral et pour ton bien-être!

### QU'AURAI-TU VOULU SAVOIR AVANT D'ENTRER DANS CE BUSINESS?

Qu'on pouvait se déclarer! J'ai tellement dépensé pour mon travail!

### QUELS SONT TES CINQ CLUBS PRÉFÉRÉS?

Le Downtown, le Fantôme, à Laval (je crois qu'il est maintenant fermé), le Grand Prix, le Kingdom et le Solid Gold.

### TAMMY - CONTACT DANCING

#### HOW WOULD YOU DESCRIBE THIS MILIEU?

When I danced for 5\$, it was a battle to keep the client from touching me. At 10\$, you have to force the client to touch you in the right places (the breasts and the buttocks)! It's a competitive milieu; there will always be girls that offer more than you do. But you have to respect the club's rules. You may make less money, but you can make good money.

### WHAT QUALITIES ARE NEEDED TO SUCCEED AS A DANCER?

To listen, and be attentive to your clients (almost like a psy!). Beauty isn't everything; you need charisma and patience!!

### DO YOU ONLY DANCE IN MONTREAL? DO YOU TOUR OUTSIDE QUEBEC?

Only Montreal and Chambly.

### DO YOU DEAL WITH AN EMPLOYMENT AGENCY?

No, I book myself once a week. I like to be in charge, but it's advisable if you are just starting. You tell them what kind of club you want to work in, and they'll find a place that fits your needs.

# 13

## GONORRHÉE

### TRANSMISSION ET SYMPTÔMES

La gonorrhée se transmet uniquement lors de rapports sexuels, par l'échange de liquides biologiques au contact des muqueuses génitales, orales ou anales. Cela veut dire que la gonorrhée est transmise principalement par la pénétration vaginale ou anale non protégée et par le sexe oral (fellation). Elle est rarement transmise par cunnilingus. Les hommes sont plus sujets à avoir des symptômes que les femmes. Lorsque les symptômes sont présents, ils apparaissent de 2 à 10 jours après le contact sexuel avec un (e) partenaire infecté(e). Cependant, lorsque la gonorrhée est située au col de l'utérus, à la gorge ou à l'anus, la majorité des gens ont peu ou pas de symptômes, d'où l'importance du dépistage de ces sites lors de votre consultation médicale. Les symptômes pour la femme sont les suivants : des saignements entre les périodes menstruelles, des saignements vaginaux pendant les relations sexuelles, des relations sexuelles douloureuses, une douleur ou une sensation de brûlure au passage de l'urine, des pertes vaginales anormales, épaisses, jaunâtres, verdâtres ou sanguinolentes, des symptômes d'une infection à l'anus qui peuvent se manifester par un écoulement, des picotements à l'anus et parfois même par l'évacuation douloureuse des selles accompagnées de saignement. Il est à noter que même les femmes qui n'ont pas de relations anales peuvent devenir infectées si la bactérie se répand à partir du vagin. Le microbe peut se propager aux trompes de Fallope, provoquant ainsi une maladie pelvienne inflammatoire (MPI).

### TRAITEMENTS

OUI, le traitement est simple! Ton médecin te prescrira une dose d'antibiotiques pour traiter la gonorrhée de façon efficace. Si tu as la gonorrhée, tous tes partenaires sexuels devraient être testés (et traités, s'ils sont infectés), peu importe la présence ou l'absence de symptômes. Lorsque traitée tôt, la gonorrhée ne présente pas de conséquences à long terme. Dans le cas contraire, des complications sérieuses peuvent survenir.

Habituellement, un médecin donne un traitement contre la gonorrhée et contre la chlamydia en même temps, puisque ces infections sont souvent détectées ensemble.

Source : <http://www.cliniquelactuel.com/>

## GONORRHEA

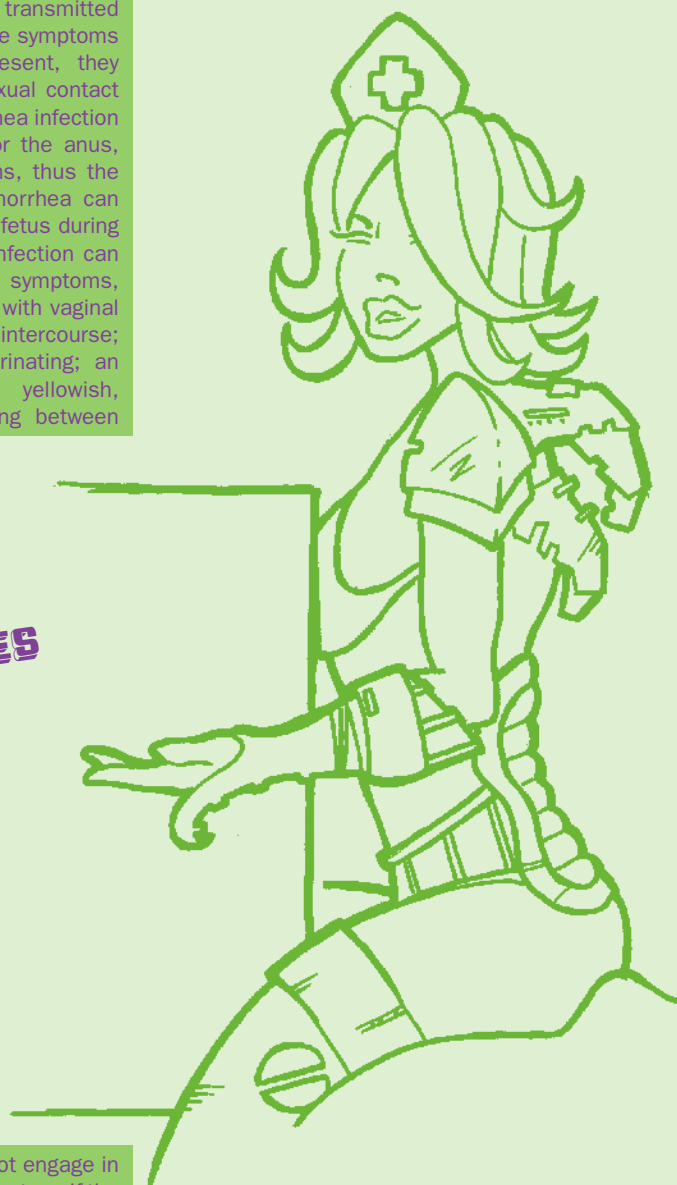
### TRANSMISSION AND SYMPTOMS

Gonorrhea, commonly called "clap", is a sexually transmitted infection. Gonorrhea may be transmitted during sexual relations via the exchange of body fluids through mucous membranes in the anus, mouth, and genital areas. This means that gonorrhea is primarily transmitted by unprotected penetration (vaginal or anal), and/or oral sex (fellatio). It is rarely transmitted by cunnilingus. Men are more likely to have symptoms than women. When symptoms are present, they appear between 2 and 10 days after sexual contact with an infected partner. When the gonorrhea infection is located in the cervix, in the throat, or the anus, the majority of people have no symptoms, thus the importance of medical consultation. Gonorrhea can also be transmitted from a woman to her fetus during birth. Despite a lack of symptoms, the infection can still be transmitted. When women have symptoms, they may experience bleeding associated with vaginal intercourse; pain associated with vaginal intercourse; a painful or burning sensation when urinating; an abnormal vaginal discharge (creamy, yellowish, greenish or bloody in color), or bleeding between

### TREATMENT

Treatment is simple! Doctors will usually prescribe a single dose of antibiotics to effectively treat gonorrhea. If you have gonorrhea, all of your sexual partners should get tested; and then treated if infected, whether or not they have symptoms. When treated early, there are no long-term consequences of gonorrhea. Serious complications can result, however, when left untreated.

## CAPSULE SANTÉ HEALTH CAPSULES



menstrual periods. Even women who do not engage in anal intercourse can get gonorrhea of the rectum, if the bacteria are transmitted from the vaginal area. More advanced symptoms, which indicate development of PID (pelvic inflammatory disease), include cramps and pain, bleeding between menstrual periods, vomiting, or fever.

Normally, doctors provide treatment for gonorrhea and Chlamydia at the same time because they are frequently found together.

Source: <http://www.cliniquelactuel.com/en/home>



### DO YOU USE WEBSITES TO READ YOUR REVIEWS OR TO KNOW WHAT'S GOING ON IN THE BARS?

Yes, sometimes. These are the ones I use:  
[www.bardedanseuse.com/reviews/17](http://www.bardedanseuse.com/reviews/17)  
[www.danseusesnues.com/](http://www.danseusesnues.com/)

**NOTE FROM STELLA'S TEAM:** We do not endorse these websites, or the companies that advertise on them. You are responsible for doing your own research, and for analyzing all the sites to find a review site for your needs.

### HOW MANY "STAGES" DO YOU DO EACH NIGHT?

It all depends on the number of girls working, but usually it's from 2 to 4 stages (or about 8 songs). It's always the same: one fast song, while you take off your top or bottom, then a slow, and, at the end, you should be naked. At the Downtown, for example, you need to be completely naked at the end; you're not even allowed to keep your g-string. Every club has its rules, but most of them require that you are completely nude at the end.

### WHAT SERVICES DO YOU OFFER IN THE CABIN?

Touching the breasts and buttocks, while I dance.

### HOW MUCH DO YOU CHARGE?

10\$ a dance, some clubs now charge 15\$.

### CAN YOU OFFER EXTRAS IN A STRAIGHT BAR OR A CONTACT BAR?

You can offer rubbing with your knees between his legs, touching his face with your breasts, but some girls will always offer more. What's important is to respect each club's rules. If you want to offer more, there are bars for that too. Out of respect for the bar, your co-workers and your reputation, you better respect the rules. If you don't, clients will ask for more from the others; and everything will be known on the dancer review sites on the net (like [danseusesnues.com](http://danseusesnues.com)). So, you could get barred or, worse, beaten up by the other girls. Once at the Grand Prix, some of the girls paid clients to take a recorder into the cabin. Those who offered extras without a condom, or reduced the prices got barred.

### WHICH EXTRAS REPRESENT HEALTH RISKS?

To get finger-fucked in the cabin, blow jobs without a condom, all unprotected sexual extras. Clients are willing to do anything for extras.

### DO YOU CARRY CONDOMS WHILE WORKING?

No, since I only offer contact dance. But it is recommended for girls that do extras.

### DO YOU GET ALONG WITH THE OTHER DANCERS?

Yes, because I mind my own business, and respect the club rules.

### HOW MUCH DO YOU MAKE EACH NIGHT?

Between 100\$ and 500\$.

### WHAT ARE THE EXPENSES RELATED TO YOUR WORK?

The bar service (20\$), the driver (if you work outside Montreal), and restaurants, for those who don't bring their lunch. Since I made a budget, I realized I spent too much on restaurants. I've changed my habits and it's good for my health, my figure and my wallet! You also need to spend on make-up and costumes but, over the years, I realized that it is not with the most expensive costumes that I make the most money. It's with simpler ones: I made a lot of money with platform running shoes, a short skirt, a t-shirt, and braids. You also need to buy CDs for the music. In a word, there are a lot of expenses but, since I recently met an ex-dancer who is a financial counselor, I declare my revenue, and keep all bills related to my work.

### HAVE YOU DEVELOPED WAYS TO MANAGE DIFFICULT CLIENTS (ROAMING HANDS, TIME WASTERS, OR THOSE WHO DON'T RESPECT YOUR LIMITS)?

I smack them on the ears!! I warned you once, twice, but not a third time! I tell them "you'll never have enough money to make me lower my limits!" You have to make yourself respected, to make them respect your limits, your values. That's the only way to feel at ease with yourself, and to feel strong.

### WHAT DO YOU PUT IN YOUR BAG BEFORE GOING TO WORK?

My make-up, my costumes, a towel (for sitting on chairs in the club), a cover to protect me on the stage (because it's not always clean and it allows me to slide with ease). Of course, you can also ask for a break in the music, so the busboy can clean up the pole and the stage. After a show with smoke, it's slippery.

### DO YOU WORK WHEN YOU HAVE YOUR PERIOD? IF SO, DO YOU HAVE ANY SUGGESTIONS?

Yes, cut the string on the tampon: it could show with the lighting; or use a sea sponge.

### DO YOU HAVE TIPS FOR PREVENTING INJURIES TO THE FEET OR THE BACK?

Wear shoes that are your size. When your toes stick out, its time to change! Dancers' shoes are expensive but you can't replace your feet!! If you can offer yourself a massage from time to time, it is a great investment for your back, your moral, and your well-being!

### WHAT WOULD YOU LIKE TO HAVE KNOWN BEFORE ENTERING THIS BUSINESS?

That I could declare my revenue! I spent so much money on my work!

### WHAT ARE YOUR 5 FAVORITE CLUBS?

Downtown, Fantasma in Laval (I think it's closed now), Grand Prix, Kingdom, and Solid Gold.

## LEIGH LANDON - MÉTIER FEATURE

### EN QUOI CONSISTE LE MÉTIER DE FEATURE?

Comme dans tous les métiers d'*entertainment*, il y a une hiérarchie. Une *Feature* est la performance la plus *hot* parmi tant d'autres lors d'un événement. C'est comme lors d'un *show* de musique, il y a un ou deux groupes qui ouvrent le spectacle, ensuite arrive le GROS *show*. Il s'agit du même concept, seulement ici, c'est une belle femme qui performe et qui se déshabille durant le processus. Habituellement, il faut des références pour prouver ce que tu sais faire : un magazine, un film XXX ou autre chose. Tu peux aussi gagner une compétition nue. Puis, la performance d'une *Feature* se doit d'être plus poussée et meilleure que les performances de la danseuse régulière du club.

### Y A-T-IL DES CRITÈRES POUR FAIRE CE MÉTIER?

Être attirante, avoir un jeune corps bien en forme, de gros ou de très gros seins... Du moins, ça fait très longtemps que c'est une tendance. Mais il y a eu un certain pourcentage de danseuses qui sont devenues des *Features* et qui avaient de petits seins ou des seins de format moyen, et ce, sans augmentation mammaire. C'est sûr que ça aide d'avoir de l'expérience comme danseuse! Mais encore là, il y a eu de curieuses exceptions, comme une femme qui ne pouvait VRAIMENT PAS danser, mais qui a réussi grâce à d'autres aspects de ses attraits qui faisaient de l'ombre à cette faiblesse plutôt importante. Mais les clients peuvent facilement se moquer. Bien danser est une habileté qui est très respectée par les patrons et propriétaires.

### EST-CE QUE C'EST TOI QUI FAIS TON BOOKING DANS LES BARS? COMMENT PROCÈDES-TU?

C'est plus favorable d'être représentée. Cela augmente l'aspect professionnel de ce *business*. Ça enlève aussi le *spotlight* et la pression des épaules du propriétaire de club qui ne veut peut-être pas engager telle *Feature* parce qu'il n'aime pas son type de corps. Il peut plus facilement choisir ses préférences avec un agent. Mais se *booker* indépendamment peut se faire et se fait. Seulement, vaut mieux se *booker* soi-même seulement lorsqu'un agent n'est pas en mesure d'assurer un *book* pour une semaine précise. Tu peux envoyer au patron du club une trousse de promotion et faire le suivi en appelant un peu plus tard durant la même semaine. Cela ne te garantira pas un contrat, mais c'est quand même un moyen de procéder. Une autre manière serait de présenter ta trousse promotionnelle directement au gérant du club et de discuter des possibilités avec lui.

### AS-TU UN SITE WEB OU COMMENT FAIS-TU POUR TE RENDRE VISIBLE?

Je n'ai pas débuté en utilisant mon site. Ce que j'ai fait à la place, et cela a très bien marché, ce fut d'offrir mes photos en promotion à PLUSIEURS sites avec du contenu adulte qui s'adressaient au public pour lequel je performais. Il fut un temps où, en tapant LEIGH LANDON dans Google, il sortait plus de cinq pages de références et de photos de moi. Toute cette visibilité a été gratuite et m'a fait bien plus de publicité qu'un simple site internet m'aurait apportée. Depuis, j'ai effacé toutes mes photos du net, car je me suis retirée. Je me suis aussi fait de la publicité en offrant mes services gratuitement. J'ai rédigé une chronique dans un magazine canadien de danseuses pendant plusieurs années. Chaque mois, le magazine était publié avec ma photo et un article, c'était de la publicité assurée! En plus, avant ce magazine, j'étais dans un autre magazine de danseuses, et ce, pratiquement à toutes les parutions durant plusieurs années, que ce soit pour un article, de la publicité ou parce que j'offrais mes services de mannequin à des clients ou à des patrons de bars pour représenter l'image de leur club. Encore une fois, ma photo était publiée. J'ai eu beaucoup de crédit comme mannequin et j'ai eu le titre de Leigh Landon Miss Nude World.

### EST-CE QUE PARTICIPER À DES CONCOURS MISS NUDE CANADA OU MISS NUDE WORLD T'APPORTE UN PLUS GRAND CACHET PAR CONTRAT? OUI!

### QU'EST-CE QU'UN BON CONTRAT COMPARATIVEMENT À UN MAUVAIS CONTRAT?

Un bon contrat te donne accès à une semaine complète de performances, et ce, au prix que tu charges. Tu as aussi accès à une salle d'essayage privée, qui possède un casier, et à un logement décent gratuit et près du club. Un mauvais contrat t'amène à faire la moitié des *shows* qui étaient prévus pour une semaine, avec une baisse de 10 % du salaire ou plus et de l'hébergement sur place. Cela veut habituellement dire que le club loue des logements miteux pour des petits vieux puants à l'étage et que tu dois aller dans le fond du couloir juste pour « pisser » dans la toilette publique. Puis, parfois, à la fin de la semaine, le club te charge pour ce trou et te demande un service bar, même si tu n'as pas bu une goutte de la semaine! Le mauvais club te charge aussi une cote pour les droits musicaux, ce qui est illégal, et finalement, il garde la moitié de tes revenus en gage de dépôt jusqu'à ce que tu lui rapportes la clé de la chambre. Tu devras aussi sortir ton *stock* la soirée même, car ils ont besoin d'avoir la chambre prête pour la prochaine danseuse qui se fera entourloupier par ce club de *loosers*.

### TRAVAILLES-TU SEULE? AIMES-TU TRAVAILLER AVEC UNE AUTRE FEATURE?

Les duos, c'est bien, mais surtout si tu travailles avec ta meilleure amie. Sinon, c'est poche.

### QUELLES SONT LES PÉRIODES MOINS PAYANTES?

L'été, c'est plus mort, personne ne se tient dans les bars lors des vacances, tout le monde profite de l'extérieur. Seuls les vrais durs à cuire se tiennent encore dans les clubs durant l'été. Le mois de janvier et parfois aussi celui de février sont plus morts, car les gens sont encore en train de rembourser leurs factures de Noël.

### QUELLES SONT LES DÉPENSES RELIÉES À TON TRAVAIL?

L'abonnement au gym, le bronzage, le maquillage (on se maquille et on se parfume quatre, voire cinq fois plus que les autres femmes), les produits capillaires comprenant les extensions et les perruques, l'augmentation mammaire, la liposuccion, le raffermissement du ventre, le *lifting* du visage, les dents refaites, le remodelage du nez, tous les types d'opérations, les coûts d'impression pour les *posters*, les cartes professionnelles et les porte-clés, les culottes de promo, les photos Polaroid, les films, les souliers... Les souliers s'abîment en quelques semaines et on a besoin de plusieurs types de souliers, comme des bottes. Il y a aussi des dépenses pour les bas, les habits de scène et ceux qu'on met entre les *shows*, les billets d'avion, les locations de voitures,

les locations d'hôtels, les interurbains et les frais de cellulaire, les effets spéciaux de pyrotechnie, ce qui ne représente pas juste un bol d'alcool brûlant! Il en coûte environ de 15 à 20 \$ par explosion! Puis, pour celles qui sont en tournée, la nourriture et l'alcool représentent aussi de grosses dépenses. Il faut également donner du pourboire au D.J., au personnel et au *doorman*. Tout le monde tend sa main à la *Feature* lorsque sa semaine de spectacles se termine. Il faut dépenser pour un bain de champagne en acrylique, pour des *blacklights*, de la peinture phosphorescente, des bagages... Mes bagages s'abîment aussi rapidement que mes souliers! Puis, il faut une valise pour traîner son matériel de ville en ville.

#### **VOYAGES-TU AILLEURS QU'AU QUÉBEC? EST-CE DIFFÉRENT AILLEURS?**

Je voyage surtout au Canada. Il est difficile d'obtenir un visa pour travailler aux États-Unis. C'est plus facile d'aller travailler ailleurs dans le monde qu'aux *States*. Je suis allée travailler deux fois à Macao (en Chine), en Belgique et à Zurich (en Suisse). J'ai travaillé aux *States* à Las Vegas. Tous ces endroits sont complètement DIFFÉRENTS, sauf en ce qui concerne la nudité.

#### **AS-TU DES CONSEILS POUR LES DÉBUTANTES?**

Reste *straight*, aie un but et respecte tes limites.

## **LEIGH LANDON - MADAME FEATURE**

#### **WHAT DOES BEING A "FEATURE" MEAN?**

Much like any other entertainment hierarchy – a "Feature" would represent the best of the lot performing, at that particular venue, that particular week. Like with bands, you would have an opening act or two, then the BIG show comes on: the same concept, except a beautiful woman performs for you and gets naked in the process. Usually, there are credentials to "back up" her stature – magazine or film credits – these can be xxx or other. She may hold a title from a "Miss Nude" contest as well. Additionally, the "Feature" would perform well – above, and beyond the standard house girl.

#### **WHAT CRITERIA ARE NEEDED TO BE A FEATURE?**

Attractiveness, a youthful and fit body, large or very large breasts have been a trend for a very long time although there has been a certain percentage of dancers that have attained feature status with smaller, or average-sized breasts, *sans augmentation*. It would help to have a small background in dance. Again, there have been the odd exceptions where a woman can NOT dance at all, but pulls it off due to some other aspect of her appeal overshadowing this weakness. Scoff as most outsiders looking in often do – an ability to dance is respected by both patrons, AND club owners.

#### **DO YOU BOOK YOURSELF IN CLUBS? IF NOT, HOW DO YOU GO ABOUT IT?**

It is always favorable to have representation. It creates a professional aspect to the business. It also releases a club owner from being put on the spot. If he does not want, or like a specific dancer, he can comfortably choose his preferences with an agent. Booking independently can be done and is done. It's best to choose that option only when an agent is unable to secure you a booking for that week. You can send the club a promotional package, and follow up with a telephone call later that same week. This does not guarantee you a booking, but this is how you can approach it. Another way would be to present the promotional package directly to the club manager, and discuss the possibilities for a booking.

#### **DO YOU HAVE A WEBSITE? IF NOT, HOW DO YOU ADVERTISE YOURSELF?**

I did not have my own website/page. What I did instead, that was very successful, was to offer my promotional photos for web content on MANY adult sites catering to the crowds I performed for. There was a time when you could google LEIGH LANDON and pull up 5 full pages of references and photos. This was free advertising, and got me out to WAY more people than a website alone ever could. (I have long since

cleaned my photos off the web due to retirement.) I also advertised by offering my services free to adult magazines. I wrote a column for a stripper magazine here in Canada for years. Every month that magazine came out, my photo and article were there again – great advertising. Prior to that magazine, there was another adult strip magazine I was in, almost every single copy, for many years. I would offer my modeling services to costumers, or strip clubs that had ads in the magazine. Once more there was my picture and a credit: "Model: Leigh Landon, Miss Nude World".

#### **DID YOU PARTICIPATE IN THE MISS NUDE CANADA OR MISS NUDE WORLD CONTESTS? IF SO, DOES IT GIVE YOU MORE MONEY FOR YOUR SHOW?**

YES.

#### **WHAT IS A GOOD CONTRACT VERSUS A BAD CONTRACT?**

A good contract gives you a full week's worth of performances, at your asking price, a private dressing room that is clean and LOCKS; and it provides close-by, decent, free accommodation. A bad contract is half the amount of shows for a whole week, with a ten percent or more price cut; and provides in-house accommodation meaning the bar you perform at is running a cheap rooming house upstairs, for stinky old seniors; and you have to pee down the hall in a public toilet. At the end of the week, they charge you for that hole you slept in, plus a bar fee (even if you never even drank a pop in there); and charge you SOCAN (which is illegal). Then they keep half your remaining pay as a deposit until you return the key. After you move your shit out THAT same night 'cuz they won't let you stay over your last night: you are told it's because they need to get the room ready for the next idiot dancer to show up at this loser gig.

#### **DO YOU WORK ALONE? DO YOU EVER WORK AS A DUO WITH ANOTHER FEATURE? IF SO, DO YOU LIKE IT?**

Duos are only great if you are working with your best friend. Otherwise no, it sucks.

#### **WHICH PERIOD OF THE YEAR IS SLOW? HOW DO YOU WORK IT OUT?**

Summer is slow – no one is in the bar, they are all on holidays, or enjoying the great outdoors. Only the diehards are still in the strip bar in the summer months. January, and a bit of February are a bit tough too – Christmas bill hangovers, for the most part.

#### **WHAT ARE THE EXPENSES RELATED TO YOUR WORK (COSTUMES, MAKE-UP, ACCESSORIES...)?**

Gym memberships, tanning, make-up (we use at least 4 to 5 times more make-up and perfume than a civilian), hair products including extensions and wigs, breast jobs, liposuction, tummy tucks, facelifts, teeth capped, nose jobs, all kinds and types of cosmetic surgery, printing costs – meaning posters and business cards, key tags, lighters, giveaway panties, Polaroid photos and film, shoes! We need shoes all the time – they wear out within weeks – and we need many different styles and types – boots, stockings. Then there is the glamour loungewear to wear in the club between shows; and there are airline tickets and car rentals, hotel expenses, long distance charges, cell phone costs. Also, there are props such as pyrotechnics – not just a bowl of burning alcohol, but flash pots with the charges, costing \$15 to 20\$ per explosion. Roadies are a huge expense: wages, food, and booze. Tipping DJs and waitstaff, and bouncers – everyone has his or her hand out, at the end of a Feature's workweek. Acrylic champagne bathtubs, black lights, glow-paints, glitter, luggage (oh, my luggage wears out like shoes wear out – you are always buying new luggage). And trailers to drag your stuff from city to city.

#### **HOW DO YOU TRAVEL?**

Planes, trains, and automobiles.

#### **WHERE DO YOU MOSTLY WORK (CANADA, USA)? IS IT DIFFERENT FROM ONE PLACE TO ANOTHER?**

Canada, primarily. The U.S. is too difficult to obtain a visa. The rest of the world is considerably easier for working than the U.S. I have worked in Macau (China) twice, Australia, Belgium, and Zurich, Switzerland. I

worked a bit on the sly in the U.S. – in Las Vegas. And they are ALL different – in every way except the nudity.

#### **DO YOU HAVE ANY TIPS FOR A BEGINNER?**

Stay straight, have a goal, keep your standards.

## **SANDY - FAIRE DE LA DANSE EN DUO**

#### **QUELLE EXPÉRIENCE AS-TU EN DANSE ÉROTIQUE EN DUO?**

Avant de débiter, j'étais un peu stressée par tout ce qui se dit sur le milieu. J'ai alors demandé à une amie si elle voulait faire un duo avec moi. On a roulé ensemble quelques mois. On travaillait presque toujours ensemble, même pour les danses en privé, à quelques exceptions près...

#### **EST-CE PLUS DIFFICILE QUE DE FAIRE DE LA DANSE SOLO?**

C'est relatif. Ça dépend pour qui. Pour moi, non. Il faut avoir une bonne chimie avec ta partenaire, être à l'aise avec son corps et partager une complicité. C'est le fun de sentir le regard de sa partenaire, c'est plus facile et ça m'a donné confiance. Mais en duo, il faut prendre le temps de préparer ses chorégraphies. On ne peut pas juste improviser sur le stage.

#### **EST-CE QUE ÇA PEUT REPRÉSENTER DES RISQUES POUR LA SANTÉ?**

Ça dépend du degré des contacts, mais oui, il peut y avoir des risques. Tu peux faire semblant de toucher et de faire des cunnilingus, le tout avec sensualité... C'est beau, des corps qui s'entremêlent! Si tu touches réellement ta partenaire, je te conseille de passer des tests régulièrement.

#### **EST-CE PAYANT?**

Par mon expérience, je peux dire que c'est très bien. J'ai même été très surprise, au début! On chargeait 180 \$ pour 15 à 20 minutes de danse en duo privée. Les extras ne sont pas permis dans beaucoup de bars, mais on offrait la fellation pour 150 \$. Si j'étais seule, c'était 80 \$. Une mauvaise soirée, on pouvait faire 200 \$. Une bonne soirée, on pouvait faire de 500 \$ à 700 \$.

#### **QU'AURAI-TU VOULU SAVOIR AVANT DE COMMENCER CE MÉTIER?**

J'aurais aimé en savoir plus sur les risques liés au sexe oral. Aussi, j'aurais aimé savoir comment ça fonctionne, comment dealer les prix et quelles questions poser aux patrons pour bien magasiner ses conditions de travail. L'important, c'est de ne pas avoir peur de poser des questions quand tu arrives dans une place. Je conseille aussi de travailler avec une amie, si possible, et ce, même si vous ne voulez pas faire de duo. La compétition étant féroce, ça peut devenir démoralisant. Travailler aux côtés d'une personne en qui j'avais confiance m'a rendu plus forte et plus à l'aise dans mon travail. Il faut quand même avoir confiance en soi ou du moins, dégager une certaine confiance. Sinon, c'est difficile d'avoir des clients ou, tout simplement, de faire ce travail.

## **SANDY - DUO DANCING**

#### **WHAT IS YOUR EXPERIENCE AS AN EXOTIC DANCER WORKING IN DUOS?**

Before getting started, I was stressed out because of everything I'd heard about the milieu. I asked a friend if she wanted to perform a duo with me. We worked together for a couple of months. We worked together almost all the time, even for private dances, except a few times...

#### **IS IT MORE DIFFICULT THAN DANCING SOLO?**

It depends for whom. For me, it wasn't. You need to have good chemistry with your partner, be comfortable with her body, share complicity. It's fun to feel your partner's gaze, it makes it easier, it gave me confidence. But in duos, you gotta take the time to prepare choreographies; you just can't improvise on the stage.

### **CAN IT BE RISKY FOR YOUR HEALTH?**

It depends on the degree of contact but, yes, definitely there could be some risks. You can pretend to touch, to do cunnilingus, and it can be sensual... it's beautiful to see bodies caressing each other! But if you touch for real, I think it's better to get tested, on a regular basis.

### **IS IT LUCRATIVE?**

From my experience, it was very good. I was actually surprised at first! For a duo in private, we charged 180\$ for about 15-20 minute. Extras aren't allowed in many bars, but we offered fellatio for 150\$, and 80\$ if I were alone. A bad night would turn around 200\$, and a good one was 500\$-700\$.

### **WHAT WOULD YOU LIKE TO HAVE KNOWN BEFORE ENTERING THIS BUSINESS?**

I would have liked to know more about the risks related to oral sex. And how the business works, how to deal prices, what questions to ask owners, when shopping for good working conditions. It is most important not to be afraid to ask questions when you get to a new place. I also advise you to work with a friend if possible, even if you don't want to dance duo. The competition can be ferocious, and can be demoralizing. To work next to someone in whom I had confidence empowered me, and made me comfortable in my work. You need to have self-confidence, or at least appear to have it. If not, it's not going to be easy finding clients or even getting work.

## **AGENCE DE PLACEMENT**

Il existe plusieurs agences de placement de danseuses à Montréal. Leur rôle est d'offrir du soutien aux danseuses afin de leur trouver des bars qui correspondent à leurs besoins. Certaines agences offrent d'autres services (chauffeur, cours de danse...). C'est à toi de bien magasiner ton agence. Leurs coordonnées sont facilement trouvables dans le bottin ou sur internet.

### **JÉRÔME DE L'AGENCE DE PLACEMENT : FANTASIES SENSATION 2000**

#### **QUEL SERVICE OFFREZ-VOUS AUX DANSEUSES?**

Un service de placement confidentiel, sécuritaire et personnalisé dans les bars de danseuses, ainsi que pour les films et les photos. On fait aussi des références pour des hébergements. On offre un suivi de nos services aux clients, sur une base volontaire.

#### **COMBIEN CHARGEZ-VOUS POUR CES SERVICES?**

Le service de placement est gratuit.

#### **POUVEZ-VOUS PLACER DES DANSEUSES À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC ET À L'EXTÉRIEUR DU CANADA?**

Oui. Nous pouvons booker des danseuses au Québec, en Ontario, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve et en Nouvelle Écosse. Nous ne bookons pas à l'extérieur du Canada pour des raisons de sécurité. S'il y a des problèmes, on est trop loin et du côté légal (passeport, visa, etc.), c'est trop compliqué.

#### **AVEZ-VOUS DES CONSEILS À DONNER AUX DÉBUTANTES?**

D'y aller à son rythme, de prendre son temps. Aussi, d'aller visiter les clubs avant de commencer à travailler. Si tu n'es pas à l'aise dans un club, ne reste pas là, change de place. Et surtout, respecte tes limites et les limites des bars où tu travailles.

## **PLACEMENT AGENCY**

There are many placement agencies for dancers in Montreal. Their role is to offer support for dancers by finding bars that correspond to their needs. Certain agencies offer other services (drivers, dancing courses). You should shop carefully for your agency. They are easy to find in the phonebook, or on Internet.

### **JEROME FROM THE PLACEMENT AGENCY: FANTASIES SENSATION 2000**

#### **WHAT SERVICES DO YOU PROVIDE FOR DANCERS?**

We're a confidential, safe, and personalized employment agency working in strip clubs, and for films and photo shoots. We also make housing referrals. We offer follow-ups on our services for clients, on a voluntary basis.

#### **HOW MUCH DO YOU CHARGE FOR THESE SERVICES?**

The employment service is free.

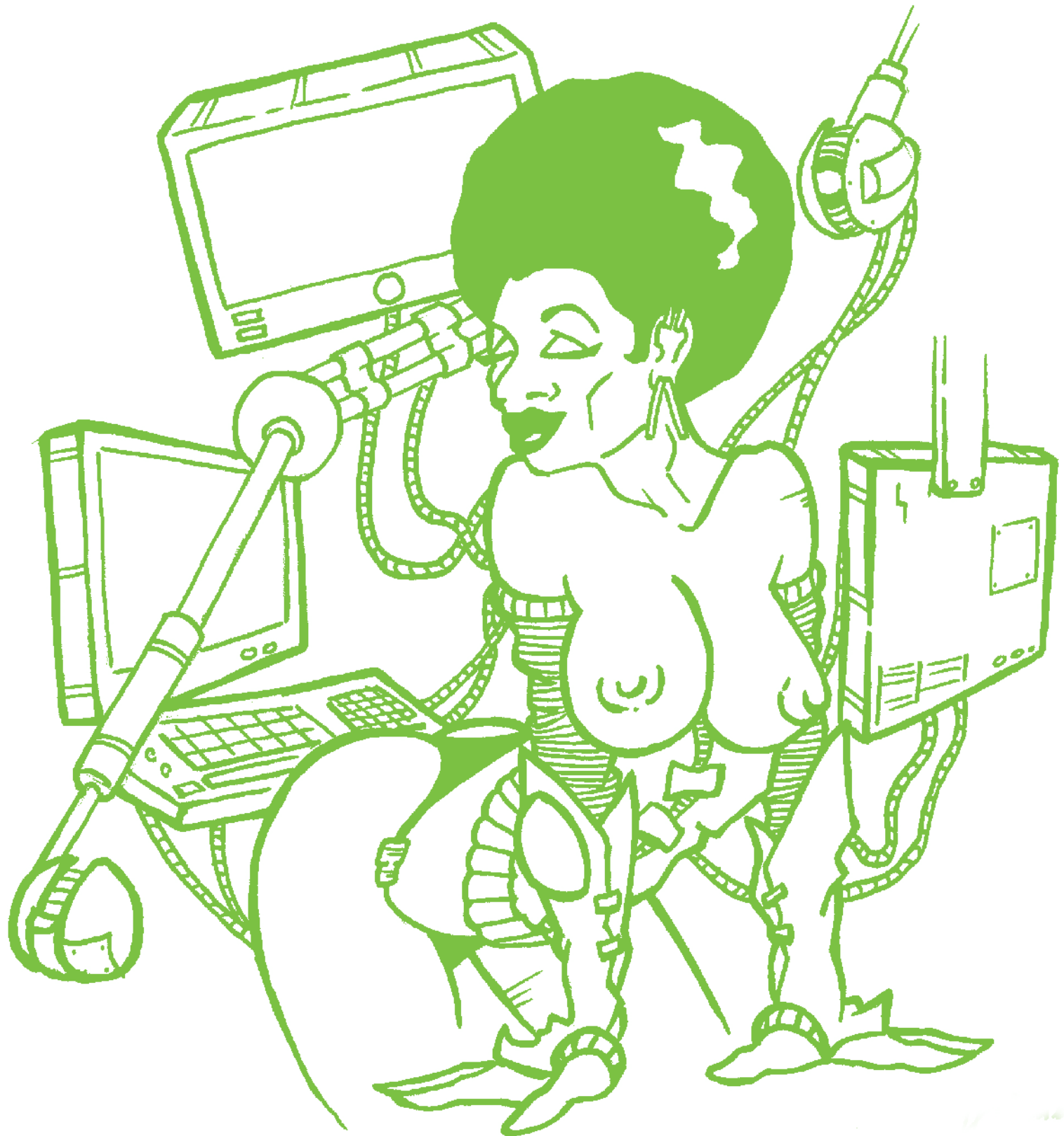
#### **CAN YOU FIND JOBS FOR DANCERS OUTSIDE QUEBEC OR OUTSIDE CANADA?**

We can book dancers in Quebec, in Ontario, New Brunswick, Newfoundland, and Nova Scotia. We don't book outside Canada for security reasons because, if there is a problem, we are too far away: and, on the legal side (passport, visa, etc), it's too complicated.

#### **DO YOU HAVE ANY TIPS FOR BEGINNERS?**

To respect your rhythm, take your time. Visit the clubs before you start working. If you don't like a club, don't stay there. Change places. And more than anything else respect your limits and the rules of the bars you work in.





**POUR TRAVAILLER EN  
SÉCURITÉ DANS L'INDUSTRIE  
DE LA WEBCAM**

**WORKING SAFELY IN THE  
WEBCAM INDUSTRY**

L'industrie de la *webcam* ressemble beaucoup à celle du porno, nous te recommandons donc de lire le chapitre sur l'industrie pornographique pour mieux t'outiller. Comme pour tous les métiers de l'industrie du sexe, avant de débiter, tu dois déterminer tes limites personnelles. Jusqu'où suis-je prête à aller devant la caméra, est-ce que je veux offrir des *shows* érotiques de masturbation avec pénétration double (un *dildo* dans le vagin et un dans l'anus), combien d'heures par semaine suis-je prête à fournir, quelle intimité suis-je prête à partager avec mes clients lors de *chats*, est-ce que je reste moi-même ou est-ce que leur présente une autre identité afin de protéger la mienne? Bref, prends le temps de réfléchir, de tout analyser et ne prends pas de décisions juste pour une question d'argent. Les *cam girls* interviewées pour ce chapitre sont unanimes : il faut être bien dans sa peau et dans sa sexualité pour réussir dans ce milieu. Il faut avoir une personnalité forte, intéressante, prendre soin de son apparence et être à l'écoute. Il faut aussi connaître cette industrie avant de s'y lancer. Pour ce faire, rien de mieux que de poser des questions aux femmes qui travaillent déjà dans la *webcam*, de lire sur le sujet, d'aller voir les sites de *webcam* pour s'avoir à quoi t'attendre et comment être en contrôle. Tu dois également être à l'aise devant une caméra et avoir des habiletés à tenir plusieurs conversations en même temps, et tu dois être efficace avec un clavier d'ordinateur. Si tu as la possibilité de te pratiquer avant avec une caméra à la maison, tu développeras des techniques et seras plus en confiance lors de ton premier quart de travail. Voici d'autres conseils qui t'aideront à faire un choix éclairé et à avoir de bonnes conditions de travail.

The webcam industry is similar to the porn industry, so reading the porn chapter will give you even more information. As with all the trades in the sex industry, before entering webcam, you should determine your personal limits: what I am ready to do in front of a camera, do I want to offer erotic masturbation shows including double-penetration with a dildo (one in the vagina and another in the anus), how many hours am I ready to offer each week, when chatting with the clients what am I ready to share with them, should I be myself or pretend to be someone else to preserve my anonymity?... In short, take the time to reflect and analyze everything before making a decision and don't decide just for a question of money. The cam girls interviewed for this section were unanimous: you have to be at ease with yourself and with your sexuality to make it in this business. You have to have a strong, colorful and interesting personality, take care of your appearance, and know how to listen. You also have to know the industry before entering it and the best ways to get info is by asking the webcam girls, reading up on the subject, searching the web, looking at webcam sites. Once you've done that you will understand what you are getting into and how to be in control. You must also be at ease in front of a camera and have the ability to hold a number of conversations at the same time, as well as to be efficient on a computer keyboard. If you can practice in front of a camera at home first, you will develop your technique and will feel more confident when you work for the first time. Here are some tips that will help you make an informed choice and find good working conditions.

## COMMENT CHOISIR SA COMPAGNIE

Il est possible pour toi de travailler à ton compte, mais tu dois avoir de bonnes connaissances en informatique et en réseautage. Les femmes expertes dans le domaine recommandent d'aller prendre de l'expérience avant d'investir énormément de temps, d'énergie et d'argent. C'est aussi le meilleur moyen de voir si c'est pour toi.

Lorsque tu magasines une compagnie de *webcam*, demande toujours des références. Demande aussi à parler avec les *cam girls* de la place, elles pourront répondre à plusieurs de tes questions. Tu pourras aussi évaluer si tu aimes l'énergie de la place. Cette visite te permettra de voir les lieux et de déterminer

si c'est propre, bien encadré, si l'endroit fournit du matériel (serviettes propres, draps propres, nouveaux jouets sexuels pour les débutantes, condoms, digues dentaires). Demande au patron quel encadrement t'est offert et s'il y a de la documentation accessible, etc. Tu peux te faire accompagner d'une personne de confiance pour cette première visite (préférentiellement un ami).

Beaucoup de compagnies offrent soit de travailler en studio, soit à partir de la maison. Renseigne-toi à ce sujet et choisis ce qui te convient le mieux.

Renseigne-toi également sur l'horaire de travail (combien d'heures par jour, combien de jours par semaine, est-il possible de prendre des congés...), ainsi que sur le salaire, qui peut varier d'un endroit à l'autre. Sache qu'il faut être à ses affaires et avoir une clientèle régulière pour vraiment faire de l'argent. Ce n'est pas possible de devenir riche en deux semaines!

Lorsque ton choix de compagnies est fait, tu devras signer un formulaire de consentement qui lègue tous tes droits sur les images et produits vidéo. Sois donc certaine de faire le bon choix. Tu peux aussi faire vérifier le contrat par un avocat.

## FINDING THE RIGHT COMPANY FOR YOU

It is possible for you to work on your own but you have to have solid computer and networking skills. Women who are experts in this field recommend getting experience before investing a lot of time, energy and money. This is also the best way to know if this work is for you.

When shopping for webcam companies always ask for references and talk to the cam girls who work there. They can answer most of your questions and it will help you evaluate the vibes. This will also allowed you to visit the place and verify that it's clean, well organized and supervised and if they supply all of the material you will need (clean towels, clean sheets, new sex toys for beginners, condoms, dental dams). Ask the owner or manager what kind of supervision you would be offered, if there is documentation available...You can ask someone you trust to come with you for this first visit (preferably a male friend).

A lot of companies offer the choice of either working in the studio or from home; get info about this subject and decide what would be better for you.

Get information on the work schedule (how many hours per day, how many days per week, is it possible to take time off?) and ask about the salary: it can vary from one place to another. To make money in webcam, you need to be well organized and to develop a regular clientele; it's not possible to get rich in 2 weeks!!

Once you have chosen a company, you will sign a release form that gives them all rights to your images, pictures and videos; this is another reason to make a wise choice of employer. You can also have the contract verified by a lawyer to protect yourself.

## TA SANTÉ

Faire de la *webcam* exige l'utilisation de jouets sexuels à des fins de pénétration. Te pénétrer avec des dildos pendant de longues périodes peut créer des fissures dans ton vagin et ton anus et augmenter tes risques de contracter des ITSS et le VIH. Donc, même si tu es toujours seule devant la caméra, protège-toi lors de rapports sexuels personnels.

Habituellement, tu es seule devant la caméra, mais il est aussi possible de faire des *shows* érotiques.

Lave-toi toujours les mains avant et après une séance. Achète-toi des gants de latex si tu dois faire un duo et que tu as des fissures sur les mains. Si tu as d'autres coupures ailleurs, recouvre-les d'un pansement.

Assure-toi de réserver une main pour toi et une main pour ton ou ta partenaire. Assure-toi de mettre un condom sur tous tes jouets sexuels (*voir l'article sur la masturbation et sur les jouets sexuels*), change de condom lorsque tu changes d'orifice, utilise une digue dentaire pour faire des cunnilingus, ou une pellicule plastique qui ne va pas au micro-ondes, ainsi que lorsque toi et ta partenaire vous frottez les parties génitales l'une contre l'autre.

Utilise du lubrifiant à base d'eau.

Amène tes condoms pour être certaine de ne pas en manquer, même si la compagnie en fournit. Les condoms de saveurs sont bons pour le sexe oral, mais ne les mets pas sur tes jouets qui te serviront à la pénétration, car ils peuvent causer des infections vaginales. Les condoms te protègent des ITSS et du VIH, mais pas de l'herpès, des morpions et des condylomes (causés par le virus du VPH). (*Voir capsule santé à cet effet.*)

Si tu te fais tes douches vaginales, essaye d'en faire le moins possible et garde cela pour la fin de ta session de *webcam*. La douche vaginale déséquilibre le pH, c'est-à-dire l'acidité vaginale. L'intérieur du vagin est acide pour se défendre des bactéries ou levures présentes sur la peau qui ne supportent pas de vivre dans un milieu acide. Si elles entrent dans le vagin, elles sont normalement immédiatement détruites par cette acidité. L'eau de la douche vaginale, nullement acide, fait diminuer l'acidité.

Rappelle-toi que si tu as des douleurs et que tu continues à travailler, cela va empirer. Permits-toi de prendre des pauses et de prendre soin de ton corps.

Sois responsable et fais-toi tester régulièrement.

### D'AUTRES CONSEILS

- Attends-toi à être reconnue. Beaucoup de personnes regardent la *webcam* et le matériel que tu filmes aujourd'hui pourra encore être diffusé dans 10 ans.
- Ne consomme pas en travaillant. Cela peut altérer ton jugement, faire disparaître tes inhibitions et poser des gestes que tu pourrais regretter. (Pour t'aider à obtenir plus d'information sur la consommation et le travail, Stella distribue gratuitement le *Guide Dope*, un outil pour apprendre à mieux gérer ta consommation lorsque tu travailles.)
- Ne laisse personne te dicter ce que tu dois faire devant la caméra. Tu n'es pas obligée de faire tout ce que les clients vont te demander, si cela dépasse tes limites. Respecte tes choix et ne plie pas sous la pression.

## YOUR HEALTH

Doing webcam requires using sex toys for penetration on a regular basis. To penetrate yourself with dildos for long sessions can cause fissures in your vagina and anus and increases the risk of being infected with SSTIs and HIV. So, even if you are always alone on camera, you should protect yourself when having sex in your personal life.

Usually, you will be alone in front of the camera, but it's possible you will do erotic shows.

Always wash your hands before and after a session. Buy latex gloves if you are working in a duo and have cuts on your hands. If you have other cuts on your body, covers them with bandages.

In duos, be sure to reserve one hand for you and the other hand for your partner. Make sure you put a condom on all sex toys (see the health capsules on masturbation and on sex toys), change the condom every time you change orifice, use a dental dam or plastic wrap (the kind that can't be used in a microwave) for cunnilingus or when you and your partner are rubbing your genitals together.

Use water-based lubricant.

Always bring your own condoms, even if the company supplies them, to be certain that you have some. Flavored condoms are good for oral sex but not for your dildos because they might cause yeast infections. Condoms will protect you from SSTIs and HIV but not for herpes, crabs and condylomas (caused by HPV, see the health capsule for more on this topic).

If you douche, keep it for the end of your webcam session and limit how often you do it. Vaginal douching creates disequilibrium in the pH factor of natural vaginal acidity. The interior of the vagina is acidic in order to defend your system from bacteria and yeasts present on the skin. These bacteria and yeasts cannot live in an acidic atmosphere. If they should enter the vagina, normally they are destroyed immediately by the acidity in the vaginal fluids. The water from the vaginal douche, which is not acidic, diminishes this natural acidity and interferes with your body's basic defense system.

Remember that if you are in pain and continue to work, it will get worse. Allow yourself to take breaks and take care of your body.

Be responsible and get tested on a regular basis.

#### OTHER TIPS

- Be ready to be recognized in public; a lot of people watch webcam and you can be easily recognized. Never forget that the material you shot today may still be in distribution in 10 years.
- Don't use drug or alcohol while working, they can affect your judgment and reduce your inhibitions and may induce you to do something you could regret (for more tips on using while working, see Stella's free **Dope Guide** which is a tool intended to help you learn to manage your drug use when working).
- Don't let anyone dictate to you what you must do in front of the camera. You are never obliged to do what clients ask you to do if it goes beyond your limits. Respect your choices and don't ever give in under pressure.

### ALICIA ROZE - WEBCAM GIRL

#### COMMENT DÉCRIRAIS-TU LE MILIEU?

Je ne peux pas parler pour les autres studios, mais l'endroit où je travaille est super bien géré. C'est propre et sécuritaire. Nous sommes plusieurs *cam girls* à y travailler chaque jour. Quand on arrive, on prend une chambre et on installe des draps fraîchement lavés.

On peut aussi travailler de chez soi. Le site fonctionne au nombre de *shows* privés accumulés, chaque *show* coûtant au client, à la base, environ deux euros la minute, qui sont ensuite partagés entre le studio, le site et la *cam girl*. Je rencontre toute sorte d'hommes qui viennent pour discuter, apprendre à me connaître ou, dans la majorité des cas, pour du plaisir sexuel. Je me sens très libre, c'est un milieu agréable et les autres filles avec qui je travaille sont très gentilles. On aime beaucoup s'amuser!

#### QUELLES QUALITÉS FAUT-IL AVOIR POUR SE DÉMARQUER DANS CE MILIEU?

Je crois qu'avant tout, il faut bien s'assumer et être bien dans sa peau. Il faut accepter le fait que c'est un métier incertain, où tu es toi-même responsable de tes gains. Il n'y a pas de salaire fixe, du moins, pas au studio que je fréquente. Une bonne *cam girl* est capable de se vendre. Elle doit être dynamique et avoir de l'imagination pour attirer de nouveaux clients et pour garder les anciens. C'est certain que l'apparence compte quand même beaucoup! Il faut aimer être sexy et aimer le sexe en général. Il faut aussi être extravertie, car du *live* qui n'est pas mouvementé devient vite ennuyeux. On doit avoir continuellement

# 14

## CAPSULE SANTÉ HEALTH CAPSULES

### CHLAMYDIA

L'infection à chlamydia est l'ITSS la plus fréquente.

#### TRANSMISSION ET SYMPTÔMES

La chlamydia peut se transmettre par les rapports sexuels, par l'échange de liquides biologiques au contact des muqueuses génitales, orales ou anales. Cela veut dire que la chlamydia est transmise principalement par la pénétration vaginale ou anale non protégée et/ou par le sexe oral (fellatio). Elle est rarement transmise par cunnilingus.

#### Une grande préoccupation est l'absence fréquente de symptômes associés à l'infection à la chlamydia.

Même en l'absence de symptômes, la bactérie peut être transmise. Les symptômes peuvent se manifester à peine de 5 à 10 jours après le contact. Cependant, une plus longue période peut s'écouler avant l'apparition des symptômes. Lorsque les femmes ont des symptômes, elles peuvent éprouver des saignements entre les périodes menstruelles, des saignements vaginaux après les relations sexuelles, des douleurs abdominales, des relations sexuelles douloureuses, de la fièvre, une douleur au passage de l'urine, une urgence plus fréquente à uriner, une inflammation au col de l'utérus, des pertes vaginales anormales et une cervicite mucopurulente (des pertes jaunâtres provenant du col de l'utérus et qui peuvent avoir une odeur nauséabonde). Toutefois, de 40 à 70 % des femmes n'ont pas de symptômes.

#### Traitement

Oui, l'infection à la chlamydia est facile à traiter une fois diagnostiquée! Des antibiotiques sont prescrits pour enrayer la bactérie. Si tu es traitée pour une infection à la chlamydia, ou pour toute autre infection transmise sexuellement, rappelle-toi de prendre toute la médication. Même si les symptômes disparaissent, l'infection est encore présente dans ton organisme. Assure-toi que ton ou tes partenaires sont traités en même temps que toi afin de ne pas vous réinfecter.

Source : <http://www.cliniquelactuel.com/>

### CHLAMYDIA

Chlamydia is one of the more common blood borne and sexually transmitted infections (SSTIs), if not the most common.

#### TRANSMISSION AND SYMPTOMS

Chlamydia may be transmitted during sexual intercourse via the exchange of body fluids, through contact with mucous membranes in the anus, mouth, and genital areas. This means that Chlamydia is primarily transmitted through unprotected penetration (vaginal or anal) and/or oral sex (fellatio). It is rare that it is transmitted by cunnilingus.

A major concern is the frequent lack of symptoms associated with Chlamydia infections. Despite the lack of symptoms, the infection may still be transmitted. When symptoms do occur, they could begin 5-10 days after infection. However, there may be a very long period of time before symptoms appear. When women have symptoms, they may experience: bleeding between menstrual periods, vaginal bleeding after intercourse, abdominal pain, painful intercourse, low-grade fever, painful urination, the urge to urinate more than usual, cervical inflammation, abnormal vaginal discharges, mucopurulent cervicitis (MPC) — a yellowish discharge from the cervix that may have a foul odor. But remember! 40 - 70 % of infected individuals don't have any symptoms!

#### Treatment

Chlamydia is easy to treat once it is diagnosed. Antibiotics are prescribed to kill the bacteria. If you are treated for Chlamydia, or any other sexually transmitted infection, remember to take all the prescribed medicine. Even if the symptoms go away, the infection may still be in your body. Make sure your partner(s) is/are treated at the same time so you don't re-infect each other.

Source: <http://www.cliniquelactuel.com/en/home>





quelque chose à raconter et savoir rendre la moindre anecdote intéressante.

#### **COMBIEN D'HEURES TRAVAILLES-TU PAR SEMAINE? POUR QUEL SALAIRE?**

Je fais en moyenne de 20 heures à 25 heures par semaine pour un salaire de 1 000 \$ à 1 200 \$. Je travaille environ cinq heures par jour.

#### **PRÉFÈRES-TU TRAVAILLER SEULE OU EN DUO? ET POURQUOI?**

J'aime bien travailler à deux, car c'est plus divertissant, mais on doit travailler plus fort. Je préfère sans aucun doute travailler en solo, car je peux avoir une plus grande diversité de clients, surtout de clients payants, c'est-à-dire ceux qui se considèrent comme mes amoureux.

#### **EST-CE QUE LES DUOS SONT PLUS PAYANTS?**

Non. L'argent monte plus rapidement et on fait plus de spectacles privés, mais en bout de ligne, on doit séparer l'argent. Finalement, c'est le même salaire pour plus de travail.

#### **AS-TU UNE CLIENTÈLE RÉGULIÈRE?**

Oui. Je travaille dans ce milieu depuis un an et demi et j'ai gardé contact avec plusieurs clients que j'ai connus dans mes débuts. La liste des réguliers s'allonge chaque semaine.

#### **AS-TU DES CLIENTES FEMMES? EST-CE QUE C'EST DIFFÉRENT?**

En fait, j'en ai seulement une qui est régulière. Il est toutefois difficile d'être certaine qu'il ne s'agit pas d'un homme qui se fait passer pour une femme. Je ne l'ai jamais vue sur sa *webcam* (on peut voir les clients s'ils ont une *webcam*). Mais oui, pour moi, c'est très différent d'être avec une cliente femme. Il s'agit plus d'une discussion à deux, où nous nous racontons à tour de rôle des moments de nos vies.

#### **QUELS SONT TES MOYENS POUR ÊTRE CRÉATIVE ET GARDER TA CLIENTÈLE FIDÈLE?**

J'aime vraiment ce que je fais. C'est important pour moi de me sentir sexy et de m'amuser avec mon travail et j'ai l'impression que ça se sent. Pour garder mes clients, je prends des notes sur eux pour me souvenir de ce qu'ils me racontent, pour qu'ils voient que je m'intéresse à eux. J'ai aussi une bonne mémoire, donc ça aide! J'essaye d'éviter d'être ennuyeuse; il faut faire durer le plaisir le plus longtemps possible, pour que le temps passe sans que les clients ne s'en aperçoivent. Je donne mon maximum, même si un client revient me voir 10 fois dans la même journée! Ils payent cher, j'essaie de leur en donner pour leur argent. Le client ne doit pas avoir l'impression de me payer, il doit croire que je m'amuse autant que lui.

#### **QU'EST-CE QUE TU PRÉFÈRES FAIRE DURANT LES SESSIONS DE WEBCAM?**

Sur ce genre de *webcam*, il y a deux sortes de clients : ceux qui jouissent en un temps record et ceux qui aiment que ça dure longtemps. J'aime les clients qui ont beaucoup d'argent et qui sont capables de prendre leur temps pour qu'on puisse justement s'amuser ensemble jusqu'au bout. Le *show* privé est meilleur quand il dure plus que cinq minutes. Parfois, il y a de très beaux clients qui m'excitent également, alors ça peut devenir très intéressant. On apprend à se connaître et on se raconte nos fantasmes. J'aime voir que des clients sont fous de moi, ça me donne l'impression de bien faire mon travail et ça me donne une certaine confiance en moi.

#### **QU'EST-CE QUI EST LE PLUS EXIGEANT?**

En toute honnêteté, je suis dans ce milieu depuis plus d'un an et demi et je ne trouve absolument rien d'exigeant. Au contraire, c'est l'emploi le plus facile que j'ai eu! Ma seule crainte, c'est qu'un jour, mes clients deviennent blasés et ne s'intéressent plus à moi. Sinon, tout va à merveille! Je donne toujours le meilleur de moi-même.

#### **QUELLES SONT DE BONNES CONDITIONS DE TRAVAIL?**

Un horaire très flexible, un bon salaire, une équipe sympathique et très peu de stress! En fait, j'oublie souvent qu'il s'agit d'un travail. Dans mon cas, je peux

aussi dire que la *webcam* m'a ouvert les portes de d'autres domaines du divertissement pour adultes, avec mon site web personnel qui vient juste d'ouvrir.

#### **AS-TU TRAVAILLÉ POUR PLUSIEURS COMPAGNIES? COMMENT BIEN MAGASINER SA COMPAGNIE?**

Je me considère chanceuse d'être tombée immédiatement sur une compagnie qui convient parfaitement à mes besoins. Je travaille pour des gens dynamiques, passionnés, serviables et gentils, pour qui je n'ai que des bons mots. Toutefois, je recommanderais à n'importe quelle fille de bien magasiner son studio de *webcam*, car ce n'est pas tout le monde qui est honnête et bienveillant. La meilleure référence vient souvent d'une amie, bien plus que d'une publicité dans le journal.

#### **TA COMPAGNIE OFFRE-T-ELLE LES JOUETS SEXUELS?**

Elle offre un jouet de base pour les nouvelles filles, mais j'ai toujours utilisé les miens. Avec le temps, je me suis monté une petite collection assez impressionnante!

#### **COMMENT TE PROTÉGER DES ITSS (INFECTIONS TRANSMISSIBLES SEXUELLEMENT ET PAR LE SANG) LORS DES DUOS OU DE L'ÉCHANGE DE DILDOS?**

Si on travaille en duo, il est important de passer des tests de dépistage fréquemment et de privilégier le port du condom. Si on fait un *show* à deux filles, il est préférable de mettre un condom lors de l'échange de *dildos*. Les filles qui travaillent seules ne courent pas ces risques.

#### **À QUOI RESSEMBLE TON HORAIRE DE TRAVAIL?**

J'aime me lever tôt pour avoir le temps de faire beaucoup de choses dans ma journée. Je suis une fille occupée et j'ai toujours quelque chose à faire. Commencer à travailler tôt (aux environs de 9 heures du matin) me permet de faire mon argent rapidement et de pouvoir par la suite consacrer ma journée à d'autres projets.

#### **COMMENT FAIS-TU POUR ALLIER TON TRAVAIL ET TA RELATION AMOUREUSE?**

Même si, parfois, les relations entre une *cam girl* et ses clients deviennent très solides, ça demeure un jeu et ça restera toujours un jeu. Je vis très bien ma relation amoureuse, mon *chum* et moi avons une relation très ouverte. La *webcam*, ce n'est rien de sérieux, c'est seulement du théâtre.

## **ALICIA ROZE - WEBCAM GIRL**

#### **HOW WOULD YOU DESCRIBE THE WEBCAM INDUSTRY?**

I can't speak for all the studios but the place where I work is well managed. It is clean and safe. Quite a few *cam girls* work there every day. When we arrive at the studio, we take a room and install freshly washed sheets on the bed. We can also work from home. Our website pays by the accumulated number of private shows. Each show's basic cost for the client is about 2 euros per minute which is shared between the studio, the website and the *cam girl*. On the *cam*, I meet all kinds of men. Some want to talk or to get to know me better or, in most cases, to have sexual pleasure. It is a nice environment where I feel free and the other *girls* I work with are very nice. We're fun loving!

#### **WHAT ARE THE QUALITIES REQUIRED TO SUCCEED IN THE WEBCAM BUSINESS?**

First of all, you have to know yourself and, above all, feel good about yourself. You also need to be aware that *webcam* work is an unpredictable profession where you are responsible for making your own money. There is no fixed salary, at least where I work. A good *cam girl* must be able to sell herself. She should be dynamic and must have the imagination to attract new clients while keeping her old ones. Of course, appearance counts for a lot! But you have to love being sexy and love sex in general. You have to be an extrovert because "live" that isn't moving becomes boring fast. You must continually have something to say and have the ability to make the simplest anecdote interesting.

#### **HOW MANY HOURS DO YOU WORK EVERY WEEK? WHAT IS YOUR SALARY?**

I do about 20 to 25 hours a week for approximately 1000\$-1200\$. I work about 5 hours a day.

#### **DO YOU PREFER WORKING ON YOUR OWN OR IN A DUO? WHY?**

I love working in a duo because it is more entertaining but we have to work harder. I personally prefer working on my own because I can have a much wider variety of clients, especially the ones that pay the most, clients who consider themselves my lovers.

#### **DO DUOS PAY MORE?**

No. The money comes in faster and we do more private shows but, in the end, we have to separate that money. Finally, you end up with the same salary for more work.

#### **DO YOU HAVE A REGULAR CLIENTELE?**

Yes. I have worked in this field for a year and a half now and I have kept in contact with many clients that I met when I began. My list of regulars grows from week to week.

#### **DO YOU HAVE WOMEN CLIENTS? IS IT DIFFERENT?**

I only have one woman who is a regular. However, it is difficult to be sure it's not a man pretending to be woman. I never saw her on her *webcam* (yes, it is possible to see the clients if they also have *webcams*). But, yes, for me it is very different to be with a woman client. It is more like an intimate discussion where each of us explains important moments in our lives.

#### **IN WHAT WAYS CAN YOU BE CREATIVE AND MAKE YOUR CLIENTS FAITHFUL TO YOU?**

I really love what I do. It is important for me to feel sexy and to have fun while working and I feel that this shows on camera. To keep my clients, I take notes to remember what they like and what they tell me, so they have the impression that I am interested in them. I also have a good memory and that helps! I try not to be boring; you have to make the pleasure last for the longest time possible so the clients don't pay any attention to the passing minutes. I give my maximum, even when a customer comes to see me 10 times a day! They pay a lot so I try to give them as much as I can for their money. The client should not feel like I am there for the money, he should believe that I am having as much fun as he is.

#### **WHAT DO YOU PREFER TO DO DURING WEBCAM SESSIONS?**

On this type of *webcam* there are two kinds of clients: the ones that cum in record time and the ones that love to make it last. I like clients who have lots of money to spend and are able to take their time so we can enjoy ourselves together right to the end. Private shows are better when they last more than 5 minutes. Sometimes the clients are very handsome and that excites me a lot, so it can become really interesting. We start by getting to know each other, we talk about our fantasies. I like to see my clients going crazy for me, it gives me the impression that I am good at my work and it gives me confidence.

#### **WHAT IS MOST DEMANDING IN YOUR WORK?**

To be honest, I have been doing this for more than a year and there is absolutely nothing demanding in my work. On the contrary, it's the easiest job I've ever had! So far, my only preoccupation has been the fear that my clients will become bored and no longer be interested in me. But everything is great! I always give the best of myself.

#### **WHAT ARE GOOD WORKING CONDITIONS?**

A flexible schedule, a good salary, a friendly team and little stress! I have to say I sometimes forget it's a job. In my case, I can also say that *webcam* has opened doors for me to other aspects of the adult entertainment business and I have my own website that just went on-line.

#### **DID YOU WORK FOR MANY COMPANIES? AND HOW DO YOU CHOOSE ONE?**

I consider myself lucky to have started immediately in a good company that suits my needs perfectly. They are dynamic, passionate, helpful and nice - I only have

good things to say about them. However, I recommend to new girls to shop carefully for a webcam studio because not all of the companies are honest and benevolent. Often, the best reference comes from a friend, not from publicity in the newspaper.

#### DOES YOUR COMPANY OFFER YOU SEX TOYS?

They give newcomers a basic sex toy but I always use my own. With time, I built a pretty impressive collection!!

#### HOW DO YOU PROTECT YOURSELF FROM SSTIS WHEN DOING A DUO OR SHARING DILDOS?

If you work in duo, it is important to get tested frequently and use condoms. For sharing dildos, it is preferable to put a condom on all the toys. Girls that work on their own don't have these risks.

#### WHAT IS YOUR WORKING SCHEDULE LIKE?

I love to wake up early so I have plenty of time to do lots of things during the day. I am a busy girl and I always have things to do. Starting work early (about 9 AM) allows me to make my money fast and then I can devote the rest of my day to other projects.

#### HOW DO YOU MANAGE WORK AND A LOVE RELATIONSHIP?

Even if a relation between a cam girl and her client is solid, it is a game and will always be one. My love relationship with my partner is going great, especially because my boyfriend and I have a very open relationship. Webcam is nothing serious. It's only theatre.

## AVA MIR-AUSZIEHEN - FAIRE DE LA WEBCAM

#### COMMENT DÉCRIRAI-TU LE MILIEU DE LA WEBCAM?

Je travaille en studio. Cela veut dire que je m'installe dans ma pièce munie d'un lit, d'un ordinateur, d'une caméra, d'un microphone, etc. Je me connecte à un programme qui permet à ma voix et à mon image d'être diffusées aux clients à l'international. Ils peuvent ensuite venir me parler gratuitement sur le *chat* ou s'acheter des spectacles érotiques (masturbation, *striptease*, fétichisme, jeux de rôle, etc.) et ils payent par minute. Beaucoup de personnes qui travaillent en *webcam* vont le faire à partir de la maison, directement de leur chambre, ce que j'ai également essayé dans le passé.

#### QUELLES QUALITÉS FAUT-IL AVOIR POUR SE DÉMARQUER DANS CE MILIEU?

Ce qu'il y a de plus important est sans contredit être bien dans son corps, avec sa nudité et avec sa sexualité. Il faut aussi posséder des talents en communication, tenir de bonnes conversations, tout comme posséder des talents de vendeuse. Il y a plusieurs tâches à accomplir dans mon travail : lire les textes des clients, tenir plusieurs conversations en même temps, tout en portant attention à mes poses et à mon apparence. Lorsque l'on fait de l'amateur en spectacle privé, il faut pouvoir donner le spectacle tout en gardant un air naturel.

#### COMBIEN D'HEURES TRAVAILLES-TU PAR SEMAINE? POUR QUEL SALAIRE?

Je travaille environ 10 heures par semaine en ligne. Comme je suis la gérante du studio, je travaille aussi 10 heures au studio. À d'autres moments de ma vie, je faisais de 20 à 30 heures de *webcam*. Je fais environ 30 \$ de l'heure, mais le tarif dépend de la commission, qui peut être différente d'un studio à l'autre.

#### PRÉFÈRES-TU TRAVAILLER SEULE OU EN DUO? ET POURQUOI?

Je travaille généralement seule. C'est aussi dans la nature de notre site web. Les duos sont pour des occasions spéciales, ou sont utilisés comme surprise pour certains clients.

#### EST-CE QUE LES DUOS SONT PLUS PAYANTS?

Les duos peuvent être très payants, mais cela dépend avec qui tu travailles. Les *cam girls* travaillant en duo doivent avoir une clientèle similaire ou faire une paire unique pour que cela soit lucratif.

#### AS-TU UNE CLIENTÈLE RÉGULIÈRE?

Oui! La plupart des personnes qui font une performance vont faire la majorité de leur argent grâce à leur clientèle régulière. Beaucoup de clients de notre site sont là depuis un bon bout de temps et retournent voir la même personne donner son spectacle encore et encore. Ils aiment l'idée d'avoir une « blonde en ligne ».

#### AS-TU DES CLIENTES FEMMES? EST-CE DIFFÉRENT?

J'ai seulement eu quelques clientes qui disaient être des femmes. Étant donné qu'elles conservent leur anonymat, il m'est impossible de savoir qui est à l'autre bout de l'ordinateur. Personnellement, je ne sens pas que je dois être différente avec les femmes et avec les hommes. D'autres personnes dans le même milieu peuvent par contre ressentir ce besoin.

#### QUELS SONT TES MOYENS POUR ÊTRE CRÉATIVE ET GARDER TA CLIENTÈLE FIDÈLE?

En premier lieu, il faut livrer exactement ce que ta clientèle désire. C'est encore mieux si tu peux le faire sans demander ce qui leur plaît. Pour ce faire, je garde un journal où je note les préférences de mes clients et tous les autres renseignements utiles à leur sujet. C'est aussi important de garder les choses intéressantes, que ce soit en ayant des événements spéciaux dans le *chat room*, en ayant de nouveaux habits ou de nouveaux jouets, etc. Tu dois t'adapter pour toujours fournir un bon service à ta clientèle. Tu dois la rendre heureuse et satisfaite, tout en étant toujours diplomate et sexy.

#### QU'EST-CE QUE TU PRÉFÈRES FAIRE DURANT LES SESSIONS DE WEBCAM?

Mes *shows* préférés sont ceux qui sortent un peu de l'ordinaire, comme le fétichisme. Ça m'intéresse et je sais que j'apporte à mes clients quelque chose qu'ils ne peuvent réaliser dans d'autres facettes de leur vie. C'est aussi bien de faire autre chose que de TOUJOURS me pénétrer avec un *dildo*. J'aime les *shows* où je viens, aussi!

#### QU'EST-CE QUI EST LE PLUS EXIGEANT?

Les gens impolis, qui te traitent comme de la merde, et les gens qui te font perdre du temps. J'ai l'impression qu'il y a beaucoup d'hommes qui s'excitent en frustrant les autres. Heureusement pour moi, s'il y a quelqu'un qui me dérange, je peux le foutre à la porte de mon *chat room*! L'autre problème majeur, c'est que travailler avec les ordinateurs et l'internet amène toujours le risque d'avoir un problème technique qui ruine ta journée : un pirate informatique, des problèmes de caméra ou de connexion. Ça, c'est frustrant, car c'est hors de ton contrôle!

#### QUE SONT DE BONNES CONDITIONS DE TRAVAIL?

De bonnes conditions de travail se traduisent par un patron et un gérant qui sont respectueux, honnêtes, qui sont des personnes d'affaires décentes, qui peuvent comprendre certaines subtilités que ce travail engendre et qui te permettent donc de sauter un quart de travail ou de prendre une semaine de congé. Cela veut aussi dire travailler dans un environnement sécuritaire, propre et avec des collègues de travail respectueuses et hospitalières.

#### AS-TU TRAVAILLÉ POUR PLUSIEURS COMPAGNIES? COMMENT BIEN MAGASINER SA COMPAGNIE?

J'ai travaillé pour quatre compagnies, mais cela fait maintenant cinq ans que je travaille pour la même. Les meilleures critères de sélection sont : la compagnie est-elle bien établie, est-ce qu'il y a un bon trafic (un nombre élevé de personnes qui visitent le site), est-ce que le gérant ou le patron peut répondre clairement et de manière concise à toutes tes questions? Si tu veux travailler en studio, visite l'endroit et assure-toi qu'ils fournissent le matériel pour se nettoyer et que l'endroit a l'air en ordre.

#### TA COMPAGNIE OFFRE-T-ELLE LES JOUETS SEXUELS?

J'ai déjà reçu des jouets sexuels et des *outfits*, mais beaucoup plus de mes clients que des compagnies. Les clients aiment faire des présents!

#### COMMENT TE PROTÉGER DES ITSS (INFECTIONS TRANSMISSIBLES SEXUELLEMENT ET PAR LE SANG) LORS DES DUOS OU DE L'ÉCHANGE DE DILDOS?

Si je fais un duo, je vais utiliser des condoms sur chacun de mes *dildos* ou autre jouets qui s'insèrent, ou nous allons utiliser nos propres jouets. J'utilise une digue dentaire pour le sexe oral. Tout ce qui est partagé (comme des jouets gonflables de *pool-oui*, qui est un fétiche populaire) est nettoyé et ensuite nous plaçons une barrière (comme une pellicule de plastique qui ne va pas au micro-ondes) entre nos parties génitales et le produit.

#### À QUOI RESSEMBLE TON HORAIRE DE TRAVAIL?

Je fais mon propre horaire, alors il peut varier d'une semaine à l'autre. Habituellement, je travaille deux soirs par semaine, de 19 h à minuit, et je fais occasionnellement une après-midi ou une autre soirée pour rencontrer de nouveaux clients.

#### COMMENT FAIS-TU POUR ALLIER TON TRAVAIL ET TA RELATION AMOUREUSE?

J'ai toujours été très honnête par rapport à ce que je fais comme travail. Si quelqu'un a un problème avec ça, ce n'est pas la bonne personne pour moi et notre rencontre n'ira pas plus loin. Cela a bien marché pour moi et m'a permis de ne jamais avoir à cacher mon travail. Je vais également présenter le site à mon amoureux pour qu'il comprenne mon travail. On a toutes de faux noms pour le travail et cela aide à maintenir une barrière entre les deux vies sexuelles.

#### QU'AURAI-TU VOULU SAVOIR AVANT D'ENTRER DANS LE MILIEU DE LA WEBCAM?

J'aime apprendre. Mais j'aurais bien apprécié savoir à quoi m'attendre. J'aurais aussi aimé avoir beaucoup plus d'information sur les ITSS. Aussi, bien sûr, j'aurais voulu m'entretenir avec une autre modèle ou *cam girl* avant de sauter devant la caméra la toute première fois!

## AVA MIR-AUSZIEHEN DOING WEBCAM

#### HOW WOULD YOU DESCRIBE THE WEBCAM INDUSTRY?

I work in a webcam studio, meaning I sit in a studio with a bed, a computer, a camera and a microphone, etc. I log onto software that allows my voice and image to be streamed to customers worldwide. The customers can talk to me in a "free" chat or they can purchase erotic shows (masturbation, striptease, fetish, role-play, etc.) on a pay-per-minute basis. Lots of people in webcam work from home, directly from the bedroom, which I have also done.

#### WHAT ARE THE QUALITIES REQUIRED TO SUCCEED IN THE WEBCAM BUSINESS?

The most important quality is to be comfortable with your body, your nudity, and your sexuality. Excellent conversation and communication skills are important, as is the ability to be a good salesperson. There is a lot of multi-tasking involved: reading the clients' texts, carrying on several conversations at once while paying attention to my poses and my appearance. During a private show you have to be able to perform while maintaining an air of naturalness – the niche is based on the idea that you are an "amateur".

#### HOW MANY HOURS DO YOU WORK EVERY WEEK? FOR WHICH SALARY?

I work about 10 hours a week on-line (I am also the studio manager, so I spend another 10 hours a week in the studio). But, at other times in my life, I did webcam 20-30 hours a week. I make approximately 30\$ an hour but, because it is commission-based, that can vary from one studio to another.

#### DO YOU PREFER WORKING ON YOUR OWN OR IN DUOS? WHY?

I usually work solo. It's simply the nature of our website. Duo shows are for "special occasions" or as a surprise for a particular client.

#### DO DUOS PAY MORE?

Duos can be more lucrative but it really depends on whom you work with. Girls working together need to



have similar clienteles, or be a really unique pair, to make money.

#### DO YOU HAVE A REGULAR CLIENTELE?

Yes! Most of the performers make the bulk of their money off their regular clientele. A lot of our site's clients have been there quite a long time and come back to see the same performer or performers over and over. They like the idea of having an "on-line girlfriend".

#### DO YOU HAVE WOMEN CLIENTS? IS THAT DIFFERENT?

I have only had a few clients who said they were women but, because of the anonymous nature of the Internet, it's impossible for me to know who is at the other end of the computer. I don't personally feel I have to be different doing shows for women or for men but some performers may.

#### IN WHAT WAYS CAN YOU BE CREATIVE AND MAKE YOUR CLIENTS FAITHFUL TO YOU?

First, you have to deliver exactly what your clientele wants and it's even better if you can do so without asking them what pleases them. So I keep a journal where I note my clients' preferences and any other information I should know about them. It's also important to keep things interesting, like having special events in your chat room, always having new outfits, toys, etc. You have to be really adept at customer service, making everyone happy and satisfied while always being diplomatic and sexy.

#### WHAT DO YOU PREFER TO DO DURING WEBCAM SESSIONS?

My favorite shows are the kinky, fetishist shows because it's very interesting for me and I know that it's something my clients cannot find in other areas of their lives. It's just nice to do something different than *always* shoving a dildo up myself. Of course, I love the shows where I cum too!

#### WHAT IS MOST DEMANDING IN YOUR WORK?

The most trying aspects are people who are rude, who treat you like shit, and people that are there to waste your time. I have the impression that a lot of guys get off by frustrating others. Luckily, if someone bothers me, I can kick him out of my chat room! The other major pain is that, when you work with computers and the Internet, you can always have technical problems that ruin your day, like hackers, camera malfunctions, or connection problems. It's frustrating because it's so out of your control.

#### WHAT ARE GOOD WORKING CONDITIONS?

Good working conditions means your boss and the manager are respectful, honest, decent business people who also understand the uniqueness of the work. This means sometimes you need to skip a shift or take a week off. It also means having a safe, clean environment and respectful, hospitable co-workers.

#### DID YOU WORK FOR MANY COMPANIES? AND HOW DO YOU CHOOSE ONE?

I have worked for four companies but I have been at my current company for 5 years. The things to look for are: are they well established, do they have good traffic (a high number of visitors to their site), do the managers have clear, concise answers to your questions. If you want to work in a studio, visit the place and make sure that they furnish the cleaning supplies and that things appear to be in order.

#### DOES YOUR COMPANY OFFER YOU SEX TOYS?

At times, I have gotten free sex toys and outfits but more often from my clients than from the companies. They like to send presents!

#### HOW DO YOU PROTECT YOURSELF FROM SSTIS WHEN DOING A DUO OR SHARING DILDOS?

If I'm doing a duo, I will use condoms on each of my dildos and the other toys that are inserted, or we will each use our own toys on ourselves. I use dental dams for oral sex. Anything that is shared (like inflatable pool toys – yes, it's a popular fetish) is cleaned afterwards and then we place a barrier (like non-microwavable plastic wrap) between our genitals and the product.

#### WHAT IS YOUR WORKING SCHEDULE LIKE?

I make my own schedule so it can change it from week to week. Usually, I work two evening shifts from 7 PM to midnight and the occasional afternoon shift or late night shift to meet new clients.

#### HOW DO YOU MANAGE WORK AND A LOVE RELATIONSHIP?

I have always been very honest about what I do for a living. If someone has a problem with it, then I know the person is not right for me and the relationship simply won't go very far. This has made it easy for me because I don't have to hide my work. I will also show a lover the website so he can understand what my work life is like. We all use false names when we work so that helps maintain a psychological barrier between the two sex lives.

#### WHAT WOULD YOU LIKE TO HAVE KNOWN BEFORE ENTERING THIS BUSINESS?

I loved to learn. But I would have appreciated knowing more about what I could expect instead of selling myself short. I would have liked to have more information on SSTIs. And, certainly, I would have liked to discuss the work with another model/cam girl before jumping in front of the camera the first time!!

## WENDY - FEMME D'AFFAIRES EN WEBCAM

#### QUEL EST TON BACKGROUND DANS L'INDUSTRIE DE LA WEBCAM ET POURQUOI ES-TU PARTIE EN AFFAIRES À TON COMPTE?

J'ai toujours été fascinée par l'industrie du sexe et je possède beaucoup d'expérience en commerce électronique. J'aime le principe que mes efforts sont proportionnels à mes profits. Je trouve cela stimulant et valorisant. C'est un défi chaque fois.

#### QUELS SONT LES AVANTAGES/DÉSAVANTAGES DE TRAVAILLER À SON COMPTE?

Travailler à son compte a beaucoup d'avantages, dont celui de posséder l'entière marge de manœuvre sur la direction et l'image de l'entreprise, gérer 100 % des profits, ne pas avoir de limites au profit réalisé, être son propre patron, faire son propre horaire et avoir 100 % des responsabilités de l'entreprise.

Cependant, travailler à son compte comporte aussi des désavantages, dont : dépenser plus en temps et en argent sur l'investissement de départ (promouvoir le site, trouver des contrats, envoyer des tonnes de courriels, faire du support technique, avoir de bonnes finances pour couvrir toutes les dépenses, faire de longues heures de travail...). De plus, le salaire est indéterminé.

#### DEPUIS COMBIEN DE TEMPS ES-TU EN AFFAIRES?

Je suis en affaires dans l'industrie du sexe depuis deux mois. Cependant, je suis dans le monde des affaires depuis plus de cinq ans.

#### COMMENT DÉCRIS-TU LE MILIEU?

Le *live adult webcam* est un milieu en pleine croissance, surtout avec l'hiver qui arrive à grand pas! C'est très sécuritaire et payant pour les femmes désireuses de s'y joindre. C'est discret et confortable. Beaucoup d'entre elles font cela à partir de leur domicile, dans le confort de leur chambre. Certaines préfèrent performer dans un studio adapté à leurs besoins. On y trouve tous les styles de clients et de clientes et ils et elles sont prêts à dépenser beaucoup d'argent pour être intimes en ligne avec la femme de leur choix.

#### QUELLES QUALITÉS FAUT-IL AVOIR POUR PERCER DANS CE MILIEU?

Beaucoup de *webcam girls* ou de modèles qui percent dans ce milieu sont celles qui ont toujours le sourire aux lèvres. Elles sont enthousiastes, confiantes, à l'aise avec leur corps et savent très bien écouter chaque client. Sans mentionner qu'elles sont à l'aise devant une caméra et un ordinateur.

#### TRAVAILLES-TU À PARTIR DE LA MAISON OU EN STUDIO?

Je travaille à partir de la maison.

#### QUELS SONT LES COÛTS QUE TU DOIS DÉBOURSER EN TRAVAILLANT À TON COMPTE?

C'est très difficile à dire. Cela dépend de plusieurs facteurs, comme le style de site recherché. Certaines *webcam girls* misent sur la beauté du site et des pages, alors que d'autres misent sur l'aspect transactionnel. Il y a des sites pour tous les prix!

#### ES-TU AUTONOME DANS TA PRODUCTION DE MATÉRIEL?

Je m'entoure de professionnels du milieu. Cela me permet d'apprendre plus vite et d'être mieux conseillée.

#### COMMENT FAIS-TU POUR CHARGER TES CLIENTS?

Mes clients transigent directement avec une compagnie spécialisée dans les transactions en ligne ou par Internet sans aucuns frais supplémentaires. À l'aide de leur carte de crédit, ils achètent des minutes et les utilisent. Ceci se fait instantanément, en un clic de souris!

#### COMMENT FAIS-TU POUR TE DÉMARQUER DE LA CONCURRENCE?

Mon site utilise une technologie qui offre une qualité d'image exceptionnelle et de très haute définition par rapport aux concurrents. De plus, j'utilise une approche professionnelle pour recruter des nouveaux membres. Pour mes *webcams girls*, j'offre de l'encadrement, de la documentation, du support technique et de la publicité gratuite, ce qui leur amènent des clients potentiels. Mon site est aussi muni d'une technologie qui surveille les activités frauduleuses 24 h/24. Il est donc très sécuritaire. Pour mes consommateurs, mon site est le contact le plus direct que j'ai avec eux. J'y fais des mises à jour régulièrement et j'offre des produits adjacents.

#### COMMENT PRÉVENIR LA FATIGUE?

Je me suis fixé un horaire de travail que j'essaie de respecter le plus possible!

#### TA VIE DE COUPLE A-T-ELLE CHANGÉ DEPUIS QUE TU ES PARTIE EN AFFAIRE?

Oui, mais il faut comprendre que je poursuis un rêve... et je n'en suis qu'au début!

## WENDY - WEBCAM BUSINESSWOMAN

What is your background in the webcam industry and why did you start your own business?

I always have been fascinated by the sex industry and I know a lot about electronic commerce. I love the idea that my efforts are proportional to my profits. I find it stimulating and valorizing. It is a challenge all the time.

#### WHAT ARE THE ADVANTAGES AND DISADVANTAGES OF WORKING ON YOUR OWN?

Having your own business has lots of advantages: you have leeway concerning the direction and the image of the business, you control 100% of the profits, you don't have limits on the profit earned, you're your own boss, you decide your own work schedule, and you have 100% of the responsibilities.

However, there are also disadvantages: spending a lot of time and money on the start-up (promoting the website, finding contracts, sending tons of e-mails, doing technical support, finding money to pay the expenses, working long shifts...). And the salary is uncertain.

#### HOW LONG HAVE YOU BEEN IN THIS BUSINESS?

In the sex industry, it has only been 2 months but I have been working in the business world for more than 5 years.

#### HOW WOULD YOU DESCRIBE THE WEBCAM INDUSTRY?

"Live adult webcam" is a field that is growing rapidly, especially with winter coming! It is a very safe environment and it is lucrative for the women who want to join it. It is discreet and comfortable. A lot of



these women work from home in the comfort of their bedrooms. Others prefer working in a studio adapted to their needs. There are all kinds of clients, male and female, that are ready to spend a lot of money to be intimate on-line with the woman of their choice.

#### **WHAT ARE THE QUALITIES REQUIRED TO SUCCEED IN THE WEBCAM BUSINESS?**

Most of the “webcam girls” or models that succeed in this business are always smiling. They are enthusiastic, confident, at ease in their bodies, and know how to listen carefully to each client. Not to mention that they are also at ease in front of a camera and with computers.

#### **DO YOU WORK FROM YOUR PLACE OR IN A STUDIO?**

I work from home.

#### **WHAT ARE THE EXPENSES RELATED TO YOUR WORK?**

It is really difficult to say. It depends on many factors. One of them is the kind of website you want. Some webcam girls prefer to bet on the beauty of the website and its pages, while others focus on the transactional aspect. There are websites in all price ranges!!!

#### **ARE YOU INDEPENDENT IN YOUR PRODUCTIONS?**

I surround myself with professionals from the webcam industry. This allows me to learn faster and to get better advice.

#### **HOW DO YOU BILL YOUR CLIENTS?**

My clients deal directly with a company that specializes in on-line or Internet transactions without paying any additional fee. With a credit card, they buy minutes and then use them. This is done instantaneously just by clicking the mouse!

#### **HOW DO YOU DISTINGUISH YOURSELF FROM THE COMPETITION?**

My website uses technology that offers an exceptional image quality with high definition compared to my competitors. I also have a professional approach to recruiting new members: for my webcam girls, I offer a lot of supervision, I give them documentation, technical support, and free publicity that attracts potential clients. In addition, my website is equipped with technology that keeps an eye on fraudulent activities 24 hours a day so it is very secure. For my costumers, my website offers a direct contact, I do updates on a regular basis, and I offer related products.

#### **HOW DO YOU PREVENT FATIGUE?**

I made a work schedule for myself and I try to respect it as much as possible!!

#### **HAS YOUR RELATIONSHIP WITH YOUR BOYFRIEND CHANGED SINCE YOU STARTED YOUR BUSINESS?**

Yes, but he has to understand that I am pursuing a dream and I am just at the beginning...

## **ALEX - HOMME D’AFFAIRES EN WEBCAM**

#### **DEPUIS COMBIEN DE TEMPS AS-TU TON ENTREPRISE DE WEBCAM?**

Notre compagnie se nomme KameriX et elle est officiellement établie depuis deux ans.

#### **LA WEBCAM MONTRÉLAISE EST-ELLE DIFFÉRENTE D’AILLEURS?**

La webcam montréalaise est très différente de tout ce qui se fait ailleurs dans le monde. D’abord, parce que Montréal demeure dans le top 3 de la production de contenus adultes sur la planète, derrière Los Angeles et Amsterdam. Ensuite, la technologie est bien développée, les professionnels du milieu ont une très grande expérience et l’ouverture d’esprit des Montréalais, et des Québécois en général, facilite l’éclosion de nouveaux talents et modèles. Les modèles du Québec (Montréal) ont par ailleurs un très net avantage sur le reste des modèles de la planète, soit la capacité d’interagir tant en français qu’en anglais, ce qui permet de travailler sur deux marchés simultanément (les États-Unis et l’Europe). Les frais liés à l’exploitation

de studios et la production de contenus sont relativement faibles au Québec, alors qu’ils sont très élevés aux États-Unis et en Europe. Ce phénomène fait en sorte qu’il existe très peu de studios dans des pays occidentaux comme les États-Unis, le Canada ou la France. La majorité des studios sont situés en Europe de l’Est, en Roumanie, en République Tchèque, etc. En ce sens, les modèles du Québec fournissent une meilleure interaction à la clientèle comparativement aux modèles de l’Europe de l’Est, car ils ou elles maîtrisent mieux la langue. Les modèles du Québec sont assurément considérés comme les meilleurs modèles de la planète, à tous les points de vue.

#### **QU’EST-CE QUI QUALIFIE UNE BONNE COMPAGNIE D’UNE MAUVAISE?**

Une bonne compagnie œuvrant dans l’industrie adulte a comme principal but de produire et de fournir un service de qualité, et non de générer massivement des profits. Un souci de la qualité se traduit par l’application de procédures, de codes de conduite, d’encadrement légal et d’un professionnalisme de ses dirigeants et dirigeantes. Les modèles travaillant dans l’industrie adulte doivent être perçus comme des partenaires, associés, collaborateurs. Sans eux, rien n’est possible. Ils doivent être bien traités, respectés, encadrés et soutenus. Ils et elles sont la pierre angulaire de toute forme de production. Les compagnies AVEC lesquelles ils ou elles travaillent doivent s’assurer de leur fournir les meilleurs outils pour réussir.

#### **OFFRES-TU DE BONNES CONDITIONS DE TRAVAIL AUX MODÈLES POUR LES FIDÉLISER À TON ENTREPRISE? QUELLES SONT-ELLES?**

Notre réputation d’excellence s’est justement forgée grâce aux conditions de travail offertes aux modèles collaborateurs et collaboratrices. Il est crucial de pouvoir, dans un premier temps, offrir un environnement propre, sécuritaire et discret aux modèles. Par la suite, les questions de flexibilité d’horaire sont déterminantes. Nous avons toujours cru que la formation et le soutien était important et nous investissons énormément dans ces aspects.

#### **QU’EST-CE QUI DÉFINIT UNE BONNE EMPLOYÉE?**

Peu importe le domaine, une bonne employée demeure une personne travaillante, motivée et désireuse de réussir. La ponctualité, l’honnêteté et le respect sont des qualités essentielles que toute personne devrait apprendre à développer, et ce, afin de bien réussir dans son domaine.

#### **COMMENT FAIS-TU POUR TE DÉMARQUER DE LA COMPÉTITION?**

Nous avons réussi à nous établir comme leaders dans le domaine du live au Canada, principalement parce que nous accordons une très grande importance aux modèles. Nous sommes à l’écoute de leurs besoins, nous essayons de leur fournir les meilleurs outils pour faire leur travail. L’industrie adulte est un domaine très difficile, notre mission est de simplifier au maximum la tâche des modèles. Nous avons toujours cru que l’aspect humain est une variable fondamentale. Il faut toujours considérer les gens avec qui nous travaillons, nous sommes une équipe où le travail de chacun est dépendant de celui de l’autre.

#### **QUE DOIVENT FAIRE LES FEMMES POUR SE DÉMARQUER DE LA COMPÉTITION?**

Les modèles doivent simplement demeurer naturelles, rester elles-mêmes, être à l’aise dans ce qu’elles font et croire en leur potentiel. Chaque personne a ses forces et ses faiblesses. Il faut mettre de l’avant ses capacités, car chaque personne a quelque chose d’unique à offrir.

#### **COMMENT PAYES-TU TES FILLES?**

Les modèles sont payées en argent comptant, chaque jour, à la fin de leurs sessions en studio. Les modèles travaillant à distance sont payées par virement bancaire chaque semaine. Les modèles ont un statut de travailleur et de travailleuse autonome, donc ils sont responsables de faire leurs déclarations auprès du gouvernement. Nous fournissons par ailleurs les documents nécessaires à cet effet, ainsi que du soutien de base informatif.

#### **FAIS-TU DES ÉVÉNEMENTS À L’EXTÉRIEUR DE VOS STUDIOS POUR FAIRE DAVANTAGE DE PROMO?**

Nous faisons régulièrement des événements hors studio, simplement pour des fins de divertissement. Il est toujours plaisant d’organiser des événements ou les modèles participent, s’amusent et se changent les idées. Cela permet à toute l’équipe d’interagir ensemble dans un autre cadre et de tisser des liens qui sont autres que professionnels.

#### **EST-CE QUE LES FEMMES QUI TRAVAILLENT AVEC TOI DOIVENT PASSER DES TESTS MÉDICAUX?**

Les modèles travaillant avec nous sur la division webcam ne doivent pas passer de tests médicaux spécifiques, car les performances demeurent du solo. Pour ceux et celles travaillant exceptionnellement en couple, libre à eux de faire les tests qu’ils désirent. Nous offrons du soutien en ce sens, avec nos laboratoires médicaux privés. Seulement les couples réels et déjà établis peuvent travailler ensemble en duo. Le studio interdit la formation de couples à l’interne.

Pour les modèles travaillant avec nous sur la division de la production photo et vidéo, les tests médicaux extensifs sont obligatoires et réalisés avec des laboratoires privés. Nous sommes une des seules compagnies adulte en Amérique du Nord (la seule à Montréal) qui requiert la totalité des tests médicaux et de dépistage d’ITSS préalable à tout type de tournage en couples. Nous croyons que la sécurité des modèles est l’aspect le plus important. Nous investissons temps et argent afin de limiter au maximum le risque de transmission de TOUTES les ITSS, quelles qu’elles soient. Beaucoup (voire la totalité) des compagnies montréalaises négligent, par exemple, de dépister des maladies telles la chlamydia ou l’herpès. Nous nous sommes positionnés comme une compagnie responsable et croyons que les modèles devraient refuser de travailler avec les compagnies qui ne leur garantissent pas la sécurité nécessaire pour entreprendre leur travail.

#### **QUELS SONT LES RISQUES DE SANTÉ DANS LE MILIEU DE LA WEBCAM?**

Les risques liés à la santé pour ceux et celles travaillant sur webcam sont très limités. D’abord, parce qu’il n’existe aucune forme de contact physique avec le client. Dans l’industrie adulte, plus le modèle se trouve loin du client, plus il est en sécurité. Dans la mesure où le milieu de travail et l’environnement sont adéquatement entretenus, propres et surveillés, les risques pour la santé sont quasi inexistantes. **Il appartient bien sûr aux modèles de veiller à leur propre santé en entretenant leurs outils de travail correctement (dildos...).** Conserver une hygiène personnelle exemplaire et ne pas entreprendre de pratique sexuelle dangereuse pour la santé devant la caméra sont des règles de base à suivre en tout temps.

#### **AS-TU DES CONSEILS À DONNER AUX DÉBUTANTES, MIS À PART CELUI D’ALLER TRAVAILLER CHEZ TOI?**

Je conseillerais d’abord et avant tout de bien s’informer auprès des compagnies œuvrant dans l’industrie adulte. Poser des questions aux autres modèles travaillant pour ces dites compagnies, visiter les lieux accompagnée de quelqu’un de confiance (un ami, idéalement). Vérifier auprès du gouvernement si les compagnies sont enregistrées, réelles et légales. Faire des recherches rapides sur internet afin de voir si les compagnies en question ont eu des problèmes légaux, de mauvaise réputation, etc. Avant de commencer dans l’industrie adulte, il est très important de faire un maximum de recherches pour avoir les bons renseignements et pour s’assurer que les gens avec qui on désire travailler sont des gens honnêtes. Il existe malheureusement encore beaucoup trop de personnes et de compagnies qui n’ont aucune considération pour les modèles et qui profitent de ces derniers... Soyez très prudents et prudentes, ne vous laissez pas charmer par de belles paroles qui promettent de l’argent facile ou par l’attitude trop familière d’un homme qui semble connaître son domaine. La réalité d’aujourd’hui, dans l’industrie adulte, est très simple : l’argent facile n’existe plus. Il faut travailler très fort pour réussir.

Devenir riche en deux semaines est impossible de nos jours... Par ailleurs, prenez le temps de peser le pour et le contre avant de vous engager dans l'industrie adulte : « Est-ce que j'ai vraiment envie de faire ça? Est-ce que je le fais simplement pour l'argent, ou aussi par plaisir? Est-ce que je veux faire ça à long terme ou simplement temporairement? »

Si vous croyez que l'industrie adulte est quelque chose qui vous rendrait heureux et heureuse, alors foncez! Croyez en vous-mêmes, en vos capacités, en vos qualités...

## ALEX - WEBCAM BUSINESSMAN

### WHEN DID YOU START YOUR WEBCAM COMPANY?

Our company, KameriX, opened officially two years ago.

### IS THE WEBCAM INDUSTRY DIFFERENT IN MONTREAL THAN IN OTHER CITIES?

Montreal's webcam industry is very different. First of all, Montreal is among the top three cities in the world for producing adult content (after Los Angeles

and Amsterdam). As a result, the technology is well developed and the professional milieu has lots of experience. Montreal is open-minded, like most of Quebec, allowing new models/talents to blossom. Models from Quebec (mostly Montreal) have a significant advantage over the models from the rest of the world. Since they speak both French and English, they can work simultaneously in two markets (Europe and the United States). The cost of using studios and producing is relatively low in Quebec but really high in the United States and Europe. This phenomenon has resulted in there being fewer studios in Western countries like the United States, Canada or France.

# 15

## CAPSULE SANTÉ HEALTH CAPSULES

## HERPÈS

### TRANSMISSION ET SYMPTÔMES

Le virus de l'herpès génital est transmis par les contacts sexuels. Ce n'est pas une infection qui se transmet par les ustensiles, les serviettes ou les savons – bien que ce soit une question fréquente. Le VHS peut se transmettre par simple contact de la peau (organes génitaux) ou par contact avec des sécrétions génitales contaminées. Il y a un risque associé à la pénétration sexuelle (vaginale, anale ou buccale), mais aussi à un contact direct sans pénétration. Selon de nombreuses études, la majorité des personnes infectées par l'herpès génital ignorent qu'elles le sont. Les risques de transmission diminuent en l'absence de lésions, quoiqu'ils demeurent toujours présents. Des études ont démontré que les individus infectés par l'herpès génital peuvent en fait transmettre le virus de l'herpès à travers la peau de façon occasionnelle, et ce même s'ils n'ont pas de symptômes. Il est aussi important de se rappeler que si l'on est porteur de l'herpès buccal (feux sauvages), ce qui est fréquent, il est possible de transmettre la maladie lors de relations sexuelles oro-génitales (fellation, cunnilingus).

Les symptômes varient d'une personne à l'autre et sont parfois inexistantes. On peut décrire une crise d'herpès « classique » ou « typique » comme suit : une sensation initiale de picotements dans la région affectée, suivie de l'apparition d'une rougeur discrète et/ou d'une enflure au site de l'infection. Dans les heures ou les jours qui suivent arrive le développement rapide d'une grappe de vésicules (cloques remplies de liquide) qui sont très fragiles et se brisent, et qui forment des petites ulcères ou des plaies sensibles ou douloureuses au toucher. En quelques jours, ces plaies se recouvrent d'une croûte et la peau se cicatrise. Du début à la fin, une crise peut durer de quelques jours à quelques semaines. En moyenne, la plupart des récurrences d'herpès génital durent environ de cinq à sept jours.

### TRAITEMENTS

**Il n'y a pas de médicaments qui permettent de guérir ou de se débarrasser complètement du virus de l'herpès.** Certains médicaments ont un effet significatif de par leur habileté à diminuer la sévérité ainsi que la durée des symptômes de l'herpès. Les antiviraux (différents des antibiotiques) ont un effet positif incroyable sur la « qualité de vie » des personnes souffrant de l'herpès. Ces médicaments doivent être pris par la bouche et peuvent être utilisés en cas de crise. Ils peuvent également servir à prévenir les récurrences (les futures crises). L'approche **suppressive** de l'herpès implique la prise quotidienne d'un des trois antiviraux, supprimant ainsi avec efficacité l'habileté du virus à se multiplier et, par conséquent, à se réactiver... Ceci est une bonne nouvelle pour les personnes qui ont des récurrences fréquentes ou sévères! Ton médecin te parlera de cette possibilité si tu souffres de plus de six récurrences par année.

Source : <http://www.cliniquelactuel.com/>

Alliance internationale pour l'herpès

<http://www.herpesalliance.org/>

**Groupes de soutien sur l'herpès au Canada**

[http://www.globalherbalsupplies.com/herpes/support\\_can.htm](http://www.globalherbalsupplies.com/herpes/support_can.htm)

**Ressources pour les patients**

**Forum international sur la prise en charge de l'herpès**

<http://www.ihmf.org/Patient/PatientResources.asp>

## HERPES

### TRANSMISSION AND SYMPTOMS

Genital herpes is transmitted by sexual contact. It is not an infection that is transmitted by sharing kitchen utensils, towels or soaps – although this is a frequently asked question.

Herpes may be transmitted through simple skin-to-skin contact (genital to genital) or through contact with contaminated genital secretions. This implies a risk associated with sexual penetration (vaginal, anal or oral) as well as direct contact without penetration.



The majority of the people infected with herpes will not develop symptoms and thus will be unaware of the infection. The risk of transmission is diminished in the absence of lesions, although the absence of symptoms is not considered as “without risk”. Studies have documented that individuals infected with genital herpes may occasionally excrete the herpes virus through the skin, even in the absence of visible symptoms. Rates of asymptomatic excretion vary greatly from one person to another and from one study to another. It is also important to remember that if you have buccal herpes (“cold sores” around the mouth), you might transmit it while having oral sex (cunnilingus and fellatio).

A very important point when discussing the symptoms of herpes is that genital herpes comprises a vast spectrum of disease. One can describe a “classical” or “typical” herpes outbreak as follows: an initial tingling sensation in the region affected, followed by the appearance of a slight redness and/or swelling at the infection site. This is rapidly followed (hours to days) by the development of small clusters of fluid-filled blisters that are very fragile. They will then break open to expose small ulcers or sores. These sores are sensitive or painful when touched. Within days the sores develop scabs and then skin healing begins. From beginning to end, an outbreak may last anywhere from a couple of days to a couple of weeks. On average, most outbreaks last 5-7 days.

### TREATMENT

There is no cure for the herpes virus infection. Some medications have a significant effect via their ability to decrease the severity of the herpes symptoms and the duration of outbreaks. Antiviral treatments (different from antibiotics) have had a tremendously positive effect on the “quality of life” of people who are infected. When used to treat outbreaks, these medications are taken orally for a period of 5 days; dosages can vary. These same medications can also be used to prevent future outbreaks of genital herpes. This suppressive approach to genital herpes involves the daily administration of one of the three approved antiviral treatments. This treatment effectively suppresses the virus' ability to reproduce and consequently to start an outbreak. This is important for people who suffer from multiple or severe episodes. Typically your physician will discuss suppressive approaches if you suffer from more than 6 episodes per year.

Source: <http://www.cliniquelactuel.com/en/home>

See also:

International Herpes Alliance

<http://www.herpesalliance.org/>

Herpes support groups in Canada

[http://www.globalherbalsupplies.com/herpes/support\\_can.htm](http://www.globalherbalsupplies.com/herpes/support_can.htm)

Resources for herpes patients

<http://www.ihmf.org/Patient/PatientResources.asp>



The majority of the studios are situated in Eastern Europe: Romania, the Czech Republic, etc. However, models from Quebec, compared to those from Eastern Europe, offer better interaction with their clients because of their language skills. Models from Quebec are considered to be the best models on the planet, in every aspect.

#### **WHAT DISTINGUISHES A GOOD COMPANY FROM A BAD ONE?**

A good company has as its main objective the production and provision of a quality services instead of generating massive profits. A concern for quality means that the management applies procedures, ethical codes, a legal framework and professionalism. The models working in the adult industry should be seen as partners, associates, collaborators. Without them, nothing is possible. So they should be well treated, respected, supervised and supported. They are the cornerstone of all forms of production and companies working WITH them should ensure that they are supplied with the best tools so they can succeed.

#### **DO YOU OFFER GOOD WORKING CONDITIONS TO YOUR MODELS SO THEY BECOME FAITHFUL TO YOUR COMPANY? IF SO, WHAT ARE THESE GOOD CONDITIONS?**

Our reputation for excellence was built on the working conditions we offer to our models/partners. It is crucial to be able, first of all, to offer our models a clean, safe and discreet environment. Thereafter, questions of flexible work schedules are decisive. We have always believed that offering training and support is important, so we invest a lot in this aspect.

#### **WHAT MAKES A GOOD EMPLOYEE?**

Whatever the business, a good employee is someone who is hard working, motivated and who wants to succeed. Punctuality, honesty, and respect are essential qualities that everyone must learn to develop in order to succeed in whatever work they do.

#### **HOW DO YOU DISTINGUISH YOUR COMPANY FROM THE COMPETITION?**

We have succeeded in establish ourselves as leaders in the field of "live" in Canada mainly because we place a lot of importance on our models. We listen to them and we try to provide them with the best tools to do their work. The adult industry is a difficult field, so our mission is to simplify the models' task. We have always believed that the human aspect is a fundamental variable. You have to consider the people with whom you work and we are a team where everyone's work depends on the others' contributions.

#### **WHAT SHOULD THE MODELS DO TO DISTINGUISH THEMSELVES FROM THE COMPETITION?**

Models should simply stay natural, be themselves, be comfortable with what they do, and believe in their potential. Everyone has strengths and weaknesses. They should showcase their capacities because everyone has something unique to offer.

#### **HOW DO YOU PAY YOUR MODELS?**

Models are paid in cash every day at the end of their studio sessions. Models that work elsewhere are paid by a bank transfer every week. Models have independent worker status so it is their responsibility to declare the income to the government. We supply newcomers with documentation on the subject and support them in an informational way.

#### **DO YOU DO PROMO OUTSIDE YOU STUDIOS?**

We do promo outside the studios on a regular basis simply to have fun. It is always nice to organize events where the models can participate, enjoy themselves and interact. This allows the whole team to relate in another atmosphere and to develop social relationships.

#### **ARE THE WOMEN WORKING WITH YOU REQUIRED TO HAVE MEDICAL TESTS?**

Models working with us in our webcam division aren't obliged to get tested because they work solo. Those who work occasionally as couples can decide if they want to get tested and we offer them support at our private medical laboratory. But only real, already established, couples can work together as a duo in

our studios; the studio forbids the forming of couples among employees.

For the models working with us in the shooting/video production division, extensive medical tests are obligatory and are done in our private laboratory. We are one of the only adult companies in North America (and the only one in Montreal) that requires a full battery of medical tests for SSTIs and for general health before any shoot involving couples. We believe that our models' safety is the most important thing and we invest time and money to limit, as much as possible, the transmission of EVERY SSTI, whatever it is. Most Montreal companies (if not all of them) neglect to ask models to get tested for herpes or Chlamydia, for example. We have positioned ourselves as a responsible company and we believe that models should refuse to work with companies that cannot guarantee them the necessary safety to do their work.

#### **WHAT ARE THE HEALTH RISKS IN THE WEBCAM INDUSTRY?**

For those who work in webcam, the risks are very limited. First, there is no physical contact with the client. In the adult industry, the further the model is from the client, the safer both are. If the working environment is adequately maintained, clean and supervised, the health risks are almost non-existent.

**The models are responsible to take care of their own health by correctly maintaining their working tools (dildo...).** Maintaining exemplary personal hygiene, and not having sexual practices that are dangerous for your health in front of the camera, are basic rules to be followed at all times.

#### **EXCEPT FOR WORKING FOR YOU, DO YOU HAVE ANY OTHER ADVICE FOR NEWCOMERS?**

First and foremost, it is important to get information about the companies in the adult industry. Ask the models working for these companies; ask for references and visit the studios with someone you trust (ideally a male friend). Verify with the government if these companies are registered, real, and legal. Search the net to find out if a company has had legal problems, has a bad reputation, etc. Before entering this business, it is very important to do a maximum of research, to have accurate information and to be sure that the people you wish to work for are honest and trustworthy. Unfortunately, there are too many companies that have no consideration for the models and simply profit from them. Be very cautious; don't get charmed by tales of easy money or by a man with a too familiar attitude that pretends to know it all. The reality today in the sex industry is simple: easy money doesn't exist anymore... You must work hard to succeed... Becoming rich in two weeks is impossible. Take the time to weigh the pros and the cons before entering the business. Do I really want to do that? Do I want to do it only for the money or for fun too? Do I want to do this long-term or just temporarily?

If you think that working in the adult industry will make you happy, then go-get it... Believe in yourself, in your capacities, in your qualities...

## **INGE : LES JOUETS SEXUELS**

Venez tels quels - Organisme sans but lucratif qui vend des jouets sexuels

#### **BEAUCOUP DE TRAVAILLEUSES DU SEXE UTILISENT DES DILDOS (OU GODEMICHÉS, POUR LES FANATIQUES DU FRANÇAIS!), AINSI QUE DES JOUETS SEXUELS, DURANT LEUR PÉRIODE DE TRAVAIL. LESQUELS RECOMMANDES-TU?**

Effectivement, les jouets érotiques sont fréquents dans l'univers du travail du sexe. Nous recommandons particulièrement les jouets sécuritaires pour le corps, non poreux, faciles à nettoyer et sans phthalates. Un *dildo* de métal, d'acrylique ou de silicone est une excellente option, alors qu'un *dildo* de latex, sans obligatoirement être de moins grande qualité, risque d'être plus poreux et donc, plus difficile à nettoyer. Il est également possible qu'il dure moins longtemps qu'un *dildo* de silicone, plus cher mais plus durable.

#### **QUELS SONT LES MEILLEURS VENDEURS?**

Certains jouets sont de grands vendeurs, mais la diversité étant très grande, il nous est difficile d'en primer un plus qu'un autre. Notons au passage que chaque personne étant différente, les meilleurs vendeurs ne seront pas nécessairement les meilleurs choix selon les circonstances. Citons malgré tout le Hitachi Magic Wand, l'Orchidée et les *dildo* de silicone.

#### **CERTAINES FEMMES TRAVAILLENT AUPRÈS ET/OU POUR D'AUTRES FEMMES ET COUPLES. QUEL HARNET (STRAP-ON) RECOMMANDES-TU ET POURQUOI?**

Dans le cadre du travail du sexe, le harnais idéal est fait de matières entièrement lavables et non poreuses, afin d'éviter les risques de transmission d'ITSS. Un harnais de caoutchouc, de cuir artificiel ou de vinyle peut être un excellent choix.

#### **QUELS SONT LES MEILLEURS JOUETS POUR LE SEXE ANAL?**

Il est primordial que tout jouet allant dans l'anus soit muni d'une base sécuritaire, afin d'éviter le phénomène de succion et la perte du jouet dans l'anus. Les traditionnels *plugs* anaux en sont munis, ainsi que la plupart des billes anales. Un vibreur avec testicules ou avec une base plate sera également sécuritaire.

#### **LES FEMMES TRAVAILLANT DANS LA WEBCAM ET LA PORNOGRAPHIE DOIVENT USER DE CRÉATIVITÉ ET UTILISENT BEAUCOUP DE JOUETS. LESQUELS RECOMMANDES-TU POUR DE LONGUES SESSIONS DE JEUX ET QUELS SONT LES RISQUES RELIÉS À L'UTILISATION DE JOUETS SEXUELS?**

Il existe plusieurs risques à utiliser des jouets érotiques, notamment la transmission de bactéries ou d'ITSS. Ne jamais partager de jouets sans utiliser de condom et ne jamais utiliser un jouet ayant été en contact avec l'anus dans le vagin sont des règles de bases. Dans le cadre d'un usage prolongé, il est préférable d'utiliser un vibreur de plus faible intensité afin d'éviter la désensibilisation temporaire des organes génitaux et les picotements d'engourdissement. Les *dildos* ne sont pas généralement associés à ce genre de problèmes. Les jouets de couleurs vives, faits de matériaux souples, faciles à entretenir et sécuritaires, tels que le silicone, sont très fortement recommandés dans le cadre de longues heures de travail devant la caméra.

#### **QUEL EST LE COÛT MOYEN POUR UN JOUET, UN DILDO?**

Il existe des *dildos* coûtant aussi peu que 5 \$ et des *dildos* coûtant plusieurs centaines de dollars. Ce qui change est généralement la qualité et le type de matériaux employés, ainsi que le design. Le prix moyen d'un *dildo* de silicone est d'environ 75 \$, mais certains sont aussi peu dispendieux que 42 \$ et d'autres coûtent plus autour de 185 \$.

#### **EST-CE QUE LES TRAVAILLEUSES DU SEXE ONT UN RABAIS EN MAGASINANT SUR VOTRE SITE WEB AU WWW.VENEZTELSQUELS.COM?**

Bien sûr! Toute personne travailleuse du sexe à droit à un rabais de 10 % sur toute la marchandise en boutique (à Toronto) et en ligne. Il suffit simplement de spécifier que vous êtes travailleuse du sexe dans la section « Commentaires » du formulaire de commande pour que nous nous assurions de réduire le coût de votre facture.

- Inge Rollin, [www.veneztelsquels.com](http://www.veneztelsquels.com)

## **INGE: SEX TOYS**

Come as you are - Non-lucrative community group that sells sex toys

#### **A LOT OF SEX WORKER USE DILDOS AND SEX TOYS WHILE WORKING. WHICH TOY WOULD YOU RECOMMEND?**

It is a fact that sex toys are common in the universe of sex work. We particularly recommend sex toys that are safe for the body, non-porous, easy to clean, and without phthalates. A metal, acrylic or silicon dildo



is an excellent option, contrary to a latex dildo that, without being of lesser quality, may be more porous and therefore more difficult to clean. It is also possible that the latex dildo will not last as long as a silicon dildo that costs more but is more durable.

#### **WHAT ARE THE BEST SELLERS?**

There are many best sellers and there is a wide range of options so it is difficult to say which one is the "best". The best sellers are not necessarily the best choice for each situation. What we sell the most of are the Magic Wand from Hitachi, The Orchid, and silicon dildos.

#### **SOME WOMEN HAVE FEMALE CLIENTS OR COUPLES AS CLIENTS. WHAT STRAP-ON WOULD YOU RECOMMEND AND WHY?**

For a sex worker using a strap-on, the ideal is to get one that is entirely washable and non-porous, to reduce SSTI transmission. A rubber, artificial leather or vinyl strap-on is an excellent choice for this situation.

#### **WHAT ARE THE BEST TOYS FOR ANAL SEX?**

It is very important that any toy going into the anus has a security base to avoid the phenomena of suction and the loss of the toy in the anus. Traditional butt plugs are equipped with a base as are most anal balls. A vibrator with testicles or with a base plate would also be safe.

#### **WOMEN WHO DO WEBCAM PORN MUST BE CREATIVE AND THEY USE LOTS OF TOYS. WHAT TOY WOULD YOU RECOMMEND FOR LONG PLAY SESSIONS AND WHAT ARE THE RISKS RELATED TO USING SEX TOYS?**

There are many risks related to using sex toys, notably bacteria and SSTIs transmission. The basic rules are: never share a sex toy with anyone without covering it with a condom and never use a toy to penetrate both the anus and vagina. In situations of sexual play using a sex toy for lengthy periods of time; it is preferable to use a low-intensity vibrator to avoid a temporary desensitization of the sexual organs and tingling from numbness. Dildos aren't usually associated with these kinds of problems. Colored sex toys, made from flexible materials, such as silicon, are easy to clean and are highly recommended for long hours in front of a camera.

#### **WHAT IS THE AVERAGE PRICE FOR A DILDO?**

There are dildos that cost as little as 5\$ while others can cost hundreds of dollars, depending on the quality and the type of material used as well as the design. An average silicon dildo will usually cost around 75\$ but you can find them as cheap as 42\$ and as expensive as 185\$. It all depends on the type, quality and design.

#### **DO SEX WORKERS GET A DISCOUNT BY SHOPPING ON YOUR WEBSITE WWW.COMEASYOUARE.COM?**

Of course!! Anyone working in the sex industry gets a 10% discount on any merchandise in our store (in Toronto) or on our website. You just have to say you are a sex worker in the commentary section of the order form to make sure we give you the discount.

- Inge Rollin, Comeasyouare.com

7



**POUR TRAVAILLER EN  
SÉCURITÉ DANS L'INDUSTRIE  
DE LA PORNOGRAPHIE  
WORKING SAFELY IN  
THE PORN INDUSTRY**

Que tu fasses des films au moyen d'une webcam, préenregistrés, avec une compagnie ou à ton compte, il y a plusieurs aspects que tu dois considérer pour protéger ta santé et ta sécurité. C'est important de toujours se rappeler de négocier clairement et ouvertement à propos de ton travail avec tes employeurs et/ou collègues, pour t'assurer d'être en confiance, en contrôle et de travailler en toute sécurité. Voici quelques conseils précieux sur la négociation des contrats, la santé et l'industrie.

Whatever you do in the porn industry (films, on-line, photo shoots, etc.) and no matter how you work - as an independent or for a company, there are things you should consider to protect your health and safety. It is always important to remember to negotiate clearly and openly about your work with your employers and your co-workers to ensure you can trust them and to assure you are in control and safe when you are working. Here are some valuable tips about negotiating your release forms and/or contracts, and protecting your health.

## CONTRAT OU FORMULAIRE DE LIBÉRATION POUR UNE SÉANCE DE PHOTOS OU UNE SCÈNE :

- tu vas sûrement recevoir le formulaire le jour même du tournage;
- assure-toi de le lire avec attention;
- le contrat va généralement stipuler que tu donnes tous tes droits sur le contenu du tournage à la compagnie et que celle-ci pourra utiliser ce contenu autant qu'elle le veut. Il s'agit d'une règle dans l'industrie, alors ne sois pas surprise;
- demande au préalable d'amener un ami avec toi au tournage. Il peut s'agir de quelqu'un qui apporte ton matériel, mais surtout, qui assure ta protection;
- renseigne-toi sur ce que la compagnie attend de tes performances pour ce tournage, pour ne pas avoir de surprises et pour ne jamais dépasser tes limites sous la pression.

## CONTRACTS OR RELEASE FORMS FOR A PHOTO SHOOT OR A FILM

- You will probably receive the form on the day of the shoot.
- Read your contract very carefully.
- The contract will most likely stipulate that you give all rights for the footage or images to the company for them to use as they please - be prepared for this, it is the general rule in the industry.
- Bring a friend with you on the shoot, someone who carries your bags for you and, above all, is there to assure your safety.
- Find out in advance what the company expects from you during your performance so there will be no surprises and you will not exceed your limits under pressure.

## TA SANTÉ :

- sois responsable de ta santé et fais-toi tester pour le VIH et les autres ITSS (infections transmissibles sexuellement et par le sang) sur une base régulière;
- amène tes condoms et ton lubrifiant avec toi lors des tournages. Une bonne compagnie va fournir ce matériel, mais c'est important de garder en tête ta santé;
- parle du fait que tu te fais dépister régulièrement à tes collègues. Cela va encourager les autres à le faire et à être sensible quant à leur santé;
- pour les scènes fille-fille, assure-toi de réserver une main pour toi et une pour ta partenaire, les infections se transmettent facilement;
- ne fais pas de séance photos quand tu as consommé. Cela peut affecter tes décisions et ton jugement;
- demande à l'avance si tu peux apporter tes

propres jouets sexuels. Les jouets utilisés par les compagnies ne sont pas toujours lavés efficacement et sont souvent partagés.

## YOUR HEALTH

- Take responsibility for your health and get tested for SSTIs and HIV on a regular basis.
- Bring your own condoms and lubricant with you; a good company will supply them but don't count on it - it's important to keep your own health in mind.
- Be vocal about the fact that you get tested regularly; this will encourage your co-workers to be aware of their health.
- For girl-on-girl scenes, be sure you use one hand for your partner and the other for you; infections spread easily.
- Don't go to a shoot high or drunk, it can affect your decisions and judgment.
- Ask in advance if you can bring your own toys; toys furnished by the company are not necessarily washed properly and are often shared by others.

## TROUVER LA BONNE COMPAGNIE POUR TOI :

- parle à d'autres actrices avant de choisir ta compagnie, elles pourront te dire quelle compagnie est sécuritaire et respectueuse;
- renseigne-toi sur le milieu à l'aide des sites de reviews ou des livres. Les sites d'actrices peuvent également contenir des renseignements qui t'éclaireront. Tu pourras ainsi faire un bon choix;
- demande des références aux compagnies. Les bonnes compagnies établies ne refusent jamais.

D'autres conseils :

- attends-toi à être reconnue. Beaucoup de personnes regardent de la pornographie et le matériel que tu tournes aujourd'hui peut être encore diffusé dans 10 ans;
- si tu travailles à ton compte, sois responsable de tes décisions, car personne ne le fera à ta place. Entoure-toi de personnes de confiance. Toute personne voulant travailler à tes côtés ou diffuser ton matériel peut te donner des références. Tout le monde veut faire de l'argent, mais tous ne sont pas qualifiés;
- les déroulements de séances de photos et les tournages peuvent être spontanés. Connais tes limites et les risques encourus.

Ressource de santé en lien avec l'industrie de la pornographie :

**AIM Health Care Foundation** AIM (soins de santé pour les personnes travaillant dans l'industrie pour adultes) est basé à San Francisco. Il s'agit d'une organisation sans but lucratif qui se préoccupe de la santé physique et émotionnelle des personnes travaillant dans l'industrie pour adultes. Leur site contient beaucoup de renseignements pratiques et plusieurs conseils afin de travailler en sécurité et avec dignité dans l'industrie pour adultes.

<http://www.aim-med.org>  
AIM@aim-med.org

## FINDING THE RIGHT COMPANY FOR YOU

- Talk to other actresses before choosing a company; they will tell which ones are respectful and safe.
- Get information on the industry by searching the web, porn review sites, books, and actresses' websites; they offer many useful tips that can help you make the right decision.
- Always ask for references; good companies will never refuse.

More tips:

- Be ready to be recognized; lots of people watch porn and the material you shoot today may still be

in distribution ten years from now.

- As an independent worker, you need to take responsibility for yourself; no one is going to do it for you. Surround yourself with people you trust. Anyone who wants to work with you or distribute your material can give you references. Everybody wants to make money but not all of them are qualified.
- Photo and film shoots can be spontaneous, be sure you know the risks and your limits.

A health resource for people working in porn:

**Adult Industry Medical Healthcare (AIM)** in San Francisco is a non-profit organization that cares about the physical and emotional health of people in the adult entertainment industry. They have a very useful website offering tips on how to work in safety and with dignity in the sex industry.

<http://www.aim-med.org>  
AIM@aim-med.org

## LEXIQUE - PORN

**POV** : Lorsque la scène est tournée du point de vue de l'homme qui fait sa performance, afin de permettre à celui qui regarde de sentir qu'il participe à cette scène.

**Cream Pie** : Lorsqu'un acteur éjacule sur une actrice.

**Bukkake** : Lorsque plusieurs acteurs éjaculent sur une actrice.

**Reverse Bukkake** : Lorsqu'une actrice « éjacule ses jets » sur un autre acteur ou une autre actrice.

**Facial** : Lorsqu'un acteur éjacule sur le visage d'un autre acteur ou d'une autre actrice.

**Suitcase Pimp** : Lorsque le proxénète d'une actrice l'amène aux tournages, transporte ses bagages, garde son argent et fait des dépenses juste pour lui.

**Prettygirls** : Séance de photos d'une actrice avant le tournage d'une scène.

**Gonzo** : Il s'agit d'un porno de style télé réalité. Il n'y a pas de scénario rédigé et on en vient directement au sexe.

## A PORN GLOSSARY

**POV**: When a movie is shot from the point of view of the male performer so the viewer feels as if he's in the scene.

**Cream Pie**: When a male performer ejaculates inside a female performer.

**Bukkake**: When a number of male performers ejaculate on a female performer.

**Reverse Bukkake**: When a female performer "squirts" on another performer.

**Facial**: Ejaculation on a performer's face.

**Suitcase Pimp**: A porn actress' boyfriend who pimps her out, bringing her to the shoot, carrying her bags, and keeping her money which he spends on himself.

**Prettygirls**: Photo session for a female porn actress before the scene.

**Gonzo**: A reality-based style of porn, getting straight to the sex without much of a build-up or scripted scenario.

## SESKA - PORNSTAR

### QUE FAUT-IL POUR TRAVAILLER DANS CETTE INDUSTRIE?

À la base, il faut avoir 18 ans et avoir ses cartes d'identité pour le prouver. Il y a un créneau pour chaque femme, peu importe son type de corps, son



origine et son âge. Il y a même de la demande pour des personnes ayant des infirmités. Je crois que tout le monde peut trouver du travail dans l'industrie pornographique.

Maintenant, à savoir si ce travail va bien te rapporter, être sécuritaire, agréable, etc., cela dépend de ta popularité, de ton expérience, de tes capacités de réseautage, de l'estime que tu as de ta personne et du marché, selon tes attributs et tes talents.

#### COMMENT DÉCRIRAIS-TU LE MILIEU?

L'industrie pornographique est colorée de par sa diversité et il y a quelques moyens de se connecter. Il y a de gros studios, de petites compagnies et on peut travailler à son compte. C'est un milieu très compétitif. Je crois aussi qu'il est saturé. Autant le marché est désireux de découvrir de nouveaux visages (il y a donc de l'opportunité), autant je crois que ce n'est pas le meilleur moment pour débiter en tant que producteur ou productrice. L'industrie a atteint un certain niveau de saturation depuis l'explosion de l'internet et il est difficile de se partir une compagnie qui peut faire de la compétition aux grandes compagnies déjà bien établies.

#### QUEL EST LA DIFFÉRENCE ENTRE TRAVAILLER À SON COMPTE ET TRAVAILLER POUR UNE COMPAGNIE? PEUT-ON FAIRE LES DEUX?

Il y a des actrices qui font un peu de tout. Par contre, pour produire ton propre matériel, le rendre accessible et le vendre, tu dois commencer avec une mise de fond assez suffisante et tu dois posséder les connaissances te permettant de rivaliser avec le marché. Il est souvent plus facile et vraiment moins demandant, en terme de temps, d'être actrice à forfait.

#### MÊME EN TRAVAILLANT À TON COMPTE, T'ENTOURES-TU DE PERSONNES AFIN DE MIEUX PRODUIRE TON MATÉRIEL. SI OUI, QUELLES SONT LEURS FONCTIONS?

Je travaille avec mon mari. On partage ainsi les responsabilités tous les deux, devant et derrière la caméra. Je crois que c'est grandement bénéfique de partager les tâches, car ça représente beaucoup de travail. Cela nous permet de mieux gérer notre temps, mais ça représente aussi un défi, car on n'est pas toujours d'accord dans sur nos choix d'affaires. Quoi qu'il en soit, nous sommes profondément respectueux de nos limites respectives quant à la sexualité.

#### QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE FAIRE DE LA PORNO POUR LES FEMMES VERSUS POUR LES HOMMES?

Personnellement, je ne me concentre pas sur le genre de mon audience lorsque vient le temps de produire du matériel. Je fais simplement des choses que j'aime et avec les années, l'audience qui apprécie mon style, mon *look* et le choix de mes activités finit par me trouver.

#### TRAVAILLES-TU AVEC D'AUTRES ACTRICES OU ACTEURS PORNO? SI OUI, FAITES-VOUS DES CONTRATS?

Dans le passé, j'ai travaillé avec d'autres actrices, ainsi qu'avec des femmes et des couples qui roulaient leurs propres sites. On ne signe pas de contrat entre nous. On signe des formulaires de consentement qui déclarent qu'on a le droit d'utiliser tout le contenu que l'on a produit ensemble sur nos sites respectifs.

#### QU'EST-CE QUE L'ON RETROUVE OU QUE L'ON NE DEVRAIT PAS RETROUVER DANS UN FORMULAIRE DE CONSENTEMENT?

Les lettres de consentement que j'utilise sont comme celles que l'on retrouve dans l'industrie. Selon la loi, le photographe ou celui qui film possède les droits de ses séances de photos et des vidéos qu'il a filmées. Cela est le cas, même s'il s'agit de ton copain, de ton partenaire, de ton mari, etc. Les formulaires de consentement stipulent que le photographe a le droit de publier les photos où il veut, comme il le veut, quand il le veut. Il y a un espace attitré pour écrire le montant que l'actrice recevra. Dans mes arrangements avec d'autres actrices, il n'y a pas de montant alloué au salaire, mais nous partageons tous et toutes le contenu.

J'ai travaillé quelques fois pour un studio et le contrat était identique. Seulement, il y avait un montant pour mon travail et je n'ai pas pu garder des copies du matériel produit.

#### EST-CE PAYANT?

Mon salaire me permet d'être dans la classe moyenne. Par contre, comme plusieurs autres pornographes canadiens, j'ai vu diminuer mes revenus lorsque le dollar américain a commencé à chuter en comparaison au dollar canadien. La facturation pour la majorité des sites pornographiques se fait surtout par des compagnies américaines et cela affecte conséquemment mes revenus.

#### COMMENT CHARGER LES CLIENTS ET COMMENT DÉFINIR SES PRIX?

Les prix sont déterminés par le marché et sont affectés par ce que charge la compétition. Les plus

# 13

## SYPHILIS

Le nombre de cas de syphilis était en baisse depuis plusieurs années. Cependant, on assiste actuellement à une épidémie de syphilis dans plusieurs grandes villes nord-américaines et européennes.

#### TRANSMISSION ET SYMPTÔMES

L'infection se transmet par des rapports sexuels avec une personne infectée et en phase contagieuse. Il peut y avoir transmission par contact génital, oral ou anal, et ce, même s'il n'y a pas de pénétration. Les ITSS comme la syphilis agissent comme **coinfecteurs** de l'infection au VIH. Elles augmentent la contagiosité des personnes infectées par le VIH et augmentent la susceptibilité de contracter le VIH chez les personnes non infectées par le VIH. Les symptômes peuvent passer inaperçus ou être mal reconnus, et ils peuvent même ne pas se manifester du tout. On retrouve un chancre principalement sur les organes génitaux ainsi que sur le col de l'utérus. Là encore, cette lésion indolore peut facilement passer inaperçue, surtout si elle se présente à l'intérieur du vagin, de la gorge ou du rectum.

#### TRAITEMENTS

La syphilis répond très bien à la pénicilline, selon des doses adaptées aux stades de la maladie. La syphilis nécessite un traitement adapté si la personne est infectée par le VIH. En présence d'allergie à la pénicilline, d'autres antibiotiques peuvent être utilisés. Des examens de sang périodiques durant deux ans (tous les six mois) permettent de s'assurer de la guérison. Il faut s'assurer de demander au médecin que les examens de sang périodique soient pris durant deux ans, sinon, ce n'est pas fait!

Source : <http://www.cliniquelactuel.com/>

## SYPHILIS

Over the last few years, the number of cases of syphilis diagnosed was decreasing. However, recently the number of new cases has risen dramatically, especially in large cities in North America and Europe.

#### TRANSMISSION AND SYMPTOMS

Syphilis is transmitted via sexual relations with a partner who is both infected and contagious. Sexual relations at risk include genital, oral and /or anal contact with or without penetration. Blood borne and sexually transmitted infections (SSTIs) like syphilis act as co-infectors for HIV: they increase the contagiousness of people infected with HIV and increase susceptibility to HIV infection among persons who are not infected with HIV. Symptoms of syphilis may not be recognized or may be misinterpreted. Sometimes there are no initial symptoms at all! The classical symptoms of primary syphilis infection appear as lesions found on genital organs (the penis and the cervix). If the signs of the infection are internal, on the vulva, in the throat or the rectum, these painless lesions may not be noticed.

#### TREATMENT

Syphilis responds very well to penicillin at different doses depending on the stage of the infection. If you are allergic to penicillin, do not panic! There are several other available antibiotics that are equally effective. People who are infected with HIV may have to follow an adapted treatment. Once treated, periodic blood tests (approximately every 6 months) for the next two years will allow you to confirm the success of the treatment. Be sure to ask for this follow-up during the two-year period or else it won't be done.

Source : <http://www.cliniquelactuel.com/en/home>



# 17

## HÉPATITES A ET B

**Prévention :** Pour réduire les risques d'infection aux hépatites A et B, fais-toi vacciner. L'hépatite A et l'hépatite B sont deux infections qui sont attribuables à des virus qui s'attaquent au foie.

### TRANSMISSION ET SYMPTÔMES

**L'hépatite A** s'attrape lorsque tu es en contact avec les selles (c'est-à-dire les excréments), les objets mis en contact avec l'anus ou les mains (si celles-ci sont mal lavés après être allé à la toilette) d'une personne qui est porteuse du virus de l'hépatite A. Par exemple lorsqu'il y a relations orales-anales (anilingus), il y a un risque de transmission de l'hépatite A. Une personne peut être porteuse de l'hépatite A, n'avoir aucun symptôme mais transmettre le virus.

Lorsqu'une personne est infectée par le virus de l'hépatite A, elle peut avoir des symptômes qui ressemblent à ceux de la grippe (fatigue, fièvre et mal de tête), alors que d'autres ont des maux de ventre, de la diarrhée et une jaunisse (la peau ou les yeux jaunes). Ces symptômes peuvent apparaître environ un mois après que le virus ait pénétré l'organisme. En plus de la jaunisse, l'urine peut devenir très foncée et les selles très pâles (comme de l'argile). L'infection suit son cours et guérit complètement, après quoi une immunité se développe pour la vie. Habituellement, l'hépatite A se guérit complètement en deux mois. Alors que les résultats sont en règle générale favorables, parfois un patient peut mourir durant la phase aiguë de l'infection. Les personnes sont considérées contagieuses deux semaines avant qu'elles aient des symptômes et jusqu'à une semaine après que les symptômes soient disparus.

**L'hépatite B** s'attrape par le sang et les sécrétions sexuelles contaminées, comme les sécrétions vaginales, le liquide pré-éjaculatoire (*pre-cum*) et le sperme. Contrairement aux personnes infectées par le virus de l'hépatite A, plusieurs personnes infectées par le virus de l'hépatite B ne se sentent jamais malades et guérissent complètement. Ceux qui sont symptomatiques ont des symptômes similaires à ceux de l'hépatite A qui commencent normalement de un à trois mois après l'entrée du virus dans l'organisme. Environ 10 % des adultes atteints de l'hépatite B aiguë développent une infection chronique qui peut entraîner la cirrhose et/ou le cancer du foie plus tard dans leur vie. Ces patients n'arrivent pas à éliminer le virus de leur organisme et demeurent **porteurs** de cette infection. Ceci veut dire qu'ils ont toujours une petite quantité de virus dans leur sang et leurs liquides biologiques. Ces porteurs peuvent transmettre l'infection même s'ils n'ont pas de symptômes.

grandes corporations peuvent charger moins cher, car elles font des ventes faramineuses. Cela affecte sans contredit les petites compagnies indépendantes. Se spécialiser dans un créneau particulier et faire des performances en direct au moyen d'une *webcam* peuvent t'aider. La pornographie gratuite, qui est très accessible, est aussi un défi à surmonter. Il y a toute une nouvelle génération de consommateurs qui n'ont jamais payé et ne voudront jamais le faire.

### TU AS UN SITE WEB? UTILISES-TU LE SYSTÈME PAYPAL? QUEL AUTRE MOYEN PEUX-TU UTILISER POUR CHARGER? SONT-ILS SIMPLES D'UTILISATION?

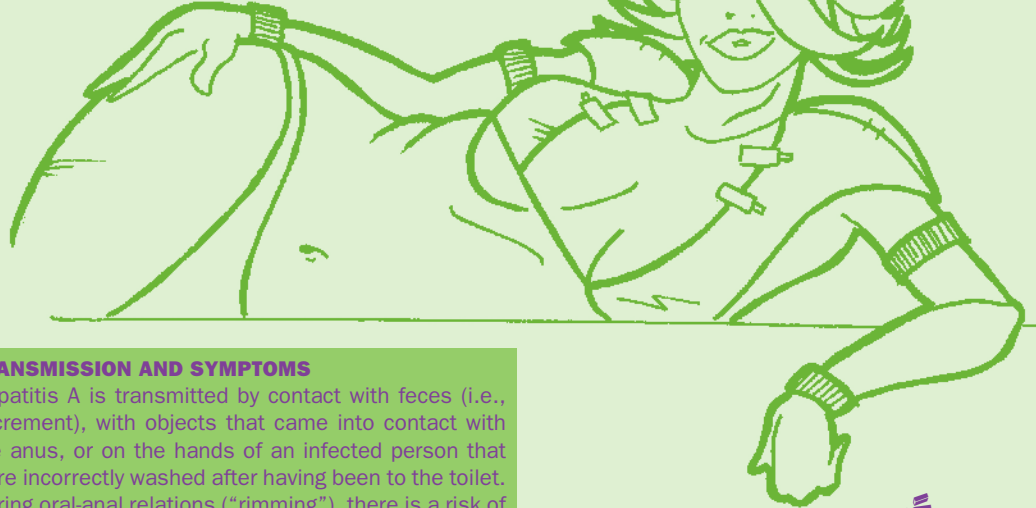
C'est contre les termes et conditions du système PayPal de vendre des abonnements à des sites ayant du contenu pour adultes. Il y a des alternatives. Il

### TRAITEMENT POUR L'HÉPATITE B

**Le traitement de l'hépatite B est en constante évolution.** Plusieurs des médicaments sont également utilisés pour lutter contre l'infection au VIH, en raison de leur importante activité antirétrovirale.

## HEPATITIS A AND B

Prevention: there are vaccines against hepatitis A and B. Hepatitis A and B are two infections caused by viruses that attack the liver.



### TRANSMISSION AND SYMPTOMS

Hepatitis A is transmitted by contact with feces (i.e., excrement), with objects that came into contact with the anus, or on the hands of an infected person that were incorrectly washed after having been to the toilet. During oral-anal relations ("rimming"), there is a risk of hepatitis A transmission.

A person infected by the hepatitis A virus may have symptoms that resemble the flu (fatigue, fever and headaches) while others may experience abdominal cramps and pains, diarrhea and jaundice (the skin and whites of the eyes develop a yellowish color). These symptoms appear about 1 month after the virus entered the organism. In addition to jaundice, the urine may turn dark and the stool (feces), light or clay-colored. Once the infection has run its course, in approximately 2 months, it is cured by the immune system and the person develops lifetime immunity. While the outcome of hepatitis A is typically favorable, occasionally a patient will die from an acute hepatitis A infection. Patients are usually considered infectious for 2 weeks before the symptoms appear and 1 week after they have disappeared.

Hepatitis B is transmitted by contact with an infected person's blood or sexual secretions: vaginal secretions, pre-ejaculatory liquid ("pre-cum") and sperm. Contrary to people infected with hepatitis A, many patients infected by the hepatitis B virus are unaware of their

infection because they have no symptoms. Their immune systems manage to cure it completely. Those

**CAPSULE SANTÉ  
HEALTH CAPSULES**

individuals who are symptomatic have symptoms similar to those described for hepatitis A that typically appear from one to three months after the entry of the virus into the organism. Approximately 10 % of adults infected with acute hepatitis B infection will develop a chronic infection that could lead to cirrhosis and/or liver cancer later in life. Some patients will never completely eliminate the hepatitis B virus from their systems and will become carriers of the infection. This means that they will always have a small amount of virus in their blood and body fluids. These "carriers" may transmit the infection despite the fact that they have no symptoms.

### TREATMENT FOR HEPATITIS B

The field of hepatitis B treatment is rapidly evolving. Many of these medications also have significant antiretroviral activity and are used for treating HIV.

faut soit que tu aies ton propre compte commercial pour gérer les transactions par toi-même, soit que tu engages une compagnie qui fera les transactions pour toi. J'utilise la compagnie CCBILL. Tu dois être inscrit comme une entreprise aux États-Unis pour utiliser leurs services. Il faut également que tu payes des frais annuels à Visa et à Mastercard. Il y a d'autres options sur le marché européen, mais je ne les ai jamais utilisées. Je ne crois pas qu'il y a d'autres options au Canada en ce moment.

### FAIS-TU DES VIDÉOS PRÉENREGISTRÉES, DES PHOTO SHOOT OU UTILISES-TU LA WEBCAM POUR DIFFUSER?

J'ai créé du matériel sous ces trois formes, bien que je fasse moins de photos ces temps-ci.

### OÙ DIFFUSER SES VIDÉOS?

Rude.com est une bonne place pour commencer. Il s'agit d'un site de diffusion de *webcam* en direct, mais il offre aussi d'autres options pour diffuser son matériel et faire de l'argent avec ce dernier.

**NOTE DE STELLA :** Nous n'endossons pas les compagnies qui font de la publicité sur ce site. Tu dois lire les critiques et demander des références pour choisir ta compagnie. Le site de Violet Blue's contient de l'information sur plusieurs sujets tels que : comment surfer sur les sites porno de manière sécuritaire, quels sont les jouets sexuels non sécuritaires, etc.



### **QUE RECOMMANDES-TU AUX NOUVELLES? TRAVAILLER POUR UNE COMPAGNIE OU TRAVAILLER À SON COMPTE?**

Je préfère ne rien recommander, car je ne crois pas savoir ce qui est mieux pour chaque personne. Mais je peux vous dire que les choses ont bien changé depuis 10 ans. Quelqu'un qui débute aujourd'hui rencontrera des difficultés qui sont différentes de celles que j'ai rencontrées lors de mes débuts. Du moins, en ce qui a trait aux affaires, je pouvais me permettre de faire des erreurs au début. Tu n'auras pas cette chance, car juste un faux pas peut anéantir ta carrière. Aussi, il faut beaucoup plus d'argent pour se partir en affaires, comparativement à mes débuts. Le réseautage et la vente sont également rendus féroces et cela peut être tout un défi.

En termes de sexualité, je crois qu'il est essentiel de savoir ce que tu aimes versus ce que tu ne voudrais pas faire, et ce, avant de le faire pour de l'argent, que ce soit pour la caméra ou avec des étrangers. Si tu veux perdurer dans ce milieu, tu dois connaître tes limites, les respecter et surtout, ne jamais laisser le marché déterminer ce que tu fais de ton corps.

Peu importe le cas, c'est super important, avant de débiter, de te poser ces questions. Fais des recherches, va voir les sites de *reviews* (critiques), les sites de porno, renseigne-toi sur l'industrie, regarde les blogues de travailleuses du sexe, lis des livres sur le sujets (des biographies peuvent t'en apprendre beaucoup sur l'industrie...), etc.

### **QU'EST-CE QUI DÉFINIT UNE BONNE COMPAGNIE?**

J'ai des amis qui gèrent de petites compagnies de porno et je crois qu'ils font du bon travail, parce qu'ils sont très respectueux des actrices et des acteurs. Ils paient assez bien considérant le marché et ne sont pas là pour exploiter les gens. Ces compagnies sont également gérées par des personnes qui travaillent ou qui ont déjà travaillé comme acteurs ou actrices.

### **EXISTE-T-IL DES SITES DE REVIEWS POUR LA PORNO?**

Le site The Best Porn est un site compréhensif de *reviews* pour la porno. Un autre très bon site est Janes Guide. Puis, il y a le site personnel de Violet Blue's qui contient des tonnes de bons renseignements sur l'industrie pornographique.

<http://www.thebestporn.com/>  
<http://www.janesguide.com/>  
<http://www.tinynibbles.com/>

**NOTE DE STELLA :** Nous n'endossons pas les compagnies qui font de la publicité sur ces sites. Tu dois lire les critiques et demander des références pour choisir ta compagnie. Le site de Violet Blue's contient de l'information sur plusieurs sujets tels que : comment surfer sur les sites porno de manière sécuritaire, quels sont les jouets sexuels non sécuritaires, etc.

### **Y A-T-IL DES SITES OU RESSOURCES AUTRE QUE WWW.AIM-MED.ORG ET WWW.CHEZSTELLA.ORG SUR LESQUELS ON PEUT TROUVER DE L'INFORMATION SUR L'INDUSTRIE, LA SANTÉ ET LES PRATIQUES SÉCURITAIRES?**

Je crois que le magazine \$spread est une excellente ressource.

### **COMMENT PRÉVENIR LA FATIGUE?**

Je n'ai jamais été au bout du rouleau à cause que je suis une travailleuse du sexe, car je suis très à l'écoute de mon corps et de mon esprit. Si je sens que certaines pratiques ne sont plus bonnes pour moi, j'arrête de les faire, et ce, même si ça représente moins d'argent ou si cela fait que je perds une partie de mon audience. J'ai décidé, à mes débuts, que je n'allais jamais sacrifier ma sexualité pour ce travail et que je trouverais toujours un moyen d'incorporer dans mon travail ma sexualité comme elle existe au moment présent. Je crois que cela m'a aidé à apprécier mon travail depuis 10 ans.

### **AS-TU D'AUTRES CONSEILS À DONNER AUX DÉBUTANTES?**

Rappelle-toi qu'il y aura toujours un nouveau visage frais qui sera là pour te faire compétition dès les premières minutes où tu commenceras ton travail dans l'industrie. Oui, il va y avoir des hommes et des femmes qui seront plus *hardcore* que toi, plus beaux, etc. Oublie les comparaisons. N'y pense même pas. Trouve ton style à toi et amuse-toi. Commence par te renseigner sur les pratiques sexuelles sécuritaires et fais-toi tester régulièrement, voire chaque mois. Le site de Violet Blue's est génial pour son guide de pratiques sécuritaires : <http://www.tinynibbles.com/>.

Merci!

## **SESKA - PORN STAR**

### **WHAT DO YOU NEED TO WORK IN THE PORN INDUSTRY?**

First and foremost, you need to be 18 years old and have the proper identification. There is a niche for most every body type, age and ethnicity. There are niches for those with various physical disabilities. I think just about anyone can find work in the porn industry.

Now whether this work will compensate you well, be safe, be enjoyable, etc., depends on your popularity, your experience, your networking abilities, your sense of self and the market for your attributes and skills.

### **HOW WOULD YOU DESCRIBE THE PORN INDUSTRY?**

The porn industry is diverse with a few different points of entry (big studios, small studios and self-employment). It is highly competitive. I also think it is quite saturated. I think that while the market demands fresh faces (so there is opportunity for people to find work), it is not the best time to enter as a producer. The industry has settled down since its Internet boom and it is hard to start up a new company to compete with the well-established companies.

### **WHAT ARE THE MAIN DIFFERENCES BETWEEN WORKING AS AN INDEPENDENT OR FOR A COMPANY? CAN YOU DO BOTH?**

There are performers who do a little of everything. However, to produce your own content, market it and sell it, you need to have sufficient start-up capital as well as the necessary skills to compete in the market. It is often easier and definitely less time consuming to be a performer for hire.

### **EVEN WHEN WORKING ON YOUR OWN, DO YOU SURROUNDED YOURSELF WITH SPECIALISTS TO PRODUCE GOOD MATERIAL? IF SO, WHAT ARE THEIR FUNCTIONS?**

I work with my husband. We share the responsibilities both in front of the camera and behind. I think it is beneficial to have someone with whom to share the responsibilities of the work. It also allows for better time management, but it is challenging because we do not always agree on our business choices. However, we are very respectful of each other's sexual boundaries and limits.

### **IS THERE A DIFFERENCE BETWEEN MAKING PORN FOR MEN VERSUS PORN FOR WOMEN?**

I personally do not focus on the gender of the audience when it comes to producing porn. I simply do things that I enjoy and, over the years, the audience that appreciates my style, my look and my activities has found me. Most are men, but I also have women who are members of my website or visitors to my website.

### **DO YOU WORK WITH OTHER PORN STARS? IF SO, DO YOU HAVE CONTRACTS WITH THEM?**

In the past, I worked with other performers like myself, women and couples who ran their own personal websites. We do not have contracts. We do sign release forms that clearly state that we each have the right to use the content we have shot together on our own individual sites.

### **WHAT SHOULD, OR SHOULD NOT, BE FOUND IN A RELEASE FORM?**

The release forms I use are standard in the industry. By law, the photographer/videomaker owns the rights

to any photos or videos taken. This is the case even if the photographer/videomaker is your partner/husband/boyfriend, etc. The release forms state that the photographer has the right to publish the photos in any manner he/she wishes. There is a space that says how much the performer will be compensated. With my work arrangements, the pay is zero because I am sharing the content with my fellow performer.

I have only worked a few times for a porn studio and the contract was the same but I was compensated for my work and did not receive copies of the content created.

### **CAN YOU EARN A LOT OF MONEY?**

I earn a middle class living. However, like many other Canadian pornographers, I saw a decrease in my income when the American dollar decreased in value compared to the Canadian one. Billing for most porn sites is done through American companies and, consequently, this affects my revenues.

### **HOW DO YOU BILL YOUR CLIENTS AND FIX YOUR PRICE?**

Prices are determined by the market and affected by what the competition charges. The larger corporations can charge a lot less because of the high volume of sales so it can be hard for the small independent porn company to compete. Specializing in a niche market or live webcam performances can help. Free porn is also a challenge. There is a whole new generation of porn consumers who have never paid for porn and will never want to.

### **DO YOU HAVE YOUR OWN WEBSITE? DO YOU USE PAYPAL FOR THE BILLING? WHAT ELSE IS POSSIBLE? IS IT SIMPLE?**

It is against the terms and conditions to sell subscriptions to adult websites on PayPal. There are alternatives. You either need to have your own Merchant Account to handle the transactions yourself or you can use a company that does the transactions for you. I use a company called CCBILL. To use their services, you need to be a registered business in the USA. You also need to pay yearly fees to VISA and Master Card. There are other European options but I have not used them. As far as I know, there are no Canadian options at this time.

### **DO YOU PREFER PRE-RECORDED VIDEOS, PHOTO-SHOOTS OR WEBCAM TO BROADCAST YOUR MATERIAL?**

I have created all three forms of content though I am shooting photo sets less these days.

### **WHERE DO YOU BROADCAST YOUR MATERIAL?**

Rude.com is a good place to start. It is mainly a live webcam network but it also has other options to showcase and make money off of your content.

### **WHAT WOULD YOU RECOMMEND TO BEGINNERS: TO WORK FREELANCE OR FOR A COMPANY?**

I prefer not to recommend anything either way, as I do not assume to know what is best for other people. I will say that things are very different than they were when I started 10 years ago. Someone starting now would face very different challenges than I did when I started. At least, in terms of the business side of things, I could afford to make business mistakes. You cannot afford to take one false step now. You also need much more capital than I did back then. Networking can also be a challenge.

In terms of the sexual side of things, I think it is important to know what you like and what you do not like before you do it for money, on-camera and with strangers. If you want to have any kind of longevity, you need to know your limits, respect them and not let the market determine what you do with your body.

Whatever the case, it is important that you do your research. Visit industry message boards, read sex workers' blogs, books about other people's experience in the porn industry, etc.



#### WHAT DEFINES A GOOD COMPANY?

I have friends who run small porn production companies and I think they do good work because they are very respectful of performers. They pay them well considering the market and are not out to exploit people. They are also run by present or former performers.

#### ARE THERE REVIEW SITES FOR PORN?

The Best Porn is a comprehensive website for porn site reviews. Another very good one is Janes Guide. Violet Blue's personal site also houses a ton of good information about the porn industry.

<http://www.thebestporn.com/>

<http://www.janesguide.com/>

<http://www.tinyribbles.com/>

**NOTE FROM STELLA'S TEAM:** We do not endorse these websites or the companies that advertise on them. You must read the critics and ask for references before choosing a company.

**OF COURSE, THERE IS WWW.AIM-MED.ORG AND WWW.CHEZSTELLA.ORG THAT CONTAIN INFO ON THE BUSINESS AND ON HEALTH, PLUS LOTS OF PRACTICAL ADVICE FOR BEGINNERS. ARE THERE OTHER USEFUL RESOURCES?**

I think \$pread magazine is a good resource.

#### HOW DO YOU PREVENT FATIGUE?

I have not experienced sex worker burnout because I always listen to my body and mind. If I felt certain activities were not doing it for me anymore, I stopped

doing them. Even if this meant less money for me or that I lost a portion of my audience. I decided when I started that I was not going to sacrifice my sexuality for this job. I was always going to find a way to incorporate my sexuality, as it exists at the present moment, into my work. I think this has helped me enjoy the work for ten years.

#### DO YOU HAVE ANY OTHER ADVICE FOR BEGINNERS?

Remember that there will be a new fresh face to compete with you within minutes of your entering the industry. There will be women and men who are more 'hardcore' than you, prettier than you, etc. Don't compare yourself. Just find your own style and enjoy yourself. Educate yourself about safer sex practices



## CAPSULE SANTÉ HEALTH CAPSULES

### HÉPATITE C

**L'hépatite C** est une maladie qui s'attaque au foie, qui peut l'endommager sérieusement et causer la mort. Cette infection est causée par le virus de l'hépatite C.

#### TRANSMISSION

**L'hépatite C s'attrape au contact du sang d'une personne infectée.** Par exemple, tu peux l'attraper en partageant ton matériel d'injection (seringue, eau, tampons, cuillères, filtres et autre matériel d'injection); en partageant ton matériel pour *snifer* (*bill*, \$, paille, crayon) et ta pipe pour fumer du crack; en te faisant tatouer ou percer avec des aiguilles non stériles ou avec de l'encre contaminée; en ayant une relation sexuelle non protégée et avec présence de sang (fréquent si le\la partenaire a l'herpes ou une autre ITS) ou ses menstruations; en partageant des objets qui peuvent avoir été en contact avec du sang contaminé (lame de rasoir, brosse à dents, *dildo* et jouets sexuels, coupe-ongles, couteaux, etc.). Le virus de l'hépatite C est plus résistant à l'air libre que le VIH. De plus, le virus de l'hépatite C résiste à l'eau de javel, ce moyen de nettoyage n'est donc pas efficace pour prévenir l'hépatite C contre les seringues ou autres objets infectés.

#### SYMPTÔMES

De 80 % à 90 % des personnes infectées par l'hépatite C n'ont aucun symptôme de la maladie. **Tu peux être infectée sans le savoir et transmettre la maladie.** Si tu es infectée, et que tu es parmi les 10 % à 20 % des personnes qui ont des symptômes, voici ceux que tu pourrais ressentir : une coloration jaune de la peau et du blanc de l'œil (c'est rare, par contre), de la fièvre ou de la fatigue, une perte d'appétit, des douleurs au ventre, une urine foncée comme du coke, des maux de cœur, des vomissements, de la difficulté à dormir, de la douleur dans les articulations, des problèmes de concentration ou une perte de mémoire.

Parce que si peu des personnes infectées par l'hépatite C ont des symptômes, il ne faut pas attendre des symptômes si tu as des comportements qui peuvent t'avoir mis à risque (voir la section « Transmission »). Tu devrais passer un test de dépistage régulièrement (tous les six mois).

#### TRAITEMENTS

Le traitement de l'hépatite C est habituellement la combinaison de deux médicaments, l'interféron et la ribavirine. Le traitement dure généralement de six mois à un an. De plus, il cause souvent d'importants effets secondaires : symptômes qui ressemblent à une très grosse grippe, fièvre, maux de tête, effets sur l'humeur (irritabilité, dépression, etc.), fatigue, problème de peau, etc.

#### LA CO-INFECTION VIH-VHC

S'avais-tu que tu peux être infectée à la fois par le VIH et l'hépatite C et que chacune de ces infections influence négativement l'autre? Par exemple, d'une part, le VIH augmente souvent la quantité de virus de l'hépatite C dans le corps d'une personne et fait que l'hépatite C cause plus de lésions au foie. D'autre part, les traitements contre le VIH peuvent causer une toxicité au foie et occasionner plus rapidement des problèmes chez quelqu'un qui a l'hépatite C. Finalement, quelqu'un qui doit prendre un traitement contre le VIH et contre l'hépatite C en même temps devra faire face à de nombreux défis.

Pour plus de renseignement :

CAPAHC – Centre associatif polyvalent d'aide hépatite C  
Montréal : 514 521-0444

À l'extérieur : 1 866 522-0444

### HEPATITIS C

Hepatitis C is a disease that attacks the liver and can do serious damage to it that can result in death. Hepatitis C is caused by the Hepatitis C Virus: HCV.

#### TRANSMISSION

HCV is transmitted by blood-to-blood contact with an infected person if you share your injection materials (syringe, water, blotter, spoon, cotton, etc.) or share materials for sniffing (straw, pen, paper, \$bill) or a crack pipe. Infection can also occur if you get tattooed or pierced with non-sterilized needles or with contaminated ink or you share objects that could have been in contact with infected blood (toothbrush, nail clipper, dildos or sex toys, razor blade, knife, etc.). Finally, infection can occur if you have unprotected sex where blood is present with a partner who has herpes or another blood borne or sexually transmitted infection (SSTI) or is having her menstruation.

#### SYMPTOMS

80% to 90% of people infected with HCV have no symptoms. It is very possible for a person to be infected and not know it while transmitting the infection to others. In fact, very few people who are newly infected have symptoms. When there are symptoms they can be fever, fatigue, appetite loss, stomach pain, nausea and vomiting, dark-colored urine, difficulty sleeping, joint pain, problems with concentration or memory loss and/or, rarely, jaundice (the whites of the eyes and the skin turn yellowish).

Because few people infected with hepatitis C have symptoms, you should not wait for symptoms to appear. If you practice behavior that is risky for hepatitis C infection (see the section on transmission above), you should be tested regularly (every 6 months).

#### TREATMENT

Treatment for hepatitis C is normally a combination of two medications: Interferon and Ribavirine. This treatment takes 6 months to a year and can provoke numerous physical side effects: fever, headaches, fatigue and rashes. Some people feel depressed and irritable.

#### HIV-HCV CO-INFECTION

It is possible to be infected with HIV and HCV at the same time. Each of these infections negatively influences the other. For example, often HIV can raise the HCV viral load and cause more lesions on the liver. Treatment for HIV can be toxic for the liver and accelerate the effects of hepatitis C. If you are infected with both viruses, your treatments for the two infections can be challenging. Under the circumstances, it is best to try to avoid these infections.

For more information, contact the community group:  
CAPAHC – Centre associatif polyvalent d'aide hépatite C  
Montreal: 514 521-0444  
Elsewhere in Quebec: 1 866 522-0444



and get tested regularly, every month. Violet Blue's website has a great comprehensive safer sex guide and contains a lot of information on various topics like: how to porn surf safely, unsafe sex products. Check it out at: <http://www.tinyinbibles.com/>

**NOTE FROM STELLA'S TEAM:** We do not endorse the companies that advertise on websites. You must read the critics and ask for references and make your own decisions.

## HELLIZABETH - ACTRICE PORN

### COMMENT DÉCRIRAIS-TU LE MILIEU DE LA PORNOGRAPHIE QUÉBÉCOISE?

C'est plutôt standard, avec des règles de sécurité bien établies. Tout le monde est testé, contrairement à certaines places aux États-Unis. Le port du condom est presque obligatoire au Canada et en Europe.

### Y A-T-IL DES DIFFÉRENCES ENTRE LE MILIEU QUÉBÉCOIS ET LE RESTE DE L'INDUSTRIE?

Le port du condom, bien sûr. L'industrie québécoise, c'est une petite communauté. Bien des Québécoises rayonnent à l'international, car elles ont beaucoup à offrir. Ce qui les différencie des américaines, c'est la pratique fréquente femme-femme. Aux États-Unis, il y a surtout du femme-homme... C'est aussi plus payant pour les compagnies américaines de faire affaire au Québec!

### TRAVAILLES-TU POUR UNE COMPAGNIE? SI OUI, UNE FOIS QU'UN CONTRAT EST SIGNÉ, PEUX-TU CHANGER DE COMPAGNIE FACILEMENT?

Ça fait trois ans je suis *free-lancer*, je magasine et me *book* par moi-même. Mais je suis en procédures de négociations de contrat depuis quatre mois! C'est complexe de trouver un terrain d'entente. Il faut faire hyper attention, car une fois que tu signes le *release* pour céder tes droits, tout ton matériel leur appartient et tu peux aussi leur être exclusive. C'est comme donner sa propriété intellectuelle. Les producteurs sont là pour tirer le maximum, il faut être très prudente. D'un côté, faire affaire un peu partout sur le web avec différentes compagnies peut t'apporter de l'*exposure*, mais c'est une arme à double tranchant : moins il y a de trafic sur le même site, moins c'est rentable.

### QU'EST-CE QUI QUALIFIE UN BON CONTRAT? COMMENT SE PROTÉGER DES MAUVAIS CONTRATS?

L'idéal, c'est que rien ne fasse « ouch » en le lisant! Si tu as un doute, ce n'est pas bon. Il faut choisir une compagnie qui t'offre beaucoup de liberté et qui respecte ton style et ce que tu as à offrir. Choisis une compagnie qui a fait ses preuves et dont les techniques de marketing sont efficaces. La réussite repose sur le marketing et l'équipe de promotion. Il faut que les suivis et les mises à jour se fassent. Vérifie les références des compagnies, va sur les sites et renseigne-toi avant tout.

### EST-CE QU'IL Y A DES RISQUES POUR TA SANTÉ? LES TESTS DE DÉPISTAGE SONT-ILS OBLIGATOIRES?

Oui, il y a des risques. C'est pour cela qu'il faut être testé régulièrement, tous les mois. Ce ne sont pas toutes les compagnies qui exigent le dépistage, certaines vont le négocier dans l'entente. Aux États-Unis, le test de la gonorrhée est obligatoire. Il faut effectivement faire attention à la gonorrhée, ça s'attrape dans le milieu... Ça se traite, mais il faut être à ses affaires.

Même si le port du condom est très fréquent au Québec, on n'est pas à l'abri des autres ITSS, comme l'herpès. Si tu as du sexe sans condom et que l'acteur a été dépisté récemment, ça ne l'empêche pas d'avoir le VIH, car cela prend trois mois avant que le virus soit reconnu par les tests. Il faut tout de même se faire dépister... souvent... tout le temps! Il y a plusieurs cliniques à Montréal. Personnellement, j'aime la clinique l'Actuel. Il en coûte 20 \$ pour les tests complets (enfin presque, puisque ce montant ne comprend pas le dépistage de l'herpès).

Si, avant une scène, tu vois des rougeurs sur ton partenaire et que ça sent bizarre, dis-le tout de suite. N'attends pas. Tu peux ruiner ta carrière en une scène.

### COMBIEN PAYENT GÉNÉRALEMENT LES COMPAGNIES DE FILM?

Ici, il y a des normes de salaire. Les prix sont plus ou moins fixes. On est toujours payé par scène. Pour une scène femme-femme, c'est de 300 \$ à 350 \$. Avec anal, c'est environ 400 \$. En ce qui concerne une relation femme-homme protégée, c'est 500 \$ et non protégée, c'est 750 \$. Aux États-Unis, c'est presque le double. Pour une scène femme-femme avec anal, c'est de 700 \$ à 900 \$, femme-homme protégée, c'est 1 000 \$ et sans protection, c'est 1 500 \$. Il faut savoir que les prix sont aussi relatifs à ton statut dans l'industrie. Plus tu es connue, plus c'est payant! Les prix vont aussi changer s'il s'agit d'un DVD, si c'est pour la télévision, selon le nombre d'images, le contenu...

### EST-CE PAYANT?

À Montréal, vivre de cela est presque impossible. Les actrices ont pas mal toutes un deuxième travail. La solution, c'est de devenir autosuffisante et d'avoir des projets qui vont t'appartenir. Voilà une solution si tu vises le long terme et l'international.

### COMBIEN DE SCÈNES FAIS-TU PAR ANNÉE?

Environ 50 par année.

### QUELLES QUALITÉS FAUT-IL POUR SE DÉMARQUER DE LA CONCURRENCE?

Les mêmes qualités que dans d'autres milieux de travail, c'est-à-dire : être ponctuel, respectueux, ouvert d'esprit, avoir une belle personnalité... Avant de commencer dans l'industrie, réfléchis à pourquoi tu veux le faire. Si ce n'est que pour l'argent, vaut mieux ne pas y aller. Il faut connaître ses limites, connaître ses valeurs et les faire respecter. C'est souvent ce qui amène la perte des filles : elles vont trop loin et font des choix en considérant seulement l'argent. Il ne faut jamais signer de *release* sans avoir touché ton argent. Je travaille de cette manière et je n'ai aucun regret sur mes choix.

### COMMENT FAIS-TU POUR PRÉVENIR LA FATIGUE?

Hé bien, on ne travaille pas tous les jours! J'utilise mon corps pour travailler. Je dois donc prendre soin de lui, bien dormir, bien manger, être active et en forme. Avant un *shoot*, je vais dormir 12 h et bien m'alimenter le matin (pas trop non plus, pour ne pas être boursoufflée!), car une journée de travail est très exigeante. Je reviens épuisée. Je me détends, m'étire et oui, je me paye de bons massages!

### Y A-T-IL DES FILMS QUE TU REFUSES DE FAIRE? POURQUOI?

Je ne fais pas d'anal. Un anus dilaté, je ne trouve pas ça beau. Je respecte complètement les filles qui le font, mais c'est une pratique que je garde pour ma vie privée. De plus, les lavements font mal! Ça dure deux heures, il faut tout laisser couler pour que rien ne sorte à l'écran!

Je ne fais rien en lien avec le sang, les animaux, ce qui est *hardcore*, etc. De toute manière, c'est souvent illégal. La majorité des serveurs sont aux États-Unis. La loi dépend donc de chaque État. Ne fais jamais quelque chose qui va contre tes valeurs. Reste en contrôle et n'accepte rien parce que la paye est alléchante. Tu dois prendre soin de ton corps et de ton esprit. Refuser 400 \$ n'est pas grave. Si tu fais attention à toi, tu le referas bien rapidement, cet argent. L'accepter et aller au-delà de tes limites peut te brûler et tu ne feras plus d'argent dans cette industrie.

### QUEL A ÉTÉ TA SCÈNE PRÉFÉRÉE? POURQUOI?

Il s'agit de ma première scène à vie! Ce n'est pas représentatif! Il s'agissait d'une pub pour un *sex shop*. On tournait dans un magasin. On devait se promener dans le magasin, lire les revues, choisir des *dildos*. Le patron nous a demandé de bien les choisir, car il nous les offrait après. Puis, pour la suite du tournage, nous avons pris l'avion jusqu'à Vancouver. Il y a d'ailleurs

une belle industrie à Vancouver, il y a un marché pour les Québécoises là-bas. À Vancouver, nous avons *shooté* dans un manoir. Quel palace! Magnifique! Il y avait une piscine creusée, un bar et le chandail de Maurice Richard sur le mur! On nous a reçues avec des plateaux de sushis, bref, l'ambiance était au *party*! Dans la dernière scène, je devais passer le *dildo* à une copine. Quand ça s'est terminé, elle m'a dit : « Tu es maintenant une actrice porno! » J'ai eu la chance de l'avoir comme amie, elle. Elle m'a tout appris et m'a connectée à d'autres. Elle m'a aussi dit que ce ça ne se passait pas toujours comme ça! Habituellement, c'est plus du *business*. Oui, on peut se faire offrir des plateaux de fruits et l'ambiance est bonne, mais cette fois-là, ce fut la totale. C'était une pub! Le mieux, c'est de ne s'attendre à rien. Comme ça, on ne sera pas déçu. Évidemment, lorsque l'on travaille de longues heures en ligne, on nous fournit le repas.

### COMMENT DÉCRIRAIS-TU L'AMBIANCE DE TRAVAIL SUR LES PLATEAUX?

Ça dépend de l'équipe, mais tout le monde est là pour la même raison, c'est donc convivial. C'est pour ça qu'il faut avoir une belle personnalité, toutes les femmes dans cette industrie sont tellement fortes. Aussi, on te rappelle quand tu contribues à la bonne ambiance. Il ne faut donc pas juste miser sur ses performances, tout ce que tu apportes autour est aussi important. Sur les *sets*, on rencontre rarement les clients.

### EST-CE QUE TA COMPAGNIE TE PAYE AUSSI POUR FAIRE DE LA PROMO? COMMENT CELA FONCTIONNE-T-IL?

Ça dépend des compagnies, chacune a ses techniques de promo. Il y en a qui vont te donner un t-shirt et c'est terminé! Lorsque je travaillais pour *Suicide Girls*, je faisais 500 \$ américains pour un *set* de photos. Plus j'entretenais ma page, plus je recevais des vêtements *Suicide Girl* et plus on me rappelait pour d'autres *photo shoot*... C'est ce qu'il y a de bien, tu peux faire pas mal d'extras avec la promo. Le truc, c'est de toujours en faire le moins possible pour le plus possible! Il faut aussi faire attention aux producteurs qui veulent le contraire! À Montréal, il y a *Flashybabes* qui fait beaucoup de promo et de *party*. Contrairement à *Suicide Girl*, il faut avoir un *look* qui s'apparente plus à la *sweet girl next door*.

### ES-TU DÉJÀ ALLÉE DANS DES CONVENTIONS? COMMENT CELA FONCTIONNE-T-IL? EST-CE TA COMPAGNIE QUI PAYE POUR TON TEMPS ET POUR LE DÉPLACEMENT?

Non, je n'en ai pas fait. Mais si un producteur te demande de payer, il y a un problème. Aller dans une convention, c'est faire de la promo! Les producteurs doivent prendre en charge tes frais et il doit y avoir des ententes de paiements.

### COMMENT BIEN MAGASINER SA COMPAGNIE?

Quand tu ne connais pas le producteur ou la maison de production, il faut demander des références. Si le producteur refuse de t'en donner ou qu'il n'en a pas, va voir ailleurs. Il faut toujours avoir des références avant de faire affaire avec qui que ce soit. Beaucoup de producteurs peuvent essayer de t'entourlouper. Visite les sites de *reviews* de porno. D'ailleurs, il y a un site de données (au [www.vancouverporn.com](http://www.vancouverporn.com)) qui est une bonne référence. Pose des questions. Ne sois pas gênée, il n'y a pas de questions stupides. Toutes les questions que tu as sont valables, car tu dois savoir dans quoi tu t'embarques. Connais-toi, connais tes limites et connais le milieu avant de t'embarquer dans quoi que se soit.

### DES TRUCS OU ASTUCES POUR LES DÉBUTANTES?

Ne te fie pas aux belles promesses. Ne te laisse pas impressionner ni influencer. Garde en tête que de l'argent, ça ne vaut pas ton intégrité. Va toujours sur un *set* accompagnée, tu n'as qu'à dire qu'il s'agit de ton *bodyguard*. J'engage un ami pour venir avec moi toutes les fois. Oui, ça m'est arrivé qu'un photographe refuse qu'il se présente avec moi sur le *set*... et j'ai refusé. C'était 400 \$. Vous savez quoi? Depuis, je l'ai refais bien rapidement ce montant. Il y aura toujours un moyen de faire de l'argent tout en respectant vos limites. Et si ta seule motivation, c'est l'argent, ce sera difficile d'avoir du succès.



## QU'AURAI-TU VOULU SAVOIR AVANT DE DÉBUTER DANS CE MILIEU?

Avant de débiter, je faisais de la *webcam* avec une amie à Vancouver. Notre amitié s'est vraiment développée. Elle connaissait le milieu et m'a tout expliqué. J'ai eu cette chance d'avoir quelqu'un en qui j'ai confiance pour me guider. Sachez que oui, j'ai étudié, j'aurais pu faire bien d'autres métiers, mais c'était mon rêve. C'est ce que je voulais faire! Si c'est votre rêve, ce n'est certainement pas l'orienteur à l'école qui va vous expliquer comment vous y prendre pour l'atteindre! Ni des producteurs assoiffés d'argent! Vous devez avoir confiance en votre monde. Ne sautez pas dans cette industrie sans prendre votre temps et vous renseigner. Le secret de mon succès : toujours être méfiante, toujours être en contrôle.

## HELLIZABETH - PORN ACTRESS

### HOW WOULD YOU DESCRIBE THE PORN INDUSTRY IN QUEBEC?

It is rather standardized, with well-established, specific rules. Everybody gets tested, contrary to certain places in the US. Wearing a condom is almost obligatory in Canada and Europe.

### IS THERE A DIFFERENCE BETWEEN THE INDUSTRY IN QUEBEC AND IN THE REST OF THE WORLD?

Wearing condoms, certainly. The Quebec industry is a small community. But a lot of actresses from here shine on the international scene because they have a lot to offer. We perform girl-girl scenes frequently; in the US, you will find mostly girl-man sessions. And it is more profitable for American companies to do business in Quebec.

### DO YOU WORK FOR A COMPANY? IF SO, ONCE YOU HAVE SIGNED A CONTRACT, CAN YOU CHANGE COMPANIES EASILY?

For the last 3 years I was freelancing, doing my own booking. But, for the last 4 months, I have been negotiating a contract! It's complex trying to find common ground; you have to pay hyper-attention because, once you've sign the release form, you give up all your rights and all of your material belongs to them and you can be 'theirs' exclusively. It is like giving up your intellectual property. And producers are there to take the maximum, so you have to be very prudent. On the other hand, having a broad market with various companies can give you lots of exposure but this cuts both ways; when traffic on a single site is low, it's less profitable.

### WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN A GOOD CONTRACT AND A BAD ONE? HOW CAN YOU PROTECT YOURSELF FROM A BAD CONTRACT?

The ideal is that nothing makes you say "Ouch" when you read it! If in doubt, it's not good. You have to choose a company that offers you plenty of liberty and respects your style and what you have to offer. Choose a company with a good reputation that has effective marketing techniques. Success is all about marketing and a good promo team. This means regular follow-ups and updates. Check their references, visits the websites, the review sites; be sure to get all the information.

### IS IT RISKY FOR YOUR HEALTH? IS GETTING TESTED COMPULSORY?

Yes, there are risks. It's for that reason we get tested regularly, every month. But not all the companies require testing. Some of them will negotiate it in the deal. In the US, the gonorrhea test is requested. It is a fact that you have to be careful about gonorrhea. Yes, you can get it on the set but it can be treated. You must pay attention and take responsibly for your health.

Even if we are using condoms in Quebec, it does not protect us completely from all the SSTIs, like herpes. If you have sex without a condom and the actor has been tested recently, that's no guaranty you won't contact HIV because it takes 3 months before the test will be positive. Still, you must get tested. Often. All the time!! There are many clinics in Montreal and I

personally like the Clinique l'Actuel. It costs me 20\$ for all the tests (almost, because that doesn't include the herpes test).

And if, before a scene, you see red marks on your partner and it smells weird, say so right away. Don't wait. You could ruin your career in one scene.

### HOW MUCH DO YOU USUALLY GET FOR A MOVIE?

Here, there are salary norms. The prices are more or less fixed. We are always paid per scene. For a girl-girl scene, it is 300\$-350\$, with anal, it comes to about 400\$, for a woman-man with protection, it is 500\$, without protection, it is 750\$. In the US it is almost double that. For a girl-girl scene with anal, it is 700\$-900\$, a woman-man, with protection is 1,000\$, without protection, it's 1,500\$. The price also depends on your stature in the industry; the more you are in demand, the higher your price. Prices will also change if the material is broadcast on TV or on DVD, and can depend on the number of images and, of course, on the content.

### IS IT PROFITABLE?

In Montreal, living completely from porn is almost impossible. The actresses usually have a second job to make it. If you want to make it over the long term and, if you aim at the international market, you have to be autonomous, on your own, with projects that belong to you.

### HOW MANY SCENES DO YOU SHOOT IN A YEAR?

About 50.

### WHAT QUALITIES DO YOU NEED TO DISTINGUISH YOURSELF FROM THE COMPETITION?

The same qualities as in any work milieu: be punctual, respectful, open-minded, have a good personality. But, before starting in the business, think about why you want to start performing. If it's only for the money, you shouldn't. You must know your limits and values and be sure they are respected, without exception. That's often how women burn out in the industry; they go too far, makes choices thinking only about the money. And you must never sign a release without having your money in hand. That's the way I work and I have no regrets about my choices.

### HOW DO YOU PREVENT FATIGUE?

Well, we don't work every day!! I use my body for my work so I must take care of it, get sleep, eat well, be in shape, and stay active. Before a shoot, I sleep 12 hours, eat well in the morning (not too much though, you don't want it to show!!) because a day of shooting is demanding. I come back home exhausted. I have to relax, stretch my body and, yes, I do treat myself to a good massage!

### ARE THERE MOVIES YOU REFUSED TO DO? WHY?

I don't do anal. I don't find stretched anuses attractive. I respect women who do it but I keep it for my private life. And enemas hurt!! It lasts two hours and you must let everything come out so nothing does during the shoot!

I don't do anything connected to blood, animals, anything hardcore, etc. And it is often illegal. Most of the computer servers are located in the US and the laws vary depending on the State. Never do what's against your values. Stay in control and never do anything just because the pay is good. You must take care of your body and your mind. To refuse 400\$ is not serious. If you take care of yourself, you'll make that amount real fast. But to accept something that goes beyond your limits can burn you out and you won't be working in this industry anymore.

### WHAT WAS YOUR FAVORITE SCENE? WHY?

My first scene ever! You have to understand it was not representative!!! It was a pub for a sex shop. We started shooting in the store. We had to walk around in the store, read magazines and choose dildos (which we got to keep!). For the second part of the shoot, we took a plane to Vancouver (by the way, the industry there is great and there is a market for Quebecers) to shoot in a big mansion. What a place!!! Magnificent! There was a pool, a bar with a Maurice Richard sweater

on the wall!! We were welcomed with plates of sushi, the atmosphere was perfect!! During the last scene, I masturbated my friend with a dildo. When it ended, she said: "Now you are a porno actress!!" And I was lucky to have her. She told me everything I needed to know. She also told me that this kind of shoot was unusual! Usually, it's more business than party... Well, that isn't exactly true! There should always a good vibe on the set or else it shows on camera. So the best thing is not to expect anything and you won't be disappointed. But when you are working long hours, they do offer you a meal.

### HOW WOULD YOU DESCRIBE THE ATMOSPHERE ON A SET?

It depends on the crew but everybody is there for the same reason, so it is friendly. That's why you must have a great personality; every woman in this business is very strong. And they call you back when you contribute to the atmosphere. So you should not only count on performance, it's everything you bring to the shoot that matters. And usually, the clients are not on the set.

### DOES YOUR COMPANY ALSO PAY YOU TO DO PROMO? HOW DOES IT WORK?

It depends on the company; everyone has their promotion strategies. Some may give you a t-shirt and that's it! When I worked on Suicide Girls, I would receive 500\$US for a photo-shoot and the more I updated my page, the more they would send me Suicide Girls clothing. And they called me back for more shoots. Everything related to porno represents money. The trick is to give less for more. But be in control, because producers want the opposite!! In Montreal, there are flashybabes who do a lot of promo parties and, contrary to Suicide Girls, you have to have a sweet, girl-next-door look to fit in.

### HAVE YOU GONE TO CONVENTIONS? HOW DOES IT WORK? DOES YOUR COMPANY PAY FOR YOUR TIME AND TRAVEL?

Nope, never done it. But if a producer wants you to pay, there's a major problem because going to a convention means doing promo. So he should pay for your travel and your time.

### HOW DO YOU SHOP FOR A GOOD COMPANY?

When you don't know the producer, or the production house, ask for references. If they refuse, or they don't have any, keep shopping. You MUST always have references before doing business with anyone. A lot of producers can try to fool you. So visit porn review sites. You can find a lot of references on the website: [www.vancouverporn.com](http://www.vancouverporn.com). Ask questions. Don't be shy, there are no stupid questions, every question you have is important because you should know what you're getting into. Know yourself, know your limits, and know the milieu before making any moves.

**NOTE FROM STELLA'S TEAM:** We do not endorse this website or the companies that advertise on it. You must do your own research and analyze all the sites to find a review site that answers your needs.

### DO YOU HAVE ADVICE FOR BEGINNERS?

Don't believe promises. Don't let yourself be impressed too easily, nor influenced. Always remember it's only money and it can't buy your integrity. Always go to a set accompanied; just say it's your bodyguard. I hire a friend to accompany me all the time. One time a photographer refused to let him stay on the set. I refused. It was 400\$ but you know what? Since then I made lots more than that. There will always be another way to get money while respecting your limits. And if money is your only motivation, it will be difficult to succeed.

### WHAT WOULD YOU LIKE TO HAVE KNOWN BEFORE ENTERING THIS BUSINESS?

Before starting, I was doing webcam in Vancouver with a friend. Our friendship grew stronger. She knew the industry and shared her experiences with me. I was lucky to have someone that I trusted to guide me. And yes, I studied, I could have taken up any other trade but being a performer was my dream. That's what I wanted to do!! And if it is your dream, it is not the



school guidance counselor who will help you! Nor some producer who wants to make money off you!! You have to believe in the people around you. So don't jump too fast into the business. Take your time and get to know it. The secret of my success: always be suspicious, always be in control.

## MONICA - PORNO POUR FEMMES

### BONJOUR MA BELLE MONICA. QU'EST-CE QUI T'A AMENÉE À CRÉER UN SITE DE PORNO POUR FEMMES?

Notre site, Hotmoviesforher.com, fait partie d'un plus large groupe de sites web, le plus connu étant HotMovies.com. Il y a de cela quelques années, nous avons commencé à recevoir de plus en plus de films essentiellement faits par des femmes pour des femmes. Nous n'avions pas encore le meilleur moyen de diffuser ce genre de contenu et je savais que pour bien s'y prendre, il faudrait plus qu'une sous-catégorie du site HotMovies. Il faudrait aussi une tout autre approche de présentation – soit avec de la personnalité et de l'information – et surtout, laisser savoir aux femmes que l'on se souciait d'elles et non seulement qu'on leur vendait un produit avec une façade différente.

### QU'ELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE LA PORNO POUR HOMMES ET LA PORNO POUR FEMMES?

Cela dépend... Avec la variété de genres qui sont produits et la variété de goûts que les gens ont, il est difficile de généraliser et dire « ce que les femmes aiment » et « ce que les hommes veulent ». Typiquement, la porno pour femmes est nullement dégradante pour la femme. Elle s'assure de présenter autant le plaisir de la femme que celui de l'homme et en aucun cas, la femme ne fera une activité qu'elle ne veut pas faire et où elle ne peut s'amuser. Il est aussi rare de voir un homme éjaculer sur le visage d'une femme. Je crois que la « porno pour les hommes » mise généralement plus sur le plaisir de l'homme, que ce soit par l'éjaculation sur le visage, les faux seins, les faux orgasmes et les gémissements et qu'elle présente la femme comme un objet sexuel, un récipiendaire. Mais il existe tout de même une large variété de styles et de genres.

### QU'EST-CE QUI QUALIFIE UN BON D'UN MAUVAIS FILM?

Tout dépend des goûts! Certaines personnes vont préférer de grosses productions, alors que d'autres savourent avec délice les films amateurs faits maison. Pour moi, il s'agit du sexe et de la chimie entre les personnes qui font le spectacle. Est-ce qu'ils ont l'air de tripper ou de présenter mécaniquement leur routine? Je crois que cela fait qu'un film va réussir ou non.

### QUEL GENRE DE FILMS ACCEPTEZ-VOUS SUR LE SITE?

On présente une gamme variée de contenus : pour hétérosexuels, pour lesbiennes, de la masturbation en solo (autant homme et femme), pour les homosexuels, les personnes transgenres (spécialement femme-à-homme), les bisexuels... On essaie de présenter le plus de matériel fait par des femmes, en particulier du matériel provenant de petites compagnies et de studios indépendants. On présente des critiques de films tous les jours sur notre blogue. En plus de notre scène principale, qui offre de tout, on propose des films ayant des créneaux spécifiques, avec un contenu limité, pour les hétéro, lesbiennes, homosexuels et transsexuels qui savent exactement ce qu'ils veulent.

### COMMENT LES FEMMES PEUVENT-ELLES SE DÉMARQUER DE LA CONCURRENCE?

Je ne suis pas une actrice, donc je ne peux prendre la parole à leur place. Mais en tant que femme travaillant dans l'industrie, cela affecte vraiment ma vie personnelle. Les nouvelles personnes que je rencontre à l'extérieur de l'industrie ont des idées préconçues et sautent aux conclusions quant à ma vie sexuelle et à ma promiscuité. Aussi, lorsque l'on travaille dans l'industrie depuis un bon bout de temps, ce qui peut

sembler comme une conversation banale de travail est en réalité plutôt crue et non appropriée dans le cadre de contacts sociaux à l'extérieur de l'industrie. C'est le monde à l'envers.

### COMMENT LES FEMMES PEUVENT-ELLES SOUMETTRE LEUR VIDÉO SUR TON SITE? EST-CE QUE ÇA COÛTE DE L'ARGENT?

Tout le monde peut soumettre des vidéos gratuitement. En échange, la personne reçoit un pourcentage sur les ventes. On accepte seulement les films provenant de personnes et de compagnies qui possèdent les droits de distribution. Cela est malheureux, car plusieurs actrices n'ont pas ces droits (à moins qu'elles produisent elles-mêmes leurs films). Les actrices vont généralement être payées avant une scène et peuvent collecter un pourcentage des revenus qu'engendreront le contenu (quelques studios fonctionnent de cette manière, mais ce n'est pas une pratique commune).

### COMBIEN DE VISITES RECEVEZ-VOUS PAR ANNÉE?

En ce moment, notre rang Alexa est d'environ 60 000, ce qui n'est pas mal! Cela continue d'augmenter depuis le lancement, il y a de cela deux ans. Aussi, au printemps, nous avons fait un nouveau lancement avec un tout autre *look*, ce qui a aidé énormément.

### DES CONSEILS À DONNER AUX DÉBUTANTES?

En fait, ça dépend du chemin que tu veux entreprendre et de comment tu veux entrer dans l'industrie. Cette industrie peut être extrêmement ouverte d'esprit sur certains aspects et ultra-sexiste en même temps. En tant que femme, tu dois absolument travailler très fort pour mériter le respect et faire ta place. Pour celles qui veulent faire des performances, attention : ne faites pas confiance à n'importe qui et pensez toujours à votre avenir si vous êtes sérieuse. Aujourd'hui, plus que jamais, l'industrie est un milieu extrêmement compétitif. Il faut t'assurer que ton nom soit enregistré comme marque de commerce et que tu te procures rapidement un domaine portant ce nom. Vaut mieux entretenir ton propre site web pour avoir plus de contrôle et il est important de travailler avec des personnes qui peuvent prouver qu'elles ont les connaissances requises! Il y a également beaucoup de compagnies en ligne qui ont de bonnes réputations, même au Québec, et qui peuvent travailler avec des actrices de renom, si elles travaillent sur leur site et font augmenter leur trafic (nombre de visiteurs sur le site).

### Sites de *reviews* qui nous ont coté

<http://janesguide.com/>  
<http://www.monicasreviews.com/pornreviews/>  
<http://bitchreviews.com/>  
<http://www.porninspector.com/>

**NOTE DE STELLA :** Nous n'endossons pas les compagnies qui font de la publicité sur ces sites. Tu dois lire les critiques et demander des références pour choisir ta compagnie.

## MONICA - PORN FOR WOMEN

### MONICA, WHY DID YOU DECIDE TO CREATE A PORNOGRAPHIC WEBSITE FOR WOMEN?

Our site is part of a much larger group of sites, the best known being HotMovies.com. A few years ago we started receiving more and more movies that were made by women primarily for women. We didn't have a proper way to market this content and I knew that, to do it properly, it would take more than a new category on HotMovies or even a differently themed theatre. It would need to have personality, information to let women know that we cared about them and weren't just trying to sell them something with a different face.

### WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN PORN FOR WOMEN VERSUS PORN FOR MEN?

It depends... with the range of genres that are produced and the range of different tastes that people have, it is difficult to generalize "women like this" and "men like that". Typically, "porn for women" is not degrading at all to the woman, makes sure to show her pleasure as much as the man's, as well as making sure she is

not doing anything she doesn't want to do and she's enjoying herself. Many times facial cumshots are not done either. I think "porn for men" focuses on the male's pleasure for the most part: facial cumshots, fake boobs, fake orgasms and fake moaning, usually portraying women just as sex objects and receptacles. But there are a wide variety of styles and genres that exist.

### WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN A GOOD AND A BAD VIDEO?

Well, a lot depends on your taste! Some people prefer high production value features while others love amateur homemade videos. For me, it boils down to the sex and the chemistry between the people performing. Do they look like they're enjoying themselves or just going through the motions? I think this is the make it or break it for any movie.

### WHAT KIND OF MOVIES DO YOU SELECT FOR YOUR SITE?

We feature a variety of content: straight, lesbian, solo masturbation (male and female), gay, transgender (especially female-to-male), bisexual... We try to feature women-made material as much as possible, especially from smaller and more independent studios. We review movies daily on our blog, and, in addition to our main theatre that offers everything, we also offer niche theatres with limited content for straights, lesbians, gays and Trans people who know exactly what they want.

### HOW CAN ACTRESSES DISTINGUISH THEMSELVES FROM THE COMPETITION?

I am not an actress, so I can't honestly speak for any of them. But, as a female working in the adult industry, it definitely affects my personal life. New people I meet outside the industry have many preconceptions and jump to conclusions about my personal sexuality or promiscuity. Also, after working for a while in the industry, sometimes what seems like common conversation for work is actually very uncouth and inappropriate in non-industry social situations. It's like the world turned upside down.

### HOW CAN ACTRESSES SUBMIT THEIR VIDEOS TO YOUR SITE? DOES IT COST MONEY? DO THEY GET PAID?

Anyone can submit videos for free and, in return, they receive a percentage of the sales. We only accept videos from people or companies that own the distribution rights, which unfortunately many actresses do not (unless they produce their own movies as well). Actresses are typically paid upfront to perform a scene and some may receive a percentage of the revenue from sales (some studios operate in this way but it is not a common practice).

### HOW MANY VISITS DO YOU HAVE IN A YEAR?

Currently our Alexa rank is about 60,000, which is pretty good! We've been growing and growing since we launched over two years ago. This spring we re-launched with a new design that has helped tremendously.

### DO YOU HAVE ADVICE FOR NEWCOMERS IN THIS BUSINESS?

Well, I guess it depends on which path you choose to enter. The industry can be tremendously open-minded about some things and extremely sexist at the same time. As a female, you definitely have to work hard to earn respect. For performers, I guess I would say be careful whom you trust, and keep in mind your future if you're serious. Today, more than ever, it is extremely competitive, and making sure that you trademark your name and buy your domain names is important. Maintaining control of your own website and working with people who can prove they know what they are doing is important. There are also many reputable on-line companies, even in Quebec, which will work with selected actresses to manage their sites and build traffic as well.

Review sites that have reviewed Hotmoviesforher.com  
<http://janesguide.com/>  
<http://www.monicasreviews.com/pornreviews/>  
<http://bitchreviews.com/>  
<http://www.porninspector.com/>

**NOTE FROM STELLA'S TEAM:** We do not endorse the companies that advertise on review sites. You are responsible for doing your own research and analysis after reading all the critics and reviews.

8



**POUR TRAVAILLER  
EN SÉCURITÉ COMME  
DOMINATRICE**

**WORKING SAFELY AS  
A DOMINATRIX**



Le milieu de la domination à Montréal est une petite scène, mais de plus en plus de dominatrices se joignent à ce métier. D'ailleurs, il y a même des agences d'escortes qui, pour un supplément, offrent des services de domination avec actes sexuels. Cependant, la domination ne comprend généralement pas de contacts sexuels, ou très peu. Tu trouveras, dans ce chapitre, un lexique du vocabulaire employé dans ce milieu, ainsi que les services offerts par les dominatrices. Nous te déconseillons de faire ce métier seulement pour des raisons financières. Il faut avoir un intérêt pour le BDSM (bondage-domination-sadomasochisme), une personnalité forte et créative, une bonne capacité à démontrer que tu es en contrôle, des habiletés de communication et d'écoute. Se lancer dans cette aventure, c'est assumer qu'il y aura des moments exigeants et demandants. La domination est liée aux fantasmes, aux désirs et aux pulsions sexuelles qui varient complètement d'un client à un autre. C'est pourquoi qu'avant de décider si ce métier te convient, tu dois prendre connaissance de la multitude de services offerts et de leurs méthodes, lire des livres sur le BDSM, voir les forums sur la domination et poser des questions aux personnes du milieu. Lorsque tu seras vraiment éclairée sur les particularités du métier, demande-toi si le milieu respecte tes valeurs personnelles et tes limites. Tu peux décider de refuser certains services aux clients, mais si tu travailles en donjon, sache que tous les établissements ne te laisseront pas nécessairement le choix de refuser un client ou le choix des services offerts.

The Montreal domination scene is fairly small but more and more "dommes" are entering the business. In fact, there are escort agencies that, for an additional fee, offer domination with the sex act. However, domination usually doesn't include sexual contact or very little. To know more about domination, read the glossary in this chapter that explains the commonly used terms in the milieu, as well as the various services a dominatrix could offer. We don't advise you to choose this career simply because it pays well; you must also have an interest in BDSM (bondage-domination-sadomasochism), a strong and creative personality, a good capacity for demonstrating that you are in control, communication skills and the ability to listen. Getting into the business you should be very aware that there will be demanding and exacting moments. Domination is related to fantasies, desires and sexual impulses that can be completely different from one client to another. That is why, before starting, before deciding that this trade is for you, you should learn about the different services offered and how they are done. Read up on BDSM; visit on-line forums about domination and question people already in the business. You can learn a great deal reading but theory never replaces practice. Once you really understand the particularities of the trade, ask yourself if this milieu respects your personal values and limits. You can decide to refuse certain services requested by clients but, if you work in a dungeon, not every place will let you refuse a client or choose which services you wish to offer.

## DÙ TRAVAILLER

Tu as la possibilité de travailler à ton compte sous plusieurs formes : faire du recevoir chez toi ou dans un local loué, te déplacer chez les clients, travailler en donjon ou offrir de la domination en ligne. Tu peux également travailler pour un donjon en tant qu'employée. Pour travailler à ton compte, tu dois être organisée et tenir un budget. Ce n'est pas toujours payant. Certaines dominatrices vont même avoir deux *jobs* pour couvrir leurs dépenses. Tu dois aller te chercher de la visibilité sur internet, te monter un réseau et être active sur les forums. Bref, te démarquer de par ta personnalité. Pour trouver un donjon qui offre de bonnes conditions de travail, voici les points dont tu dois tenir compte :

- l'endroit doit être propre, avoir une bonne ambiance, être bien décoré et surtout, posséder beaucoup d'équipement de travail (surtout si tu n'es pas équipée);

- le lieu doit être accessible en transport en commun et en voiture;
- le donjon doit te laisser le plus de liberté possible sur le choix des séances que tu veux offrir et ne pas te mettre de pression pour que tu offres des services qui dépassent tes limites;
- bien t'entendre avec le personnel et le gérant ou la gérante est aussi un point important;
- chaque donjon a ses règles et il faut les respecter. Renseigne-toi sur les règles de chaque établissement. Les services sexuels sont rarement acceptés dans les donjons, en offrir en cachette pourrait t'amener à te faire mettre à la porte.

## WHERE TO WORK

As a dominatrix, a "domme", you have possibilities for self-employment in various forms. You can receive either at home or in a rented space, you can do out-calls, work in a dungeon or offer on-line domination. You can also be an employee in a dungeon. To work as an independent, you have to be organized and have a budget. It is not always lucrative and some dommes have two jobs to cover their expenses. You must develop visibility on the Internet, build a network, and be active on the forums. In a word, you must stand out by the strength of your personality. To find a dungeon that offers good working conditions; here are things you should look for:

- The dungeon should be clean, have good vibes, be well decorated and, above all, it should provide a lot of equipment to work with (especially if you aren't equipped).
- The location should be accessible by public transportation and by car.
- The dungeon should allow you freedom to choose the kind of sessions that you wish to offer and not put pressure on you to offer services that go beyond your limits.
- Getting along well with the staff and the manager is also important.
- Every dungeon has its rules and you must respect them. Make inquiries about the rules at every place you visit. Sexual services are rarely acceptable in dungeons; offering them in secret can get you fired.

## TA SÉCURITÉ

La sécurité est ce qu'il y a de plus important à considérer dans ce milieu. Apprendre à infliger de la douleur sans blesser l'autre est un aspect à prendre très sérieusement. C'est pourquoi, typiquement, une dominatrice qui débute devrait toujours être guidée par une personne qui connaît le milieu. Ça prend une personne d'expérience pour t'introduire aux différentes méthodes de travail et à l'utilisation de matériel (oui, tu peux tout apprendre dans les livres, mais ce n'est pas comme pratiquer). Comme chaque personne a un style unique, il se peut que tu essaies de travailler avec deux ou trois personnes différentes avant de trouver la personne avec qui la chimie passera et de qui tu voudras apprendre. Sache aussi que si ton client se blesse durant une séance, tu es responsable de son préjudice corporel.

C'est pourquoi il y a des règles de sécurité bien définies :

- avant la séance, par précaution, discute avec ton client de son état de santé;
- un mot-clé (comme « rouge ») doit être défini avant la séance avec ton client, afin qu'il puisse le dire pour te laisser savoir si la douleur dépasse ses limites durant la session;
- durant la séance, accorde de l'importance aux signes de douleurs réelles;
- ne laisse pas ton client sans surveillance au cours d'une activité qui représente un danger pour lui (par exemple, dans une position difficile ou en état de suffocation).

**Pour ta protection personnelle**, tu dois avoir la possibilité de refuser un client ou une demande en tout temps. Laisse savoir que tu as un rendez-vous à une amie, à une collègue ou à une personne de confiance et à quelle heure tu finis cette rencontre. Cette personne doit attendre ton appel lorsque le rendez-vous est terminé. Tu peux aussi demander des références à tes clients et les vérifier auprès des autres dominatrices du milieu.

## YOUR SAFETY

Safety is of utmost importance in this milieu. Learning to inflict pain without hurting the client is taken very seriously. Typically, a dominatrix who's just starting out should always have someone who knows the milieu as a guide. It takes someone with experience to introduce you to the different techniques of domination and how to use the equipment (yes, you can learn it from books, but there is nothing like hands-on experience). Since every domme has her own unique style, you may try working with two or three different persons before finding the one with whom you "share chemistry", and from whom you'll want to learn. It is important to remember that, if a client is hurt during a session, you are responsible.

This explains why there are well-defined safety rules:

- Before a session, by precaution, you should discuss the state of your client's health with him.
  - Before a session, you must decide with the client on a key word (ex: "red") that he can use as a signal if the pain exceeds his limits.
  - During a session, you should pay attention for signs of real pain.
  - Never leave a client alone, without supervision, during an activity that represents a danger for him (ex: a difficult position, suffocation).
- For your personal protection, you should have the possibility to refuse a client or a request at any time. Always let a friend, a colleague or someone you trust know about your appointment and at what time you will finish. This person should wait for your call at the end of the session. You can also ask your client for references and verify them with other dommes in the milieu.

## TA SANTÉ

Si tu travailles en agence et que tu offres des services sexuels, consulte les capsules santé de ce magazine pour travailler en santé. La domination ne comprend généralement aucun service sexuel, mais il y a quand même des risques de transmission d'ITSS et de VIH (surtout pour le client), si l'activité est plus *hard* ou qu'elle comprend des accessoires chirurgicaux plus enclins à laisser des lésions corporelles. Une dominatrice ne touche pas le pénis avec ses mains, mais plutôt avec un objet (ex. : talons hauts, fouets) et les seuls contacts physiques vont être avec les pieds.

## YOUR HEALTH

If you work for an escort agency and you offer sexual services, read carefully all the health tips in this magazine to be sure that your practices are healthy for you and your clients. Generally, domination doesn't involve sexual services but there are possible risks for transmission of HIV and SSTIs (blood-borne and sexually transmitted infections), especially for the client if a session is "hard" or involves surgical accessories that may cause body lesions (cuts). A domme doesn't touch a penis directly with her hands but, more likely, with an object (ex: high heels, whips); the only physical contact will be with her feet.

## LES ACTIVITÉS À RISQUES

- toutes les activités en lien avec le sang et les services sexuels comportent un risque de transmission du VIH et des ITSS. Certaines dominatrices vont laisser leur esclave

se masturber et parfois même « venir ». Si c'est ton cas, fais attention lors de l'éjaculation afin de ne pas recevoir d'éclats sur des blessures ou dans les yeux (il peut y avoir présence de sang dans le sperme);

- les activités en lien avec l'urine, surtout s'il y a du sang dedans. Vaut mieux ne pas uriner dans la bouche, les yeux ou sur des blessures si tu as eu un rapport sexuel non protégé;
- les activités en lien avec les matières fécales sont à haut risque de transmission de l'hépatite A;
- s'il y a présence de sang dans les selles, il y a un risque de transmissions du VIH, des hépatites A, B et C et des infections bactériennes. Pour prévenir les hépatites A et B, fais-toi vacciner;
- si tu t'assois sur le visage du client, et ce, même avec une culotte, il y a des risques de transmission d'ITSS, surtout d'herpès (si ton client à un feu sauvage), mais de faibles risques pour le VIH.

Le client est plus à risque de recevoir une ITSS ou le VIH, donc pour sa sécurité et la tienne, fais-toi dépister régulièrement.

## ACTIVITIES THAT PRESENT A RISK:

- All activities related to blood and sexual

contact carry a risk of transmitting HIV, SSTIs and blood-borne pathogens. Certain dommes will let their slaves masturbate and even cum; be careful during ejaculation to make sure you don't get any in your eyes or on open wounds (because blood could be present in the ejaculatory liquids).

- Activities related to urine carry similar risks, especially if there is blood in the urine. It's better not to urinate in the mouth, in the eyes or on a wound if you have had unprotected sex.
- Any activity related to fecal matter can be risky for contracting hepatitis A and bacterial infections. If there is blood in the fecal matter, it can be risky for the transmission of HIV, bacterial infections and hepatitis A, B and C. Note: to prevent hepatitis A and B, get vaccinated against them.
- If you sit on a client's face (even with panties on), there is a risk of SSTI transmission, especially of herpes if your client has a cold sore, but less risk of HIV transmission.

The client is more at risk for SSTIs and HIV so, for his security and for yours, get tested on a regular basis.

## LEXIQUE

Ce lexique peut vous aider à comprendre les termes utilisés sur internet, sur les sites de domination, les forums et les sites de reviews. Vous trouverez une description en français pour chaque terme anglais. Nous avons laissé les termes en anglais, car ce sont eux qui se retrouvent majoritairement sur le web.

**Acupressure** : Points de pression sur le corps qui créent certaines réponses, parfois sexuelles.

**Anal Play** : Stimuler ou pénétrer l'anus pour le plaisir sexuel.

**Analingus** : Manger ou pénétrer l'anus avec la langue.

**Autoerotic Asphyxiation** : S'exciter par le manque d'oxygène.

**Auto erotica** : S'autoexciter avec des fantasmes, de la pornographie, du matériel érotique ou autre.

**BDSM** : Il s'agit d'un acronyme pour B/d (bondage/discipline), D/s (domination/soumission) et S/m (sadisme/masochisme). Ce terme rassemble un ou plusieurs de ces aspects.

**Binding** : Enlacer les pieds ou les organes génitaux avec une ficelle, une corde ou un lacet.

**Blindfolding** : Couvrir les yeux durant un jeu sexuel.

**Body Worship** : Lorsque l'on décide d'adorer le corps de l'autre durant des jeux sexuels.

**Bondage** : Restreindre l'autre physiquement ou mentalement.

**Bottom** : Terme régulièrement employé pour désigner la personne qui aime le rôle du soumis, mais qui n'est pas nécessairement dédié à une unique relation de D/s ou à un seul partenaire.

**Caning** : Un fouet avec une *switch* ou une cane, il s'agit d'une forme extrême de sensation érotique.

**Chastity Belts** : Une ceinture de métal ou de cuir qui prévient la pénétration.

**Cock Rings** : Anneau que l'on place à la base du pénis pour maintenir l'érection.

**Corseting** : Modification du corps ou restriction de l'oxygène à l'aide d'un corset.

# 19

## CAPSULE SANTÉ HEALTH CAPSULES

## COMMENT PRÉVENIR LE BURN-OUT

Comme dans tous les milieux de travail, il est possible de ressentir de la fatigue, d'être au bout du rouleau et de tomber en dépression. Pour prévenir cette fatigue, voici quelques conseils que tu devrais toujours suivre (si possible) :

- respecter tes limites;
- prendre tes décisions en fonction de tes objectifs et non de l'argent;
- avoir le contrôle sur ton travail, que ce soit pour définir tes conditions de travail, refuser des clients, choisir ton horaire et ton rythme, offrir les services que tu veux, et ce, en sécurité et en respectant ta santé. Tous ces aspects diminueront ton niveau de stress;
- te permettre des pauses et des vacances. Savoir quand il est temps d'arrêter;
- être à l'écoute de ton corps et de ton esprit. Si tu n'en peux plus de faire ton travail, mais que pour des raisons financières, tu ne peux pas arrêter, analyse les autres options de travail. Si tu ne veux plus entrer en contact direct avec les clients, car cela est devenu trop exigeant, il existe d'autres métiers dans l'industrie qui n'exigent pas de contact direct, par exemple la *webcam*. Si tu ne veux pas avoir à performer physiquement, il y a les lignes téléphoniques érotiques. Si tu es tannée de danser, tu peux envisager d'être serveuse, soit dans un club de danseuses ou dans un autre milieu. La domination n'exige pas de contact sexuel, mais ce travail peut être demandant concernant d'autres aspects. Enfin, l'important est de t'écouter et ne pas continuer à travailler si ta tête te dit d'arrêter. Sinon, tu détesteras ton travail et même l'argent ne pourra te rendre heureuse, te redonner la force de poursuivre ou diminuer ton stress.

Tu peux contacter une employée de chez Stella pour t'aider dans tes démarches, te supporter et t'écouter, ou encore pour t'aider à préparer un retour aux études ou une réorientation de carrière. Peu importe tes besoins, nous sommes là pour toi.

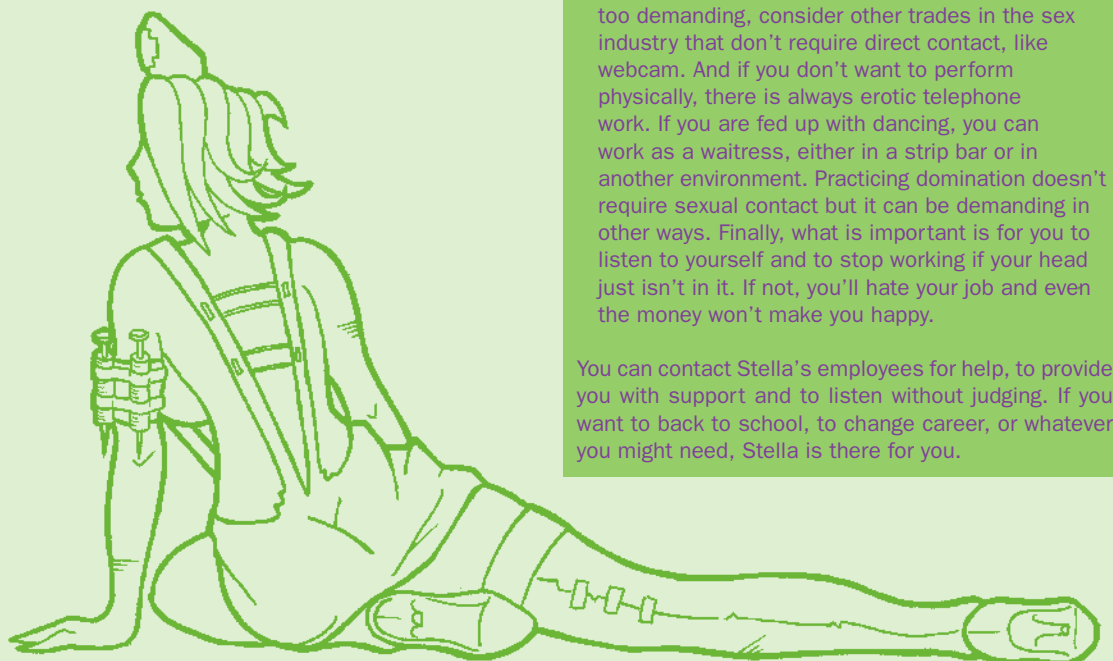
## PREVENTING BURNOUT

As in any area of employment, in the sex industry it is possible to be fatigued, exhausted and depressed. To prevent burnout, here is some advice you should always follow:

- Respect your limits.

- Make decisions based on your goals and objectives, not on money.
- Take control over your work so you define your working conditions, choose or refuse your clients; set up your own working schedule according to your own rhythm, and offer only those services you wish to offer in safe conditions that are healthy for you. Working like this will contribute to reducing your stress level.
- Take breaks, take vacations. Know when it's time to quit.
- Listen to your body and your spirit. If you can't do it anymore but, for financial reasons, you can't stop working yet, investigate other possibilities for work. If direct contact with the clients has become too demanding, consider other trades in the sex industry that don't require direct contact, like webcam. And if you don't want to perform physically, there is always erotic telephone work. If you are fed up with dancing, you can work as a waitress, either in a strip bar or in another environment. Practicing domination doesn't require sexual contact but it can be demanding in other ways. Finally, what is important is for you to listen to yourself and to stop working if your head just isn't in it. If not, you'll hate your job and even the money won't make you happy.

You can contact Stella's employees for help, to provide you with support and to listen without judging. If you want to back to school, to change career, or whatever you might need, Stella is there for you.





**Cross-dresser** : Une personne qui s'habille du sexe opposé.  
**Cunnilingus** : Sexe oral pratiqué sur une femme.

**Discipline** : Punir et contrôler une personne lors de jeux sexuels. Parfois administrée sans être érotique, comme lors de l'entraînement d'un esclave ou d'un soumis.  
**Dominance/Submission** : Pouvoir échangé entre partenaires.  
**Dominatrix/Domme/Dom** : Une personne souvent engagée pour être sadique (*dom* désigne en anglais l'homme, *domme* et *dominatrix* sont les termes anglais pour désigner la version féminine).  
**Dungeons** : Pièces décorées pour des jeux SM.

**Erotica** : Littérature et photos sexuelles.

**Fantasy Play** : Accomplir ses fantasmes sexuelles.  
**Fantasy** : Une illusion ou une image mentale, parfois sexuelle.  
**Fellatio** : Sexe oral pratiqué sur un homme.  
**Fetish** : Un objet qui remplace une personne comme l'objet principal d'amour.  
**Fisting** : Insérer un point ou une main dans le vagin ou l'anus.  
**Flagellation** : Flageller une personne avec un objet.  
**Frottage** : Frotter une partie de son corps contre un autre corps ou contre un objet pour s'exciter.

**Gay** : Homme qui préfère avoir du sexe avec un autre homme.  
**Genital Massage** : Stimuler les organes génitaux avec les mains, habituellement durant un massage sensuel.  
**GLBT** : Terme qui désigne la communauté gaie, lesbienne, bisexuelle et transgenre.

**Handkerchief Codes** : Code de couleurs qui identifie les préférences sexuelles.  
**Harness** : Harnais pour le corps utilisé pour la suspension ou pour la restriction du pénis. Aussi, harnais porté pour supporter un *dildo* afin de pénétrer un autre partenaire.  
**Hermaphrodite** : Personne qui a le sexe masculin et le sexe féminin.  
**Homoeroticism** : Excitation sexuelle engendrée par une personne du même sexe que soi.  
**Hot Wax** : Jeu sexuel qui comporte de la cire chaude qui fond sur le partenaire.

**Kegel Exercises** : Exercice du muscle pelvien qui contrôle l'orgasme.

**Lap Dancing** : Se tenir en position de *squat* au-dessus d'une personne assise et se frotter contre elle pour créer une excitation, mais sans toucher les organes génitaux.

**Masochism** : Avoir le désir et les habiletés pour infliger d'intenses ou de douloureuses sensations à des fins de plaisir et d'excitation. Il n'est pas nécessaire d'accomplir un acte sexuel, juste l'endorphine crée une sensation intense. Il s'agit habituellement d'une activité entre deux personnes.

**Online Sex** : Sexe verbal entre deux partenaires, soit par courriel, en « chattant » ou en utilisant d'autres périphériques internet.  
**Orgy** : Sexe en groupe.

**Paraphilia** : Excitation provenant d'un objet, d'un acte ou d'un groupe socialement non accepté.  
**Pheromones** : Hormones ou influx chimiques naturels qui apportent une réponse sexuelle.  
**Play Room** : Une pièce équipée d'un attirail sexuel utilisé d'abord pour des jeux sexuels.  
**Play** : Faire un rôle ou un jeu, parfois sexuel et avec consentement.  
**Polygamy** : Une personne avec plusieurs partenaires.

**Queer** : Terme qui désigne la communauté gaie, lesbienne, bisexuelle et transgenre.

**Rimming** : Pénétrer l'anus avec la langue.  
**Ritual Sex** : Sexe pratiqué avec des règles de conduite (par exemple, l'entraînement d'un esclave).

**Sadism** : Sensation de pouvoir et excitation provenant du désir d'infliger une stimulation et une douleur intense à un partenaire consentant.  
**Sadomasochism** : La combinaison entre infliger et recevoir de la douleur pour atteindre l'excitation.  
**Sensory Deprivation** : Pratiqué dans le but d'intensifier le niveau d'anxiété, ce qui augmente les autres sens, qui se trouvent désinhibés.  
**Sex Magic** : L'utilisation de matériel de magie et de rituels pour atteindre l'excitation.  
**Sex Slave** : Un esclave dont sa désignation est spécifiquement pour des raisons sexuelles. Ce n'est pas seulement quelqu'un qui aime être dominé, car les personnes qui aiment être dominées ne sont pas nécessairement des esclaves sexuels.  
**Sex Surrogates** : Personnes entraînées pour aider d'autres personnes à surpasser leurs dysfonctions sexuelles.  
**Shaving** : Se raser les poils ou raser le pubis de l'autre avec un rasoir, sous et sur le pubis, afin d'atteindre l'excitation ou pour démontrer son obéissance et/ou sa soumission à l'autre.  
**Slave** : Quelqu'un qui accepte d'offrir tous ses droits à son maître ou à une personne dominante. Cela peut ne jamais comprendre d'actes sexuels.  
**Slings** : Balançoires ou autres formes de supports ou de suspensions permettant d'avoir des rapports sexuels.  
**SM** : Abréviation pour sadomasochisme.  
**Spanking** : Utiliser sa main pour frapper les fesses de l'autre, pour augmenter les sensations ou atteindre l'excitation.  
**Stripping** : Enlever ses vêtements, parfois sur un *stage*, d'une manière érotique.  
**Submission** : Se soumettre au contrôle de son partenaire dominant.  
**Swing** : Un objet permettant à une ou à deux personnes de se suspendre et de bouger d'en avant à en arrière, en ayant une relation sexuelle.  
**Swinging** : Sexe de groupe ou échange de femmes.

**Tantra** : Discipline sexuelle de type yoga.  
**Top** : La personne qui contrôle le stimuli lors de jeux sexuels.  
**Transsexual** : Une personne dont l'identité de genre n'est pas la même que celle de ses organes génitaux. Elle peut être en processus de changement de sexe (préopératoire) ou elle peut avoir changé son sexe physique chirurgicalement (postopératoire).  
**Transvestite** : Personne qui s'excite en s'habillant du sexe opposé.

**Voyeurism** : S'exciter en regardant d'autres personnes.

**Whipping** : Frapper ou flageller son partenaire pour augmenter les sensations.

Stella ne recommande pas toutes les pratiques énumérées dans ce lexique. Il s'agit seulement d'un outil pour t'aider à comprendre ce que les clients échangent sur les travailleuses du sexe. Tu ne devrais pas être influencée par ce que les autres travailleuses offrent dans leur gamme de services. Respecte tes limites, c'est le meilleur moyen de te respecter et de faire attention à ta santé.

## GLOSSARY: DOMINATION

This lexis will help you understand terms employed on internet on Dom's websites, forums and review sites.

**Acupressure**: Pressure points on the body that induce certain responses, some sexual.  
**Anal Play**: Stimulating or penetrating the anus for sexual pleasure.  
**Analingus**: Rimming or penetration of the anus with the tongue.  
**Autoerotic Asphyxiation**: Arousal from lack of oxygen.  
**Auto erotica**: Self induced arousal from fantasies, pornography, erotica or other aids.

**BDSM**: A compounded acronym for B/d (Bondage/discipline), D/s (Domination/submission), and S/m (Sadism/masochism). It covers the three aspects of a lifestyle that usually

involves more than one or all of these sets of activities, but may also only include one.  
**Binding**: Wrapping the feet or genitals with string, rope or lace.  
**Blindfolding**: Covering the eyes during sexual play.  
**Body Worship**: Sex game in which one partner willingly chooses to adore another's body.  
**Bondage**: Physical or mental restriction of a partner.  
**Bottom**: The casual term for someone who enjoys the submissive role but is not generally committed to a full-time D/s relationship or one partner.

**Caning**: A whipping with a switch or cane; an extreme form of erotic sensation play.  
**Chastity Belts**: Leather or metal belts used to prevent genital penetration.  
**Cock Rings**: Rings placed around the base of the male genitals to maintain erections.  
**Corseting**: Body modification or oxygen restriction from using corsets.  
**Cross-dresser**: A person who wears the apparel of the opposite sex.  
**Cunnilingus**: Oral sex performed on a woman.

**Discipline**: Punishment and control of a partner during sex play. Sometimes administered without erotic attachment as a training measure for submissive and slaves.  
**Dominance/Submission**: Power exchange between partners.  
**Dominatrix/Domme/Dom**: A person, usually hired, to function as a top or sadist. (Dom is the male version; Domme and dominatrix are the female versions).  
**Dungeons**: Rooms that are decorated for SM play.

**Erotica**: Sexual literature and photos.

**Fantasy Play**: Acting out sexual fantasies.  
**Fantasy**: A mental image or illusion, sometimes sexual.  
**Fellatio**: Oral sex performed on a man.  
**Fetish**: An object that replaces people as primary object of love.  
**Fisting**: Inserting a fist or hand into the vagina or anus.  
**Flagellation**: Striking a person with an object.  
**Frottage**: Rubbing one's body against a partner or object for arousal.

**Gay**: A man who prefers sex with another man.  
**Genital Massage**: Stimulating the genitals with the hands, usually during sensual massage.  
**GLBT**: Generic descriptive term for the gay, lesbian, bisexual and transgender community.

**Handkerchief Codes**: Color codes that identify sexual preferences.  
**Harness**: Body harnesses used in suspension or penis restriction, or straps worn to support a dildo for penetrating another partner.  
**Hermaphrodite**: Person who has both female and male genitalia.  
**Homoeroticism**: Sexual arousal from a person of the same sex.  
**Hot Wax**: A sex game in which hot wax is melted onto a partner.

**Kegel Exercises**: Exercise of the pelvic muscles that control orgasm.

**Lap Dancing**: Squatting above a sitting person and rubbing against them to create arousal without touching their genitals.

**Masochism**: The desire for and ability to process intense/painful sensation for enjoyment and sexual arousal. Sometimes it is indulged in for the endorphins alone, without arriving at any sexual act. Generally an activity for two people.

**Online Sex**: Verbal sex between partners via email, chat room or other Internet device.  
**Orgy**: Group sex.

**Paraphilia**: Sexual arousal to an unusual or socially unacceptable object or act.



**Pheromones:** Natural chemicals or hormones that induce a sexual response.

**Play Room:** A room equipped with sex paraphernalia and used primarily for sex play.

**Play:** The consensual acting out of a role or game, sometimes sexual.

**Polygamy:** One person with multiple marriage partners.

**Queer:** Generic descriptive term for the gay, lesbian, bisexual and transgender community.

**Rimming:** Penetrating the anus with the tongue.

**Ritual Sex:** Sex performed with specific rules of conduct (i.e., Wicca, weddings, slave training).

**Sadism:** Empowerment and arousal from the interaction of inflicting desired intense stimulation/pain on a willing partner.

**Sadomasochism:** The combination of inflicting and receiving pain as a means to sexual arousal.

**Sensory Deprivation:** A practice done to intensify anxiety, and to heighten the other senses that are left uninhibited.

**Sex Magic:** The use of witchcraft rituals for sexual purposes.

**Sex Slave:** A slave whose designation is specifically for sexual purposes. It is not simply someone who enjoys being dominated. Many who enjoy being dominated and are not sex slaves.

**Sex Surrogates:** People who are trained to help other people overcome sexual dysfunctions.

**Shaving:** Removing the hair of a partner or oneself, usually pubic, with a razor for arousal or as an obedient act to demonstrate submission to ownership.

**Slave:** Someone who has agreed to give up all personal rights to their dominant or master. This may or may not ever include sexual contact.

**Slings:** Swings or other forms of support or suspension from which a person may engage in sex.

**SM:** Abbreviation for sadomasochism.

**Spanking:** Using one's hand to slap a partner's buttocks for sensory enhancement and arousal.

**Stripping:** Removing one's clothes, sometimes performed on stage in an erotic manner.

**Submission:** Surrendering control to a dominant partner.

**Swing:** An object that allows a person or two to be suspended and move back and forth during sex.

**Swinging:** Group sex or wife swapping.

**Tantra:** Yoga-type sexual discipline.

**Top:** The person who controls the stimuli during sex games.

**Transsexual:** A person whose gender identity does not match the physical sex organs of their body. They can be in the process of physically changing

# 20

## DROGUE DU VIOL

La drogue du viol se dissout facilement dans un verre d'alcool, c'est pourquoi tu dois être vigilante et surveiller ton verre en tout temps. Que tu travailles sur un nouveau plateau de tournage ou qu'un nouveau client t'accueille avec une bouteille de vin déjà ouverte, tu dois faire attention, peu importe s'il s'agit d'un contexte de travail ou non.

### QU'EST-CE QUE LE ROHYPNOL?

Le rohypnol se trouve sous formes de comprimé et se dissout facilement dans n'importe quel boisson. Comme il est sous format de comprimé, il pourrait également être inséré dans un orifice. Il est incolore (peut parfois paraître bleu pâle ou grisâtre), inodore et sans saveur. Les effets sont amplifiés lorsque consommé avec de l'alcool. Il cause une intoxication rapide, une perte de jugement, de la somnolence, la diminution des inhibitions, la relaxation des muscles, donc une perte d'équilibre (une personne intoxiquée peut avoir l'air soûle) et des périodes d'amnésie. Il peut entraîner le coma et même la mort. Les effets de la drogue se manifestent au bout de 20 à 30 minutes et peuvent durer de 8 à 12 heures. La victime peut ne pas sembler « éveillée » durant cette période de temps. Les effets amnésiques de la drogue laissent généralement peu ou pas de souvenirs de l'agression.

### TRUCS ET CONSEILS :

- si boire fait partie de ton travail, demande à la serveuse de réduire tes consommations avec de l'eau ou de n'y verser que quelques gouttes d'alcool;
- un grand nombre de femmes et d'hommes ont été violés ou agressés parce que quelqu'un a mis de la drogue du viol dans leur verre, donc :
  - accepte un verre seulement s'il est servi par le personnel de service du bar;
  - ne laisse pas ton verre sans surveillance et apporte-le avec toi lorsque tu te déplaces;
  - alerte immédiatement un membre du personnel, une collègue ou quelqu'un en qui tu as confiance et demande qu'on t'amène à l'hôpital si, après avoir bu un verre, tu as l'impression d'en avoir bu 10.

Si tu te réveilles le lendemain matin et que tu crois avoir été intoxiquée ou violée...

- Parles-en à une personne de confiance.
- Recueille un échantillon d'urine dans les 24 heures suivant l'intoxication.

- Fais-toi accompagner à l'hôpital pour obtenir des soins médicaux.
- Tu peux rapporter l'incident à l'urgence de l'hôpital ou contacter une employée de Stella pour t'accompagner à la police. Peu importe si tu travaillais ou non, tu peux porter plainte.
- Tu peux demander, à l'hôpital, le PPE (prophylaxie post-exposition) après une exposition à risques élevé au VIH (*voir capsule santé sur le VIH*). Il s'agit d'un traitement qui réduit les risques de contracter le VIH, mais ce n'est pas un traitement préventif.

## RAPE DRUG

The rape drug, Rohypnol, dissolves easily in a drink. That's why you should be vigilant and always pay attention to your glass when working on a new



porno set, or when a new client welcomes you with an uncorked bottle of wine, and even in non-working contexts like a night out in a bar.

### WHAT IS ROHYPNOL?

Rohypnol comes as a pill that dissolves easily in any kind of liquid. As it comes in pill form, it could also be inserted in an orifice. It has no taste or smell and normally is colorless when dissolved (though sometimes it can appear pale blue or grayish). The effects are amplified when consumed with alcohol. It causes a rapid intoxication, a loss of judgment and inhibitions, sleepiness, muscle relaxation and thus loss of equilibrium (someone intoxicated on Rohypnol could appear to be drunk) plus periods of amnesia. It can result in a coma and even death. It takes effect in about 20 to 30 minutes and lasts from 8 to 12 hours. The victim might look "wide awake" or not during that period. The amnesia effect of Rohypnol leaves little or no memory of the sexual assault.

### TIPS AND ADVICE

- If drinking is part of your work, ask the waitress to dilute your drinks with water or to put only a few drops of alcohol in the mix.
- Many women and men have been raped or assaulted because someone put the "rape drug" in their glass, so:
  - only accept a drink if it is served to you by a member of the bar staff;
  - never leave your drink unattended – take it with you when you move around the bar;
  - if, after one drink, you have the impression that you've had ten, immediately alert a staff member, a co-worker or someone you trust and ask that you be taken to a hospital.

If you wake up the day after and think you were intoxicated (drugged) or raped...

- Talk about it with someone you trust.
- Get a sample of your urine in the 24 hours following your intoxication.
- Ask someone to come with you to the hospital to get medical treatment.
- You can either report the incident at the hospital emergency ward or contact someone from Stella if you want to report it to the police – even if you were working, you can fill a complaint.
- At the hospital, you can ask for PEP (post-exposure prophylactic treatment) that is used after a high-risk HIV exposure (See the health capsule on HIV). PEP is an emergency treatment that reduces the risk of HIV transmission after the fact – it is not a preventive treatment.

their sex (pre-operative) or have already changed their physical sex surgically (post-operative).

**Transvestite:** Person aroused by cross-dressing.

**Voyeurism:** Arousal by watching others.

**Whipping:** Striking or flagellating a partner for sensory enhancement.

Stella does not recommend all the practices from this glossary; it is only a way for you to understand what clients say about sex workers. You should not be influenced by what other sex workers offers in their selections of services and then takes more risks because others do so. Stick with your limits, it is the best way to respect your self and take care of your health.

## GODDESS STARLA - DOMINATRICE À SON COMPTE QUI TRAVAILLE EN DONJON

### COMMENT DÉCRIRAIS-TU LE MILIEU?

La domination professionnelle me semble très « glamourisé » et c'est un métier de l'industrie qui est très respecté. Comme tous les autres métiers dans l'industrie, la domination fait affaire avec les fantasmes, fantasmes et désirs qui sont souvent liés au plaisir de l'anticipation. La domination comporte plusieurs sujets tabous dont les clients ne peuvent pas nécessairement parler à leur entourage, de peur d'être jugés. Mon travail est intense et très excitant. Je trouve cela extrêmement intéressant d'aider les autres à se sentir sécurisés et à les valider dans leurs déviances et fétiches.

Comme tout autre métier, il y a de la compétition. Et même si je joue le rôle d'une femme en contrôle et supérieure, cela ne veut pas dire que j'arrête de m'éduquer sur l'industrie. Je me tourne souvent vers mes paires et la scène BDSM (bondage-dominance-sado-masochiste) pour trouver des moyens d'améliorer mes services.

### QUE DOIT-ON SAVOIR AVANT DE DÉBUTER COMME DOMINATRICE?

Apprendre à devenir une dominatrice n'est pas un job d'été! C'est s'engager dans une aventure très exigeante, mais qui rapporte tellement. Trouver un groupe de femmes qui sont également engagées dans ce mode de vie aide beaucoup, tu verras que c'est plus facile de travailler. J'ai été assez chanceuse de trouver des femmes ouvertes d'esprits et compatibles avec ma personnalité chez Montréal Dommes, qui partagent les mêmes buts d'affaires que moi. Travailler en groupe ou seule ont tous deux leurs pour et contre. Il s'agit plutôt d'explorer des options et de trouver ce qui marche le mieux. Les personnes avec qui tu travailles peuvent changer au fil des ans, ce qui ajoute à ton expérience de jeu...

### QUELLES SONT LES QUALITÉS NÉCESSAIRES POUR ÊTRE DOMINATRICE?

Il y a un malentendu sur le fait qu'une personne doit naturellement être dominante pour faire ce genre de travail. Ce qui importe vraiment, c'est la capacité à s'engager et à apprendre comment travailler avec la sexualité des gens. Je vois mes sessions comme des spectacles, où je suis à la fois sévère, maternelle, appliquée... et parfois, j'ai un caractère vicieux. Cela requiert un peu de talent de comédienne, beaucoup d'enthousiasme et une bonne intuition pour savoir ce que les personnes désirent sexuellement.

Ce domaine n'est pas pour les cœurs sensibles. Il faut que ta carapace soit solide pour que ton travail ne nuise pas à tes temps libres. Un sens de l'humour noir aide aussi.

### QUELS SONT LES ASPECTS POSITIFS ET NÉGATIFS DE TRAVAILLER À SON COMPTE?

Le mauvais côté est que dès que je suis désorganisée et moins motivée, ça va mal. C'est aussi très stressant lorsqu'il y a moins de clients. Je fais encore de petits jobs pour que j'aie des revenus même durant les périodes creuses. Je fais constamment mon budget

et j'essaie d'anticiper un horaire qui est profitable et réaliste.

Le bon côté, c'est que je suis mon propre patron. Je me fixe des objectifs et me surpasse afin de réaliser ces idées, ce qui me serait impossible à faire si je travaillais pour quelqu'un d'autre. Je retire une incroyable satisfaction de savoir que je peux vivre en faisant ce que j'aime.

### OÙ DÉBUTER ET COMMENT DEVENIR UNE DOMINATRICE QUI TRAVAILLE À SON COMPTE?

Typiquement, une dominatrice devrait toujours demander d'être guidée par quelqu'un qui travaille déjà dans le milieu et devenir son apprentie. J'ai commencé à apprendre le métier sérieusement il y a cinq ans. Je me suis laissée être curieuse et j'ai contacté une annonce du journal qui recherchait des modèles pour du travail érotique dans un donjon. J'ai débuté comme esclave, j'ai appris ce que l'on ressent lorsqu'on se fait donner des ordres, humilier et fouetter. C'est une approche parmi pleins d'autres pour apprendre les dynamiques du pouvoir. Je suis tombée en amour avec le mode de vie du BDSM et j'ai eu des preuves solides du succès que pouvait avoir une pro de la domination. J'ai tout appris en travaillant avec des professionnelles en donjon et j'ai pratiqué autant le top que le bas. J'ai ensuite été très chanceuse d'avoir une dominatrice qui m'a prise sous son aile et m'a laissé être son apprentie.

Si tu es curieuse de devenir une dominatrice depuis longtemps et que tu maintiens un haut niveau de curiosité sur le sujet au cours des années, il y a beaucoup de chances que tu apprécies l'expérience. C'est important de savoir que chaque personne a son style unique; cela peut prendre plusieurs essais avant de trouver une personne avec qui la chimie passe et de qui tu pourras apprendre. Tu devras apprendre à utiliser de l'équipement de donjon, car infliger de la douleur aux autres n'est pas à prendre à la légère. Ça prend une personne d'expérience pour t'initier aux différentes méthodes.

### COMMENT DÉCRIRAIS-TU TA CLIENTÈLE? QUELLES SONT LEURS DEMANDES LES PLUS FRÉQUENTES?

Mes clients portent tous le complet et sont des hommes d'affaires, des dentistes, des dirigeants d'entreprises, des ingénieurs, des scientifiques... j'ai même eu un ex-commandant militaire. Il faut le voir pour le croire. Il ne faut pas se fier aux apparences. Ce qu'ils cachent à l'intérieur d'eux-mêmes, c'est qu'ils aiment être traités comme un chien... littéralement.

Les demandes les plus fréquentes? Hé bien, je dois dire que l'adoration des pieds est ce qu'il y a de plus demandé. L'humiliation du pénis, se faire pincer, uriner sur l'autre, flageller, donner des claques sont aussi des combos qui semblent être très populaires.

### OÙ TROUVES-TU TA CLIENTÈLE?

Les dominatrices vont souvent mettre leur publicité à la même place que les escortes, soit dans les journaux et sur le net, sur des sites gratuits. On doit aussi se monter des profils sur les sites de rencontre de BDSM et communiquer par plusieurs communautés de fétichistes sur le web. J'étais aussi en train de me faire de plus en plus vénérer sur Facebook, mais mon profil a été supprimé! Il n'y avait même pas de nudité sur mes photos... Si un ami décide de venir sur ma page et de me rappeler qu'il veut lécher mes bottes, ce n'est pas permis?

### QUEL SITE EST BON POUR AVOIR DE LA VISIBILITÉ?

Dans les annuaires et les sites BDSM, sur les forums, en se faisant des profils... Je suis sur Max Fische et j'utilise des profils comme collarme.com et alt.com.

**NOTE DE STELLA :** On n'endosse pas les sites, tu dois faire tes propres recherches et analyser tous les sites pour trouver une place qui te conviendra.

### QUELS SERVICES OFFRES-TU? QUELS SONT LES SERVICES DANS LA DOMINATION QUI PEUVENT REPRÉSENTER UN RISQUE POUR TA SANTÉ?

Je fais ce qui suit : des jeux de rôles, allier des jeux d'esclavage sur le thème de l'argent, de la domination

en ligne, du chantage (consentant), piétiner, l'adulation de pieds, bottes et bas filets, le fétiche du soulier, torturer les testicules, donner des électrochocs, m'asseoir sur le visage, gifler le visage, taquiner-allumer, faire du déni, des punitions corporelles, torturer le pénis, donner la fessée, les jeux anaux, le massage de la prostate, attacher ou restreindre, humilier en crachant, humilier un petit pénis, utiliser de la cire chaude ou de la glace, torturer les mamelons, habiller l'autre dans le sexe opposé, utiliser l'autre comme du mobilier (par exemple, l'homme se met à quatre pattes et devient ma table d'appui), sports d'eau, la momification, de la boxe, infliger des douleurs corporelles de manière forcée, entraînement à devenir un chien ou un poney. Puis, j'envisage aussi les énemas et l'entraînement à la toilette.

Durant une session, nous ne touchons pas le pénis directement, sauf avec notre fouet ou un talon haut. La seule chose que l'esclave peut toucher, ce sont nos pieds et rien d'autre. Si un esclave se tient bien, je vais peut-être le laisser se toucher et venir, mais même en allumant et en faisant du déni, je n'utilise pas mes mains.

Les risques de transmissions d'ITSS sont très minimes. Lorsque j'offre de m'asseoir sur un visage, c'est toujours avec ma petite culotte. Sa bouche ne vient pas en contact direct avec mes parties génitales... S'il a un feu sauvage, il y a un risque de transmission d'herpès. Ce risque est minime, mais c'est tout de même important de regarder le client avant pour voir s'il a des feux sauvages. C'est extrêmement rare que j'inflige des plaies qui saignent, mais si cela arrive, il faut reconnaître le danger de transmission du VIH.

L'entraînement à la toilette comporte d'autres risques, mais seulement pour l'esclave. Il y a un risque de contracter l'hépatite A. Il est donc primordial pour une dominatrice de se faire tester régulièrement et de se faire vacciner contre l'hépatite A et B. Heureusement, il n'y a pas de risques de transmission avec l'urine, car elle est stérile (mais il ne doit pas y avoir présence de sang). C'est une des raisons pour laquelle j'aime offrir des *golden shower* (uriner sur l'esclave).

### CERTAINES AGENCES D'ESCORTES OFFRENT DE LA DOMINATION ET DES SERVICES SEXUELS, EST-CE QUE CELA AFFECTE TA BUSINESS? EST-CE QUE TES CLIENTS ESSAIENT D'AVOIR DES EXTRAS?

Cela affecte peut-être notre trafic (nombre de visiteurs sur le site), mais mes clients sont plus intéressés à se sentir dominés et sont moins concernés par un service complet. Ils ont généralement trop peur de demander des extras... et ils font bien! Je n'ai heureusement jamais eu de problème.

### COMMENT DÉTERMINES-TU TES PRIX ET COMBIEN CHARGES-TU À TES CLIENTS?

Les prix sont fixés en deux catégories bien simples. Je charge un montant fixe de 200 \$ pour une session. Cela comprend tout, de l'adulation du pied au *golden shower*. Tout ce qui touche à la toilette coûte 300 \$. Je demande toujours un dépôt de 50 \$ payable en argent comptant ou sur internet, avec une compagnie qui offre la transaction d'argent, ce qui aide à filtrer les demandes sérieuses.

### EST-CE PAYANT?

Cela peut être très payant. Mais tout comme une coiffeuse doit accumuler ses clients, c'est la même chose en domination. Notre milieu a remarqué une diminution de sessions depuis la récession économique. Cette industrie a ses hauts et bas, tout comme n'importe quelle industrie. La clé du succès pour un donjon, c'est de bâtir des relations avec ses clients et de les garder.

### QUELLES DÉPENSES ENGENDRENT TON TRAVAIL?

L'équipement, les costumes et les souliers ne sont pas donnés, voire très dispendieux. Mais plus on collecte et on achète du matériel, plus on ajoute à l'espace du donjon. Les autres dépenses comprennent les produits nettoyants, comme du javellisant, des agents stérilisants et des produits nettoyants pour le cuir. On doit toujours acheter de nouvelles fournitures, des fouets, des cravaches, etc., mais nous suggérons aussi aux clients d'apporter avec eux un objet qui les



intéresse. S'il s'agit d'une certaine paire de souliers ou d'un costume en particulier, qu'ils nous les offrent en cadeaux. Nous demandons aussi qu'ils apportent leurs propres *dildos*.

### QUELLES SERAIENT DE BONNES CONDITIONS DE TRAVAIL?

Un donjon propre est un donjon heureux! Que l'équipement soit stérilisé est nécessaire. Plus il y a de l'équipement dans l'espace de travail, plus tu as d'options pour jouer et travailler. Je ne fais pas de rencontre à l'extérieur du donjon. Je joue professionnellement seulement dans mon donjon. Cela me permet de connaître mon environnement de travail et m'avantage du côté de la sécurité, tout en me permettant d'être plus en contrôle. J'ai travaillé avec d'autres dominatrices expertes et je ne travaillerais pas autrement. On a aussi un *web esclava* qui prend les rendez-vous et s'occupe de la réception. En tant que groupe, on s'organise et tenons des rencontres pour s'aider à tenir et à partager l'espace de travail.

### COMMENT ASSURES-TU TA SÉCURITÉ?

On compte sur les autres. On se le dit lorsqu'on a un rendez-vous et quand il doit se terminer. Un ami n'est jamais loin et est informé du moment où il doit recevoir notre appel. Je fais retirer tous les vêtements de mon esclava, cela me permet de voir que j'ai clairement l'avantage sur lui. Nous avons aussi de l'équipement d'électrochoc à portée de main durant une session.

Tout comme la sécurité de la dominatrice doit être assurée, il est important que le client soit en sécurité. Tu dois te plier à la règle d'or qui dit : LA SÉCURITÉ AVANT TOUT! Tu veux jouer avec l'idée de la douleur sans infliger de blessure permanente à quiconque et surtout, sans l'envoyer à l'hôpital. Lorsque tu donnes de la douleur à autrui, dis-toi qu'en faire moins, c'est mieux. Je débute toujours doucement, pour ensuite créer et augmenter la tolérance à la douleur de l'autre personne durant une session. Si tu dois attacher l'autre avec de la corde, aie toujours une paire de ciseaux en cas d'urgence. Avant une session, il faut parler au client pour voir ses limites et ses expériences passées. J'ai eu plusieurs clients qui ont subi des blessures ou qui ont eu des chirurgies dans le passé. C'est important d'en tenir compte durant une séance, même si cela semble évident. Lorsque tu as du plaisir vers la fin de la séance, ça peut te sortir de la tête. C'est important de toujours prendre la douleur AU SÉRIEUX.

### AS-TU D'AUTRES CONSEILS POUR LES DÉBUTANTES?

Débuter dans le milieu professionnel est définitivement ce qu'il y a de plus difficile. C'est comme sauter dans le vide et apprendre à nager. Les premières sessions sont de loin les plus ardues. Tu dois créer l'illusion d'être en contrôle absolu alors que tu n'as pas encore appris à l'être. Mais l'apprentissage se fait vite et être en contrôle devient facile. Plus tu en fais, plus tu en dépend.

Avoir du succès dans ce milieu peut être accablant par moments. C'est important de t'écouter lorsque tu as des demandes exigeantes et de savoir quand tu te pousses trop loin. Des personnes vont avoir un travail à temps plein et faire de la domination de temps à autre, alors que d'autres vont préférer faire cela à temps plein. Tu dois connaître tes limites et t'établir un encadrement pour les respecter. Surtout, tu ne dois laisser personne les dépasser. Il faut faire des arrêts de travail de temps en temps pour maintenir ta santé mentale. Avoir de bons amis avec qui en parler ou en parler à un thérapeute ouvert à l'industrie du sexe peut t'aider à voir plus clair lorsque tu as de mauvaises journées. C'est aussi correct de dire à tes esclaves que tu es trop occupée pour les voir et de refuser des séances si tu en ressens le besoin.

Je fais ce travail parce que j'aime aider les autres et ironiquement, la douleur peut rendre les gens heureux. Si vous voyez les sourires que je reçois à la suite d'une bonne séance, vous seriez tout à fait d'accord avec moi. J'ai eu des clients qui éclataient en sanglots, mais de pure joie, car ils se retrouvaient finalement devant leurs fétiches bien-aimés. Mes meilleures

séances sont celles où les personnes me démontrent totalement leur appréciation d'avoir partagé quelque chose de précieux avec moi.

Goddess Starla  
MontrealDoms.com

Pour me poser des questions ou me faire part de vos inquiétudes, vous pouvez m'envoyer un courriel à : GoddessStarla@MontrealDoms.com.

## GODDESS STARLA - INDEPENDENT DOMME WORKING IN A DUNGEON

### HOW WOULD YOU DESCRIBE THE DOMINATION INDUSTRY?

For me, professional domination is very glamorized, well-respected sex work. And just like any other of the trades in the industry, you are dealing with fantasies and desires that are related to the pleasure of anticipation. Domination deals with many taboo subjects that the clients can't necessarily share with others out of fear of being judged. My work is intense and very exciting. I find it extremely interesting to help others feel secure and validated in their kinks and fetishes.

Like any other trade, there is competition. And, even if I play the role of a woman in control and superior, that doesn't mean that I have stopped educating myself about the industry. Often I look to my peers and to the BDSM (bondage-domination-sado-masochist) lifestyle to find ways to improve my services.

### WHAT DO YOU NEED TO KNOW BEFORE GETTING STARTED IN DOMINATION?

Learning to become a dominatrix is not a summer job! It means embarking on a very demanding adventure but one that is extremely rewarding. It helps to find a group of women that are also engaged in this lifestyle and you will find it is easier to work. I was lucky enough to find women with open minds who are compatible with my personality and share the same business goals as I do at Montreal Domes. Both working in a group and working individually have pros and cons. It is rather like exploring options and finding what works best. The people that you work with may change over the years and this adds to your experience in the game.

### WHAT ARE THE QUALITIES NECESSARY TO SUCCEED AS A DOMINATRIX?

There is a misconception that a person needs to be naturally dominant to be in this line of work. What is important is the capacity to commit yourself to learning how to work with people's sexuality. I see my sessions as performances where I am a stern, maternal, assiduous and, sometimes, my character is perverted. It requires a bit of acting talent, a lot of enthusiasm, and a good intuition for what people desire sexually.

This line of work is not for the faint of heart. You have to have a very thick skin so that your work does not affect your free time. A dark sense of humor helps too.

### WHAT ARE THE ADVANTAGES AND DISADVANTAGES OF BEING SELF-EMPLOYED?

The bad side is that it is difficult whenever I am disorganized and less motivated. It is very stressful when I have fewer clients. I still take little jobs on the side to keep the money coming in during dry spells. I am constantly doing my budget and trying to anticipate a schedule that is profitable and realistic.

The good side is that I am my own boss. I set my own objectives and push myself to achieve them, something that would be impossible if I were working for someone else. I get tremendous satisfaction from knowing that I can make a living doing what I love.

### WHERE DO YOU START AND WHAT DO YOU HAVE TO DO TO BECOME A SELF-EMPLOYED DOMINATRIX?

Typically, an aspiring domme should seek guidance from someone already working in the profession and become her apprentice. I started seriously learning

the trade about five years ago. I gave in to my curiosity and answered an ad in the paper for models to do erotic work in a dungeon. I started out as a slave. I learned how it feels to be ordered around, humiliated and whipped. This is one approach among many for learning about the power dynamic. I fell in love with the BDSM lifestyle and I saw the success a "Pro Domme" can have. I learned everything working with professionals in the dungeon and I practiced being both a top and a bottom. Then I was very lucky to have a domme take me under her wing and let me be her apprentice.

If you are curious about becoming a domme for long enough, and your curiosity continues to be strong over the years, chances are you will enjoy it. It is important to know that everyone's style is unique and it may take several tries before you find a person with whom the chemistry is right, someone you can learn from. You needed to learn how to use the equipment in the dungeon because inflicting pain on others is no light issue. It takes a person with experience to introduce you to the different methods.

### HOW WOULD YOU DESCRIBE YOUR CLIENTELE? WHAT ARE THEIR MOST FREQUENT REQUESTS?

My clients are all white collar, working professionals: dentists, CEOs, engineers, scientists....one was even an ex-military officer. You really have to see it to believe it. Don't let appearances fool you...what they hide deep down inside is that they like to be treated like dogs...literally.

Most frequent requests? Well, I would have to say that foot worship is the most requested. Penis humiliation, to be pinched, golden showers, flogging and being slapped are also combos that seem to be very popular.

### WHERE DO YOU FIND YOUR CLIENTS?

Dommes advertise in the same places as escorts: in newspapers and free on-line advertising. We also build profiles on BDSM dating sites and communicate via various fetish communities on the web. I was also getting a little worship club going on Facebook but then my profile was deleted! There was not even any nudity in my photos...I mean, if a friend wants to go to my page and remind me that he wants to lick my boots, isn't that allowed?

### WHAT SITES ARE GOOD FOR YOUR VISIBILITY?

BDSM directories and sites, forums, profiles...I am on Max Fische and I use profiles like collarme.com and alt.com.

**NOTE FROM STELLA'S TEAM:** We do not endorse these websites. You are responsible for doing your own research and analyzing all the sites to find a good place to advertise.

### WHAT SERVICES DO YOU OFFER? WHAT DOMINATION SERVICES CAN BE A RISK FOR ONE'S HEALTH?

I do: role-playing, financial slavery, on-line domination, consensual blackmail, stomping, foot, boot and stocking worship, shoe-fetish, ball-torture, electroshock-play, face-sitting, face slapping, teasing and denial, corporal punishment, cock 'n ball torture, spanking, anal play, prostate massage, bondage/restraints, spitting humiliation / small penis humiliation, hot wax / ice, nipple torture, cross-dressing, human furniture (where the man gets down on all fours and becomes my support table), water sports, mummification, boxing, inflicting forced body pain, training to become a dog or a pony. I am looking further into enemas and toilet training as well.

During a session, we do not touch the penis directly except with a whip or a high heel. The only thing the slave is allowed to touch is our feet, nothing else. If a slave is well behaved, I may let him touch himself and cum but, even in tease and denial, I do not use my hands.

The risk of SSTI transmission is very low. When I offer to sit on a face, it's always with my panties on. His mouth does not come into direct contact with my genitals - if he has a cold sore, there could be a risk



of herpes transmission. This risk is minimal but it is important to look for cold sores on a client. It is very rare that I inflict wounds that bleed but it happens and you have to acknowledge the risk of HIV and hepatitis C transmission.

Toilet training has other risks, but only for the slave. There is a chance of being infected with hepatitis A. Thus it is important for a domme to get regular check-ups and be vaccinated against hepatitis A and B. Fortunately, there is no risk of SSTI transmission with urine because it is sterile (but there should be no blood in it). That's one of the reasons I love offering golden showers (urination on a slave).

#### **CERTAIN ESCORT AGENCIES OFFER DOMINATION WITH SEXUAL SERVICES. DOES THAT AFFECT YOUR BUSINESS? DO YOUR CLIENTS TRY TO GET EXTRAS FROM YOU?**

It may affect our traffic (number of hits to the site) but my clients are more interested in feeling dominated and less concerned with a full service. My clients are usually too scared to ask for extras...and they should be. Fortunately, I have never had a problem.

#### **HOW DO YOU DETERMINE YOUR FEES AND HOW DO YOU CHARGE YOUR CLIENTS?**

Fees are broken down into two simple categories. I charge a flat rate of \$200 for a session, and that covers everything from foot worship to golden showers.

Anything that touches the toilet is \$300. I require a \$50 deposits payable in cash, or on-line through Paypal or Moneybrokers, which helps filter serious inquiries.

#### **IS IT LUCRATIVE?**

It can be extremely lucrative. But, much like a hairdresser who has to build a clientele – it's the same for domination. Our milieu has noticed a decrease in sessions with the economic recession. This industry has its ups and downs, just like any other business. The key to success for a dungeon is building relationships with your clients and keeping them.

#### **WHAT EXPENSE DOES YOUR WORK ENTAIL?**

Equipment, costumes and shoes can be fairly costly, sometimes very expensive. But the more we collect and buy material, the more developed the dungeon becomes. Other expenses include cleaning products such as bleach, sterilizing agents and leather cleaner. We must always buy supplies like whips, riding crops, etc., but we do suggest to our clients that, if they are very interested in a certain object, they can bring it with them. If it is a particular costume or a special pair of shoes, they should offer it as a gift. We also require that they supply their own dildos.

#### **WHAT ARE GOOD WORKING CONDITIONS?**

A clean dungeon is a happy dungeon! Sterilized equipment is a must, and the more equipment you

have in your workspace, the more options you have for play-work. I do not do outcalls. I play professionally only in my own dungeon. This assures that I know my working environment and puts me at an advantage in terms of safety, allowing me to be more in control. I work with other expert Pro Dommes and I wouldn't have it any other way. We also have a webslave who books sessions and handles reception. As a group, we organize and hold meetings to help us keep and share the workspace.

#### **HOW DO YOU ENSURE YOUR SAFETY?**

We have a buddy system. We let each other know when we have a session and when it will end. A friend is never far and knows when he should be getting a phone call. I also have the slave remove all of his clothing, which allows me to see that I clearly have the advantage over him. We also have some electroshock-play equipment that is easily accessible during a session.

Just as the domme's safety must be assured, it is also important that the client is safe as well. You must abide by the golden rule which is SAFETY FIRST! You want to play with the idea of pain without permanently injuring someone and, above all, sending him to the hospital. When you introduce pain for another person, tell yourself that less is more. I always start off softly and then build up the other person's pain tolerance throughout the session. If you are doing rope bondage,

# 21

## CAPSULE SANTÉ HEALTH CAPSULES

### **AGRESSION SEXUELLE**

La violence, le mépris et les agressions sexuelles ne font pas partie de ton travail. Si quelqu'un te force à avoir un contact sexuel sans ton consentement, c'est un acte de violence, qu'il y ait eu pénétration ou non. Il y a plusieurs façons de réagir à une agression sexuelle. Respire. Reste le plus calme possible afin de demeurer alerte et de pouvoir agir à la première occasion. Essaie de te sauver et d'appeler au secours. Avoir suivi un cours d'autodéfense pourrait t'aider à avoir plus confiance et à mieux réagir lors d'une agression.

#### **SI TU ES AGRESSÉE SEXUELLEMENT**

N'aie pas peur de porter plainte. Il y a des centres spéciaux pour les victimes d'agressions sexuelles. Ils pourront t'offrir du soutien et t'accompagner dans ta démarche (voir la capsule santé sur les ressources).

Ne te lave pas si tu veux porter une accusation contre ton agresseur : cela rend la découverte de preuves d'agression plus facile à l'examen médico-légal. Ne lave pas tes vêtements et apporte-les aussi à l'hôpital, pour la même raison. Parle à quelqu'un en qui tu as confiance et demande un accompagnement. Faire la trousse médico-légale peut être très demandant sur le plan émotionnel. La trousse médico-légale est à la fois un guide d'accueil et de soins des personnes agressées sexuellement et un ensemble d'instruments et de formulaires servant à dresser un constat médico-légal. Tu peux ne rien ressentir sur le coup, mais parfois, les effets peuvent apparaître plus tard et modifier ta façon de vivre et de faire les choses.

#### **LA CLINIQUE OU L'HÔPITAL**

Tu as cinq jours pour passer l'examen médico-légal qui permettrait de prouver qu'il y a eu agression sexuelle. Plus l'examen est fait rapidement, plus il y a des chances qu'on trouve des preuves. Tu n'es pas obligée de décider tout de suite si tu veux porter plainte contre ton agresseur, tu peux recevoir des soins médicaux sans avoir à porter plainte. Les prélèvements pouvant identifier ton agresseur seront conservés jusqu'à six mois. Renseigne-toi à propos du traitement préventif contre l'infection au VIH (voir capsule santé sur le VIH). Passe un test de dépistage pour les ITSS, le VIH et l'hépatite C. Tu peux contacter une employée de Stella pour faire tes démarches, obtenir du soutien et ventiler.

### **SEXUAL ASSAULT**

Violence, contempt, and sexual assault are not part of your job. If someone forces you to have sex without your consent, with or without penetration, this is an act of violence; it is sexual assault. There are a number

of ways to react to a sexual assault. Breathe. Stay as calm as possible in order to be alert and able to act at the first opportunity. Try to escape. Call for help. Having had self-defense training could help you to be more confident and would prepare you to be better able to protect yourself during a sexual assault.

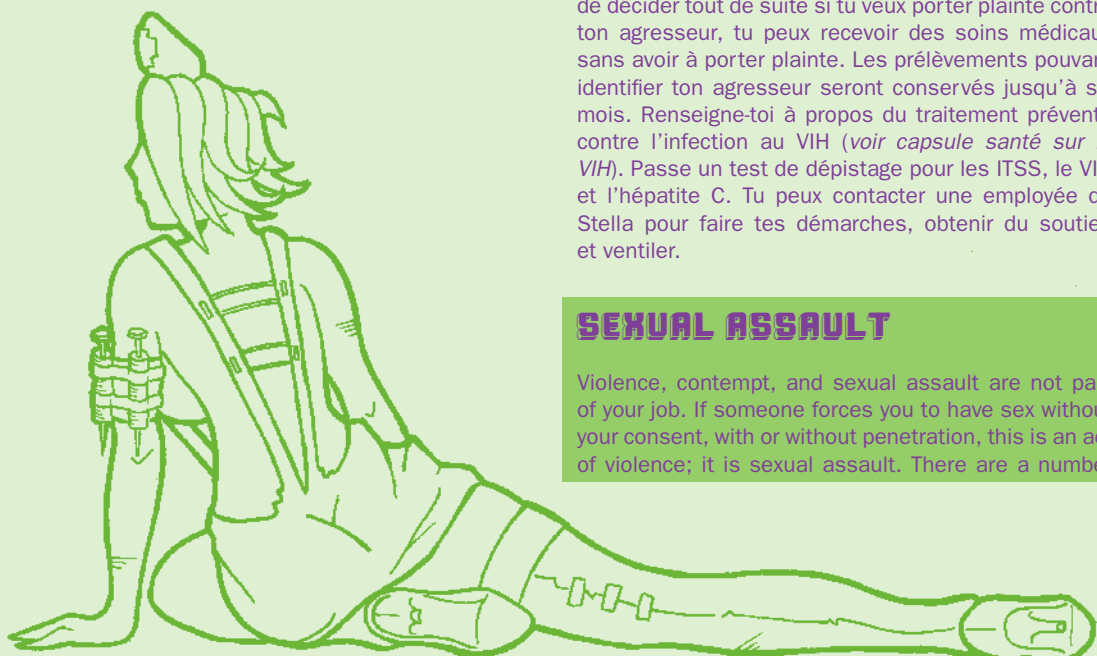
#### **IF YOU ARE ASSAULTED SEXUALLY:**

Don't be afraid to press charges. There are centers specialized in helping sexual assault victims. They can offer you support and accompany you during the legal proceedings (see the resource section).

Don't wash off the evidence: during the medical-legal examination it will be easier to establish proof. Do not wash the clothes you were wearing when you were assaulted — take them to the hospital with you for the examination. Talk to someone you trust and ask that she or he accompany you to the hospital. The examination required by the medical-legal information kit at the hospital can be very demanding emotionally. This kit is both a guide for the reception and care for a person who has been sexually assaulted and a set of instruments and forms that are used to compile a medical and legal record. Remember, you may not feel anything immediately after the assault but sometimes the effects can appear later, upsetting the way you live and behave.

#### **THE CLINIC OR THE HOSPITAL**

You have five days to have the medical-legal examination that establishes the evidence of a sexual assault. The sooner the examination is done, the greater the chance that evidence (proof) will be found. You do not have to decide right away if you want to press charges against your assailant: you can receive medical care without pressing charges. The evidence that can identify your assailant will be kept for up to six months. Get information about preventive treatment for HIV infection (called "PEP", see health tips on HIV). Get tested for all blood borne and sexually transmitted infections (STIs), including HIV and hepatitis C. You can contact someone from Stella to accompany you to obtain support or just to 'vent'.



always have scissors available for an emergency. Before a session, talk to your client to get a feel from his limits and play experience. I have had several clients who have had injuries or surgeries in the past and it is important to remember these things during a session, as obvious as it sounds. When you are having fun towards the end of a session, these things can be forgotten. It is always important to take pain SERIOUSLY.

#### DO YOU HAVE ANY OTHER TIPS FOR BEGINNERS?

Starting professionally is definitely the hardest part. Really, it feels like just jumping into the deep end and learning to swim. The first sessions are the hardest. You have to create the illusion of being totally in control when you haven't yet learned how to be. But the learning curve is quick and being in control becomes easier and the more you do, the more you are addicted.

Becoming successful in this milieu can be overwhelming at times. It is important to be in contact with yourself when you have exacting requests and to know when you are pushing yourself too far. Some people have full time jobs and dominate from time to time while others prefer domination full time. You have to know your limits and to set boundaries for yourself and then respect them. And, above all, don't let anyone else compromise them. It is important to take days off from time to time for your mental health. Having good friends you can talk to or having a therapist who is open to the sex industry can help you see more clearly when you have bad days. Also, it is ok to tell slaves that you are too busy to see them and to turn down sessions when you need to.

I am in this line of work because I like to help people and, ironically, pain can make people happy. If you could see the smiles I get after a good session, you would agree with me totally. I have had clients in tears of pure joy because they have finally found themselves

face to face with their beloved fetish. My best sessions have been with people who show utter appreciation because I shared something precious with them.

Goddess Starla  
MontrealDoms.com  
For questions or concerns, e-mail: GoddessStarla@MontrealDoms.com

## MAÎTRESSE A. - DOMINATRICE INDÉPENDANTE

#### QUELLES QUALITÉS FAUT-IL POSSÉDER POUR RÉUSSIR DANS CE MILIEU?

Une des premières qualités est bel et bien le professionnalisme, car il faut savoir interagir avec le client. Une bonne capacité de communication est une autre qualité qu'il faut posséder. Enfin, la troisième plus importante pour moi est le sens de l'initiative. Il faut savoir entreprendre et créer de soi-même. Il faut aussi être une personne passionnée et enjouée, mais avec un côté sadique. Il faut aussi être malléable, afin de pouvoir s'adapter aux besoins des clients!

#### COMMENT MAGASINER SON AGENCE OU SON DONJON? QUELLES SERAIENT DE BONNES CONDITIONS DE TRAVAIL?

L'accessibilité du donjon est important. Il faut pouvoir s'y rendre facilement, autant en transport en commun qu'en automobile. La propreté des lieux est également une qualité à considérer, de même que la présence d'accessoires de travail, surtout si on n'est pas équipée.

En ce qui concerne les bonnes conditions de travail, je trouve que c'est nécessaire de s'entendre aussi bien avec le gérant ou la gérante qu'avec ses collègues ou consœurs. La liberté de choisir le genre de séances qu'on désire faire sans recevoir de la pression du gérant ou de la gérante contribue également à apprécier

son endroit de travail. Après tout, l'harmonie qui règne dans un milieu de travail a plus d'effet positif sur le rendement que les tensions.

Cependant, il faut également connaître les normes et les pratiques acceptées dans le donjon ou l'agence afin d'éviter les tensions entre les consœurs. Il faut donc porter attention aux « petits » règlements internes!

#### QUELS SONT LES SERVICES OFFERTS?

Domination de tout genre (*soft*, moyen et *hard*) sans aucun service sexuel. Les activités peuvent être très variées et peuvent aller du fétichisme des pieds au bondage en passant par les fessées, la domination psychologique et les jeux d'infirmerie!

#### AS-TU DES LIMITES PAR RAPPORT À CERTAINS SERVICES?

Toutes les activités reliées au sang, aux échanges sexuels et à la soumission, de même que tout ce qui peut être « objectivement » – en d'autres mots, de toute évidence – dangereux pour la personne.

#### QUELS SONT LES SERVICES OFFERTS QUI PEUVENT REPRÉSENTER UN RISQUE DE TRANSMISSION D'ITSS?

Toutes les activités sont très sécuritaires puisqu'il n'y a aucun contact sexuel. Cependant, il est à noter que les activités plus *hard* ainsi que les pratiques avec des accessoires chirurgicaux, plus enclins à causer des lésions corporelles, peuvent comporter des risques importants d'infections bactériennes et de transmission du VIH et de l'hépatite C.

En ce qui concerne les *golden* (jeux avec l'urine), il n'y a pas de gros risque de transmission d'ITSS. Boire de l'urine représente un très faible risque pour contracter le VIH, mais il faut que l'urine ne contienne pas de sang. Il est donc conseillé de ne pas uriner sur des blessures ou dans les yeux afin de diminuer les chances d'infections bactériennes (gonorrhée

# 21

## CAPSULE SANTÉ HEALTH CAPSULES

### AGRESSION SEXUELLE

La violence, le mépris et les agressions sexuelles ne font pas partie de ton travail. Si quelqu'un te force à avoir un contact sexuel sans ton consentement, c'est un acte de violence, qu'il y ait eu pénétration ou non. Il y a plusieurs façons de réagir à une agression sexuelle. Respire. Reste le plus calme possible afin de demeurer alerte et de pouvoir agir à la première occasion. Essaie de te sauver et d'appeler au secours. Avoir suivi un cours d'autodéfense pourrait t'aider à avoir plus confiance et à mieux réagir lors d'une agression.

#### SI TU ES AGRESSÉE SEXUELLEMENT

N'aie pas peur de porter plainte. Il y a des centres spéciaux pour les victimes d'agressions sexuelles. Ils pourront t'offrir du soutien et t'accompagner dans ta démarche (*voir la capsule santé sur les ressources*). Ne te lave pas si tu veux porter une accusation contre ton agresseur : cela rend la découverte de preuves d'agression plus facile à l'examen médico-légal. Ne lave pas tes vêtements et apporte-les aussi à l'hôpital, pour la même raison. Parle à quelqu'un en qui tu as confiance et demande un accompagnement. Faire la trousse médico-légale peut être très demandant sur le plan émotionnel. La trousse médico-légale est à la fois un guide d'accueil et de soins des personnes agressées sexuellement et un ensemble d'instruments et de formulaires servant à dresser un constat médico-légal. Tu peux ne rien ressentir sur le coup, mais parfois, les effets peuvent apparaître plus tard et modifier ta façon de vivre et de faire les choses.

#### LA CLINIQUE OU L'HÔPITAL

Tu as cinq jours pour passer l'examen médico-légal qui permettrait de prouver qu'il y a eu agression sexuelle. Plus l'examen est fait rapidement, plus il y a des chances qu'on trouve des preuves. Tu n'es pas obligée de décider tout de suite si tu veux porter plainte contre ton agresseur, tu peux recevoir des soins médicaux sans avoir à porter plainte. Les prélèvements pouvant identifier ton agresseur seront conservés jusqu'à six mois. Renseigne-toi à propos du traitement préventif contre l'infection au VIH (*voir capsule santé sur le VIH*). Passe un test de dépistage pour les ITSS, le VIH et l'hépatite C. Tu peux contacter une employée de Stella pour faire tes démarches, obtenir du soutien et ventiler.

### SEXUAL ASSAULT

Violence, contempt, and sexual assault are not part of your job. If someone forces you to have sex without your consent, with or without penetration, this is an act of violence; it is sexual assault. There are a number of ways to react to a sexual assault. Breathe. Stay as calm as possible in order to be alert and able to act at the first opportunity. Try to escape. Call for help. Having had self-defense training could help you to be more confident and would prepare you to be better able to protect yourself during a sexual assault.

#### IF YOU ARE ASSAULTED SEXUALLY:

Don't be afraid to press charges. There are centers specialized in helping sexual assault victims. They can

offer you support and accompany you during the legal proceedings (see the resource section).

Don't wash off the evidence: during the medical-legal examination it will be easier to establish proof. Do not wash the clothes you were wearing when you were assaulted — take them to the hospital with you for the examination. Talk to someone you trust and ask that she or he accompany you to the hospital. The examination required by the medical-legal information kit at the hospital can be very demanding emotionally. This kit is both a guide for the reception and care for a person who has been sexually assaulted and a set of instruments and forms that are used to compile a medical and legal record. Remember, you may not feel anything immediately after the assault but sometimes the effects can appear later, upsetting the way you live and behave.

#### THE CLINIC OR THE HOSPITAL

You have five days to have the medical-legal examination that establishes the evidence of a sexual assault. The sooner the examination is done, the greater the chance that evidence (proof) will be found. You do not have to decide right away if you want to press charges against your assailant: you can receive medical care without pressing charges. The evidence that can identify your assailant will be kept for up to six months. Get information about preventive treatment for HIV infection (called "PEP", see health tips on HIV). Get tested for all blood borne and sexually transmitted infections (STIs), including HIV and hepatitis C. You can contact someone from Stella to accompany you to obtain support or just to 'vent'.



et chlamydia) et de transmission due VIH. Il ne faut pas non plus uriner si on croit avoir eu des relations sexuelles non protégées.

Enfin, concernant le *brown shower* (et les autres jeux liés aux matières fécales), le contact avec ces matières ne comporte pas de risque de transmettre le VIH, en l'absence de sang et au contact d'une peau saine. Par contre, cette activité peut présenter des risques importants d'infections bactériennes et de transmission de l'hépatite A et de parasites.

Bref, il faut agir de manière responsable puisque la sécurité du client est entre nos mains!

#### COMMENT FAIS-TU POUR CHARGER LES CLIENTS ET NÉGOCIER LES SERVICES?

J'ai un prix fixe et je charge des extras pour des activités comme le *brown shower*. J'essaie de négocier le moins possible, à moins que le client décide de prendre plusieurs heures.

#### EST-CE PAYANT?

C'est très subjectif comme question, mais personnellement, je crois qu'on peut arriver à vivre de façon très décente si on sait gérer son argent.

#### COMMENT SE DÉMARQUER DE LA CONCURRENCE?

Chacun a ses façons, mais une chose est sûre, il faut rester originale et il n'y pas de recette magique pour ce faire!

#### À QUOI RESSEMBLE TON HORAIRE DE TRAVAIL?

Il est TRÈS variable. Certaines semaines peuvent être très occupées, d'autres le sont moins. On ne peut jamais prévoir son horaire à l'avance.

#### CERTAINS DONJONS OFFRENT UN DOCUMENT AU CLIENT DANS LEQUEL SE TROUVENT TOUS LES SERVICES OFFERTS AINSI QU'UNE DÉCHARGE DE RESPONSABILITÉ EN CAS DE BLESSURE. FONCTIONNES-TU DE LA MÊME MANIÈRE?

Notons tout d'abord que ce genre de document est illégal. Si le client se blesse pendant une séance d'activités avec la maîtresse, celle-ci est la plupart du temps responsable de préjudices corporels à son endroit, si ce dernier décide d'intenter des recours contre elle. Ainsi, le document limitant la responsabilité en cas de lésions corporelles est nul et sans effet! De ce fait, afin d'éviter ce genre de situations, je prends beaucoup de précautions, je me renseigne sur l'état de santé des clients en leur faisant remplir un formulaire disponible sur mon site web ou du moins, je les questionne à ce sujet. Lors de certaines activités, il faut s'assurer de ne pas laisser le client sans surveillance et porter attention aux signes de douleurs « réelles ». Généralement, il est possible de les détecter à l'aide de mots-clés tels que « rouge » ou « red ».

Un incident indésirable est déjà arrivé. Pour des raisons morales, j'ai proposé une compensation au client en lui offrant une séance gratuite. Or les modalités d'indemnisation doivent être analysées cas par cas si une mésaventure se produit.

#### DE QUEL MATÉRIEL DE TRAVAIL AS-TU BESOIN DANS LA DOMINATION?

Beaucoup d'accessoires souvent très coûteux : harnais, fouets, *paddle* (petite pôle avec un plus grand bout de bois plat qui permet de donner la fessée), cordes, accessoires médicaux, habillement pour la maîtresse, bottes, souliers, etc. La liste est longue!

#### EST-CE QUE LES ACCESSOIRES SONT OFFERTS PAR LE DONJON?

Ça dépend. La plupart des places ont des accessoires de base ou plus... d'autres n'ont rien! Tu es donc mieux d'avoir tes propres accessoires de base, puisqu'à certains endroits, ils peuvent être très archaïques...

#### QUELLES DÉPENSES DOIS-TU FAIRE?

Matériaux de travail, costumes, souliers et titres de transport si on est indépendant... À moins de décider de prendre le taxi en tout temps, mais cela peut être coûteux...

#### EXISTE-T-IL DES SITES DE REVIEWS POUR LA DOMINATION?

Les plus populaires sont le MERB et le MERC.

**NOTE DE STELLA :** Nous n'endossons pas les compagnies qui font de la publicité sur ces sites.

#### COMMENT ALLER CHERCHER DE LA VISIBILITÉ SUR LE NET OU AUTREMENT?

Par la conception d'un site web qui amènera à faire un échange de liens avec d'autres sites de domination. Sinon, en mettant une annonce sur des sites spécialisés ou dans le journal.

#### QUELS SONT LES AVANTAGES ET DÉSAVANTAGES DE TRAVAILLER À SON COMPTE?

Au début, il faut bien savoir faire du marketing afin de bien se promouvoir, puisqu'il y a de plus en plus de dominatrices. Poser des annonces et créer des liens sont un travail demandant. Il faut également conserver une certaine flexibilité quant à ses disponibilités, car beaucoup de clients n'avertissent pas une semaine à l'avance pour une séance. Ils appellent sur le coup, lorsqu'ils en ont envie! Sinon, travailler à son compte signifie être son propre boss. Tu peux t'organiser de ta propre façon! Tu as ton horaire et en théorie, personne ne te met de pression à propos de tes décisions reliées à ton travail.

#### AS-TU D'AUTRES CONSEILS À DONNER AUX DÉBUTANTES?

Pour bien réussir, il faut aimer, ou du moins, avoir un intérêt quelconque pour le BDSM. Sinon, les clients ressentent plus facilement que tu es juste là pour avoir ton argent. Il faut également **connaître ses limites**, de même que se renseigner sur les activités afin de ne pas faire de gaffes.

#### COMMENT FAIS-TU POUR ALLIER TON TRAVAIL ET TA RELATION AMOUREUSE?

Mon copain et moi sommes très ouverts d'esprit. Nous considérons que c'est important de laisser à l'autre la possibilité d'avoir son propre espace, autant professionnellement que personnellement. Par ailleurs, même avant de se rencontrer, nous étions tous les deux dans le milieu du BDSM, ça a beaucoup aidé!

## MISTRESS A - INDEPENDENT DOMINATRIX

#### WHAT ARE THE QUALITIES NECESSARY TO SUCCEED AS A DOMINATRIX?

One of the primary qualities is professionalism: you must know how to interact with your client. As a consequence, good communication skills are needed. Finally, the third most important quality for me is a sense of initiative: you have to know how to undertake and create everything by yourself. You must also be passionate and playful, with a little sadism on the side, but still be malleable so you can adapt to your client's needs.

#### HOW DO YOU SHOP AROUND FOR AN AGENCY OR DUNGEON? WHAT ARE GOOD WORKING CONDITIONS?

The dungeon must be accessible by public transportation as well as by car. Cleanliness is a must plus the presence of equipment, especially if you don't have any.

Concerning good working conditions, I think it is necessary to get along with the owner/manager as well as with your co-workers. The liberty of choosing what kind of sessions you want to offer without being pressured by the manager also contributes to appreciating your workplace. After all, harmony in a working milieu is more positive than tension.

Nevertheless, you should know what are the norms and practices acceptable in the dungeon or agency to prevent tensions between you and your co-workers. So you need to pay attention to the "everyday" rules and regulations of the place!

#### WHAT SERVICES ARE OFFERED?

Domination of all kind (soft, medium and hard) without any sexual services. Activities can vary enormously from foot fetishes to bondage, to spanking, to psychological domination, to playing nurse!

#### DO YOU HAVE ANY LIMITS CONCERNING CERTAIN SERVICES?

All activities involving blood, sexual services, submission, and also anything that would obviously be dangerous.

What services represent a risk of transmitting SSTIs? All of the activities are safe because there is no sexual contact. However, you should know that any harder activities and practices that include surgical instruments might cause wounds. This represents a serious risk for bacterial infection and HIV and hepatitis C transmission.

Concerning golden showers (playing with urine), there is no major risk of SSTI transmission. Drinking urine represents a low risk regarding HIV transmission and only if the urine has no blood in it. It is advisable not to pee on open wounds or in the eyes. This will reduce the risk of bacterial infections (gonorrhea and Chlamydia) and HIV. Don't urinate if you had unprotected sex.

Regarding the brown shower (and any play related to using fecal matter), there is no risk of HIV or hepatitis B and C transmission if there is no blood in it. But this activity represents a serious risk for bacterial infections and the transmission of hepatitis A and parasites.

In a word, you must be responsible because your client's safety is in your hands!

#### HOW DO YOU CHARGE YOUR CLIENTS AND NEGOTIATE THE SERVICES?

I charge a fixed amount plus extras for activities like brown shower. I try not to negotiate unless the client books many hours.

#### IS IT LUCRATIVE?

This question is very subjective but I personally think you can make a decent living if you manage your money well.

#### HOW DO YOU DISTINGUISH YOURSELF FROM YOUR COMPETITION?

Everyone has his or her own ways but one thing is for sure – you must be original and there is no magic recipe for that!

#### WHAT IS YOUR WORK SCHEDULE LIKE?

VERY variable. Some weeks may be really busy, others less. We can never anticipate the schedule.

Some dungeons offer clients a document detailing all the services they offered as well as a release form in case of injury. Is that how you work?

First of all, that kind of document is illegal. If the client hurts himself during a session with a dominatrix, most of the time, she is responsible for any corporal harm if the client wants to sue her. So a document like that is useless! To avoid these kinds of situations, I take a lot of precautions. I get info on my clients' health by making them fill out a form that is available on my website or, at least, I question them directly about it. During certain activities, you must never leave your client without supervision. And you must pay attention to signs of "real" pain (generally, it is possible to detect it by using a key word like "red" as a signal).

An undesirable incident happened to me once and, for moral reasons, I decided to offer my client a free session as compensation. Compensation modalities must be analyzed case by case if something comes up.

#### WHAT EQUIPMENT DO YOU NEED WHEN YOU WORK IN DOMINATION?

Many expensive accessories such as: a harness, a whip, a paddle (for spanking), rope, medical accessories, costumes for the mistress, boots, shoes, etc. The list is long!



**DOES THE DUNGEON PROVIDE EQUIPMENT?**

It depends. Most places will have the basics or more, while others have nothing! Therefore, you should have your own basic accessories because some places can be pretty archaic!

**WHAT EXPENSE DOES YOUR WORK ENTAIL?**

Material for work, costumes, shoes and money for transportation if you are an Indy (unless you decide to take a cab every time which can be expensive...).

**ARE THERE ANY REVIEW SITES FOR DOMINATION?**

The most popular are MERB and MERC.

**NOTE FROM STELLA'S TEAM:** We do not endorse the companies that advertise on these sites.

**HOW CAN YOU GET VISIBILITY ON THE INTERNET OR ELSEWHERE?**

By having your own website you have the possibility of sharing links with other domination websites. Or advertise on specialized websites or in the newspaper.

**WHAT ARE THE ADVANTAGES AND DISADVANTAGES OF BEING SELF-EMPLOYED?**

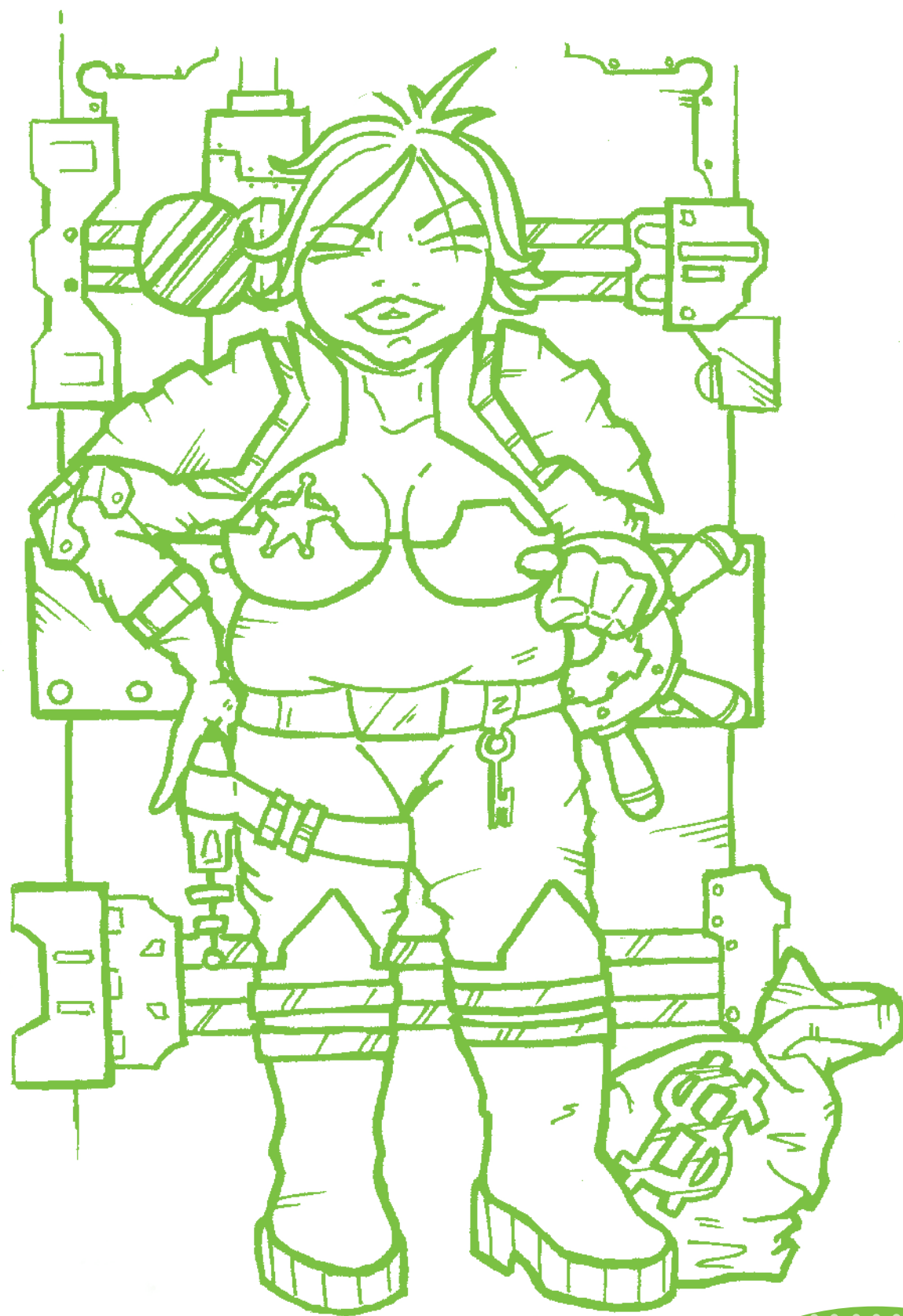
At the beginning, you must be good at marketing so you can promote yourself because there are more and more dommes. Placing ads, making links between sites can be demanding. You should also offer a flexible schedule because a lot of clients don't book a session a week in advance. They book when they have the desire. But the good side is that you are your own boss: you organize your work as you wish! You can plan your own schedule and, in theory, nobody puts pressure on you concerning your work.

**DO YOU HAVE ANY OTHER TIPS FOR BEGINNERS?**

To succeed, you must love, or at least have an interest in, BDSM. If not, the clients could feel that you are there just for their money. You should also know your limits and get information on the various activities so you don't make mistakes.

**HOW DO YOU MANAGE YOUR WORK AND A LOVE RELATIONSHIP?**

My boyfriend and I are open-minded people and we consider it important that we each have our own spaces at both the professional and the personal level. But, even before we met, we were both in the BDSM milieu and that helped!!



**POUR DÉVELOPPER TON  
SENS DE L'ÉPARGNE  
DEVELOPING YOUR  
SAVING SENSE**

Tu trouveras, dans cette section, plusieurs conseils pour apprendre à bien gérer ton argent, comment tenir un budget, pourquoi se déclarer, quels en sont les risques et les avantages, pourquoi investir...

Comme nous traversons une crise économique et que l'industrie du sexe n'est pas stable, comme tes revenus ne sont pas toujours élevés et qu'il peut y avoir des temps morts, fais attention aux types d'investissements que tu veux entreprendre. Tout placer dans le même panier peut être très risqué, surtout si tu ne peux retirer cet argent sans pénalité. Tout placer dans des REER peut également être dangereux, surtout en temps de crise économique.

L'essentiel, c'est de faire un budget, de comprendre quelles sont tes dépenses, quels sont tes revenus et de tenir un livret bien à jour. On dépense pour se faire plaisir, se gâter, mais l'argent peut facilement glisser entre nos mains. Tu travailles fort dans une industrie qui n'est pas toujours évidente et dans un milieu qui est stressant (comme bien d'autres d'ailleurs!) et tu n'as pas de garantie à savoir si demain, tu auras du travail. Alors planifie bien ton argent et développe une relation saine avec lui. Plus ce sera le cas, plus tu seras à l'abri de ne pas te retrouver 20 ans plus tard, possiblement tannée du métier et sans aucun sou mis de côté.

Oui, l'appât du gain peut être tentant, mais prends toujours tes décisions en fonction de tes limites personnelles, et non en fonction de l'argent. L'agence t'oblige à offrir des fellations sans condom dans ta sélection de services et cela dépasse tes limites? Magasine pour une autre agence qui respectera tes limites! L'extra d'argent offert par le client est alléchant? Si tu acceptes et prends des risques pour ta santé, cet extra financier pourrait te coûter bien cher. Ta santé est la priorité. Tu travailles avec ton corps, fais les choix sécuritaires et prends soin de lui : il est ton passeport vers la réussite!

In this chapter, you will find sound advice on how to manage your money, how to plan a budget, why you should declare your revenue, what the risks and advantages of declaring your revenue are, why you should invest...

Since we are now going through a financial crisis, and as the sex industry is not always stable, your revenue may not always be high and it is possible that you could have a financial dry period. Therefore, you should definitely be careful about the type of investments you make. Putting everything in the same basket can be very risky especially if you can't take your money out without paying a penalty. Putting everything in a registered retirement savings plan (RRSP) can also be risky especially in a time of economic crisis.

The essential is to plan a budget, to understand where your money is going, what your income is and, of course, keeping track of how much money you have. We spend to please ourselves, to spoil ourselves, and money can easily slip through our fingers. You are working hard in a sometimes difficult industry, a stressful environment (but then what work isn't!) and you have no guaranty that you will work tomorrow, so plan your spending carefully, develop a healthy relation with your money. If you are able to do that, the less likely you will be to find yourself 20 years from now, possibly tired of this trade and without a penny in the bank.

Yes, the lure of profit can be tempting but always make your decisions in terms of your personal limits and not based on money. If you follow this advice, you will protect your health as well as the well being of your body, mind and spirit. And you will work safely, with dignity. An agency is pressuring you to put blowjobs without a condom on the list of services you offer and this exceeds your limits? Shop for another agency that will respect your limits. The extra amount offered by a client for something you don't usually do is tempting? If you accept that extra money and you risk your health, it could cost you way more. Your health is the priority.

You work with your body, so make the safest possible choices and take care of it — it's your passport to success!!

## FAIRE SON BUDGET

Dans cette section, tu trouveras un outil qui t'aidera à faire ton budget. Ce n'est qu'un exemple de dépenses et de revenus que nous retrouvons le plus fréquemment. À toi de l'adapter selon ta réalité et tes besoins. Si tu désires aller plus loin dans ta planification budgétaire, il existe des ressources qui peuvent t'aider. Appelle chez Stella, nous pourrions t'en suggérer.

Faire un budget te permettra avant tout de voir si tes revenus te permettent de payer tes dépenses.

### COMMENT FAIRE SON BUDGET

D'abord, tu peux faire un budget soit par semaine, soit par mois. À toi de voir ce qui te convient le mieux. Si tu le fais par semaine, multiplie le montant par quatre pour avoir le total par mois.

1. Pendant un mois, garde toutes tes factures ou note sur un petit carnet tes dépenses, même les plus banales, comme un litre de lait ou un hot-dog. Ce n'est pas toujours possible, mais essaie quand même. Plus tu auras de factures ramassées ou de notes prises, plus tu seras en mesure de voir tes dépenses.

2. Toujours pendant ce mois, prends en note tous tes revenus. Encore une fois, il se peut que tu ne sois pas toujours en mesure de noter tes revenus. Mais le même principe s'applique pour les dépenses.

3. À la fin du mois, installe-toi tranquillement et classe tes factures en fonction des dépenses et des revenus indiqués dans la grille. Par exemple, toutes tes factures de bouffe doivent être classées par catégories : restaurant, épicerie, etc. Tes factures de transport doivent aussi être séparées en catégories : taxi, transport en commun, chauffeur, etc.

4. Maintenant que tes factures sont classées en catégories, calcule chaque catégorie et reporte les montants dans la grille. Fait tous les sous totaux pour ensuite faire le grand total de tes dépenses et de tes revenus.

5. Une fois cette étape complétée, prends le grand total des tes revenus moins le grand total des tes dépenses. Tu pourras ainsi constater si tes revenus te permettent de payer toutes tes dépenses.

Si tu constates que tes revenus ne te permettent pas de payer toutes tes dépenses :

- Est-ce que tu peux réduire tes dépenses?
- Est-ce que tu peux travailler plus?

Si tu désires réduire tes dépenses, regarde chaque catégorie et demande-toi si cette dépense pourrait être réduite et comment tu pourrais y arriver. Par exemple, si tu manges souvent au restaurant, est-ce possible pour toi de manger plus souvent à la maison? Si la réponse est non, est-ce que tu peux manger pour moins cher? Pour chaque dépense, pose-toi la question et vois ce qui peut être fait. Il n'est pas toujours facile de changer nos habitudes. Mais sache que d'être consciente de ses mauvaises habitudes est un début.

Si tu désires travailler plus, assure-toi que tu es en mesure de le faire. Respecter ses limites et prendre soin de sa santé est ce qu'il y a de plus important. Nous te conseillons fortement de réduire tes dépenses plutôt que d'augmenter tes heures de travail. Mais nous savons aussi que dans la vraie vie, ce n'est pas toujours possible.

Si tu constates que tes revenus te permettent de payer tes dépenses : félicitations!

Si tu constates que tes revenus dépassent tes dépenses, peut-être peux-tu envisager d'en mettre de côté pour un projet futur.

Maintenant que tu as les outils pour faire ton budget, lance-toi dans l'aventure. Tu pourrais être surprise et en apprendre sur toi! Bonne chance!

DÉPENSES	SEMAINE	MOIS
<b>HÉBERGEMENT</b>		
Hypothèque		
Loyer		
Chambres d'hôtel		
Pension		
Autres		
<b>Sous-total</b>		
<b>CHAUFFAGE/ÉLECTRICITÉ</b>		
Hydro-Québec		
Gaz Métropolitain		
Autres		
<b>Sous-total</b>		
<b>COMMUNICATION</b>		
Téléphone		
Cellulaire		
Internet		
Câble		
Autres		
<b>Sous-total</b>		
<b>ASSURANCES</b>		
Assurance-vie		
Assurance-auto		
Assurance-maison		
Autres		
<b>Sous-total</b>		
<b>CRÉDIT</b>		
Prêt auto		
Prêts personnels		
Cartes de crédit (paiement mensuel minimum)		
Autres		
<b>Sous-total</b>		
<b>TRANSPORT</b>		
Transports en commun		
Chauffeurs		
Taxis		
Autres		
<b>Sous-total</b>		
<b>DÉPENSES VARIABLES</b>		
Épicerie		
Restaurants		
Essence		
Drogues et alcool (cigarettes, pot, coke, etc.)		
Vêtements		
Maquillage		
Soins de beauté		
Autres		
<b>Sous-total</b>		
Imprévus		
<b>Grand-total</b>		

REVENUS	SEMAINE	MOIS
<b>REVENUS FIXES</b>		
Salaire fixe (chèque de paye)		
Revenus comme travailleuse autonome		
Sécurité du revenu		
Assurance-emploi		
Autres		
<b>Sous-total</b>		
<b>REVENUS VARIABLES (APPROXIMATIF)</b>		
Revenus de travailleuse autonome		
Autres		
<b>Sous-total</b>		
<b>Grand total</b>		
<b>Grand total des revenus</b>		
<b>Grand total des dépenses</b>		
<b>DIFFÉRENCE (REVENUS - DÉPENSES)</b>		
Épargne		
<b>Différence (surplus - l'épargne)</b>		



## MAKING A BUDGET

In this section you will find a tool to help you make your budget. It's an example of the most common revenue and expense summary and you can tailor it to your reality and needs. If you would like to pursue more elaborate budget planning, there are a number of resources available to you. Just call Stella and we can offer suggestions.

Making a budget allows you, first of all, to see if your revenue covers your expenses.

### HOW TO MAKE YOUR BUDGET

To begin with, your budget should be structured by period, either for a week or for a month, depending on what is most convenient for you. If you make a weekly budget, simply multiply the weekly totals by 4 and you will have your monthly totals.

1. Keep all your bills for a month or, in a notebook, write down even your most ordinary expenses (for example, a liter of milk or a hotdog). It's not always possible to do this but give it a try. The more bills you collect or expenses you note, the better you will be able to see your real expenses.

2. For the same period, calculate your revenue. You may not always be able to note all of your revenue but try to follow the same approach as you did with your expenses.

3. At the end of the month, sit down quietly and organize your bills by expense category, for example: eating expenses (food) can be separated into restaurants and grocery stores, while transportation can be organized by category: taxi, public transportation, drivers, etc. Do the same with your revenue for the period, organizing the amounts by source.

4. Once all the bills are organized by sub-category (ex: restaurants and grocery stores), calculate the total for each category (ex: eating expenses) and enter these totals in a table like the sample budget form in the section that follows this one. Do the same for revenue.

5. Then calculate the grand totals for expenses and revenue. Once that step is complete, calculate the "bottom line" which is your total revenue less your total expenses. This is called "net income." Then you will know if your revenue permits you to pay all of your expenses.

If you realize that your revenue does not allow you to pay all of your expenses:

- Can you reduce your expenses?
- Can you work more?

If you want to reduce your expenses, look at each category and ask yourself if this expense can be reduced and how you could do it. For example, if you eat often in restaurants, would it be possible for you to eat more often at home? If not, can you eat out for less? For each expense category, ask yourself the same question and see what can be done. It's not always easy for us to change our habits. But just being conscious of one's habits is a start.

If you want to work more, be sure that you're able to. Respecting your limits and taking care of your health are the most important questions. We strongly advise you to reduce your expenses rather than increase your working hours. But we also know that, in real life, this is not always possible.

If you see that your revenue allows you to pay all your expenses: congratulations!

If you see that your revenue exceeds your expenses, maybe you should think about putting some money aside for a future project.

Now that you have the tools to make your budget, think about it as an adventure and jump in. You could be very surprised to see what you will learn about yourself! And good luck!

## STÉPHANIE - DÉCLARER SES REVENUS

### QUEL EST TON VÉCU DANS L'INDUSTRIE ET QU'EST-CE QUI T'A AMENÉE À PARTIR TA COMPAGNIE, BELLE DIGNITÉ?

J'ai été travailleuse du sexe pendant presque huit ans et j'ai fini ma carrière comme barmaid dans le même club où j'ai travaillé comme danseuse. Un soir, j'ai eu la chance de rencontrer des intervenantes de Stella qui sont venues au club où je travaillais. Elles nous ont donné de l'information concernant nos conditions de travail, des dépliantes et elles ont répondu à toutes nos questions. Je ne savais pas qu'un organisme comme ça existait et j'étais contente de savoir qu'il y avait des personnes qui se préoccupent de nous, les travailleuses du sexe.

Ce soir là, le déclic s'est fait. Moi aussi, c'est ce que je voulais faire dans la vie : aider les femmes qui ont vécu les mêmes choses que moi. En faisant le métier de danseuse, j'avais réussi à mettre de côté 115 000 \$. Un soir, j'ai rencontré un homme d'affaires qui m'a conseillé d'investir mon argent et qu'il allait doubler... J'étais contente! Une semaine après, j'ai tout perdu. Je me suis juré que ce genre de situation n'arriverait jamais à d'autres filles.

Puis, j'ai eu la chance de rencontrer mon conjoint, qui m'a soutenue financièrement le temps que j'étudie en gestion financière. J'ai gradué et ouvert ma compagnie, Belle Dignité.

### EST-CE COMPLIQUÉ DE SE DÉCLARER LORSQU'ON TRAVAILLE DANS L'INDUSTRIE?

N'oubliez jamais que le travail du sexe est un travail. Vous travaillez comme travailleuses autonomes. Il suffit de tenir un journal de tous vos revenus et de garder vos factures de dépenses.

### PEUT-ON SE DÉCLARER LORS QU'ON EST DANSEUSE, QUE L'ON TRAVAILLE SUR LA RUE, DANS UNE AGENCE OU À SON COMPTE, QUE L'ON EXERCE LE MÉTIER DE MASSEUSE, D'ACTRICE PORN, LORSQUE L'ON FAIT DES LIGNES ÉROTIQUES OU DE LA WEBCAM OU ENCORE DE LA DOMINATION? OU EST-IL MIEUX DE SE DÉCLARER COMME TRAVAILLEUSE AUTONOME?

C'est à la discrétion de chacune. Pour chaque personne, on discute de ses besoins et ses attentes financières avant de prendre des décisions. Mais la loi dit que l'on doit se déclarer, peu importe notre travail. Peu importe le type de métier dans l'industrie, vous êtes déjà des travailleuses autonomes, cela veut dire que vous n'avez pas de chèque de paye et que vous recevez de l'argent comptant pour vos services ou encore, que vous pouvez recevoir un chèque de votre agence, mais qu'il ne sera pas accompagné d'un talon de paye. Dans tous les cas, vous travaillez pour vous-mêmes, vous êtes l'employée et l'employeuse.

### QUELS AVANTAGES Y A-T-IL À SE DÉCLARER? Y A-T-IL DES RISQUES?

L'avantage, c'est d'être en paix et de ne plus vivre dans l'ombre. Vous pouvez être reconnue comme travailleuse autonome, mettre votre argent dans votre compte bancaire, bâtir votre crédit, faire des placements pour votre retraite et mettre de l'argent de côté pour vos enfants. N'oubliez pas que vous êtes des femmes d'affaires.

Mais il faut être honnête dans vos déclarations d'impôts. Ne déclarez pas 15 000 \$ de revenus si votre mode de vie (loyer, voiture, compte bancaire...) est de 30 000 \$ par année. Le gouvernement va se poser des questions, c'est normal. Soyez certaines que le professionnel qui gère votre déclaration d'impôts connaisse bien le métier afin de déclarer le bon pourcentage de vos factures et de vos dépenses.

### BEAUCOUP DE FEMMES TRAVAILLENT « EN DESSOUS DE LA TABLE ». QUELS SONT LES DÉSAVANTAGES ET LES RISQUES À LONG TERME DE NE PAS SE DÉCLARER?

Travailler au noir comporte beaucoup de désavantages et de risques. Premièrement, c'est un stress constant.

On ne sait jamais combien on va déposer dans son compte bancaire, on ne peut pas avoir de cartes de crédit ou acheter du matériel à crédit (meubles, voiture, maison), avoir des prêts étudiants ou acheter des REER. Beaucoup de femmes reçoivent du bien-être social. Il faut penser à votre retraite. Si vous travaillez « en dessous de la table », vous ne pourrez pas recevoir de rentes plus tard.

Aussi, quand on ne se déclare pas, on ne se sait pas nécessairement quoi faire avec notre argent. Soit on le cache, ce qui est risqué, soit on le dépense au fur et à mesure. Le gouvernement va éventuellement se poser des questions, comme pourquoi vous ne payez pas d'impôts. S'il a des doutes, il peut y avoir vérification et vous devrez vous justifier. Évidemment, plus vous déclarez de revenus, plus vous aurez d'impôts à payer, mais vous aurez la tête tranquille et atteindrez vos objectifs.

#### QUE CONSEILS-TU AUX FEMMES QUI ONT DE LA DIFFICULTÉ À GÉRER LEUR ARGENT?

Budget = discipline financière.

Il faut faire la liste de toutes les dépenses que vous faites, y compris les dettes. Cela va vous permettre de savoir combien de revenus il vous faut pour vivre. Il faut être prête à faire des sacrifices et à réduire vos dépenses s'il le faut. Une fois que le budget est fait, il

# 22

## RESSOURCES POUR LA SANTÉ

### CLINIQUE MÉDICALE CHEZ STELLA

Un lundi sur deux, en partenariat avec Médecins du Monde. Appelez pour de l'information : 514 285-8889

### CLINIQUE MÉDICALE DU QUARTIER LATIN

Dépistage et traitement des ITSS et du VIH, service de dermatologie et de psychologie. Avec ou sans rendez-vous : 514 285-5500

### CLINIQUE MÉDICALE DU CENTRE D'AMITIÉ AUTOCHTONE DE MONTRÉAL

Une fois par mois, le Centre d'amitié autochtone de Montréal offre une clinique médicale. 2001 Saint-Laurent 514 499-1854

### CLINIQUE MÉDICALE DE L'ALTERNATIVE

Dépistage et traitement des ITSS. Gynécologie. Avec ou sans rendez-vous : 514 281-9848 Avortements avec rendez-vous : 514 281-6476

### CLINIQUE MÉDICALE L'ACTUEL

Dépistage et traitement des ITSS et du VIH. Avec ou sans rendez-vous : 514 524-1001

### ÉMISSÈRE

Promotion de la santé, du bien-être sexuels et du mieux-être des personnes vivant avec le VIH-sida. Longueuil : 450 651-9229 ou 1 888 227-7432

### CENTRE DE SANTÉ DES FEMMES DE MONTRÉAL

Ligne info-santé femme : 514 270-6110 Clinique d'avortement : 514 270-6114

### RÉSEAU CANADIEN D'INFO-TRAITEMENTS SIDA (CATIE)

Fournit des services aux personnes vivant avec le VIH/sida, de même qu'aux organisations et aux personnes qui leur viennent en aide, en donnant accès à de l'information exacte et récente sur les traitements. Son site Web est incontournable. On y trouve entre autres le guide Vivre avec le VIH. [www.CATIE.ca](http://www.CATIE.ca)

### AGRESSION SEXUELLE

#### CENTRE POUR LES VICTIMES D'AGRESSIONS SEXUELLES DE MONTRÉAL, CLSC MÉTRO

Service téléphonique d'écoute, d'information et de référence. Thérapie individuelle. Trousse médico-légale et médico-sociale. 514 934-0354

#### CENTRE POUR L'AGRESSION SEXUELLE DE L'UNIVERSITÉ MCGILL

514 398-8500

#### MOUVEMENT CONTRE LE VIOL ET L'INCESTE

Écoute téléphonique, informations et références médico-légales, counselling individuel et groupes de soutien. 514 278-9383

### TRÈVE POUR ELLES

Accompagnement des femmes agressées sexuellement ou victimes d'harcèlement sexuel. 514 251-0323



CAPSULE SANTÉ  
HEALTH CAPSULES

## HEALTH RESOURCES

### STELLA'S MEDICAL CLINIC

Every two weeks on Mondays in partnership with Medecins du Monde. For information, call: 514 285-8889

### CLINIQUE MÉDICALE DU QUARTIER LATIN

Testing and treatment for SSTI's and HIV, dermatology clinic and psychological support. With or without appointment: 514 285-5500

### CLINIQUE MÉDICALE DU CENTRE D'AMITIÉ AUTOCHTONE DE MONTRÉAL

Once a month, the Native Friendship Center of Montreal offers a medical clinic. 2001 Saint-Laurent 514 499-1854

### CLINIQUE MÉDICALE DE L'ALTERNATIVE

Testing and treatment for SSTIs. Genecology. With or without appointment: 514 281-9848 Abortion clinic with appointment: 514 281-6476

### CLINIQUE MÉDICALE L'ACTUEL

Testing and treatment for SSTIs and HIV. With or without appointment: 514 524-1001

### ÉMISSÈRE

Promotion of health, sexual well-being and healthy living for people living with HIV-AIDS. Longueuil : 450 651-9229 or 1 888 227-7432

### CENTRE DE SANTÉ DES FEMMES DE MONTRÉAL

Info-line for women's health: 514 270-6110 Abortion clinic: 514 270-6114

### RÉSEAU CANADIEN D'INFO-TRAITEMENTS SIDA (CATIE)

Offers services for people living with HIV-AIDS and for organizations and people that help them by providing accurate information on treatment. Their website is a must. You should take a look at their guide Living with HIV. [www.CATIE.ca](http://www.CATIE.ca)

### SEXUAL ASSAULT

#### CENTRE POUR LES VICTIMES D'AGRESSIONS SEXUELLES DE MONTRÉAL, CLSC MÉTRO

Support line, information and references, individual counseling. Medico-legal information kit. 514 934-0354

#### MCGILL SEXUAL ASSAULT CENTER

514 398-8500

#### MOUVEMENT CONTRE LE VIOL ET L'INCESTE

Support line, information and medical-legal references, individual counseling and support groups. 514 278-9383

### TRÈVE POUR ELLES

Accompaniment for women who have been sexually assaulted or who suffered harassment. 514 251-0323

faut le respecter! N'oubliez pas d'inclure dans celui-ci un montant pour les imprévus.

### **UNE FEMME VEUT PARTIR SA COMPAGNIE. DOIT-ELLE S'ENREGISTRER OU S'INCORPORER ET QUELLE EST LA DIFFÉRENCE? QUE RECOMMANDES-TU?**

Pour les travailleuses du sexe, il est plus approprié d'être enregistrées, car vous êtes des travailleuses autonomes. Il n'est donc pas nécessaire d'être incorporées. En tant que travailleuse autonome, vous ne faite qu'un avec votre compagnie. Être incorporée, c'est plus compliqué et pas toujours nécessaire. Les frais de comptable sont plus élevés. Il faut s'incorporer quand la compagnie a un gros roulement et que vous avez plusieurs employées. Cela va vous protéger si vous avez beaucoup de clients, des factures, etc. Mais je ne croirais pas qu'un client vous poursuive pour un mauvais service!

### **EST-IL COMPLIQUÉ DE SE DÉCLARER LORSQUE L'ON A UNE COMPAGNIE?**

Il faut garder toutes ses factures de dépenses qui sont reliées à votre travail et faire le compte de vos revenus. Si vous déclarez plus de 30 000\$ par année, il faut s'inscrire à la TPS-TVQ.

Pour en savoir plus :

[http://www.registreentreprises.gouv.qc.ca/fr/nous\\_joindre/](http://www.registreentreprises.gouv.qc.ca/fr/nous_joindre/)

### **COMMENT SE BÂTIR UN BON CRÉDIT?**

Payez vos factures à temps est un bon début. Si vous avez une carte de crédit, soyez certaine que vous en avez les moyens, car payer continuellement les montants minimums contribuera à votre endettement et vous ne verrez plus la fin.

### **D'AUTRES CONSEILS À DONNER?**

Vous êtes des travailleuses du sexe et surtout, des femmes d'affaires. N'oubliez pas que vous avez commencé ce métier pour une raison et un but. Visez ce but et gérez votre argent. Allez voir des professionnels et si vous doutez de leur opinion, demandez à d'autres professionnels afin de faire un choix éclairé.

### **FINALEMENT, COMME PLUSIEURS FEMMES NE SE SENTENT PAS À L'AISE D'ALLER VOIR UN COMPTABLE QUI POURRAIT AVOIR DES PRÉJUGÉS FACE À LEUR CARRIÈRE, COMMENT PEUVENT-ELLES TE JOINDRE?**

Belle Dignité a été fondée par une ex-travailleuse du sexe. J'offre des services pour les travailleuses du sexe, alors n'hésitez pas à me contacter pour poser toute question ou obtenir des suggestions, au 514 605-2116.

-Stéphanie Marois

## **STEPHANIE - DECLARING YOUR INCOME**

### **WHAT IS YOUR EXPERIENCE IN THE INDUSTRY AND WHAT LED YOU TO START UP YOUR COMPANY, BELLE DIGNITÉ?**

I worked in the sex industry as a stripper for almost 8 years and I ended my career as a barmaid in the same club that I used to work in. One night, I had the good luck to meet the outreach workers from Stella who had come to the club where I worked. They gave us information about our working conditions, answered all of our questions and gave us pamphlets. I didn't know that an organization like that existed and I was pleased that there were people who were interested in us, the sex workers.

That night I had a flash. Me too, that's what I want to do in life — help women who had lived the same things I lived. As an erotic dancer I had been able to put aside 115†000\$. One evening I met a businessman who advised me to invest that money and he said he would double it. I was delighted!! But a week later I had lost everything. I swore that this sort of thing would never happen to the other girls.

Then I was lucky enough to meet my boyfriend, who supported me while I studied financial management. I graduated and opened my company, Belle Dignité.

### **IS IT COMPLICATED TO DECLARE YOUR REVENUE WHEN YOU ARE WORKING IN THE SEX INDUSTRY?**

Never forget that sex work is work and you are an independent worker. It simply means keeping a record of your income and keeping bills related to your work expenses.

### **IS IT POSSIBLE TO DECLARE ONESELF AS A STRIPPER OR WHEN WORKING ON THE STREET, OR IN AN AGENCY OR AS AN INDEPENDENT, AS A MASSEUSE, PORN STAR, WHEN DOING SEX-LINE OR WEBCAM OR EVEN DOMINATION? OR IS IT BETTER TO DECLARE ONESELF AS AN INDEPENDENT WORKER?**

It's up to you. With each person we discuss what your needs are, your financial expectations, before making any decisions. But the law says we must register ourselves whatever work we do. And whatever kind of work we do in the sex industry, we are already independent workers. That means you don't receive a paycheck, you receive money in cash for your services, or you receive a check from your agency. But that check does not have a stub with your deductions on it. In any case, you are working for yourself: you are the employer and the employee.

### **WHAT ARE THE ADVANTAGES OF DECLARING YOUR REVENUE? ARE THERE RISKS?**

The advantage is to be at peace with yourself and no longer live in the shadows. You can be recognized as an independent worker, put money in your bank account, build up your credit rating, invest for your retirement, put money aside for your children. Never forget that you are businesswomen.

But you must be honest in your tax declaration: don't say you make 15 000\$ a year if your lifestyle (rent, car, bank account...) is 30 000\$ a year. The government will ask questions, it is normal, so make sure the professional who is handling your income tax reports knows the industry and declares the right percentage of your expenses.

### **MANY WOMEN WORK "UNDER THE TABLE". WHAT ARE THE DISADVANTAGES AND LONG TERMS RISKS OF NOT DECLARING REVENUE?**

To work without reporting your revenue involves many disadvantages and risks. First, it's a constant stress. You never know how much you can deposit in your bank account; you can't have a credit card, buy things on credit (car-house-furniture), get a student loan, and invest in an RRSP. Many women receive social assistance. You have to think about your retirement. If you have worked your whole life "under the table" without reporting income, you won't receive the government pensions at retirement.

Also, when you don't declare your income, you don't necessarily know what to do with your money. Either you hide it, which is risky, or you spend it as it comes in. The government will eventually ask questions, how come you didn't file your income tax forms? If there are doubts, you could be verified and you will have to explain your situation. Of course, the more money you declare, the more taxes you pay. But you will have a clear conscience and you will achieve your objectives.

### **WHAT ADVICE DO YOU HAVE FOR WOMEN WHO HAVE DIFFICULTY MANAGING MONEY?**

Budget = financial discipline

You have to make a list of all your expenses, including your debts. This will allow you to know exactly what income you need. You must be willing to make sacrifices and reduce your expenses if you have to. Once your budget is made, you must respect it. And don't forget to include an amount to cover unforeseen expenses.

### **IF A WOMAN WANTS TO START HER OWN COMPANY, SHOULD SHE GET A REGISTRATION OR GET INCORPORATED? WHAT'S THE DIFFERENCE? WHAT DO YOU RECOMMEND?**

For sex workers it is more appropriate to get a registration because you are independent workers. Therefore it is not necessary to incorporate. As an independent worker, you and your company are one person. To be incorporated is more complicated and not always necessary. The expenses related to incorporation are higher. You should be incorporated when your company has major income and a number of employees. It would protect you if you deal with a lot of clients and lots of billing. But I don't think a client will sue you for bad service.

### **IS IT COMPLICATED TO DECLARE REVENUE WHEN YOU HAVE A COMPANY?**

You must keep all the bills for expenses related to your work and record your income. If you declare more than 30 000\$ a year, you must register to collect sales taxes (GST and PST).

To know more, go to the Quebec Enterprise Registrar's website at:

[http://www.registreentreprises.gouv.qc.ca/en/nous\\_joindre/default.aspx](http://www.registreentreprises.gouv.qc.ca/en/nous_joindre/default.aspx)

### **HOW DO YOU BUILD A GOOD CREDIT RATING?**

Paying your bills on time is a good start. If you have a credit card, be sure you can afford it. Paying only the minimum amount every month will add to your indebtedness and you'll never see the end of it.

### **DO YOU HAVE ANY OTHER ADVICE?**

You are sex workers and, at the same time, you are businesswomen. Don't forget you started working for a reason and you had a goal, so go for it and manage your money. Seek professional advice and, if you question the professional's opinion, ask other professionals in order to make an informed decision.

### **FINALLY, BECAUSE OF THE STIGMA RELATED TO OUR WORK, SOME WOMEN ARE NOT AT EASE MEETING WITH AN ACCOUNTANT WHO COULD HAVE PREJUDICES ABOUT THEIR CAREERS. SO HOW CAN THEY REACH YOU?**

Belle Dignité was founded by an ex-sex worker and offers services for sex workers, so don't hesitate to contact me for any questions or suggestions at 514 605-2116.

-Stéphanie Marois

## **DÉCLARATIONS D'IMPÔTS GRATUITES...**

Si tu es sur le bien-être social, il y a plusieurs organismes communautaires et ressources qui offrent de faire des déclarations d'impôts gratuitement. Appelle chez Stella pour avoir plus d'information. Aussi, vers le mois de mars, Stéphanie Marois vient chez Stella et offre gratuitement, à deux reprises, de faire les déclarations d'impôts des personnes bénéficiant de l'aide sociale.

## **COMPLETING INCOME TAX FORMS FOR NO CHARGE...**

If you are on social assistance, there are many community groups and resources that will fill out your income tax forms for no charge. Call Stella for more information.

Stephanie Marois will be at Stella twice in March to offer free tax form completion for people on social assistance. Just call us if you are interested!!



## ALBERT - COMMENT SE BÂTIR UN CRÉDIT

### SALUT ALBERT! QUELLE EST TON EXPÉRIENCE ET QUELS SERVICES OFFRES-TU?

Bonjour Émilie! Cela fait trois ans que je travaille en finance. Depuis que je travaille dans ce domaine, j'ai permis à des individus et à des familles de sauver des milliers de dollars avec mes stratégies financières. J'ai une approche terre à terre, logique et mon savoir dans ce domaine n'a pas de prix.

Je fais des investissements, des réductions de dettes, des assurances et plus, beaucoup plus! Ces produits financiers sont bons, mais quand on me rencontre, on regarde comment intégrer chacun de ces produits en une stratégie viable permettant de sauver beaucoup d'argent. Je n'offre pas seulement des produits financiers, mais également des stratégies financières. Je commence par une analyse globale de votre situation financière afin d'améliorer votre situation. La main gauche doit savoir ce que fait la droite, la même chose s'applique aux finances.

### POURQUOI ALLER VOIR UN COURTIER INDÉPENDANT PLUTÔT QU'UNE BANQUE OU UNE COMPAGNIE?

Un courtier indépendant peut aussi faire affaire avec toutes les banques. Quand tu fais affaire avec une banque, tu limites ton choix au menu de produits proposés. Par contre, lorsque tu rencontres un courtier indépendant, tu as accès à tous les produits offerts par toutes les institutions bancaires. C'est en quoi consiste le travail du courtier : magasiner et trouver, parmi tous les produits, ceux qui sont le plus avantageux.

Un autre facteur important, c'est le temps. Les banques et institutions financières ont généralement un temps limité à offrir à chacun de leur client. Cela compromet malheureusement l'éducation du client, à savoir quels sont les produits qui lui conviennent et pourquoi. Je prends le temps nécessaire pour expliquer et réexpliquer ce dont vous avez besoin.

### AVANT D'INVESTIR, IL FAUT NÉCESSAIREMENT S'OCCUPER DE SES ÉCONOMIES ET S'ASSURER D'AVOIR UN BON CRÉDIT. QUELS CONSEILS DONNES-TU AUX FEMMES POUR RESTAURER LEUR CRÉDIT, S'IL N'EST PAS BON, OU POUR SE BÂTIR UN CRÉDIT?

Dans le monde du crédit, il y a plusieurs malentendus. FAITES ATTENTION : une mauvaise action peut nuire à votre crédit pour des années. Un mauvais crédit va empêcher les banques de vous faire des prêts et cela inclut les hypothèques.

Voici quelques conseils pour prendre soin de son crédit et augmenter son niveau de crédit :

- payer à temps tous les mois. Si votre niveau de crédit est bas, c'est le meilleur moyen de l'augmenter;
- pour les cartes de crédit, n'utilisez pas plus de 50 % de votre marge;
- si vous avez une dette qui s'est rendue dans une agence de recouvrement, prenez une entente de paiement rapidement. Votre niveau de crédit va rester très bas tant que cela ne sera pas fait;
- ça prend seulement un paiement non payé pour DÉTRUIRE votre crédit! Si vous payez neuf factures à temps tous les mois et qu'une seule facture se rend dans une agence de recouvrement, cette dette va faire en sorte qu'aucune institution financière ne vous prêtera de l'argent! Le montant peut être de 10 \$ ou de 10 000 \$, cela ne fait pas de différence. Une mauvaise expérience de crédit peut avoir un impact durant plusieurs années;
- finalement, les revenus ont peu ou pas d'impact sur un mauvais crédit. Vous pourriez faire 200 000 \$ par année, mais si une dette de 1 000 \$ se rend dans une agence de recouvrement, les banques vont vous refuser un prêt, une hypothèque, et ce, durant plusieurs années.

### COMMENT LES FEMMES PEUVENT-ELLES TE JOINDRE?

La meilleure manière reste mon cellulaire : 514 652-3296

Vous pouvez aussi me contacter par courriel : albert.seliger@gmail.com

## ALBERT - HOW TO BUILD A CREDIT RATING

### ALBERT, WHAT IS YOUR BACKGROUND AND WHAT SERVICES DO YOU OFFER?

I have been working in finance for three years and, since I started working in this field, I've saved individuals and families tens of thousands of dollars with my financial strategies. I have a down-to-earth, common sense approach to doing things and my knowledge in the field is priceless.

I handle investments, debt reduction, insurance and much, much more. Financial products such as these are great but a meeting with me is more about how to integrate each product into a viable strategy that allows you to save lots of money. I don't just offer financial products – I offer financial strategies. I start with a global analysis of your financial situation and then try to improve it. The left hand has to know what the right hand is doing and the same thing applies to finance.

### WHY SHOULD PEOPLE MEET WITH AN INDEPENDENT BROKER INSTEAD OF A BANK OR A COMPANY?

An independent broker can also deal with all the banks. When you do business with a bank, you limit your choices to one menu of proposed products. On the other hand, if you deal with an independent broker, you have access to all the products offered by all the banking institutions. It is the broker's job is to shop around and find the most advantageous products among all that are offered.

Another very important factor is time. Banks and financial institutions usually have limited time to offer each client and this unfortunately compromises the client's education about what products meet his or her needs and why. I take all the time necessary to explain and re-explain what you need and why.

### BEFORE INVESTING, A PERSON MUST FIRST SAVE MONEY, THEN BE SURE TO HAVE A GOOD CREDIT RATING: WHAT ADVICE DO YOU GIVE A WOMAN WHO HAS A BAD CREDIT RATING ABOUT REBUILDING IT OR ABOUT ESTABLISHING A GOOD RATING?

In the world of credit ratings there are a lot of misconceptions. BE CAREFUL: one false move can destroy your credit for years. A bad credit rating will stop banks from lending you money and this includes mortgages.

Some basic advice about taking care of your credit rating and increasing your credit limit is:

- Pay on time every month. If your credit limit is low, this is the best way to increase it.
- Keep your credit card balance at less than 50% of your credit limit.
- If you have a debt that has gone to a collection agency, arrange to pay it off as soon as possible. Your credit rating will be very low until this is done.
- It takes just one unpaid bill to DESTROY your credit! If you pay nine bills on time every month and just one goes to a collection agency, this debt will stop financial institutions from lending you money! It could be ten dollars or ten thousand dollars, it doesn't make any difference – a bad credit experience can have an impact for years.
- Finally, revenue has little or no effect on a bad credit rating. You could be making 200 000\$ a year but a debt of 1 000\$ goes to a collection agency; the banks will refuse to lend to you or allow you to take out a mortgage. And this could go on for years.

### HOW CAN WOMEN GET IN TOUCH WITH YOU?

The best way is call me at: 514 652-3296

They can also e-mail me at: albert.seliger@gmail.com

## LILI-JADE - DES MILLIERS DE DOLLARS ENVOLÉS

Je partage mon expérience avec vous, car je suis certaine que plusieurs vont se reconnaître dans mon récit. S'il peut éclairer au moins une personne, mon objectif sera réussi.

J'ai commencé dans l'industrie comme escorte, à l'âge de 19 ans. Je voulais être indépendante financièrement. J'ai eu la chance de commencer dans une agence de recevoir avec de bonnes conditions de travail. Je choisissais mon horaire, le nombre de clients que je voulais faire par jour ou par semaine, je pouvais en refuser, les filles étaient cool et l'agence prenait 40 % par rendez-vous, ce qui est plutôt rare dans le domaine des agences. Certaines vont prendre jusqu'à 60 %, tout en ajoutant des frais de chauffeur pour les agences d'*outcall*, des frais de retard, bref parfois, ça n'en finit plus et il devient impossible de mettre de l'argent de côté, surtout lorsqu'il y a peu de clients. Enfin, je pouvais aller me chercher de 600 \$ à 1 500 \$ par jour. Oui, j'étais travaillante! J'avais des objectifs : ramasser assez d'argent pour m'acheter un condo et ouvrir ma boutique de vêtements.

Jeune et ambitieuse, j'ai commencé à mettre de l'argent de côté, tout en me « payant la traite »! Plus je travaillais, plus je dépensais. J'avais peur de déposer mon argent dans mon compte de banque et je ne savais pas si je pouvais me déclarer d'une manière ou d'une autre. Une amie m'a alors suggéré de m'acheter un coffre-fort et d'empiler le tout à la maison. Chose dite, chose faite! Mis à part les filles que je côtoyais à l'agence, je ne parlais de mon travail à personne. J'avais peur qu'on me juge, qu'on me rejette ou pire encore, qu'on m'envoie la police sur le dos.

Du côté de ma relation amoureuse, c'était compliqué, tant que je ne parlais pas de mon travail à mon copain. Tout de même, la peur qu'il le sache était difficile à supporter. J'avais un bon alibi, qui me permettait d'avoir beaucoup d'argent : barmain dans un bar de danseuses. Parce que je n'avais pas l'habitude de gérer autant d'argent, et oui, aussi, parce que je me sentais coupable de mentir, je le couvrais de cadeaux. Je payais les factures au restaurant, je nous payais des voyages... Puis, je lui en ai parlé. Il a littéralement « capoté »! Puis, il m'a laissé. J'étais démolie. Je ne voulais pas arrêter de travailler et je me disais que je ne pourrais plus avoir de relation sérieuse avant quelques années.

Après la séparation, quand j'étais bien sûr des plus vulnérables, une collègue m'a présenté un de ses amis qui était complètement *open* avec le fait que des filles travaillent dans ce *business*. Il était beau, trop. Je suis tombée dans son bateau. Concernant le beau, le sucré, le passionnel, c'était parfait. Je le gâtai encore plus que l'autre. J'étais folle de lui. Je lui donnais aussi de l'argent quand il le voulait ou quand il en « avait besoin »: pour sa mère malade, son cousin à qui il devait de l'argent, des vêtements... pour tout, et sans calculer. Mes objectifs de posséder un condo et une boutique étaient rendus secondaires. De toute manière, je dépensais mes économies sur notre bien-être... et sur lui.

Malgré mes 700 \$ par jour, je n'avais presque jamais d'argent. Une bonne amie m'a demandé de noter toutes mes dépenses, de tenir un carnet et de ne rien oublier, pour comprendre ce qui arrivait avec mon argent. J'ai compris. Je l'avais toujours senti, mais j'étais en déni jusqu'à ce moment. Parce que son amour valait plus à mes yeux, et ce, même si du côté affectif, il ne m'en donnait vraiment plus tant que ça. Cela aura pris quatre ans, mais je suis partie! J'ai maintenant 24 ans. Oui, je fais du *cash*, mais je commence juste à comprendre comment je dois agir avec l'argent. Je suis devenue ma priorité. Je pense à moi, juste à moi.

À celles que j'ai croisé dans cette industrie qui ont vécu quelque chose de semblable, j'ai quelque chose à vous dire : n'oubliez jamais que vous êtes fortes, belles. Pensez à vous, à vos rêves! Aussi, mettez votre argent de côté et apprivoisez-le. Vous le méritez tellement, cet argent!

## LILI-JADE - THOUSANDS OF DOLLARS BLOWN AWAY

I am sharing my experiences with you because I am sure some of you will see yourselves in my story. And if I can light the way for just one person, I will have succeeded.

I started working in the sex industry as an escort when I was 19 years old. I wanted to be financially independent. And I had the good luck to start at an in-call agency with great working conditions: I could choose my own schedule, the number of clients that I wanted to do every day or each week, I could refuse clients, the other girls were cool and the agency was taking 40% on each date, which is pretty unusual in the world of agencies. Some agencies will go as far as taking 60%, plus an amount for the driver for outcalls, plus a fine if you are late. In short, sometimes there is no end to it and it becomes impossible to put money aside, especially if there are not a lot of clients. Indeed, I could make from 600\$ to 1,500\$ a day. Yes, I was a hard worker!! And I had objectives: save enough money to buy a condo and open my own clothing boutique.

Ambitious and young, I started saving money and, at the same time, spoiling myself! And the more I worked, the more I spent. I was afraid to deposit my money in my bank account and didn't know if or how I could declare my revenue. My girlfriend suggested that at least I get a safe to keep my money at home. No sooner said than done! But there I was, except for the girls that I worked with at the agency, I spoke to no one about my work. I was afraid of being judged, of being rejected or worse, that someone would call the cops on me. And, in my love life, it was complicated. Well, as long as I didn't talk about my work to my boyfriend. And even then, the fear that he might know was difficult to put up with. I had a good alibi that allowed me to spend money: barmaid in a stripper bar. And because I didn't know how to manage that much money and yes, because I felt guilty about lying about my job, I showered him with gifts. I would pick up the tab in restaurants, pay for our trips. Then I told him...He flipped, literally. And he left me. I was devastated. I didn't want to stop working so I told myself that I couldn't have a serious relationship for a few years.

After the break-up, of course, when I was the most vulnerable, a co-worker introduced me to one of her friends who was completely open to the fact that girls were working in the business. And he was really handsome . . . way too handsome. I fell for him badly. For the part that was beautiful, sweet, passionate, it was perfect. And I spoiled him even more than the other one. I was mad about him. I gave him money when he wanted it or when he "needed it" for his sick mother, his cousin who owed money, for clothes, for everything. Without counting. My dreams of a condo and the boutique were secondary. Anyway, all the money went on him, on our material well being...and to him.

Even with my 700\$ a day, I never had any money. A good friend asked me to keep track of my expenses, to write it all down with no exceptions. To understand. Then, I understood. I had always felt it but I was in denial. Because his love meant so much to me, even if he was not giving me that much anymore, it could have taken me 4 years. But only two months later, I was gone!

I am now 24 years old, and, yep, I make money as an escort but it is only now that I am learning how to deal with it. I became my own first priority. I think about me, only me. And for those whom I have met in this industry and who may have lived similar experiences, I have something to say: Never forget that you are strong,

beautiful — think about yourself, about your dreams! Save your money and take care of it, you are precious and you deserve that money more than anyone.

## MARIANE - INVESTIR POUR TON AVENIR

Il est possible de se déclarer, d'acheter une maison, un condo, une voiture... Mariane, tu es un modèle de réussite. Tout en travaillant comme escorte, tu as fait des déclarations d'impôts et tu as réussi à t'acheter un condo. Partageons tes connaissances pour que d'autres puissent suivre ton exemple!

### AVANT TOUT, AS-TU COMMENCÉ DANS L'INDUSTRIE COMME ESCORTE EN AYANT DES OBJECTIFS BIEN DÉFINIS? QUELS ÉTAIENT-ILS?

Non, je n'avais pas de plan bien précis en tête. J'ai commencé à travailler dans l'industrie au moment où j'effectuais un retour aux études à temps plein. Je ne voulais pas m'endetter et je ne voulais pas travailler 30 heures par semaine. Le travail d'escorte s'avérait un très bon moyen de maintenir mon style de vie tout en ayant amplement le temps pour étudier. Comme j'ai commencé à travailler comme escorte graduellement, j'ai conservé pendant un an mon emploi à temps partiel. Par la suite, mon salaire d'escorte est devenu ma principale et seule source de revenus.

### COMMENT AS-TU FAIS POUR ÉCONOMISER AUTANT? T'ES-TU FAIS UN BUDGET SERRÉ? COMBIEN DE TEMPS CELA T'A PRIS POUR METTRE TOUT CET ARGENT DE CÔTÉ?

Je crois que je suis demeurée raisonnable et c'est principalement ce qui m'a permis d'économiser autant. Bien entendu, je me suis gâtée un peu et je me suis offert quelques petits luxes, mais cela n'a jamais été ma priorité. Je voulais investir dans quelque chose dont la valeur ne déprécierait pas.

J'ai toujours fait un budget et même si je ne l'ai pas toujours respecté à la lettre, je crois que ça m'a beaucoup aidée. La liste des mes besoins y était clairement établie et c'était un bon moyen pour moi de garder mon objectif bien en vue et de conserver les pieds sur terre. J'ai pu aussi voir la différence entre mes dépenses et mes revenus et cela m'a beaucoup encouragée à économiser.

### TE DÉCLARAIS-TU? SI OUI, ÉTAIT-CE COMME TRAVAILLEUSE AUTONOME OU AS-TU ENREGISTRÉ UN NUMÉRO DE COMPAGNIE?

J'ai rapidement décidé de m'incorporer (inc.). C'était un peu plus coûteux, mais je trouvais la formule plus intéressante pour moi.

### EST-CE COMPLIQUÉ? PAR QUOI COMMENCER ET COMMENT S'Y PRENDRE? ET DE QUI DOIT-ON S'ENTOURER POUR S'Y PRENDRE?

Il n'est pas compliqué de s'incorporer, mais je ne le conseillerais pas à quelqu'un qui n'y voit pas un avantage bien précis. S'incorporer signifie plus de pirouettes pour « jouer » avec le système et il vaut mieux ne pas s'aventurer là-dedans si on ne comprend pas bien les rouages et le « pourquoi du comment ». Honnêtement, je crois qu'il est absolument moins complexe de s'enregistrer. Si c'était à refaire, je choisirais probablement cette option. C'est plus simple et à mon avis et plus profitable à court terme.

Le mieux est de consulter un professionnel de confiance pour nous aider à trouver la solution la mieux adaptée à nos besoins. Toutefois, il est préférable de s'informer au préalable sur la toile pour mieux comprendre comment cela fonctionne. De nombreux renseignements sont offerts, particulièrement sur le site du *Registraire des entreprises du Québec* dans la section « Démarrer votre entreprise ».

Pour en savoir plus : [http://www.registreentreprises.gouv.qc.ca/fr/nous\\_joindre/](http://www.registreentreprises.gouv.qc.ca/fr/nous_joindre/)

### AVAIS-TU UN BON CRÉDIT?

J'avais un bon crédit, mais je ne le savais pas! En rencontrant un professionnel j'ai constaté que mes

cartes Visa et La Baie avait été suffisantes pour me forger une crédibilité financière. C'est d'ailleurs avec les cartes de grands magasins tels que Zellers, La Baie, etc. que beaucoup de femmes bâtissent leur crédit.

### LORS DE L'ACHAT, COMBIEN FAUT-IL METTRE D'ARGENT MINIMUM (CASH DOWN)?

C'est vraiment une question de cas par cas... Cela dépend de ton crédit, de tes actifs, de tes revenus déclarés et du montant de l'emprunt en question – en d'autres mots, la banque évalue le risque qu'elle coure à te prêter de l'argent. Plus ce risque est élevé, plus la banque te demandera un gros *cash down* en garantie.

Si tu es en mesure de mettre un *cash down* qui corresponde à 25 % de la somme empruntée, tu bénéficieras d'un traitement particulier puisque le risque encouru par ton institution financière sera moins grand. Ainsi, l'enquête de crédit sera moins approfondie et tes chances d'obtenir un prêt augmenteront considérablement.

Bien entendu, tout le monde n'est pas en mesure de donner 25 % de la somme empruntée. Il faut alors utiliser d'autres facteurs pour séduire notre banquier. Avoir une cote de crédit impeccable et un revenu déclaré provenant d'une source stable aideront à démontrer que vous avez une certaine stabilité financière.

### AS-TU EU BESOIN D'UN ENDOSSEUR?

Non. Je suis la seule et unique propriétaire de mon *loft* et j'en suis très fière!

### COMBIEN D'ANNÉE DE TRAVAIL DÉCLARÉ CELA T'A PRIS AVANT DE FAIRE L'ACHAT?

J'ai commencé à déclarer mes revenus provenant de l'industrie lorsque j'ai quitté mon emploi à temps partiel. Ainsi, j'ai évité de me voir sans revenus déclarés pendant plus de quelques semaines. J'ai déclaré mon travail pendant deux ans avant de faire mon achat.

### QUE RECOMMANDES-TU AUX DÉBUTANTES DANS L'INDUSTRIE, SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE?

1. Sois une bonne fille et fais un budget. Ça te permettra de voir où va ton argent et de calculer de quel surplus tu disposes. Mets un bon pourcentage de ce surplus de côté.

2. Déclare une partie de tes revenus et/ou travaille à temps partiel (déclaré). Avoir une source de revenus déclarés pour couvrir tes dépenses fixes (logement, téléphone, électricité, câble/internet, cellulaire, assurances, etc.) te sauvera bien des soucis et pirouettes lorsque tu voudras emprunter.

3. Garde les pieds sur terre et n'abuse pas des frivolités. Il n'y a rien de mal à s'offrir des petits luxes, mais sache que ton bas de laine sera assurément moins garni si tu tombes dans les excès.

## MARIANE - INVESTING FOR YOUR FUTURE

It is possible to file income tax reports, buy a house, a condo, a car and still work as an escort. You're a success story! You've been working as an escort, filing your taxes and you succeeded in buying a condo. So let's spread the good news — share your knowledge so others can follow your example!

### FIRST OF ALL, DID YOU START OUT IN THE INDUSTRY AS AN ESCORT WITH SPECIFIC GOALS? WHAT WERE THEY?

No, I had no precise plan. I started working in the business when I returned to school as a full time student. I did not want to go into debt and I didn't want to work a 30 hour per week job, so working as an escort allowed me to maintain my lifestyle and have ample time to study. Since I started working gradually as an escort, I kept a part-time job for a year. Then escorting became my only source of revenue.



### HOW DID YOU MANAGE TO SAVE SO MUCH? DID YOU HAVE A REALLY STRICT BUDGET AND HOW LONG DID IT TAKE YOU TO SAVE UP SO MUCH?

I think what helped me to save that much money was that I was reasonable. Of course I spoiled myself with little gifts and some luxuries but that has never been my priority. I wanted to invest in something that would not depreciate with time.

I have always had a budget and, even if I did not always respect it completely, I think it really helped me a lot. My list of needs is clearly established, helping me keep my objectives in mind and my feet on the ground. Making a budget you realize the difference between what you spend and your income and this encouraged me to save.

### DID YOU FILE INCOME TAX REPORTS, AND IF SO, DID YOU DO IT AS A SELF-EMPLOYED WORKER OR DID YOU HAVE A REGISTERED COMPANY NUMBER?

I decided to get incorporated ("INC"). It was a little bit more expensive but I thought the formula was more interesting for my needs.

### IS IT COMPLICATED? HOW IS IT DONE AND WHAT SHOULD WE START WITH? AND WHOSE HELP ARE WE LIKELY TO NEED?

It is not complicated to get incorporated, but I would not recommend it to anyone who doesn't see the advantage of it. To get incorporated means to "play" a little more with the system, so you should not go there unless you know how it works. Honestly, I think it is less complex to get a registration and, if I had to start all over again, I would definitely choose that option. It is simpler and, in my opinion, more profitable in the short term.

The best thing to do is to consult with a professional that you trust to help you find a solution that suits you best and responds to your needs. However, it is preferable to get some information beforehand by researching on the net. Then you will have a better understanding of how it works. There is plenty of pertinent information out there, especially on the Quebec Enterprise Registrar website in the section "Starting your business".

The Quebec Enterprise Registrar's website can be found at:  
[http://www.registreentreprises.gouv.qc.ca/en/nous\\_joindre/default.aspx](http://www.registreentreprises.gouv.qc.ca/en/nous_joindre/default.aspx)

### DID YOU HAVE A GOOD CREDIT RATING?

Yes, but I didn't know about it!! When I met with a financial specialist, I understood that just using my Visa and The Bay credit cards, I had built my financial credibility. In fact, using credit cards from big stores, like Zeller's, The Bay, etc., many women have built good credit.

### WHEN YOU MADE THE BUY, WHAT WAS THE MINIMUM CASH DOWN PAYMENT?

Here, in Montreal, it's case by case. It depends on your credit, on your cash in hand, on the revenue you declare and on the amount of the loan. The bank will then evaluate the risk of loaning you the amount you need. The higher the risk, the more the bank will ask for as a cash down payment, as their guaranty.

If your cash down represents 25% of the amount of the loan, you get better treatment from the bank because you represent less of a risk for them. Therefore, they will focus less on your credit history and your chances of obtaining a loan will increase considerably.

Of course, not everybody can put down 25% on the mortgage, so you must use other elements to seduce your banker. Having a perfect credit rating and declaring revenue based on a stable income from a reliable source will help you demonstrate your financial stability.

### DID YOU NEED AN ENDORSER?

No. I am the one and only owner of my loft and I am very proud!!

### HOW MANY YEARS OF DECLARED WORK DID IT TAKE BEFORE YOU MADE THE BUY?

I started to declare my revenue from sex work when I quit my part-time job. Thus, I avoided being without declared revenue for more than a few weeks. I declared my revenue from the industry for two years before purchasing my condo.

### ECONOMICALLY SPEAKING, WHAT DO YOU RECOMMEND TO PEOPLE STARTING OUT IN THE INDUSTRY?

1. Be a good girl and make a budget. It will allow you to see where your money is going and calculate your available surplus. Then put away a large percentage of that surplus.

2. Declare a part of your sex work income and/or your part-time job. Having a declared source of income to cover your fixed expenses (rent, phone, electricity, cable/internet, insurance...) will save you a lot of trouble when you want to get a loan.

3. Keep your feet on the ground and don't be frivolous. There is nothing wrong with buying yourself some small luxuries, but be aware that your sugar bowl will not be very full if you give in to excesses!

## LECTURE

### COMMENT CALCULER SES TARIFS? Par Amanda Brooks

Amanda Brooks a rédigé, en 2006, *The Internet Escort's Handbook*. S'adressant aux travailleuses du sexe, ce guide explique de façon détaillée les pas à suivre pour travailler en sécurité et avoir du succès dans l'industrie. Ce livre s'est rapidement avéré un succès et s'est vendu en grand nombre aux États-Unis. Maintenant, Mme Brooks nous revient avec la deuxième partie, *The Internet Escort's Handbook Book 2 : Advertising and marketing*, qui se concentre davantage sur la publicité et les stratégies d'affaires. Même si ces deux ouvrages s'adressent surtout aux escortes, ils contiennent beaucoup de renseignements utiles pour les autres travailleuses du sexe. Ils sont offerts en anglais seulement; voilà une raison de plus pour se pratiquer et apprendre l'anglais!

### \$SPREAD MAGAZINE

Un magazine new-yorkais permettant aux travailleuses du sexe de s'exprimer, de s'informer et de se divertir! *\$spread* permet à toutes les femmes de s'exprimer, et ce, peu importe leur vision, leur pays, leur situation et leurs opinions!

[www.spreadmagazine.org/shop](http://www.spreadmagazine.org/shop)

## FURTHER READING

In 2006, Amanda Brooks published **THE INTERNET ESCORT'S HANDBOOK ADDRESSED TO SEX WORKERS**. This guide explains, in a detailed, step-by-step way, how to work safely and successfully in the industry. The book immediately became a hit with escorts and lots of copies were sold in the United States. Now Ms. Brooks is back with part two that focuses on marketing and business strategy. The title is: *The Internet Escort's Handbook Book 2: Advertising and Marketing*. Even if these two books are mostly addressed to escorts, they contain lots of tips that can be very useful for any kind of sex work. They are available only in English.

### \$SPREAD MAGAZINE

This New York-based magazine allows sex workers to express themselves, to amuse themselves, and to obtain valuable information. *\$spread* allows everyone in the sex industry to contribute, no matter what their vision is, what country they come from, their situation or their opinions!!

[www.spreadmagazine.org/shop](http://www.spreadmagazine.org/shop)



# REMERCIEMENTS

## RÉDACTRICE EN CHEF - RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT

Émilie-Cloé Laliberté

## DIRECTION ARTISTIQUE - DESIGN GRAPHIQUE

Catherine Tessier, Pulpe

## PAGE COUVERTURE - CENTERFOLD - ILLUSTRATIONS

Jean-François Danel

## COMITÉ LECTURE

Elsa Lemaire - Coordinatrice du comité

Pascale Robitaille

Mélanie Martel

Émilie-Cloé Laliberté

## TRADUCTION

Michael Hendricks a.k.a. Chérie l'Amour (et René, pour sa patience!)

Stella Dillon-Poirier

Catherine Ricard

Émilie-Cloé Laliberté

## VÉRIFICATION

Michael Hendricks

Judith Cooper

Audrée Favreau-Pinet

Gigi du Minneapolis

## COLLABORATRICES-COLLABORATEURS

Niko, Bettie, Fanny, Joanie, Annabelle, Julia, Jean-Marc, Suzie, Julie, Annik, Chloé, Pamela, Shanel, Jérôme, Tammy, Stéphanie L., Leigh, Sandy, Alicia, Ava, Wendy, Alex, Inge, Hellizabeth, Seska, \$pread, Monica, Goddess Starla, Maîtresse A., Albert, Elsa, Lili-Jade, Mariane, Stéphanie M., Dominic inf., Marie-Ève md., Pénélope, Roger, Marie-Claude, Arianne, CA de Stella.

Ce document a été produit grâce à une contribution financière provenant de la Fondation Farha. Les points de vue exprimés dans ce document ne représentent pas nécessairement la politique officielle de la Fondation Farha.

# THANKS TO

## EDITOR - SEARCH AND DEVELOPMENT

Émilie-Cloé Laliberté

## ARTISTIC DIRECTION - GRAPHIC DESIGN

Catherine Tessier, Pulpe

## COVER - CENTERFOLD - ILLUSTRATIONS

Jean-François Danel

## READING COMMITTEE

Elsa Lemaire – Committee Coordinator

Pascale Robitaille

Mélanie Martel

Émilie-Cloé Laliberté

## TRANSLATION

Michael Hendricks a.k.a. Chérie l'Amour (and René, for his patience!)

Stella Dillon-Poirier

Catherine Ricard

Émilie-Cloé Laliberté

## VERIFICATION

Michael Hendricks

Judith Cooper

Audrée Favreau-Pinet

Gigi du Minneapolis

## CONTRIBUTORS

Niko, Bettie, Fanny, Joanie, Annabelle, Julia, Jean-Marc, Suzie, Julie, Annik, Chloé, Pamela, Shanel, Jérôme, Tammy, Stéphanie L., Leigh, Sandy, Alicia, Ava, Wendy, Alex, Inge, Hellizabeth, Seska, \$pread, Monica, Goddess Starla, Maîtresse A., Albert, Elsa, Lili-Jade, Mariane, Stéphanie M., Dominic inf., Marie-Ève md., Pénélope, Roger, Marie-Claude, Arianne, CA de Stella.

This document was produced with the financial support of Farha Foundation. Points of view expressed in this document don't necessarily represent the official politic of Farha Foundation.

**VIVRE ET TRAVAILLER  
EN SÉCURITÉ ET  
AVEC DIGNITÉ**

**MAKING SPACE FOR  
WORKING WOMEN**

